

418
M96h
1882

LIBRAIRIE GALIGNANI

Engl. & Americ. Books

224, Rue de Rivoli

PARIS

NICE: 15, QUAI MASSENA



LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF ILLINOIS

418

M 96h

1882

A
HANDBOOK OF TRAVEL-TALK:

BEING

A COLLECTION OF QUESTIONS, PHRASES, AND
VOCABULARIES,

IN

ENGLISH, GERMAN, FRENCH, AND ITALIAN;

INTENDED TO SERVE AS INTERPRETER

TO

ENGLISH TRAVELLERS ABROAD,

OR FOREIGNERS VISITING ENGLAND.

“He that travelleth into a country before he hath some entrance into the
Language, goeth to school, and not to travel.” BACON.

BY THE EDITOR OF THE HANDBOOKS.

SIXTEENTH EDITION, REVISED.

LONDON:
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

1882.

The Translations have been made into

GERMAN . . by . Professor BUCHHEIM, of King's College, London, and the University of London.

FRENCH . . by . Professor A. TALANDIER, of the Royal Military College, Sandhurst.

ITALIAN . . by . Signor GUERINI, Professor of Italian, late of Rome, now of 54, South Molton Street, Grosvenor Square, Interpreter to the Crown.

N.B.—*N.I.*, after certain Italian words, denotes their usage in North Italy, in distinction from Naples.

418
M96
1882

P R E F A C E.

THE Compiler of the following small volume, having remarked the singular unfitness for practical use of the common run of works calling themselves 'Interpreters,' 'Manuals of Conversation,' such as that bearing Madame de Genlis' name, and her copyists—in which the Traveller usually finds everything *except what he wants*—has been induced to prepare a Handbook on a different plan, adapted strictly to supply the needs of Travellers.

He does not pretend, as some do, to enable Englishmen abroad to talk a foreign language without having opened a grammar beforehand. That would be an absurdity. A previous knowledge of the elements and construction of a language is absolutely needed before any success can be attained in speaking it. But even a scholar, who is able to read foreign works with tolerable facility, finds himself at a loss when he comes to reduce his knowledge to practice, and to attempt the colloquial phraseology of the road-side. Still more difficult is it to attain fluency in technical phrases, or the terms belonging to any particular art, science, or profession.

In this little book an attempt has been made to furnish the Traveller with the words and sentences

which the Editor knows from experience are required on a journey—free from the puerilities and vulgar nonsense which usually supply their place in similar works. Hitherto such essential topics as *Custom House*—*Railway Station*—*Post Office*—*Telegraphs*—*Table d'Hôte*, and many more—have scarcely been alluded to in books of this class. The Dialogues will be found, of necessity, to contain more questions than answers, as it is not possible to anticipate what may be the different modes of reply to an inquiry. Each Section is followed by a Vocabulary of words relating to the same topic, some of modern introduction not to be found in dictionaries.

It is hoped that this essay to render Englishmen abroad more independent of couriers and valets-de-place may contribute to the pleasure and advantage, as well as to the economy of travelling.

The book has undergone repeated revisions of all the languages; but as there is great difficulty in attaining perfect accuracy in a work of this kind, the Editor desires that any errors or omissions may be pointed out to him. He trusts, however, from the pains taken in revising every edition, that these will prove neither numerous nor flagrant.

Especial attention is called to the alphabetical Index at the end, a constant reference to which will, it is believed, be found greatly to facilitate the use of the book.

CONTENTS.

	PAGE
PRELIMINARY VOCABULARIES.— <i>Numbers, Cardinal and Ordinal—Seasons—Days of Week, &c.</i>	ix
PHRASES IN COMMON USE— <i>Inquiring, Scolding, Civilities, Time of Day</i>	xvi
SECTION	
1. LANDING—CROSSING THE FRONTIER—CUSTOM-HOUSE	2
2. THE RAILWAY STATION — TAKING TICKETS — DEPARTURE	6
3. RAILWAY—LUGGAGE—SETTING OFF—ARRIVAL AT THE STATION	12
VOCABULARY— <i>Luggage and Travelling</i>	16
4. TRAVELLING BY RAIL—IN A RAILWAY TRAIN—AR- RIVAL AT THE TERMINUS	20
5. TELEGRAPH OFFICE—SENDING A MESSAGE	24
6. POSTING—PRELIMINARY INQUIRIES	28
7. „ ON THE ROAD	30
8. „ CHANGING HORSES	36
9. HIRING A CARRIAGE AND HORSES—TRAVELLING WITH A VOITURIER OR VETTURINO—AGREEMENT	38
10. ACCIDENTS ON A JOURNEY	44
11. STEAMBOAT, EMBARKING AND TRAVELLING BY . . .	46
VOCABULARY— <i>Railroads, Steamboats, &c.</i> . . .	52
12. PASSPORTS AND POLICE OFFICE	58
13. THE HOTEL OR INN—THE ARRIVAL	62
14. „ „ THE BED-ROOM	68
15. BED-ROOM—GETTING UP	72
16. THE HOTEL—BREAKFAST OR TEA	76

SECTION	PAGE
17. DINNER—TABLE D'HÔTE	80
18. DINNER IN PRIVATE—AT A RESTAURATEUR'S	84
19. SUPPER	92
VOCABULARY of Terms relating to <i>Food and Meals</i> ; <i>Breakfast, Dinner, Tea and Supper</i> ; <i>Table d'Hôte</i> , <i>Bills of Fare, &c.</i>	94
20. HOTEL OR INN—DEPARTURE—PAYING THE BILL	110
21. TO ASK THE WAY IN A TOWN	114
22. HIRING A VALET DE PLACE OR CICERONE—SIGHT- SEEING	116
VOCABULARY — <i>Town, Streets, Trades, and Profes-</i> <i>sions</i>	120
23. HIRING FURNISHED LODGINGS FOR A FAMILY IN A TOWN OR WATERING-PLACE	132
24. HIRING FURNISHED APARTMENTS FOR A SINGLE GENTLEMAN	138
FORM OF A LEASE	142
VOCABULARY — <i>Lodgings, Furniture, Kitchen and</i> <i>Cellar Utensils, &c.</i>	144
25. VOCABULARY— <i>Post Office, Postage, and Letter-writing</i>	156
26. THE POST-OFFICE—DESPATCHING AND RECEIVING LETTERS—POSTAGE STAMPS—P. O. ORDERS, &c.	160
27. THE BANKER—CHANGING MONEY—NOTES	164
VOCABULARY— <i>Commercial, Mercantile, and Banking</i> <i>Terms</i>	168
28. GENTLEMAN'S TOILET	182
29. THE TAILOR	184
30. THE SHOEMAKER	186
VOCABULARY— <i>A Gentleman's Dress and Toilet</i>	190
31. A LADY'S TOILET	194

SECTION	PAGE
32. WITH A MILLINER	198
33. WITH A LADY'S DRESSMAKER—LADIES' ATTIRE	200
VOCABULARY— <i>A Lady's Dress, Toilet, &c.</i>	204
34. THE WASHERWOMAN	216
VOCABULARY— <i>A Lady's and Gentleman's Linen—</i> <i>Washing Bill</i>	218
35. THEATRE—PLAYHOUSE—OPERA	222
VOCABULARY—Terms applicable to the <i>Theatre</i> , &c.	226
36. IN A RESTAURANT, CAFÉ, OR COFFEE-HOUSE	228
37. SHOPPING—BARGAINING—PAYING BILLS	232
38. THE HABERDASHER—GLOVER	238
39. TO HIRE A CAB, &c., IN A TOWN	240
40. AN OMNIBUS—OMNIBUS GOING TO THE RAILWAY STATION	244
41. TO HIRE A CARRIAGE FOR A DAY OR A JOURNEY	248
VOCABULARY— <i>Parts of a Carriage</i>	252
42. TO HIRE A HORSE OR MULE	254
VOCABULARY—Terms relating to <i>a Horse</i> , &c.	258
43. A BOOKSELLER, STATIONER, AND PRINTSELLER; PHOTOGRAPHER, &c.. . . .	264
44. AT A MUSIC AND MUSICAL INSTRUMENT SELLER'S	268
VOCABULARY— <i>Musical Terms</i> , &c.. . . .	270
45. GAMES AT CARDS	274
46. A GAME AT CHESS	276
VOCABULARY—Terms applicable to <i>Games in general</i>	278
VOCABULARY—Terms applicable to (A) <i>Field-Sports—</i> (B) <i>to Angling</i>	282

SECTION	PAGE
47. THE PHYSICIAN	292
VOCABULARY—Terms applicable to a <i>Physician</i> , <i>Diseases, Disorders, List of Medicines, &c.</i>	300
48. A VISIT OR MORNING CALL—SALUTATIONS AND ENQUIRIES	306
49. MOUNTAIN TRAVEL—GUIDES—MULES	310
VOCABULARY—Terms relating to <i>Mountains</i> and <i>Glaciers</i>	316
50. VOCABULARY OF BUILDING AND ARCHITECTURAL TERMS	320
51. FORMS OF LETTERS, ADDRESSES AND ENDINGS, INVI- TATIONS, BILLS OF EXCHANGE, &c. :—	326
To address a Letter	326
To end a Letter	328
To a Gentleman to whom one is recommended	330
Answer	330
Soliciting an Audience of a Per- son of Rank	330
Requests for Admission to view a Gallery	332
To a Banker for some Cash	334
A Letter to secure Apartments	336
To a Postmaster to have Letters forwarded	338
To an Innkeeper, to secure Rooms	338
To a Physician	340
Formal Invitations	340
Answer	340
Friendly Invitation	340
Answer	342
To decline an Invitation	342
Previous Engagement	342
Forms of Bills of Exchange, &c.	344
Note of Hand	346
Cheque	346
Receipt	346
Contracts with a Voiturier.	348
Hirer's Agreement	350
VOCABULARY 52.—Terms of <i>French Cookery</i> explained	354
VOCABULARY 53.—The Garden, Flowers, Fruits, Trees, Vegetables	356
VOCABULARY 54.—Colours	366

N.B. The plural termination of German nouns is, as a rule, given in brackets (); where no termination is given, the plural is mostly the same as the singular.

Italian words are marked with the proper accent. In those not accented let it be understood that the accent falls on the penultimate syllable.

PRELIMINARY VOCABULARIES,
AND
PHRASES IN COMMON USE.

PRELIMINARY VOCABULARIES.

Cardinal Numbers.

One.
Two.
Three.
Four.
5 Five.
Six.
Seven.
Eight.
Nine.
10 Ten.
Eleven.
Twelve.
Thirteen.
Fourteen.
15 Fifteen.
Sixteen.
Seventeen.
Eighteen.
Nineteen.
20 Twenty.
Twenty-one.
Twenty-two.
Twenty-three.
Twenty-four.
25 Twenty-five.
Twenty-six.

Grundzahlwörter.

Eins.
Zwei.
Drei.
Vier.
Fünf.
Sechs.
Sieben.
Acht.
Neun.
Zehn.
Elf.
Zwölf.
Dreizehn.
Vierzehn.
Fünfzehn.
Sechzehn.
Siebzehn.
Achtzehn.
Neunzehn.
Zwanzig.
Ein und zwanzig.
Zwei und zwanzig.
Drei und zwanzig.
Vier und zwanzig.
Fünf und zwanzig.
Sechs und zwanzig.

Nombres Cardinaux.

Un.
Deux.
Trois.
Quatre.
Cinq.
Six.
Sept.
Huit.
Neuf.
Dix.
Onze.
Douze.
Treize.
Quatorze.
Quinze.
Seize.
Dix-sept.
Dix-huit.
Dix-neuf.
Vingt.
Vingt et un.
Vingt-deux.
Vingt-trois.
Vingt-quatre.
Vingt-cinq.
Vingt-six.

Nùmeri Cardinali.

Uno.
Due.
Tre.
Quattro.
Cinque.
Sei.
Sette.
Otto.
Nove.
Dieci.
Undici.
Dodici.
Tredici.
Quattordici.
Quindici.
Sedici.
Diciassette.
Diciotto.
Diciannove.
Venti.
Ventuno.
Ventidue.
Ventitrè.
Ventiquattro.
Venticinque.
Ventisei.

Twenty-seven.	Sieben und zwanzig.	Vingt-sept.	Ventisette.
Twenty-eight.	Acht und zwanzig.	Vingt-huit.	Ventotto.
Twenty-nine.	Neun und zwanzig.	Vingt-neuf.	Ventinove.
Thirty.	Dreißig.	Trente.	Trenta.
30	Ein und dreißig.	Trente et un.	Trentuno.
Thirty-two, etc.	Zwei und dreißig, etc.	Trente-deux, etc.	Trentadue.
Forty.	Vierzig.	Quarante.	Quaranta.
Fifty.	Fünzig.	Cinquante.	Cinquanta.
Sixty.	Sechzig.	Soixante.	Sessanta.
10	Siebzig.	Soixante-dix.*	Settanta.
Seventy-one.	Ein und siebzig.	Soixante et onze.	Settantuno.
Seventy-two.	Zwei und siebzig.	Soixante-douze.	Settantadue.
Eighty.	Achtzig.	Quatre-vingts.	Ottanta.
Ninety.	Neunzig.	Quatre-vingt-dix.	Novanta.
15	Ein und neunzig.	Quatre-vingt-onze.	Novantuno.
Ninety-two.	Zwei und neunzig.	Quatre-vingt-douze.	Novantadue.
A hundred.	Hundert.	Cent.	Centò.
A hundred and one.	Hundert (und) eins.	Cent-un.	Centuno.
A hundred and two, etc.	Hundert (und) zwei, etc.	Cent-deux, etc.	Centodue.
20	Zweihundert.	Deux cents.	Duecento—dugento.
Three hundred.	Dreihundert.	Trois cents.	Trecento.
A thousand.	Tausend.	Mille.	Mille.
Two thousand.	Zwei tausend.	Deux mille.	Duemila.
Ten thousand.	Zehn tausend.	Dix mille.	Diecimila.
25	Hundert tausend.	Cent mille.	Centomila.
A million.	Eine Million,	Un million.	Un milione.
Ordinal Numbers.	Ordnungszahlwörter.	Nombres Ordinaux.	Nùmeri Ordinativi.
First.	Erste (Der, die, das).	Premier.	Primo.
Second.	Zweite.	Second, deuxième.	Secondo.

* In some French-speaking countries, septante, octante, nonante, are used for 70, 80, 90.

Third.	Dritte.	Troisième.	Terzo.
Fourth.	Vierte.	Quatrième.	Quarto.
Fifth.	Fünfte.	Cinquième.	Quinto.
Sixth.	Sechste.	Sixième.	Sesto.
5 Seventh.	Siebente.	Septième.	Sèttime.
Eighth.	Achte.	Huitième.	Ottavo.
Ninth.	Neunte.	Neuvième.	Nono.
Tenth.	Zehnte.	Dixième.	Dècimo.
Eleventh.	Elfte.	Onzième.	Dècimoprìmo.
10 Twelfth.	Zwölfte.	Douzième.	Dècimosecondo.
Thirteenth.	Dreizehnte.	Treizième.	Dècimoterzo.
Fourteenth.	Vierzehnte.	Quatorzième.	Dècimoquarto.
Fifteenth.	Fünfzehnte.	Quinzième.	Dècimoquinto.
Sixteenth.	Sechzehnte.	Seizième.	Dècimosesto.
15 Seventeenth.	Siebzehnte.	Dix-septième.	Dècimosèttime.
Eighteenth.	Achtzehnte.	Dix-huitième.	Dècimottavo.
Nineteenth.	Neunzehnte.	Dix-neuvième.	Dècimonono.
Twentieth.	Zwanzigste.	Vingtième.	Ventèsimo.
Twenty-first.	Ein und zwanzigste.	Vingt et unième.	Ventèsimo primò.
20 Twenty-second.	Zwei und zwanzigste.	Vingt-deuxième.	Ventèsimo secondo.
Twenty-third.	Drei und zwanzigste.	Vingt-troisième.	Ventèsimo terzo.
Twenty-fourth, etc.	Vier und zwanzigste,	Vingt-quatrième, etc.	Ventèsimo quarto, ecc.
Thirtieth.	Dreissigste.	Trentième.	Trentèsimo.
Fortieth.	Vierzigste.	Quarantième.	Quarantèsimo.
25 Fiftieth.	Fünfzigste.	Cinquantième.	Cinquantèsimo.
Sixtieth.	Sechzigste.	Soixantième.	Sessantèsimo.
Seventieth.	Siebzigste.	Soixante-dixième.	Settantèsimo.
Eightieth.	Achtzigste.	Quatre-vingtième.	Ottantèsimo.
Ninetieth.	Neunzigste.	Quatre-vingt-dixième.	Novantèsimo.

Hundredth.
Hundred and first.
Hundred and second.
Two hundredth, etc.
5 Thousandth, etc.
Millionth.

Fractions.

Half.
Third.
10 Quarter, fourth.
Fifth.
Sixth, etc.

Multiple Numbers.

Double, twofold.
15 Treble, threefold.
Fourfold.
Fivefold.
Sixfold.
Sevenfold.
20 Eightfold.
Ninefold.
Tenfold.
Hundredfold.
Once.
25 Twice.
Thrice, three times.
Four times, etc.
The last time.

Centième.
Cent-unième.
Cent-deuxième, etc.
Deux-centième, etc.
Millième, etc.
Millionième.

Fractions.

Moitié, demi.
Tiers.
Quart.
Cinquième.
Sixième, etc.

Nombres Multiples.

Double.
Triple.
Quadruple.
Quintuple.
Sextuple.
Septuple.
Huit fois.
Neuf fois.
Décuple.
Centuple.
Une fois.
Deux fois.
Trois fois.
Quatre fois, etc.
La dernière fois.

Centèsimo.
Centèsimo primo.
Centèsimo secondo.
Ducentèsimo, ecc.
Millèsimo.
Milionèsimo.

Frazioni.

Metà, mezzo.
La terza parte, il terzo.
La quarta parte, il quarto.
La quinta parte, il quinto.
La sesta parte, il sesto.

Nùmeri Moltiplici.

Doppio—dùplice.
Triplo—triplice.
Quàdruplo—quadrùplice.
Quintuplo.
Sèstuplo.
Sètstuplo.
Ottuplo.
Nònaplo.
Dècuplo.
Cèntuplo.
Una volta.
Due volte.
Tre volte.
Quattro volte.
L'ùltima volta.

The next time.
The only time.

The Seasons.

Spring.
5 Summer.
Autumn.
Winter.

The Months.

January.
10 February.
March.
April.
May.
June.
15 July.
August.
September.
October.
November.
20 December.

The Days of the Week.

Sunday.
Monday.
25 Tuesday.
Wednesday.
Thursday.
Friday.
Saturday.

Das nächste Mal.
Das einzige Mal.

Die Jahreszeiten.

Der Frühling.
Der Sommer.
Der Herbst.
Der Winter.

Die Monate.

Januar.
Februar.
März.
April.
Mai.
Juni.
Juli.
August.
September.
October.
November.
December.

Die Tage der Woche.

Sonntag.
Montag.
Dienstag.
Mittwoch.
Donnerstag.
Freitag.
Samstag—Sonnabend.

La prochaine fois.
La seule fois.

Les Saisons.

Le printemps.
L'été.
L'automne.
L'hiver.

Les Mois.

Janvier.
Février.
Mars.
Avril.
Mai.
Juin.
Juillet.
Août.
Septembre.
Octobre.
Novembre.
Décembre.

Les Jours de la Semaine.

Dimanche.
Lundi.
Mardi.
Mercredi.
Jeudi.
Vendredi.
Samedi.

La prossima volta.
La sola volta.

Le Stagioni.

La primavera.
L'estate—la state.
L'autunno.
L'inverno.

I Mesi.

Gennaio.
Febbraio.
Marzo.
Aprile.
Maggio.
Giugno.
Luglio.
Agosto.
Settembre.
Ottobre.
Novembre.
Dicembre.

I Giorni della Settimana.

Domènica.
Lunedì.
Martedì.
Mercoledì.
Giovedì.
Venerdì.
Sabato.

Holidays.	Fêtes.	Le Feste.
New year's day.	Le jour de l'an.	Il capo d' anno.
Twelfth night.	Le jour des rois.	L' Epifania.
Shrovetide.	Les jours gras.	I giorni carnevaleschi.
5 Advent.	L' Avent.	L' Avvento. [zione.
Lady Day.	Notre Dame de Mars.	La festa dell' Annunzia-
Ash Wednesday.	Le Mercredi des cendres.	Il Mercoledì delle ceneri.
Lent.	Le Carême.	La Quarèsima.
Passion Week.	La Semaine Sainte.	La Settimana Santa.
10 Good Friday.	Le Vendredi saint.	Il Venerdì santo.
Easter.	Pâques — Le Dimanche de Pâques.	La Pasqua — La Domè-
Whitsuntide.	La Pentecôte.	nica di Pasqua.
Corpus Christi.	La Fête-Dieu.	La Pentecoste.
15 Midsummer day.	La Saint-Jean.	Il Corpus Domini.
Michaelmas.	La St.-Michel.	La festa di San Giovanni.
All Saints' day.	La Toussaint.	Il San Michele.
All Souls.	Le Jour des Morts.	La festa d' Ognissanti.
Christmas.	Noël — La Noël.	Il giorno dei morti.
20 Year.	L'année.	Il Natale.
Leap year.	L'année bissextile.	L' anno.
A month.	Un mois. [zaine.	L' anno bisestile.
A fortnight.	Quinze jours, une quin-	Un mese.
A week.	Huit jours, une semaine.	Quindici giorni.
25 To-day.	Aujourd'hui.	Una settimana.
Yesterday.	Hier.	Oggi.
The day before yester-	Avant-hier.	Jeri.
To-morrow.	Demain.	Jer l' altro.
The day after to-mor-	Après-demain.	Domani. [mani.
		Diman l' altro — Posdo-

Phrases in common use.

- I cannot understand you.
Please to speak slower.
- 5 Will you write it for me?
I do not know—I know it.
What do you mean?
What is this (that)?
- 10 What is that for?
I am very sorry.
What does that mean?
- What is the matter?
- 15 What is the matter with you?
What are you doing?
What must we do?
Where am I to go?
All is right.
- 20 That is not right.
Good morning. Good evening.
Good day. Good night.
- Here! I say. (To attract the
25 attention of a person.)
Have the kindness.
Thank you.
You are very kind.
We are much obliged to you.
- 30 Excuse me.
Never mind.
Is that mine?
Is this yours?
- 35 Which is ours?
Give me another.
- Have you any other kind?
- 40 That is too much—too little.
——— large—small.
——— coarse—fine.
——— old.

Gewöhnliche Redensarten.

- Ich kann Sie nicht verstehen.
Bitte, sprechen Sie langsamer.
[ben?
- Wollen Sie es mir aufschreiben?
Ich weisz nicht—Ich weisz es.
Was meinen Sie?
Was ist das?
Wozu dient das?
Es thut mir leid.
Was soll das heissen?
- Was gibt es?
Was fehlt Ihnen?
Was thun Sie?
Was müssen wir thun?
Wohin soll ich gehen?
Das ist recht.
Das ist unrecht (nicht recht).
Guten Morgen. Guten Abend.
Guten Tag; *or* Adieu. Gute Nacht.
Hier!—Hören Sie mal.
- Seien Sie so gut.
Ich danke Ihnen; *or*, Danke.
Sie sind sehr freundlich.
Wir sind Ihnen sehr verbunden.
Entschuldigen Sie mich.
Es macht nichts; lassen Sie's.
Gehört das mir? [gut sein.
Gehört das Ihnen?
Welches gehört uns?
Geben Sie mir noch einen
(m.), eine (f.), eins (n.)
Haben Sie eine andere Sorte?
- Das ist zu viel—zu wenig.
——— groß—klein.
——— grob—fein.
——— alt.

Phrases usuelles.

- Je ne puis vous comprendre.
 Veuillez parler plus lente-
 5 ment. [l'écrire pour moi ?
 Voulez-vous me l'écrire ? ou
 Je ne sais pas. Je le sais.
 Que voulez-vous dire ?
 Qu'est-ce que ceci (cela) ?
 10 A quoi cela est-il bon ? A quoi
 Je suis très-fâché. [cela sert-il ?
 Qu'est-ce que ça signifie ?—
 veut dire ?
 Qu'est-ce qu'il y a ?
 15 Qu'avez-vous ?
 Que faites-vous ?
 Que devons-nous faire ?
 Où dois-je aller ?
 C'est bien.
 20 Ce n'est pas bien.
 Bon jour. Bon soir.
 Bon jour. Bonne nuit.
- Ici ! vous dis-je. Ecoutez donc !
 25 Tenez. [assez bon pour.
 Faites-moi le plaisir. Soyez
 Merci.—Je vous remercie.
 Vous êtes bien bon.
 Nous vous sommes bien
 30 obligés.
 Pardonnez-moi.
 N'importe.
 Est-ce à moi, cela ?
 Ceci est-il à vous ?
 35 Lequel est à nous ?
 Donnez-m'en un autre, une
 autre.
 En avez-vous d'une autre
 espèce ?
 40 C'est trop—trop peu.
 ——— grand—petit.
 ——— gros, commun—fin.
 ——— vieux.

Frase comuni.

- Non vi posso capire.
 Di grazia parlate più adagio.
- Volete scriverlo per me ?
 Non so. Io lo so.
 Che volete dire ? [(quello) ?
 Che cos' è questo (cotesto)
 Perchè ciò ?—a che serve ?
 Mi dispiace molto.
 Che significa questo ?
- Che cosa c'è ?
 Che cosa avete ?
 Che cosa state facendo ?
 Che si ha da fare ?
 Dove ho d'andare ?
 Così va (sta) bene.
 Non va (non istà) bene.
 Buon giorno. Buona sera.
 Buon dì. Buona notte—felice
 notte.
 Ehi, dica—dite ?
- [favore.
 Fàtemi il piacere—mi faccia il
 Grazie—la ringrazio.
 Siete molto cortese.
 Siamo obbligati—molto rico-
 noscenti.
 Scusàtemi (mi scusi).
 Non importa.
 È mio, mia ?
 È vostro ?—è vostra ?
 Qual è il nostro, la nostra ?
 Dàtemene (me ne dia) un altro
 —un' altra.
 Ne avete d'altra qualità ?
- È troppo—troppo poco.
 ——— grande—piccolo.
 ——— ordinario—grossola
 no—fino.
 ——— vecchio.

That is too new.

———— long.

———— short.

5 Give me a knife—the scissors
—a pin.

Give me some string.

What have I to pay?

May I leave this here?

Will you send this?

10 I will give you my address.

What is your name?

Where do you live?

15 I will come back again (to-morrow).

May we leave this here?

I am ready.

Are you ready?

20 We are in a hurry.

Keep quiet.

Take care.

Go on.

I don't want it.

25 Go away.

Stop a moment.

Wait for us.

I cannot stay.

I have lost —.

30 Don't do that.

Why not?

How far is it to —?

35 Which is the way to —?

I am very sorry.

Not at all—on no account.

40 Scolding Phrases.

I am very angry.

Have done, I say.

Can't you be quiet—still?

Das ist zu neu.

———— lang.

———— kurz.

Geben Sie mir ein Messer—
eine Schere—eine Stecknadel.

Geben Sie etwas Bindfaden.

Wie viel bin ich schuldig?

Kann ich dies hier lassen?

Wollen Sie mir das schicken?

Ich will Ihnen meine Adresse
geben.

Wie heißen Sie?

Wo wohnen Sie?

Ich will [morgen] wieder-
kommen.

Können wir das hier lassen?

Ich bin fertig.

Sind Sie fertig?

Wir sind in Eile.

Seien Sie ruhig.

Nehmen Sie sich in Acht. [fort.

Gehen Sie weiter—Fahren Sie

Ich brauch' es nicht.

Gehen Sie weg.

Warten Sie einen Augenblick.

Warten Sie auf uns.

Ich kann nicht bleiben.

Ich habe ——— verloren.

Thun Sie das nicht; *or*, Lassen
Sie das.

Warum nicht?

Wie weit ist es bis —?

Welches ist der Weg nach —?

Es thut mir sehr leid.

Ganz und gar nicht — auf
keinen Fall.

Um Aerger auszudrücken.

Ich bin sehr böse—ärgerlich.

Hören Sie auf, sag' ich Ihnen.

Können Sie denn nicht still
(ruhig) sein? _

C'est trop nouveau.

—— long.

—— court.

Donnez-moi un couteau—des

5 ciseaux—une épingle.

Donnez-moi de la ficelle.

Qu'ai-je à payer ?

Puis-je laisser cela ici ?

Voulez-vous envoyer ceci ?

10 Je vais vous donner mon adresse.

Quel est votre nom ? Comment vous appelez-vous ?

Où demeurez-vous ?

15 Je reviendrai demain.

Pouvons-nous laisser cela ici ?

Je suis prêt (prête).

Etes-vous prêt (prête) ?

20 Nous sommes pressés.

Soyez tranquille.

Prenez garde.

Allez—Passez—Continuez.

Je n'en ai pas besoin.

25 Allez-vous-en.

Attendez un instant.

Attendez-nous.

Je ne puis rester.

J'ai perdu —.

30 Ne faites pas cela.

Pourquoi pas ?

Quelle est la distance d'ici ou de — à — ?

35 Lequel est le chemin à — ?

Je suis bien fâché de cela ; ou J'en suis bien fâché.

Du tout.

40

Reproches.

Je suis très en colère—très-

Finissez, vous dis-je. [fâché.

Ne pouvez-vous pas rester tranquille ?

È troppo nuovo.

—— lungo.

—— corto.

Dàtemi un coltello—le fòrbici

—una spilla. [spago).

Dàtemi una cordicella (dello

Quanto debbo pagare ?

Posso lasciarlo qui ?

Lo volete mandare (spedire) ?

Vi (le) darò il mio ricapito.

Che nome ha (avete) ? Come vi chiamate ?

Dove sta (state) di casa ?

Ritournerò domani.

Lascieremo qui questo ?

Son pronto (pronta).

Siete (è) pronto (pronta) ?

Noi abbiamo fretta.

Stia (state) quieto (quieta).

Badate—(badi).

Andate (vada) avanti.

Non ne ho bisogno.

Andate (vada) via.

Fermàtevi un momentino.

Aspettàteci (ci aspetti).

Non posso restare (fermarmi).

Ho perduto —.

Non lo fate—non lo faccia.

Perchè no ?

Quanto è lontano da qui a — ?

Quale è la via per andare a — ?

Mi dispiace molto—mi rincresce moltissimo.

Niente affatto—in nessun modo.

Frasi di rimprovero.

Io sono molto in còllera.

Finìtela vi dico.

Non potete star fermo ?

- | | |
|---|--|
| <p>I warn you that . . .
I won't suffer that.</p> <p>I insist upon it.</p> <p>5 Take care another time.</p> <p>Don't do so again.
Don't be impertinent.</p> <p>10 Hold your tongue—silence.
No answering.</p> <p>Get away—Out of my sight.</p> <p>15 I am provoked.
I am enraged beyond measure
at it.
I am very displeased with you.</p> <p>20 You are very wrong.
——— much to blame.
Why did you do so?
Mind your own business.</p> <p>25 Go about your business.</p> | <p>Ich sage Ihnen, dasz ——
Das duld' ich nicht.</p> <p>Ich bestehe darauf.
Nehmen Sie sich künftig in
Acht.
Thun Sie das nicht wieder.
Keine Impertinenzen.</p> <p>Still, <i>or</i> Schweigen Sie.
Nicht geantwortet.</p> <p>Fort von hier. Mir aus den
Augen.
Ich bin entrüstet.
Ich bin darüber auszer mir.</p> <p>Ich bin sehr ärgerlich über Sie.</p> <p>Sie haben Unrecht.
Sie sind sehr zu tadeln.
Warum haben Sie das gethan?
Kümmern Sie sich um Ihre
Angelegenheiten.
Gehen Sie Ihrer Wege.</p> |
|---|--|

Civilities.

- Many thanks.
I am very sorry.
May I beg of you?
- 30 I beg you.
Don't trouble yourself.
Please can you tell me?
Do me the favour to wait a
minute.
- 35 Pray don't mention it.
- You are very welcome.

Höflichkeiten.

- Besten Dank—danke schön.
Es thut mir leid.
Dürft' ich Sie ersuchen.
Ich ersuche Sie.
Bemühen Sie sich nicht.
Könnten Sie mir wohl sagen?
Bitte, warten Sie ein wenig.
- Es ist nicht der Rede werth.
- Sie sind willkommen.

Je vous avertis que ...
Je ne souffrirai pas cela.

Je le veux absolument.
5 Prenez garde une autre fois.

Ne le faites plus.
Point d'impertinence — ne
soyez pas impertinent. [toi.
10 Taisez-vous !—silence. Tais-
Point de raisonnement.

Retirez-vous — allez-vous-en,
que je ne vous voie plus.
15 Je suis outré.
J'en suis hors de moi.

Je suis très-mécontent de vous.
[tort.
20 Vous avez bien tort—grand
Vous êtes bien à blâmer.
Pourquoi avez-vous fait cela ?
Occupez-vous de vos affaires.

25 Allez-vous-en.

Des Politesses.

Merci beaucoup.
Je suis bien affligé.
Puis-je vous prier ?
30 Je vous prie.
Ne vous dérangez pas.
Pouvez-vous bien me dire ?
Ayez la bonté d'attendre un
instant.
35 Cela ne vaut pas la peine d'en
parler.
Soyez le bien venue.

Vi avverto che...
Non lo soffrirò mai—non lo
permetterò.
Lo voglio ad ogni costo.
Badate un' altra volta.

Non lo fate più.
Non siate impertinente—inso-
lente.
State zitto—tacete.
Meno chiàcchere—non rispon-
dete.
Andate via subito (vàttene)
(se ne vada).
Sono irritato—adirato.
Sono fuori di me dalla còllera
—dalla stizza.
Sono molto malcontento di voi
(di lei) (di te).
Avete gran torto.
Voi siete molto da biasimare.
Perchè avete fatto così ?
Badate ai fatti vostri.

Andate a farvi benedire.

Civiltà.

Tante grazie.
Sono molto dispiacente.
Avrei a pregarla.
La prego.
Non s' incòmodi.
Di grazia saprebbe dirmi ?
Mi faccia il piacere d'aspet-
tare un momento.
Non ne parlate, vi prego.
Voi siete padronissimo.

Time of Day—Clock or Watch, &c.

What o'clock is it?

It is one—two o'clock.

5 It is past one.

Half-past ten—twelve.

It is 10 minutes past 4.

— $\frac{1}{4}$ past 4.

10 — $\frac{1}{2}$ past 4.

— $\frac{1}{4}$ to 5.

It is too early—too late.

Quarter past ten.

15 Quarter to eleven.

Exactly twelve.

Twenty minutes past twelve.

To-day.

20 To-morrow.

Yesterday—evening.

Day after to-morrow.

A year ago.

The day after his arrival.

25 In a short time.

Lately.

Now.

This day week.

This day fortnight — three

30 weeks.

He left only yesterday.

For some days past.

Is that clock right?

My watch is too fast—slow.

35

My watch has stopped.

Don't be in such a hurry.

I hope I have not kept you waiting.

40 As soon as possible.

Immediately.

Die Tageszeit—Uhr oder Taschenuhr.

Wie viel Uhr ist es?

Es ist ein—zwei.

Es ist ein Uhr vorbei.

Halb elf—halb eins.

Es ist zehn Minuten nach vier.

— ein Viertel nach vier

— halb fünf. [(auf fünf).

— drei Viertel auf fünf.

Es ist zu früh—zu spät.

Ein Viertel nach zehn.

Drei Viertel auf elf.

Gerade zwölf.

Zwanzig Minuten nach zwölf.

Heute.

Morgen.

Gestern—Abend.

Üebermorgen.

Vor einem Jahr.

Den Tag nach seiner Ankunft.

In kurzer Zeit—bald.

Neulich—kürzlich.

Jetzt—nun—so eben.

Heute über acht Tage.

Heute über vierzehn Tage — drei Wochen.

Erst seit gestern ist er fort.

Seit einigen Tage.

Geht diese Uhr richtig?

Meine Uhr geht zu schnell—langsam.

Meine Uhr ist stehen geblieben.

Seien Sie ruhig.

Ich hoffe, ich habe Sie nicht warten lassen.

Sobald wie möglich.

Sogleich—gleich.

Heure de la journée— l'Horloge ou montre.

- Quelle heure est-il ?
 Il est une—deux heures.
 5 Il est une heure passée.
 Il est dix heures et demie—midi
 et demi. [utes.
 Il est quatre heures dix mi-
 — 4 heures et quart.
 10 — 4 heures et demie.
 — 5 heures moins un quart.
 C'est trop tôt—trop tard.
 Il est dix heures un quart.
 15 Il est onze heures moins un
 quart.
 Il est midi précis.
 Il est midi vingt minutes.
 Aujourd'hui.
 20 Demain—le lendemain.
 Hier—hier au soir.
 Après-demain.
 Il y a un an.
 Le lendemain de son arrivée.
 25 Dans peu.
 Depuis peu. [tuellement.
 Maintenant — à présent — ac-
 D'aujourd'hui en huit.
 D'aujourd'hui en quinze jours
 30 —en trois semaines.
 Il n'est parti que d'hier.
 Ces jours derniers.
 Cet horloge est-il exact ?
 Mon heure est en avance—
 35 retard.
 Ma montre s'est arrêtée.
 Ne vous pressez pas tant.
 J'espère que je ne vous ai fait
 attendre.
 40 Sitôt que possible.
 Tout à l'heure.

L'ora del giorno—Orologio od Oriuolo.

- Che ora è. [due.
 È l'una—è il tocco.* Sono le
 È l'una sonata.
 Sono le dieci e mezzo—è mez-
 zogiorno e mezzo.
 Sono le quattro e dieci minuti.
 Sono le quattro e un quarto.
 Sono le quattro e mezzo.
 Sono le cinque meno un quarto.
 È troppo per tempo—di buon
 ora—È troppo tardi.
 Le dieci e un quarto.
 Le undici meno un quarto.
 Mezzogiorno preciso—in punto.
 Mezzogiorno e venti minuti.
 Oggi.
 Domani.
 Jeri—jersera.
 Diman l'altro.
 Un anno fa.
 Il giorno dopo il suo arrivo.
 In breve tempo.
 Ultimamente—poco fa.
 Adesso.
 Oggi a otto.
 Da oggi a quindici—a tre setti-
 mane.
 È partito soltanto da jeri.
 Questi ultimi giorni.
 Va bene quell' orologio ?
 Il mio oriuolo avanza — ri-
 tarda.
 Il mio oriuolo si è fermato.
 Non abbiate tanta fretta.
 Spero che non vi ho fatto
 aspettare.
 Più presto che sia possibile.
 Immediatamente.

* "Tocco," stroke of the clock.

HANDBOOK OF TRAVEL-TALK,
IN
ENGLISH, GERMAN, FRENCH,
AND ITALIAN.

SECTION 1.

**Landing on the Continent
—Crossing the Frontier
—Custom-house.**

**Die Landung — An der
Grenze — Das Zollhaus.**

5 *Custom-house Officer—
Traveller.*

Zollbeamter—Reisender.

T. Are they strict at the custom-house?

Ist man streng bei der Untersuchung?

10 *T.* Will our boxes be searched or looked at on landing?

Wird unser Gepäck beim Landen durchsucht?

T. Where do they examine the luggage?

Wo wird das Gepäck visitirt?

T. Shall we be kept waiting long?

Werden wir lange warten müssen?

15 *T.* What do they do with the luggage?

Was geschieht mit dem Gepäck?

Gentlemen, all your luggage must be taken to the custom-house before it can be removed to the inn.

Meine Herren, Ihr ganzes Gepäck musz auf's Zollhaus, eh' es nach dem Gasthofs gebracht wird.

20 *T.* May not I be allowed to carry ashore my carpet-bag?

Darf ich nicht meinen Reise-sack an's Land nehmen?

25 *T.* Will you examine my luggage?

Seien Sie so gut meine Effekten zu visiren.

Which is your luggage?—show me.

Welches ist Ihr Gepäck?—Lassen Sie sehen,

Have you anything to declare (prohibited articles); tobacco, cigars?

Haben Sie etwas anzugeben? —(etwas Verbotenes?) Tabak, Cigarren?

30 *T.* No, we have none.

Nein, wir haben keine(=nichts).

T. We have only necessary articles—linen and clothes.

Wir haben nur das Nothwendigste bei uns=Wäsche und Kleider.

35 *T.* Not that I am aware of.

Nicht dasz ich wüszte.

T. I have a few books and prints.

Ich habe einige Bücher und Kupferstiche.

They are for my own private use.

Sie sind für meinen eigenen Gebrauch.

40 *T.* I have two or three things liable to duty.

Ich habe zwei oder drei zollbare Sachen.

SECTION 1.

Le Débarquement — Au passage de la Frontière — La Douane.5 *Le Douanier—Le Voyageur.*

V. Est-on sévère à la visite de la douane ?

10 V. Nos malles seront-elles visitées en débarquant ?

V. Où se fait la visite des bagages ?

V. Y serons-nous retenus longtemps ?

15 V. Que deviennent les bagages ?

Messieurs, tous vos bagages doivent aller à la douane, avant de pouvoir être transportés à l'hôtel.

20 V. Ne me sera-t-il pas permis de porter à terre mon sac de nuit ?

Ayez la bonté de visiter mes effets.

25 Quels sont vos effets ? — montrez-les-moi.

Avez-vous quelque chose à déclarer — des articles prohibés ; du tabac, des cigares ?

30 V. Non ; nous n'en avons pas.

V. Nous n'avons que des effets à notre usage—du linge et des habits.

35 V. Non pas que je sache.

V. J'ai quelques livres et quelques gravures.

V. Ils sont à mon usage personnel (pour notre usage).

40 V. J'ai deux ou trois objets sujets aux droits.

Lo Sbarco—Nel traversar la Frontiera — La Dogana.*Il Doganiere—e il Viaggiatore.*

V' è molto rigore alla dogana ?

Allo sbarco, saranno visitati i nostri bauli ?

Dove si fa la visita del bagaglio ?

Ci tratteranno molto ?

Che ne avviene del bagaglio ?

Signori, tutta la loro roba deve esser portata alla dogana, prima che vada all' albergo.

Non mi sarà egli permesso di portar a terra il mio sacco da notte ?—da viaggio ?

Fàtemi il piacere di visitare il mio bagaglio ?

Qual è il suo bagaglio ?—me lo mottre.

Ha qualche cosa da dichiarare ? —degli articoli proibiti ? Tabacco, sigari ?

No ; non ne abbiamo.

Non abbiamo se non cose necessarie—biancheria e abiti.

No ch' io sappia.

Ho pochi libri, e delle stampe.

Sono per mio uso personale.

Ho due o tre cose soggette al dazio.

- T. I have a few little presents for my family.
T. I have no merchandise. Let me see what it is.
5 Will you be so good as to show them?
T. Most willingly. That is prohibited.
T. I did not know it was.
10 T. It has already been used.
T. Do these articles pay duty? —are they admitted on paying duty?
T. Tell me, then, how much I
15 must pay.
You must make a declaration in writing of the value of these articles.
T. Have the goodness to be
20 careful in searching. There are some fragile things in it.
T. I beg you to put everything in its place again.
What is there in that carpet-
25 bag?
T. Please to open it.
T. Only some linen and articles of wearing apparel.
T. Have you done?
30 T. Will you have the kindness to mark (chalk) the portmantaus and trunks, to prevent our being searched again?
T. Here are the keys, and
35 (*aside*) something to drink our health.
These gentlemen have nothing contraband.
T. I wish to go to the hotel
40 to rest myself.
Very well; give me the keys, then you can go where you please.
T. I shall follow my trunk. I
45 wish to be present when it is examined.
- Ich habe einige kleine Geschenke für meine Familie.
Ich habe keine Waaren.
Zeigen Sie, was es ist.
Seien Sie so gut sie mir zu zeigen. Lassen Sie doch sehen.
Sehr gern.—Ja gewiss.
Das ist verboten.
Das wuszt' ich nicht.
Es war schon im Gebrauch.
Sind dies zollbare Sachen?—
lässt man sie gegen Zoll zu?
Sagen Sie mir, wie viel ich bezahlen musz.
Sie müssen eine schriftliche Declaration über den Werth dieser Artikel einreichen.
Bitte, seien Sie vorsichtig beim Visitiren. Es sind zerbrechliche Sachen darin.
Bitte, legen Sie Alles wieder an seinen Platz.
Was ist in der Reisetasche?
Sie können sie aufmachen.
Nur etwas Wäsche und einige Kleidungsstücke.
Sind Sie fertig?
Wollen Sie die Mantelsäcke und Koffer mit Kreide anstreichen, damit wir nicht noch einmal visitirt werden?
Hier sind die Schlüssel, und (*leise*) hier ein kleines Trinkgeld.
Diese Herren haben nichts Verbotenes bei sich.
Ich möchte nach dem Gasthofe gehen, um auszuruhen.
Gut. Geben Sie mir nur die Schlüssel, dann können Sie gehen, wohin es Ihnen beliebt.
Ich werde bei meinem Koffer bleiben. Ich wiinsche dabei zu sein, wenn er visitirt wird.

V. J'ai quelques petits cadeaux pour ma famille.

V. Je n'ai pas de marchandises. Montrez-moi ce que c'est.

5 Voulez-vous avoir la bonté de me les montrer?

V. Très-volentiers. [entrer. Cela est prohibé—ne peut pas

V. Je ne le savais pas.

10 V. Cela a déjà été porté.

V. Ces articles sont-ils soumis aux droits?—sont-ils admis en payant les droits?

15 V. Alors, dites-moi combien je dois payer.

Vous devez faire une déclaration par écrit de la valeur de ces objets.

20 V. Ayez la bonté de faire votre visite avec précaution, car il y a là quelques objets fragiles.

V. Je vous prie de remettre tout exactement à sa place.

25 Qu'est-ce qu'il y a dans ce sac de voyage?—de nuit?

V. Veuillez l'ouvrir.

V. Il n'y a que du linge et des habits—des vêtements.

V. Avez-vous fini?

30 V. Voulez-vous avoir la bonté de faire marquer les portemanteaux et les malles, pour nous éviter une seconde visite?

35 V. Tenez, voici les clefs, (*à part*) et puis de quoi boire à notre santé.

Ces messieurs n'ont pas d'objets de contrebande.

40 V. Je voudrais bien aller à l'Hôtel de France.

Très-bien. Alors donnez-moi les clefs, et vous pourrez aller où bon vous semblera.

V. Je veux suivre ma malle.

45 Je désire être présent à la visite—quand on en fera la visite,

Ho alcuni regalucci per la mia famiglia.

Non ho mercanzie.

Mi faccia vedere che cosa è.

Vuol ella aver la bontà di mostrarmele?

Ben volentieri.

Questo è proibito.

Non sapeva che lo fosse.

E già stato usato—è roba usata.

Questi articoli son essi soggetti al dazio?—possono passare pagando il dazio?

Ditemi dunque quanto debbo pagare.

Ella deve fare una dichiarazione scritta del valore di questi oggetti.

Favorite d'andar còuto nel visitare, perchè vi sono alcune cose fragili.

Vi prego di rimetter tutto al suo posto.

Che c'è in quel sacco da viaggio?—da notte?

Volete aprirlo.

Non vi è che biancheria e abiti in uso.

Avete finito?

Abbiate la bontà di marcare le valigie ed i baùli, acciocchè siano esenti da altre visite?

Ecco le chiavi, e (*da parte*) qualche cosa da bere alla nostra salute.

Questi Signori non han nulla di contrabbando.

Avrei desiderio d'andare all'Albergo per riposarmi.

Benissimo; mi dia le chiavi, e vada dove le piace.

Io voglio seguire il mio baule.

Desidero d'èsser presente quando sarà esaminato,

- | | |
|---|---|
| <p>T. Send somebody with me to show me the way to the hotel.</p> <p>T. Have my things carried there.</p> <p>5 T. In what street is it?</p> <p>T. Which way is it? —</p> | <p>Schicken Sie Jemand mit mir nach dem Gasthof—(Hotel).</p> <p>Lassen Sie meine Sachen hinbringen.</p> <p>In welcher Strasse ist er (es)?</p> <p>Welcher Weg führt mich dahin?</p> |
|---|---|

— • —

SECTION 2. (See VOCAB. 11.)

10 **The Railway Station — Taking Tickets—Departure.**

Der Bahnhof — Billet* Ausgabe — Abreise.

- 15 T. Pray, Sir, where is the railway station?—Be so kind as to tell me where the station is.

Bitte, sagen Sie mir, wo der Bahnhof (die Station) ist?

T. Where is the booking-office?

Wo ist die Billetaussgabe?

T. Where can one get tickets?

Wo löst man die Billette?

- 20 T. Where is the luggage-office? —the waiting-room?

Wo ist die Gepäckabgabe? —das Wartezimmer?

Who takes charge of the luggage?

Wer übernimmt das Gepäck?

Ticket clerk. Where to?

Cassierer. Wohin?

- 25 T. To Innsbruck. Two return tickets, and one single, please.

Nach Innsbruck. Bitte, zwei für hin und zurück, und ein einfaches Billet.

- 30 T. I want four tickets to M——; three first class, and one second class.

Geben Sie mir vier Billette nach M——; drei für die erste, eins für die zweite Klasse.

T. Are the return tickets available for to-morrow—for the day after?

Sind die Retour-Billets für morgen, übermorgen gültig?

- 35 T. What is the fare? How much must I pay?

Wie viel musz ich bezahlen? Was ist der Fahrpreis?

* The word *Billet* has two plurals—*Billette* or *Billets*.

V. Faites-moi conduire—ac-
compagner à l'hôtel.

V. Faites y porter mes effets.

5

V. Dans quelle rue est-ce?

V. De quel côté est-ce?

Mandate qualcuno che mi con-
duca all' albergo.

Fatevi trasportare la mia roba.

In che strada—in che via è?

Da che parte sta?

SECTION 2. (See VOCAB. 11.)

10 La Gare—La Station du Chemin de Fer—Pour prendre les billets— Départ.

15 V. Monsieur, auriez-vous la
bonté de me dire où est la
gare — l'embarcadère — la
station du chemin de fer?

V. Où est le bureau des billets?*

V. Où se procure-t-on des billets?

20 V. Où est le bureau des ba-
gages?—la salle d'attente?

Qui a soin—qui a la consigne
des bagages?

L'employé. Où allez-vous?

25

V. À Innsbruck. Deux billets
d'aller et retour, et un d'aller
seulement, s'il vous plaît.

30 V. Je voudrais quatre billets
pour M—; trois de première
classe, et un de seconde.

V. Les billets d'aller et retour
sont-ils valables le lende-
main—le sur-lendemain?

35 V. Quel est le prix? Com-
bien dois-je payer? Com-
bien est-ce?

Strada ferrata—La Sta- zione—Per prendere i biglietti—La Partenza.

Di grazia, Signore, dov' è la
stazione della strada ferrata?
—della ferrovia?—l'imbar-
cadere?

Dov' è l' ufficio dei biglietti?

Dove si prendono i biglietti?

Dov' è l' ufficio dei bagagli?—
la sala d'aspetto?

Chi prende in consegna i ba-
gagli?

Lo scrivano. Per dove? Dove
va ella?

Innsbruck. Due biglietti di an-
data e ritorno, e uno per
andarvi soltanto.

Vorrei quattro biglietti per
M—; tre di prima e uno
di seconda classe.

Sono valèvoli i biglietti d'an-
data e ritorno per l'indo-
mani—per diman l'altro?

Qual è il prezzo? Quanto
debbo pagare?

* In Belgium, railway tickets are sometimes called coupons.

How far are you going?

I require a ticket for a circular tour.

5 For how many days is it valid?

At what place can I break the journey?

10 A list of coupon-stations is on your tickets.

Is there no reduction for children?

15 T. When does the first train start in the morning?

T. At what time do the trains leave for —?

T. When does the next train start?

20 T. Can you let me have a timetable?

T. Which is the shortest way to —? By — or —?

25 T. Must I change the train? At what station do I get out?

Will a train soon leave for —?

30 T. Does the train which starts at six o'clock make the journey without stopping?

T. Does it stop at intermediate stations?

35 May we take our seats?

You must remain in this waiting-room till the train comes up.

40 Can I secure a coupé?

I want to secure a first-class carriage for a party, for two ladies with children.

Bis wohin wollen Sie fahren?

Ich' wünsche ein Rundreise-Billet.

Wie viele Tage ist es gültig?

Wo kann ich die Reise unterbrechen?

Auf ihren Billetten sind die Coupon-Stationen bezeichnet.

Ist für Kinder keine Preiser-mässigung?

Wann geht des Morgens der erste Zug ab?

Um welche Zeit gehen die Züge nach —?

Wann fährt der nächste Zug ab?

Können Sie mir einen Fahrplan — ein Cours - Buch geben?

Welches ist der kürzeste Weg nach —? Ueber —?

Musz ich Züge wechseln? Bei welcher Station steig' ich aus?

Geht bald ein Zug nach —?

Hält der Zug, der um 6 Uhr abgeht, nirgends an?

Hält er auf Zwischenstationen an?

Dürfen wir jetzt einsteigen?

Sie müssen in diesem Wartezimmer bleiben bis der Zug ankommt.

Kann ich ein Coupé bestellen?

Ich brauche ein ganzes Coupé erster Classe für zwei Damen mit Kindern.

Jusqu'ou allez-vous?—Jusqu'ou
Monsieur va-t-il?
Je désire un billet circulaire.

- 5 Pour combien de jours est-il
valable?
Dans quels endroits pourrais-
je m'arrêter?
Sur le billet se trouve une
10 liste des stations.

Pour les enfants n'y a-t-il pas
de remise?

- V. A quelle heure le premier
15 train part-il le matin?
V. Quelles sont les heures de
départ des trains pour —?
V. Quand part le prochain
convoi?
20 V. Pourriez-vous me donner
l'indicateur des départs?

V. Quel est le chemin le plus
court pour aller à —?

- 25 V. Devrai-je changer de train?
A quelle station devrai-je
descendre?
Partira-t-il bientôt un train
pour —?

- 30 V. Le train qui part à six
heures fait-il le voyage sans
s'arrêter?

V. S'arrête-t-il aux stations in-
termédiaires?

- 35 Pouvons-nous aller prendre
nos places?

Il faut rester dans la salle
d'attente jusqu'à ce que le
train arrive.

- 40 Puis-je retenir un coupé?
Je désire retenir un comparti-
ment — un salon — de pre-
mière classe, pour deux
45 dames et des enfants.

Fin dove va?—Fin dove an-
date?

Ho bisogno di un biglietto cir-
colare.

Per quanti giorni è valido?

In qual luogo potrei io fer-
marmi?

Vi è nei loro biglietti una lista
delle stazioni.

C'è diminuzione di prezzo pei
fanciulli?

Quando parte il primo treno
(convoglio), della mattina?

Quali sono le ore che parte il
treno per —?

Quando partirà il prossimo
treno?

Potreste darmi l'indicatore—
l'orario delle partenze?

Qual è la strada (vìa) la più
corta per andare a —?

Dovrò io cambiar di treno?
A quale stazione dovrò io
scendere?

Partirà presto un convoglio per
—?

Il treno che parte alle sei fa
tutto il viaggio senza fer-
marsì?

Si ferma nelle stazioni inter-
medie?

Possiamo andare a prendere i
nostri posti?

Bisogna che lei rimanga in
questa sala d'aspetto finchè
il treno arrivi—sia pronto
a partire.

Poss'io ritenere un coupé?

Vorrei ritenere tutta una car-
rozza di prima classe per due
Signore coi loro fanciulli.

- Yes, but you must pay more for it.
A non-smoking carriage.
- 5 You cannot pass without a ticket.
Which is the train for B——?
Is this our train?
At what o'clock shall we stop
10 to breakfast—to dine?
- Where is the ladies' carriage?
- Is there a departure at 4
15 o'clock to ——?
- Which side of the platform
does the train start from?
- Where does this train come
20 from?—go to?
Must we cross the line?
- T. Let me get into a carriage.
Open the door of this car-
25 riage. Shut the door.
- Keep these two places for me.
- Please show me your ticket.
30 What class?
- T. When shall we start?
The train will start in ten minutes.
- 35 Third—second class—this way
—behind—in front.
- Is this place taken?
This carriage is full.
- 40 The engine is attached. — All right.
Take your seats.
T. Sit still! the train is moving.
- Ja, aber Sie müssen extra dafür bezahlen.
Ein Wagen für Nicht-Raucher.
Sie können ohne Billet nicht durch.
Welches ist der Zug nach B——?
Ist das unser Zug?
Um welche Uhr hält man an zum Frühstück—zum Mittagessen?
Wo ist der Damen-Wagen?
- Geht ein Zug um vier Uhr nach —— ab?
Von welcher Seite des Perrons fährt der Zug ab?
- Woher kommt dieser Zug?
Wohin geht er?
Müssen wir über die Eisenbahn hinüber?
Lassen Sie mich einsteigen.
Öffnen Sie die Thür.
Machen Sie die Thür zu.
- Halten Sie diese beiden Plätze für mich.
Bitte um Ihr Billet. Welche Klasse haben Sie?
- Wann werden wir abfahren?
Der Zug wird in zehn Minuten abgehen.
Dritte—zweite Klasse—hierher—nach hinten—nach vorn.
Ist dieser Platz belegt?
Dieser Wagen ist besetzt.
Die Locomotive ist bereits angehängt.—Vorwärts!
Einsteigen!
Sitzen Sie ruhig! der Zug ist in Bewegung.

Oui, Monsieur, mais alors vous devez payer extra.

Une voiture pour non-fumeurs.

5 Vous ne pouvez passer sans billet.

Où est le train qui va à B—?

Est-ce là notre train?

A quelle heure s'arrête-t-on

10 pour déjeuner—pour dîner?

Où est le compartiment des dames?

Y a-t-il un départ à quatre
15 heures pour —?

V. De quel côté de la plateforme le train part-il?—où part le train?

D'où vient ce train?—où va-t-il?
20

Devons-nous traverser la ligne, la voie?

V. Laissez-moi monter en voiture. Ouvrez la portière.
25 Fermez la portière.

Gardez-moi ces deux places.

Ayez la bonté de me montrer
30 votre billet; quelle classe avez-vous?

V. Quand partons-nous?

Le train partira dans dix minutes.

35 Troisièmes — secondes — par ici—en arrière—en avant.
[prise?

Cette place est-elle retenue—
Ce wagon est complet.

40 La locomotive est attachée.—
En route.

En voiture, Messieurs.

V. Ne bougez pas, tenez-vous tranquille, le train se met
45 en mouvement.

Sì Signore, ma allora bisognerà che lei paghi di più.

Una carrozza dove non si fuma.

Lei non può passare senza il biglietto.

È questo il treno per B—?

È questo il nostro treno?

A che ora ci fermeremo per far colazione—pranzare?

Dov' è la carrozza delle Signore?

C'è una partenza alle quattro per —?

Da qual lato della piattaforma parte il treno?

Da dove viene questo treno? —dove va?

Dobbiamo traversare la linea?

Fatemi entrare in carrozza—aprite lo sportello di questa carrozza—chiudete lo sportello.

Ritenete (conservate) questi due posti per me.

Abbia la bontà di mostrarmi il suo biglietto. Che classe ha lei preso?

Quando si parte?

Si partirà fra dieci minuti.

Per di qui alla terza, seconda classe—di dietro—davanti.

È preso quel (questo) posto?

Questa carrozza è piena.

La locomotiva è già attaccata.
—Si parte.

Mòntino, Signori.

Non si muova — il convoglio parte.

- | | |
|--|--|
| <p>Change carriages !
 <i>T.</i> Have your ticket ready !
 Tickets, gentlemen !
 Show your tickets.</p> <p>5</p> <p>Passengers for Geneva this way.
 Are there any non-smoking carriages ?</p> <p>10</p> <p>Yes, sir, come with me.</p> <p><i>T.</i> Dear me ! Some one has taken my place.—That is my place.</p> <p>15</p> <p>I beg your pardon, Sir, it is mine.</p> | <p>Wagen gewechselt !
 Halten Sie Ihr Billet bereit !
 Die Billets, meine Herren !
 Zeigen Sie Ihre Billette.</p> <p>Passagiere für Genf hierher.</p> <p>Gibt's hier keine Coupés für Nicht-Raucher ?
 Ja, mein Herr, kommen Sie nur mit.
 Was ! Jemand hat meinen Platz genommen.—Das ist mein Platz.
 Nein, mein Herr, es ist meiner .</p> |
|--|--|

SECTION 3. (See VOCAB. 11.)

- | | |
|--|--|
| <p>Railway—Luggage—Setting off—Arrival at the Station.</p> <p>20</p> <p>We want to have our luggage booked—registered.</p> <p style="text-align: center;"><i>Luggage Office.</i></p> <p>Where is the luggage weighed ?</p> <p>25</p> <p>How much is allowed ?
 What is the charge for excess baggage ?
 How much does my baggage weigh ?</p> <p>30</p> <p><i>T.</i> Here is my luggage : put it in the van.</p> <p><i>T.</i> Have you put my luggage in the train ?</p> <p>35</p> <p>Put it in a safe place, where it will not get injured.</p> <p>Give me my luggage ticket,</p> <p>40</p> | <p>Das Gepäck — (die Baggage) — Abfahrt — Ankunft.</p> <p>Wir wollen unser Gepäck einschreiben (buchen) lassen.</p> <p style="text-align: center;"><i>Die Gepäcks-Expedition.</i></p> <p>Wo wird das Gepäck gewogen ?
 Wie viel hat man frei ?
 Wie viel kostet das Uebergewicht ?
 Wie viel wiegt mein Gepäck ?</p> <p>Hier ist mein Gepäck — thun Sie es in den Gepäckwagen.</p> <p>Haben Sie meine Sachen aufgepackt ?
 Legen Sie sie an einen sichern Platz, wo sie nicht beschädigt werden können.
 Geben Sie mir meinen Gepäckschein.</p> |
|--|--|

- Changement de voiture.
 V. Tenez votre billet prêt!
 Messieurs, vos billets!
 Messieurs, faites voir vos billets.
- 5 Les voyageurs pour Genève,
 par ici.
 Y a-t-il des voitures pour les
 non-fumeurs?
- 10 Oui, Monsieur, veuillez venir
 avec moi.
 V. Eh bien! Quelqu'un a pris
 ma place. Monsieur, vous
 avez ma place.
- 15 Je vous demande pardon,
 Monsieur, c'est la mienne.
- Cambiamento di carrozze!
 Tenga pronto il biglietto!
 Signori, i biglietti!
 Signori, facciano vedere—mòs-
 trino i loro biglietti.
 I Signori per Ginevra che ven-
 gano da questa parte.
 Vi sono carrozze in cui non
 si fuma?
 Sì Signore, venga con me.
 Ebbene! Qualcuno ha preso
 il mio posto. Quello è il mio
 posto.
 Mi scusi, Signore; è il mio.

SECTION 3. (See VOCAB. 11.)

- La Station—Les Bagages**
—Le Départ — L'Arri-
vée à la Gare.
- 20 Nous voulons faire enregistrer
 nos bagages.
Le Bureau de Bagage.
 Où pèse-t-on les bagages?
- 25 Quel est le poids accordé?
 Combien paie-t-on l'excédant
 du poids?
 Combien pèse mon bagage?
- 30 V. Voici mon bagage: mettez-
 le dans le wagon aux ba-
 gages.
 V. Avez-vous mis mon bagage
- 35 —mes effets sur la voiture?
 Placez-les bien, qu'ils ne s'a-
 bâiment pas.
- Donnez-moi mon billet de
- 40 bagage.
- La Stazione—Il Bagaglio—**
La Partenza—L'Arrivo
alla Stazione.
- Abbiamo bisogno di far regis-
 trare il nostro bagaglio.
L'Uffizio del Bagaglio.
 Dove si pesa il bagaglio?
- Qual è il peso accordato?
 Quanto si paga per il soprap-
 peso?
 Quanto pesa il mio bagaglio?
- Ecco il mio bagaglio: ponètelo
 nel vagone.
- Avete messo il mio bagaglio (le
 mie valigie) nel vagone?
 Mettètelo in un luogo sicuro
 affinchè non sia guastato—
 danneggiato.
 Datemi lo scontrino (la rice-
 vuta) del mio bagaglio.

T. Please take my luggage to be weighed, and bring me a receipt for it.

Be sure you give me my luggage receipt.

What luggage have you?

These small articles need not be weighed; you can take them with you into the carriage.

You may put them under the seat or in the net.

I wish to book my baggage through.

Your luggage cannot go by this train—by the mail.

T. Why not?

It is too heavy. Only 40 lbs. weight are allowed free.

How many pounds of luggage are allowed free?

T. I am aware of that. But this belongs to three persons.

Indeed! Take down—or take out that box. Weigh it.

How many articles—boxes—trunks have you?

Three boxes and one portmanteau.

You must pay for extra weight.

T. How much must I pay?

You pay 4 francs per hundred-weight.

T. Very well! But I hope that all my luggage will go by this train.

T. Shall I have my luggage when we arrive at C—?

Lassen Sie mein Gepäck wägen und bringen Sie mir einen Gepäckschein.

Vergessen Sie ja nicht mir den Gepäckschein zu geben.

Was für Gepäck haben Sie?

Diese Kleinigkeiten brauchen nicht gewogen zu werden; Sie können sie in den Wagen nehmen.

Sie können sie unter die Bank oder in das Netz legen.

Ich will mein Gepäck für die ganze Reise buchen lassen.

Ihr Gepäck kann nicht mit diesem Zuge — Postzuge gehen.

Warum nicht?

Es ist zu schwer. Man hat nur 40 lb. Gepäck frei.

Wie viel Pfund Gepäck hat man frei?

Ich weisz es. Aber dies ist das Gepäck von drei Personen.

Ja so! Nun, werfen Sie diese Kiste heraus. Wägen Sie sie!

Wie viele Artikel — Koffer haben Sie?

Drei Koffer, ein Portmanteau.

Sie müssen Uebergewicht bezahlen.

Wie viel musz ich bezahlen?

Sie bezahlen vier Franken für den Zentner.

Gut. Aber ich hoffe, mein ganzes Gepäck geht mit diesem Zug.

Werde ich mein Gepäck bei meiner Ankunft in C— vorfinden?

V. Portez, s'il vous plaît, mes effets au pesage, et apportez-m'en un reçu.

Ne manquez pas de me donner
5 le bulletin des bagages.

Quel bagage avez-vous ?

Ces menus effets n'ont pas be-
soin d'être pesés; vous pou-
vez les mettre avec vous dans
10 la voiture—dans le wagon.

Vous pouvez les mettre sous le
siège ou dans le filet.

Je veux faire enregistrer mes
bagages pour le voyage entier.

15 Votre bagage ne peut partir
par ce convoi.

V. Pourquoi pas ?

Il est trop pesant. On ne vous ac-
corde que 20 kilos. (40 livres).

Combien de livres, de kilos,
donne-t-on en franchise ?

V. Je le sais; mais ces effets ap-
partiennent à trois personnes.
25 Vraiment ! Prenez cette malle,
et pesez-la.

Combien de colis—de malles
—de caisses—avez-vous ?

30 Trois caisses et un porteman-
teau.

Vous devez payer pour excé-
dant de poids—de bagage.

V. Combien dois-je payer ?

35 Vous payez 4 francs par quintal
ou 50 kilos.

V. Très-bien; mais j'espère
alors que tous mes effets—
bagages partiront par ce con-
voi—ce train.

40 V. Trouverai-je mon bagage,
en arrivant à C — ?

Fate pesare, di grazia, il mio
bagaglio, e recatemi la rice-
vuta—lo scontrino.

Non mancate di darmi la rice-
vuta del mio bagaglio.

Che bagaglio ha lei ?

Non c'è bisogno di pesare
questi piccoli oggetti; pos-
sono esser messi nella car-
rozza.

Possono esser posti sotto il
sedile—nella rete.

Vorrei far inscrivere il бага-
glio per tutto il viaggio.

Il di lei bagaglio non può an-
dare con questa carrozza—
con questo treno.

E perchè no ?

È troppo pesante. Non sono
permessi più di venti chilo-
grammi.

Quante libbre mi si accòrdano
pel mio bagaglio ?

Lo so benissimo; ma questo
appartiene a tre persone.

Davvero ! Tirate giù quella va-
ligia—quel baùle—pesàtelo.

Quante casse, quanti bauli ha
ella ?

Tre casse ed una valigia.

Deve pagare il soprappeso.

Quanto ho da pagare ?

Quattro franchi ogni cento lib-
bre—cinquanta chilogrammi.

Benissimo; ora spero che tutto
il mio bagaglio andrà con
questo treno. 1.

Avrò io il mio bagaglio quando
arriveremo a C — ?

Luggage—Arrival at the Stat.

T. Where must I go to get my luggage?

5 Where is the luggage given out?

Have you your luggage ticket?

10 May I look for my luggage?
I have lost a trunk. My baggage has been damaged; the locks have been broken open.
Where is the station master?

15 T. The Company is answerable—responsible for the loss.

T. I shall make a complaint against the officials.

20 T. I shall demand reparation—or ask damages—from the Company.

Whose luggage is this? That is mine.

25 Which is the way out?

Are you the commissionaire of the Hôtel du Nord? Yes.
30 Here is my baggage receipt—four articles; bring them to me at the hotel.

Where is the lost luggage office?
35

Das Gepäck—Ankunft an d. Stat.

Wo bekomme ich mein Gepäck?

Wo ist die Gepäck-Ausgabe?

Haben Sie Ihren Gepäckschein? [sehen?

Darf ich nach meinem Gepäck Es ist mir ein Koffer verloren gegangen. Mein Gepäck ist beschädigt worden; die Schlösser sind aufgebrochen.
Wo ist der Inspector?

Die Gesellschaft steht für den Verlust: ist verantwortlich.

Ich werde mich über die Beamten beschweren.

Ich werde Schadenersatz von der Gesellschaft verlangen.

Wem gehört dies Gepäck? Das gehört mir.

Wo ist der Ausgang?

Sind Sie der Lohndiener vom Hôtel du Nord? Hier ist mein Gepäckschein—vier Stück; bringen Sie sie mir nach dem Hotel.

Wo ist das Bureau für verlorenes Gepäck?

VOCABULARY 3.—LUGGAGE AND TRAVELLING (see Vocab. 11).

Address.

Articles of baggage.

40 ——— of Dress.

Baggage (see Luggage).

Basket.

Box (for bonnets or hats).

Die Adresse.

Gegenstände:— Sachen:—
Dinge.

Kleidungsstücke.

Das Gepäck.

Der Korb.

Die Hutschachtel (n).

Le Bagage—l'Arrivée.

- V. Où délivre-t-on les effets des voyageurs? Où dois-je aller
 5 pour avoir mes bagages?
 Où est la distribution des bagages?
 Avez-vous votre billet?
- 10 Puis-je chercher mon bagage?
 J'ai perdu une malle. Mon bagage a été endommagé—avarié—on a forcé les serrures. Où est le chef
 15 de gare?
 V. L'administration—la compagnie répond des effets perdus.
 V. Je porterai plainte contre
 20 les employés.
 V. Je réclamerai une indemnité auprès de l'administration—de la compagnie.
 A qui ce bagage? C'est à moi.
 25 Par où sort-on—où est la sortie?
 Êtes-vous le commissionnaire de l'Hôtel du Nord? Oui.
 30 Voici le bulletin de mes bagages—quatre colis. Portez-les-moi à l'hôtel.
 Où est le bureau pour le bagage
 35 égaré?

Il Bagaglio—Arrivo alla Stazione.

- Dove bisogna che io vada per prendere il mio bagaglio?
- Dove si può avere il bagaglio?
- Ha lei il suo biglietto?
- Posso cercare il mio bagaglio? Ho perduto un baule—una valigia. Il mio bagaglio fu danneggiato; hanno forzato la serratura. Dov'è il capo della stazione?
- L'amministrazione—la compagnia—risponde per le cose smarrite.
- Farò una lagnanza contro gli impiegati.
- Mi farò indennizzare dall'amministrazione—dalla compagnia.
- Di chi è questo bagaglio? Questo è mio.
- Di dove si esce—Per dove si va fuori—Dov'è l'uscita?
- Siete voi il facchino—il commissionario dell'Albergo del Nord? Sì. Ecco lo scontrino del mio bagaglio—quattro capi—portàteli all'albergo.
- Dov'è l'ufficio del bagaglio perduto?

NOMS DES ARTICLES DE BAGAGE D'UN VOYAGEUR.

L'adresse.

Articles—objets—colis.

- 40 Articles de toilette—des vêtements.
 Le bagage. [ments.
 Le corbeil.
 Un carton, étui, à chapeau.

Indirizzo—ricapito.

Articoli—oggetti—capi.

— di vestiario.

Bagaglio.

Il paniere.

Scatola, da cappellini, cappel-

- | | |
|--|---|
| <p>Box, wooden—leather—tin.</p> <p>Brown paper.</p> <p>Carpet-bag—Travelling bag.</p> <p>5 Case.</p> <p>Chain.</p> <p>Custom-house.</p> <p>Dressing-case.</p> <p>Duty, liable to.</p> <p>10 Goods—merchandise.</p> <p>Guard of train.</p> <p>Hand-baggage.</p> <p>Key.</p> <p>Label for luggage.</p> <p>15 Leather case.</p>
<p>Lock.</p> <p>Luggage.</p> <p>——— overweight of.</p> <p>20 ——— to book—register.</p> <p>Luggage receipt.</p> <p>Lost luggage office.</p>
<p>Oil-cloth.</p> <p>25 Parcel.</p> <p>—— Office.</p> <p>Porter.</p> <p>Portmanteau.</p>
<p>30 Prohibited.</p> <p>Rope.</p> <p>Strap.</p> <p>String—cord.</p> <p>Things.</p> <p>35 To be kept till called for.</p>
<p>Trunk.</p> <p>Van (luggage).</p> <p>Wearing apparel.</p>
<p>40 Weigh (to).</p> <p>Writing-desk.</p> | <p>Der Koffer, die Kiste, der Blechkasten.</p> <p>Das Packpapier.</p> <p>Der Reisesack (säcke).</p> <p>Die Kiste (n).</p> <p>Die Kette (n).</p> <p>Das Zollhaus—die Douane.</p> <p>Das Necessaire.</p> <p>Zollbar—verzollbar.</p> <p>Die Güter — Waaren (pl.).</p> <p>Der Zugführer — Schaffner—</p> <p>Hand-Gepäck. [Conducteur.</p> <p>Der Schlüssel.</p> <p>Der Zettel.</p> <p>Die lederne (n) Schachtel (n).</p>
<p>Das Schloß (Schlösser).</p> <p>Das Gepäck.</p> <p>Uebergewicht (an Gepäck).</p> <p>Buchen—registriren.</p> <p>Der Gepäckschein.</p> <p>Büreau für verlorenes Ge-
päck.</p> <p>Die Wachseleinwand.</p> <p>Das Päckchen, Packet (e).</p> <p>Gepäck-Abgabe or Büreau.</p> <p>Der Koffer- or Gepäckträger.</p> <p>Der or das Portmanteau.</p>
<p>Verboten.</p> <p>Der Strick (e)—das Seil.</p> <p>Der Riemen.</p> <p>Der Bindfaden—die Schnur.</p> <p>Die Sachen, Effekten.</p> <p>Zu bewahren bis auf Nach-
frage.</p> <p>Der Koffer—die Kiste.</p> <p>Gepäckwagen.</p> <p>Die Kleidungsstücke (pl.).</p>
<p>Wägen, wiegen.</p> <p>Das Schreibpult (e).</p> |
|--|---|

- Une malle, une caisse en bois,
en cuir, en fer-blanc.
Du papier gris.
Un sac de voyage—de nuit.
5 Un étui.
Une chaîne.
Le bureau de la douane.
Un nécessaire de toilette.
Droits, sujet aux droits.
10 Des marchandises, *f.*; des
Le conducteur. [*effets, m.*]
Bagage à la main.
Une clef.
L'adresse.
15 Une malle en cuir—une valise
en cuir.
Une serrure.
Le bagage.
Un excédant de bagage.
20 Enregistrer le bagage.
Billet de bagage.
Bureau pour les effets égarés.

De la toile cirée.
25 Un paquet.
La consigne des bagages.
Le commissionnaire, facteur.
Un portemanteau, une valise,
une malle en cuir.
30 Prohibé, *e.*
Une corde.
Une courroie.
De la ficelle.
Des effets, *m.*
35 Pour garder en magasin *or*
au bureau restant.
Une malle—un colis.
Le wagon aux bagages.
Des habits, *m.*; vêtements, *m.*;
40 effets à l'usage du voyageur.
Peser.
Un pupitre.
- Cassa, di legno, di cuojo, di
latta.
Carta da involti.
Un sacco da viaggio, da notte.
Astuccio—busta—custodia.
Una catena.
La dogana.
Cassettina da toeletta.
Soggetto al dazio.
Le mercanzie—merci.
La guardia—il conduttore.
Bagaglio da mano—portàbile.
La chiave.
Un' etichetta.
Una valigia di cuojo.

Una serratura.
Il bagaglio.
Il sovrappeso del bagaglio.
Registrare il bagaglio.
Lo scontrino.
Uffizio del bagaglio perduto.

Tela cerata, l'incerato.
Pacco, pacchetto.
Consegna dei pacchetti.
Facchino—commissionario.
Una valigia.

Proibito, *i, a, e.*
Una corda.
Correggia.
Dello spago—della cordicella.
Della roba.
Da tenersi in dipòsito.

Un baule.
Vagone del bagaglio.
Àbiti—panni (*m. pl.*)—roba
del viaggiatore.
Pesare.
Una scrivania.

SECTION 4. (*See* VOCAB. 11.)**Travelling by Rail—In a Railway Train—Arrival at the Terminus.**

5 *T.* The dust is very annoying.
Would you have the kindness to pull up—let down—the window?

Certainly. I also feel it very
10 disagreeable.

Would my smoking annoy you?

T. Not in the least.

T. Excuse me, Sir, I cannot
15 bear the smoke of tobacco.

Don't you smoke?

T. Oh yes; but only cigars.

20 *T.* Is this parcel in your way?

T. Not at all; I am quite comfortable.

T. Well, if you could remove
25 it a little, it would make me somewhat more comfortable.

T. We are dreadfully shaken in this carriage; I think it is not screwed up sufficiently.

30 *T.* Does the train stop at any intermediate station?

Yes, Sir. We stop at — half
35 an hour.

T. Is that the place where we meet the B—— train?

At a Station.

How long do we stop here?

40 *Rly. Porter.* Change carriages for —.

Reise auf der Eisenbahn—In dem Zuge—Ankunft an der Station.

Der Staub ist sehr lästig.
Bitte, ziehen Sie doch das Fenster herauf—herab.

Mit Vergnügen. Mir ist er auch sehr unangenehm.

Würde Ihnen mein Rauchen unangenehm sein?

Durchaus nicht.

Entschuldigen Sie; ich kann den Tabakrauch nicht vertragen.

Rauchen Sie nicht?

Ja wohl; aber nur Cigarren.

[Wege?
Ist Ihnen dieses Packet im
Durchaus nicht. Ich sitze ganz bequem.

Wenn Sie es ein wenig wegrücken könnten, so würd' ich bequemer sitzen.

Wir werden schrecklich gerüttelt. Ich glaube der Wagen ist nicht fest genug geschraubt.

Hält der Zug auf einer Zwischenstation an?

Ja, mein Herr! Wir halten bei — eine halbe Stunde an.

Treffen wir da mit dem B—— er Zug zusammen?

Auf einem Bahnhof.

Wie lange wird hier angehalten?

Die Wagen werden für — gewechselt, *or* Aussteigen für —.

SECTION 4.

**Voyage en Chemin de fer
— Dans le Train—l'Ar-
rivée à la gare.**

5 V. La poussière est bien incom-
mode; voudriez-vous avoir la
bonté de fermer le carreau?

Avec plaisir, car je la trouve
aussi très-désagréable.

La fumée—l'odeur du tabac
vous incommodent-elle?

V. Nullement.

15 V. Excusez-moi, Monsieur,
mais je ne puis supporter la
fumée de tabac.

Comment, est-ce que vous ne
fumez pas?

20 V. Pardon, je fume; mais des
cigares seulement.

V. Ce paquet vous gêne-t-il?

V. Du tout, Monsieur; je suis
parfaitement à mon aise.

25 V. Si vous pouviez le pousser
un peu plus loin, je serais un
peu plus à mon aise.

Nous sommes terriblement se-
coués dans cette voiture. Il
me semble que les écrous

30 n'en sont pas assez serrés.

V. Le train s'arrête-t-il à
quelqu'une des stations inter-
médiaires?

Oui, Monsieur; on arrête une
35 demi-heure à —.

V. Est-ce là l'endroit où nous
trouverons le convoi de —?

Près d'une Station.

Combien—de temps s'arrête-
40 t-on ici—de minutes d'arrêt?
Changement de voiture pour
—.

**Viaggio per la Strada fer-
rata—In un Treno—
L'Arrivo.**

La pòlvère è molto incòmoda.
Vorrebbe ella tirar su il
cristallo?

Con piacere; anch' io la trovo
incomodissima.

Le sarebbe d' incòmodo se to
fumassi?

Niente affatto.

Mi scusi, Signore, non posso
soffrire il fumo del tabacco.

Non fuma ella?

Oh sì; ma soltanto i sigari.

Questo pacco l' incòmoda forse?
Signor, no; sto comodissimo.

Ebbene, Signore, s' ella potesse
spingerlo un po' più in là,
starei più còmodo.

Noi siamo terribilmente scossi
in questa carrozza. Io credo
che non sia ben serrata a
vite.

Si ferma il treno in qualche
stazione intermedia?

Sì, Signore; ci fermiamo a
— per mezz' ora.

È forse là che incontreremo
il treno di —?

Ad una Stazione.

Quanto tempo ci fermiamo
quì?

Si càmbianò le carrozze per
—.

- | | |
|--|---|
| <p>The passengers' luggage is removed to the other train.</p> <p><i>T.</i> Do we change carriages?</p> <p>5 <i>T.</i> Guard, please open the door. I want to get out.</p> <p><i>T.</i> What station is this?</p> <p><i>T.</i> What do we stop for?</p> <p>10 <i>T.</i> What is the next station?</p> <p><i>T.</i> Where are we at present?</p> <p>15 <i>T.</i> Are we already half-way?</p> <p><i>T.</i> Do not we pass through——?</p> <p>No, Sir, we leave it on the left.</p> <p>20 Did you ever travel this way before?</p> <p><i>T.</i> What is the name of the village we have just passed through?</p> <p>25 <i>T.</i> Are we far from ——?</p> <p><i>T.</i> Does the train stop long enough to give us time to dine?</p> <p><i>T.</i> Just ask the guard.</p> <p>30 <i>T.</i> What did he answer?</p> <p><i>T.</i> Are we far from the place where we stop to breakfast (to dine)?</p> <p>35 We shall be there in ten minutes.</p> <p><i>T.</i> How long do we stop here?</p> <p><i>T.</i> Do we stop for refreshment</p> <p>40 at any station?</p> <p><i>T.</i> What station has the best buffet?</p> <p>45 <i>T.</i> Have I time to absent myself a few moments?</p> | <p>Das Passagiergepäck wird nach dem andern Zug gebracht.</p> <p>Werden die Wagen gewechselt?</p> <p>Conducteur, machen Sie doch die Thür auf; ich will aussteigen.</p> <p>Wie heisst diese Station?</p> <p>Warum halten wir an?</p> <p>Welches ist die nächste Station?</p> <p>Wo sind wir jetzt?</p> <p>Haben wir schon die Hälfte des Weges zurückgelegt?</p> <p>Kommen wir nicht durch ——?</p> <p>Nein, wir lassen es links liegen.</p> <p>Sind Sie schon einmal diesen Weg gekommen?</p> <p>Wie heisst das Dorf, durch das wir soeben gefahren?</p> <p>Sind wir weit von ——?</p> <p>Hält der Zug lange genug an, um bequem essen zu können?</p> <p>[<i>teur.</i>]</p> <p>Fragen Sie doch den Conducteur.</p> <p>Was sagt er?</p> <p>Sind wir noch weit von dem Orte, wo man zum Frühstück, — (Mittagessen) anhält?</p> <p>Wir werden in zehn Minuten dort sein.</p> <p>Wie lange hält man hier an?—</p> <p>Wie lange Aufenthalt?</p> <p>Hält man irgendwo an, um Erfrischungen einzunehmen (um etwas zu nehmen)?</p> <p>Auf welcher Station ist das beste Buffet?</p> <p>Kann ich auf einige Augenblicke aussteigen?</p> |
|--|---|

Les effets des voyageurs sont transportés dans l'autre train.

V. Changeons-nous de voiture ?

5 V. Conducteur, veuillez ouvrir la portière ? j'ai besoin de descendre.

V. Quelle est cette station-ci ?

10 V. Pourquoi nous arrêtons-nous ?

V. Quel est le nom de la station prochaine ?

V. Où sommes-nous maintenant ?

15 V. Sommes-nous déjà à moitié chemin ?

V. Ne passons-nous pas par — ?
Non, Monsieur ; nous le laissons sur la gauche.

20 Avez-vous jamais fait cette route ?

V. Comment s'appelle le village que nous venons de passer ?

25 V. Sommes-nous loin de — ?

V. Le train s'arrête-t-il assez longtemps pour nous donner le temps de dîner ?

V. Demandez au conducteur.

30 V. Qu'est-ce qu'il a répondu ?

V. Sommes-nous encore loin de l'endroit où nous devons nous arrêter pour déjeuner—pour dîner ?

35 Nous y serons dans dix minutes.

V. Combien de temps s'arrête-t-on ici ?—Combien d'arrêt ?

40 V. S'arrête-t-on à quelque station pour prendre des rafraîchissements — pour prendre quelque chose ?

V. A quelle station se trouve le meilleur buffet ?

45 V. Ai-je le temps de m'absenter quelques instants ?

Il bagaglio dei viaggiatori è posto—trasportato nell' altro treno.

Si cambia carrozza ?

Conduttore, aprite in grazia lo sportello ? Ho bisogno di scendere.

Che stazione è questa ?

Perchè ci fermiamo ?

Come si chiama la prossima stazione ?

Dove siamo ora ?

Siam noi già a mezza strada ?

Non passiam noi per — ?

No, Signore ; lo lasciamo alla sinistra.

Ha ella mai fatto questa strada ?

Come si chiama quel villaggio che abbiamo or ora passato ?

Siam noi lontani da — ?

Si ferma il treno per aver tempo di pranzare ?

Lo domandi al conduttore.

Che ha risposto ?

Siam noi lontani dal luogo ove ci fermeremo per far colazione—per desinare ?

Noi ci saremo in dieci minuti.

Quanto tempo resteremo qui ?

Ci fermeremo noi a qualche stazione per prendere dei rinfreschi—per mangiar un boccone ?

Qual è la stazione dove si hanno i migliori rinfreschi ?

Mi posso allontanare per pochi momenti ?

T. I want to get out. Let me out.

Ten minutes' halt.

T. Where is the ladies' waiting-room?

5 Further on, where you see the old woman standing.

T. When do we start?

Take your seats, gentlemen.

10 *Arrival at the Terminus.*

Here we are, at our journey's end. Open the door!

T. Do we stop here?

15 T. Call a cab—2-seated—4-seated cab.

T. (*To cabman*) Wait a minute for my luggage.

20 T. I have four articles—trunks.
T. There are still two wanting.
Where is the omnibus of the Imperial Hotel?

25 Are you the servant of the hotel (commissionaire)?

T. I want a porter with a truck.

T. Send somebody to show me
30 the way to the hotel.

T. Send my things after me.

Ich will aussteigen. Lassen Sie mich hinaus.

Zehn Minuten Aufenthalt.

Wo ist das Damenzimmer?

Weiter hin, da wo die alte Frau steht.

Wann geht's fort?

Steigen Sie ein, meine Herren.

Die Ankunft.

Nun wären wir am Ziele unserer Reise. Machen Sie die Thür auf!

Steigt man hier aus?

Rufen Sie mir einen Wagen (Droschke)—einen zweisitzigen—viersitzigen.

(*Zum Kutscher*) Warten Sie einen Augenblick auf mein Gepäck.

Ich habe vier Stück Gepäck.

Es fehlen noch zwei.

Wo steht der Omnibus vom Kaiserlichen Hof?

Sind Sie der Hotel-Diener?

Ich brauche einen Träger mit einem Karren.

Schicken Sie Jemand, um mich nach dem Hotel zu führen.

Schicken Sie mir meine Sachen nach.

SECTION 5.

35 **Telegraph Office—Sending a Message.**

T. Where is the Telegraph Office?—the nearest?

T. I want to send a message
40 immediately to —.

Das Telegraphen-Büreau —Absendung einer Depesche.

Wo ist das Telegraphen-Büreau?—das nächste?

Ich möchte sofort eine Depesche nach — schicken.

V. Je veux descendre. Ouvrez-moi la portière.

Dix minutes d'arrêt.

5 V. Où est le cabinet des dames?

Plus loin, où se tient la vieille femme que vous voyez là-bas.

V. Quand partons-nous?

Allons, Messieurs, en voiture.

10 *L'Arrivée.*

Nous voici arrivés à la fin de notre voyage. Ouvrez la portière.

V. Nous arrêtons-nous ici?

15 V. Allez (envoyez) chercher un fiacre—une voiture (une vigilante in *Belgium*).

V. (*Au cocher*) Attendez un instant pour mes bagages.

20

V. J'ai quatre articles—colis.

V. Il en manque encore deux.

Où est l'omnibus de l'Hôtel Impérial?

25 Êtes-vous le commissionnaire de l'hôtel?

V. Il me faut un porteur, avec une brouette.

30 V. Donnez-moi quelqu'un pour me conduire à l'hôtel.

V. Faites suivre mes effets.

Voglio scendere. Aprite lo sportello.

Dieci minuti di fermata.

Dov'è la camera per le Signore?

Là, dove lei vede quella vecchia in piedi dinanzi la porta.

Quando partiremo?

Signori, in carrozza.

L'Arrivo.

Eccoci alla fine del viaggio—aprite lo sportello.

Ci fermiamo quì?

Fate venire una carrozza di due posti—di quattro posti.

(*Al cocchiere*) Aspettate un momento pel mio bagaglio.

Ho quattro capi.

Ne mancano ancor due.

Dov'è l'omnibus dell' Albergo Imperiale?

Siete voi il commissionario dell' albergo?

Vorrei un facchino con una carretta.

Mandatemi qualcuno per condurmi all' albergo.

Mandatemi subito la mia roba.

SECTION 5.

35 **Bureau du Télégraphe**
—Envoi d'une Dépêche.

V. Où est le bureau du télégraphe?—le plus près?

40 V. Je désire envoyer immédiatement une dépêche à —.

Ufficio del Telegrafo —
Messaggio Telegrafico.

Dov'è l' ufficio del Telegrafo? —il più vicino?

Ho bisogno di mandare subito un messaggio — dispaccio.

	<i>T.</i> How soon can I have an answer?	Wann kann ich die Antwort bekommen?
	<i>T.</i> How much do you charge for a dozen words, 15, or 20?	Was kosten 12, 15, oder 20 Wörter?
5	<i>T.</i> Give me a printed form to write a message.	Geben Sie mir ein Formular (einen Zettel) um die Depesche aufzusetzen.
	<i>T.</i> How much will that message cost?	Wie viel kostet diese Depesche?
10	Answer prepaid.	Rückantwort bezahlt.
	<i>T.</i> Count the words, if you please.	Bitte, zählen Sie die Wörter.
	What is that word—that letter?	Was für ein Wort — Buchstabe ist das?
15	<i>T.</i> I will write it clearly.	Ich will es deutlich schreiben.
	<i>T.</i> Must I write in French, German, or Italian?	Musz ich es auf Französisch, Deutsch oder Italienisch schreiben?
20	<i>T.</i> Can I write the message in English?	Kann ich die Depesche auf Englisch schreiben?
	<i>To the Landlord of — at —.</i>	<i>An den Wirth des Gasthofs zum — in —.</i>
25	Mr. M. begs the landlord of — to retain for him this evening 2 bedrooms with 2 beds each, and 1 with 1 bed—also a sitting-room—to prepare dinner for 4—to light a fire.	Herr M. ersucht den Herrn Wirth — zwei Schlafzimmer, jedes mit zwei Betten, und eines mit einem Bett — dazu einen Salon, und Diner für vier bereit zu haben — Feuer anzünden zu lassen. Rückantwort bezahlt.
30	Answer paid for. <i>Address of sender.</i>	<i>Adresse des Absenders.</i>
	Answer prepaid.	Rückantwort bezahlt.
35	Delay.	Verzögerung.
	Destination.	Bestimmungsort.
	Letters.	Buchstaben.
	Receiver.	Empfänger.
	Sender.	Aufgeber — Absender.
40	Telegram — urgent.	Dringendes Telegramm.
	Telegram in cypher.	Chiffirtes Telegramm.
	To be forwarded.	Nachzusenden.
	Words, number of.	Wörterzahl.
	Words, charge for each.	Wörtertaxe (5 Pfennige für jedes Wort).

V. Quand pourrai-je avoir une réponse?

V. Combien coûte une dépêche de douze, quinze ou vingt mots?

V. Donnez-moi une formule pour écrire une dépêche.

V. Combien coûtera-t-elle?

La réponse payée.

V. Comptez les mots, s'il vous plaît.

Quel est ce mot, cette lettre?

V. Je vais l'écrire lisiblement.

V. Faut-il l'écrire en Français, en Allemand, ou en Italien?

V. Puis-je l'écrire en Anglais?

Au Maître de l'Hôtel du — à —.

Mons. M. prie le propriétaire de l'Hôtel — de retenir pour lui ce soir 2 chambres à 2 lits, une à un lit—et un salon—le dîner pour quatre personnes, et faire du feu dans le salon. Réponse payée.

Adresse de l'expéditeur.

Réponse payée.

Rétard.

La destination.

Lettres.

Le percepteur—receveur.

L'expéditeur.

Télégramme pressé.

Télégramme en chiffre.

A transmettre.

Nombre des mots.

Le tarif du prix des mots.

Quanto tempo ci vorrà per avere una risposta?

Quanto costa un messaggio di dodici, quindici o venti parole?

Datemi, di grazia, una formula stampata per iscrivere il messaggio.

Quanto mi costerà?

Con la risposta pagata.

Abbiate la bontà di contare le parole.

Che cosa è questa parola — quella lettera?

La scriverò più chiaramente.

È necessario che io lo scriva in Francese, in Tedesco, o in Italiano?

Posso io scrivere il mio messaggio in Inglese?

Al Proprietario dell' Albergo di — a —.

Il signor M. prega il proprietario dell' Albergo di — di ritenere per lui per questa sera due camere da letto, ciascuna di due letti; una con un letto; e un salotto; di preparare un pranzo per quattro; e un buon fuoco— Risposta pagata.

L' indirizzo del mandatore.

Risposta pagata.

Ritardo.

La destinazione.

Le lettere.

Il ricevitore.

Il mandatore.

Un telegramma urgente.

Telegramma in cifre.

Da spedire—trasmettere.

Il numero delle parole.

Il prezzo d' ogni parola.

SECTION 6.

Travelling Post—Preliminary Inquiries.

T. How many miles is it from
5 ——— to ——— ? *

It is about fifty miles.

T. What sort of a road is it ?

The road is generally very
10 good—very bad.

T. Is the posting good on this road ?

Very slow. You have often to
15 wait a long while for the horses.

Very expeditious. You are served directly with horses.

T. What is the charge for each
20 horse ?

T. How much drink-money is it customary to give to the postilion ?

T. How much will the price
25 of a carriage with two, four, or six horses come to ?

T. What will be the expense of the journey with a voiturier—vetturino ?

T. How many days does it take
30 to get to ———, posting ?

T. Which is the best road ?

T. Order three horses to be here
35 to-morrow morning at six o'clock.

T. Have the horses come ?

T. Let them be put to quickly.

40 They are already put to.

Extrapost—Vorläufige Erkundigungen.

Wie viel Meilen sind es von
—— nach —— ?

[len.
Es sind ungefähr fünfzig Mei-
Was für ein Weg ist es ?

Der Weg ist im Ganzen sehr
gut—sehr schlecht.

Sind die Extraposten gut auf
dieser Strasse ?

Sehr langsam. Man musz oft
lange auf Pferde warten.

Sehr geschwind. Man bekommt
die Pferde augenblicklich.

Was bezahlt man für ein Pferd ?

Wie viel Trinkgeld giebt man
gewöhnlich dem Postillon ?

Wie hoch wird ein Wagen mit
zwei, vier, sechs Pferden zu
stehen kommen ?

Wie viel wird die Reise mit
einem Lohnkutscher kosten ?

Wie viele Tage braucht man
mit Extrapost bis —— ?

Welches ist der beste Weg ?

Bestellen Sie mir drei Pferde
auf morgen früh um sechs
Uhr.

Sind die Pferde da ?

Lassen Sie rasch anspannen.

Es ist schon angespaunt—man
hat schon angespannt.

* A German mile is equal to 4·68 English miles; but the Germans now generally measure distances by *kilomètres*, or by *hours* (Stunden).

SECTION 6.

Voyage en Poste—Questions préliminaires.

5 V. Combien y a-t-il de kilomètres,* milles, ou lieues de — à — ?

Environ cinquante. [ce ?

V. Quelle espèce de route est-

10 La route est en général très-bonne—très-mauvaise.

V. Le service de la poste est-il bien fait sur cette route ?

Il se fait très-lentement. On est souvent obligé d'attendre
15 longtemps les chevaux.

Il est très-prompt. On trouve toujours les chevaux tout prêts.

20 V. Combien paie-t-on par cheval ?

V. Quel pourboire donne-t-on au postillon ?

25 V. Quel serait le prix d'une voiture à deux, à quatre, à six chevaux ?

V. Quelle serait la dépense du voyage en prenant une voiture de louage ?

30 V. Combien faut-il de jours en poste, pour aller à — ?

V. Quelle est la meilleure route ?

V. Dites que l'on amène trois chevaux ici demain matin à
35 six heures.

V. Les chevaux sont-ils venus ?

V. Qu'on les mette promptement à la voiture.—Faites atteler de suite.

40 On a déjà attelé—les chevaux sont déjà attelés.

Viaggio in Posta—Domande preliminari.

Quante miglia vi sono da quì a — ?

Circa cinquanta.

Che sorta di strada è ?

La strada è generalmente buonissima—cattivissima.

La posta serve essa sollecitamente per questa strada ?

Molto lentamente. Si deve sovente aspettare un bel pezzo pei cavalli.

Prestissimo. I cavalli son sempre pronti.

Quanto si paga per cavallo ?

Che mancia si suol dare al postiglione ?

Quanto costerà una carrozza a due—quattro—sei cavalli ?

Quanto sarà la spesa del viaggio con un vetturino ?

Quanti giorni ci vògliono per arrivare a — per la posta ?

Quale è la migliore strada ?

Ordinate tre cavalli per domani mattina che siano qui alle sei.

Son venuti i cavalli ?

Fateli attaccar subito.

I cavalli son già attaccati.

* The *kilomètre* (1,000 mètres), unit of distance measure in France, is equal to 1,093 yards and a fraction of $\frac{133}{1000}$, that is to say, a little more than $\frac{3}{4}$ of a mile.

	<i>T.</i> We want to set off instantly.	Wir wollen sogleich abreisen.
	<i>T.</i> Let the carriage come round.	Lassen Sie den Wagen vorfahren.
5	<i>T.</i> Is the carriage packed?	Ist der Wagen gepackt?
	<i>T.</i> Is the trunk well fastened?	Ist der Koffer fest angebunden?
	<i>T.</i> I should not like to have it stolen.	Ich möchte nicht, dass er gestohlen würde.
10	<i>T.</i> Have you put the chain round it?	Haben Sie die Kette herumgelegt?
	<i>T.</i> Look into all the rooms, that nothing be forgotten.	Sehen Sie in allen Zimmern nach, ob nichts vergessen worden ist.
15	<i>T.</i> Put this hat into the net.	Stecken Sie den Hut ins Netz.
	<i>T.</i> Put the umbrella into the case.	Stecken Sie den Regenschirm in den Ueberzug.
	<i>T.</i> Put these parcels in the boot.	Legen Sie diese Packete in den Wagenkasten.
20	<i>T.</i> Shut the door.	Machen Sie die Thür zu.
	<i>T.</i> Drive on. All right, postboy—or coachman.	Kutscher, fahr zu.
	<i>T.</i> Let down the hood.	Schlagen Sie die Klappe herunter.
25		

SECTION 7.

On the Road.

- T.* Coachman (Postilion), drive slowly.
- 30 *T.* Take care you do not upset us.
- T.* Drive at the side of the road.
- T.* Drive on the soft ground. Go by the road side.
- 35 *T.* Avoid the stones and the ruts.

Auf der Landstrasse.*

- Kutscher (Schwager),* fahren Sie langsam.
- Geben Sie Acht, dass Sie uns nicht umwerfen. [Weges.
- Fahren Sie an der Seite des
- Fahren Sie auf dem weichen Boden—am Rand des Fahrwegs.
- Vermeiden Sie die Steine und das Geleise.

* In some parts of Germany the postilion is familiarly addressed: *Schwager*, "brother-in-law."

- V. Nous désirons partir à l'instant.
 V. Faites approcher la voiture.
- 5 V. La voiture est-elle chargée ?
 V. La malle est-elle bien attachée ?
 V. Je ne voudrais pas qu'on me la volât.
- 10 V. Avez-vous mis la chaîne autour pour l'assujettir ?
 V. Cherchez bien dans toutes les chambres, pour voir si nous n'avons rien oublié.
- 15 V. Mettez ce chapeau dans le filet.
 V. Mettez le parapluie dans son fourreau.
 V. Mettez ces paquets dans le
- 20 coffre.
 V. Fermez la portière.
 V. En route, postillon—ou cocher.
 V. Baissez la capote.
- 25

Vogliamo partir immantinente.
 Fate avvicinar la carrozza.

È caricata la carrozza ?
 È ben legato il baule ?—la valigia ?
 Non vorrei che me lo rubassero.

Ci avete messo la catena intorno ?
 Guardate in tutte le camere se non abbiám dimenticato nulla.

Mettete questo cappello nella rete.
 Mettete l' ombrello nella sua fodera.

Ponete questi pacchetti nel magazzino della carrozza.
 Chiudete lo sportello.

Avanti, postiglione—cocchiere ; tutto è all' ordine.

Tirate giù il soffietto (il mantice).

SECTION 7.

En Route.

- V. Cocher (Postillon), conduisez doucement.
- 30 V. Prenez garde de verser.
- V. Prenez le bord de la route.
 V. Conduisez sur la terre.
- 35 V. Evitez les pierres et les ornières.

Per Istrada.

Cocchiere (Postiglione), andate più adagio.
 Badate di non ribaltarci—rovesciarci.

Andate da un lato della strada.
 Andate sullo sterrato—evitate la ghiaja—i sassi.

Scansate i sassi e le rotaje.

- T.* Take care how you turn the corner.
T. Postilion, drive faster.
 5 *T.* I will give you something handsome for yourself if you drive quickly.
T. Drive on; we are not getting on.
 10 *T.* If you do not drive faster, I shall pay you the regular tariff and no more.

T. The road is good.
T. Don't go to sleep, postilion.
 15
T. Do not drive so near the river — the precipice — the ditch.
T. Take care : don't drive
 20 against those heavy waggons.

T. Stop, postilion; lock the wheel.
T. Put on the drag.
 25 *T.* There is a steep descent.

 It is not necessary, Sir; there is no danger.

 30 *T.* No matter. Stop, I say.

T. I insist on your putting on the drag.
T. We will get out.
 35 *T.* Let down the steps.

T. How far are we from the next relay?
T. Are we nearly there?
 40
T. Whose large country-house (château) is that?
T. Stop! Stop! I tell you I want to alight—to get out.

Geben Sie Acht, wenn Sie um die Ecke biegen.
 Schwager, fahren Sie schneller.
 Ich gebe Ihnen ein gutes Trinkgeld, wenn Sie rasch fahren.

 Fahren Sie zu; wir kommen nicht von der Stelle.
 Wenn Sie nicht geschwinder fahren, gebe ich nur was vorgeschrieben ist — sonst nichts.
 Der Weg ist gut.
 Schlafen Sie nicht ein, Schwager.
 Fahren Sie doch nicht so nahe am Flusse — Abgrunde — Graben, hin.
 Geben Sie Acht, dasz Sie nicht gegen die Frachtwagen anfahren.
 Halt, Schwager. Sperren Sie das Rad.
 Legen Sie den Hemmschuh an.
 Hier geht es steil hinunter.

 Es ist unnöthig. Es ist keine Gefahr hier.

 Einerlei. Halten Sie an.

 Ich will, dasz Sie den Hemmschuh anlegen.
 Wir wollen aussteigen.
 Lassen Sie den Tritt herunter.
 Wie weit sind wir von der nächsten Station?
 Sind wir bald dort?

 Wem gehört dieses grosze Landhaus (Schloz)?
 Halt! Halt! Ich will aussteigen.

V. Prenez garde aux tournants.

V. Postillon, allez plus vite.

5 V. Je vous donnerai un bon pourboire si vous nous menez vite.

V. Allez donc; nous n'avancons pas.

10 V. Si vous n'allez pas plus vite, je vous paierai suivant le règlement, pas davantage.

V. La route est bonne.

15 V. Ne vous endormez pas, postillon.

V. N'allez pas si près de la rivière—du précipice—du fossé.

20 V. Prenez garde; n'allez pas accrocher ces lourdes voitures de roulage.

V. Arrêtez, postillon; enrayez.

V. Mettez le sabot.

25 V. Il y a une côte rapide à descendre.

Cela n'est pas nécessaire, Monsieur. Il n'y a pas de danger.

30 V. N'importe. Arrêtez, vous dis-je.

V. Je veux absolument que vous enrayiez.

V. Nous voulons descendre.

35 V. Baissez le marche-pied.

V. A quelle distance sommes-nous du prochain relais?

40 V. N'y serons-nous pas bientôt?

V. A qui est ce grand château?

V. Arrêtez, arrêtez donc! je vous dis que je veux descendre.

45

Badate alla voltata.

Postiglione, andate più presto.

Vi darò una buona mancia, se andate più presto.

Andiamo dunque; non si avanza nulla.

Se non andate più presto, vi pagherò a rigore—tariffa—e niente di più.

La strada è buona.

Non v' addormentate, postiglione.

Non andate così vicino al fiume—al precipizio—al fosso.

Abbiate cura di non urtare contro quei carrettoni.

Fermatevi, postiglione; legate la ruota.

Mettete la scarpa.

V' è una scesa ripidissima.

Non è necessario, Signore; non c' è pericolo.

Non importa; fermatevi, vi dico.

Voglio assolutamente che mettiate la scarpa.

Vogliamo smontare—scendere.

Tirate giù il montatòjo.

Quanto siamo lontani dalla pròssima posta?

Siam noi quasi arrivati?

Di chi è quella gran casa di campagna?—quella villa?

Fermatevi, fermatevi! Vi dico che voglio scendere.

T. The lamps must be lit.

T. There is some one got up behind.

5 *T.* Make him get down.

T. What is the matter?

T. What do you stop for?

One of the horse's shoes has come off.

10 *T.* The harness is broken.

T. Go into the stable and order horses.

T. Postilion, here is your fare. Here is drink-money for you.

15 *T.* What! you are not satisfied?

T. I pay you at the rate of — a post.

It is too little, Sir. I drove
20 you well.

T. True, you drove me well; but that is paying you well, too.

T. What! you ask for more
25 after driving me so badly.

T. You expect more, after losing your way? After delaying me an hour on the road?

30

T. I am very much displeased.

T. It would serve you right to pay you no more than the
35 tariff.

Die Laternen müssen angezündet werden.

Jemand ist hinten aufgestiegen.

Jagen Sie ihn hinunter.

Was giebt es?

Warum halten Sie an?

Ein Pferd hat ein Hufeisen verloren.

Das Geschirr ist gerissen.

Gehen Sie in den Stall und bestellen Sie die Pferde.

Postillon, hier ist das Fahrgeld. Hier ist Ihr Trinkgeld.

Wie! Sie sind unzufrieden?

Ich bezahle Ihnen — für die Station.

Es ist zu wenig, mein Herr! Ich habe Sie gut gefahren.

Sie haben freilich gut gefahren, das ist aber auch gut bezahlt.

Wie! Sie verlangen mehr, nachdem Sie mich so schlecht gefahren haben?

Sie erwarten mehr, nachdem Sie sich verirrt haben? Nachdem Sie mich eine Stunde auf der Chaussée (Landstrasse) aufgehalten?

Ich bin sehr unzufrieden.

Eigentlich sollte ich Ihnen nur das Festgesetzte geben."



V. Il faut allumer les lanternes.

V. Il y a quelqu'un derrière la voiture.

5 V. Faites-le descendre.

V. Qu'est-ce qu'il y a ?

V. Pourquoi vous arrêtez-vous ?

V. Le fer de l'un des chevaux est tombé.

10 V. Le harnais est rompu.

V. Allez à l'écurie commander les chevaux.

V. Postillon, voici votre argent; voici aussi votre pourboire.

15 V. Comment ! vous n'êtes pas content ?

V. Je vous paie à raison de — par lieue de poste.

Ce n'est pas assez, Monsieur.

20 Je vous ai bien conduit.

V. Oui, vous m'avez bien conduit, mais je vous paie bien aussi.

25 V. Quoi ! vous me demandez davantage après m'avoir si mal conduit ?

V. Comment ! vous demandez plus, après vous être trompé de chemin ? Après m'avoir

30 fait perdre une heure en route ?

V. Je suis très-mécontent.

V. Ce serait vous traiter justement que de ne vous payer

35 que d'après le règlement.

Bisogna accendere le lanterne — i lampioni.

Qualcheduno è montato di dietro.

Fàtelo scèndere.

Che c' è — che cosa c' è ?

Perchè vi fermate ?

Uno dei cavalli ha perduto un ferro.

Il finimento è rotto.

Andate nella stalla (scuderia) a ordinare i cavalli.

Postiglione, ecco il vostro denaro, ecco la vostra mancia.

Come ! non siete contento ?

Vi pago a ragione di — per posta.

È troppo poco, Signore. L' ho condotta tanto presto.

È vero ; mi avete servito bene, ma anch' io vi pago bene.

Come ? mi domandate di più, dopo avermi condotto così male ?

E aspettate ancor di più, dopo aver sbagliata la strada ? Dopo avermi trattenuto un' ora sulla strada ?

Son molto mal contento.

Vi starebbe bene ch' io vi pagassi a tariffa.

SECTION 8.

Changing Horses.*Traveller—Postmaster.*

5 *T.* Will you order out fresh horses? Bring the horses quickly.

P. You must take an extra horse (or leaders) this stage.

10 *T.* Why? We have travelled very well with only one pair of horses hitherto; why take more now?

15 *T.* I will certainly not take more.

This stage is very long,—a steep ascent nearly all the way.

20 The road is very sandy.

Your carriage is very heavy.

25 *T.* Not at all; it is neither heavy nor much loaded.

I cannot take you on with a pair of horses.

30 *T.* If I am obliged, I submit; but I consider it very unfair.

T. I shall make a complaint in the book.

35 You will be the sooner at —.

T. Very well. But pray let me have good horses.

40 *T.* The postilion can drive from the box.

T. All right, postilion; keep up a brisk pace.

Beim Pferdewechseln.*Reisender—Posthalter.*

Wollen Sie andere Pferde kommen lassen? Bringen Sie geschwind die Pferde.

Sie müssen auf dieser Station ein Pferd mehr (Vorspann) nehmen.

Warum? Bis hierher sind wir recht gut mit zwei Pferden fortgekommen; warum sollen wir nun noch eins nehmen?

Ich werde gewisz keins mehr nehmen.

Diese Station ist sehr lang—es geht fast immer bergauf.

Der Weg ist sehr sandig.

Ihr Wagen ist sehr schwer.

Ganz und gar nicht. Er ist weder schwer noch überladen.

Ich kann Sie mit zwei Pferden nicht weiter fahren.

Wenn's sein musz, geb' ich nach; aber es scheint mir sehr unrecht.

Ich werde es in das Beschwerdenbuch schreiben.

Sie werden um so schneller in — sein.

Gut. Aber geben Sie mir nur gute Pferde.

Der Postillon kann vom Bockekutschiren.

Fahren Sie zu, Postillon; halten Sie die Pferde im Trab!

SECTION 8.

Le Relais.

Le Voyageur — Le Maître de Poste.

5 V. Voulez-vous nous donner d'autres chevaux? Amenez vite les chevaux.

Le Maître. Il vous faut un cheval de renfort—deux chevaux pour ce relais.

10 V. Pourquoi donc? Nous avons très-bien été jusqu'ici avec deux chevaux; pourquoi en prendre un de plus maintenant?

15 V. Je n'en prendrai certainement pas d'autre.

Mais, Monsieur, ce relais est très-long—une montée pres-

20 que continue.
La route est très-sablonneuse.

Votre voiture est très-lourde.

25 V. Du tout, du tout; elle n'est ni lourde, ni pesamment chargée. Je ne puis vous conduire avec deux chevaux seulement.

30 V. Si j'y suis obligé, je me soumetts; mais je considère cela comme très-injuste.

V. Je consignerai ma plainte sur le registre.

Vous arriverez plus tôt à —.

35 V. Très-bien; mais, je vous en prie, donnez-moi de bons chevaux.

40 V. Le postillon peut se mettre sur le siège.

V. En route, postillon; menez-nous rondement.

Nel cambiare i Cavalli.

Il Viaggiatore e il Maestro di Posta.

Volete ordinare de' cavalli freschi? Recate subito i cavalli.

Ella deve prendere un cavallo di più — due cavalli in questa posta.

Perchè? Abbiamo viaggiato benissimo fin qui con un sol pajo, e perchè prenderne di più ora?

Non voglio certamente prenderne altri.

Questa posta è molto lunga, Signore—una salita ripida quasi in tutta la strada.

La strada è molto sabbiosa—arenosa.

La di lei carrozza è molto pesante.

Niente affatto. Non è nè pesante, nè stracarica.

Non posso servirla con un sol pajo di cavalli.

Se mi ci obbligate, mi sotto-metterò; ma mi sembra molto ingiusto.

Scriverò le mie lagnanze sul registro.

Ella arriverà più presto a —.

Benissimo, ma almeno vi prego di darmi de' buoni cavalli.

Il postiglione potrà guidare dal seggiolino—dalla serpa.

Andiamo, postiglione; conduceteci di buon passo.

T. Tell the postilion to go quicker.

T. Come, get on! be quick; I am in a hurry.

5 *T.* Is the carriage all right?

Would you like to get out?

T. What! Are there no horses to be had?

10 There are none here at present.

T. How long must I wait?

T. That is very unpleasant.

T. Can you not get any?

15

We have had so many travellers, that all our horses are out on the road.

T. Pray, don't keep me long.

20

T. I wish to be off as soon as possible.

T. I must be to-morrow morning at —.

Treiben Sie den Postillon an.

Nun, vorwärts! machen Sie schnell. Ich habe Eile.
Ist der Wagen in Ordnung?

Wollen Sie aussteigen?

Wie! Kann man hier keine Pferde bekommen? [da.
Es sind augenblicklich keine
Wie lange musz ich warten?

Das ist sehr unangenehm.

Können Sie mir keine verschaffen?

Es waren so viele Durchreisende hier, dasz alle Pferde unterwegs sind.

Bitte, lassen Sie mich nur nicht lange warten.

Ich möchte so geschwind als möglich weiter kommen.

Ich musz morgen früh in — sein.

25

SECTION 9.

Hiring a Carriage and Horses—Travelling with a Voiturier.

30 *Traveller—Coachman.*

T. Is there a stage coach from — to —?

No, Sir, there is not. You must hire a carriage on purpose.

35

T. Are there return carriages to — in the town?

You may, perhaps, meet with one at the "White Swan"

40 Inn.

Uebereinkommen mit einem Lohnkutscher—Reise mit einem Kutscher.

Reisender—Kutscher.

Geht ein Schnellwagen (Eilwagen) von hier nach —?

Nein, mein Herr, es geht keiner; Sie müssen einen eigenen Wagen miethen.

Giebt es keine Retourwagen (Rückfahren) nach —?

Vielleicht finden Sie einen im Gasthof "Zum weissen Schwan."

- V. Dites au postillon d'aller plus vite.
 V. Allons, en avant. Dépêchez-vous; je suis pressé.
 5 V. La voiture est-elle en bon ordre?
 Voudriez-vous descendre?
 V. Comment! Est-ce qu'il n'y a pas de chevaux?
 10 Il n'y en a pas pour le moment.
 V. Combien de temps faudra-t-il attendre?
 V. C'est bien désagréable.
 V. Ne peut-on s'en procurer?
 15 Il nous est venu tant de voyageurs, que tous nos chevaux sont dehors.
 V. Je vous en prie ne me retenez pas longtemps.
 20 V. Je désire partir aussitôt que possible.
 V. Il faut que je sois à — demain matin.

- Dite al postiglione di andar più presto.
 Andiamo! avanti. Sbrigàtevi; ho fretta.
 Non manca nulla alla carrozza?
 Vuol ella scèndere?
 E che! Non ci son cavalli?
 Non ce ne sono pel momento.
 Quanto tempo dovrò aspettare?
 Ciò è molto spiacèvole.
 Non potreste procuràrmene?
 Abbiamo avuto tanti viaggiatori, che tutti i nostri cavalli son fuori.
 Vi prego di non trattenermi molto.
 Vorrei partir più presto che sia possibile.
 Bisogna ch' io sia a — domani mattina.

25

SECTION 9.

Conventions avec un Loueur de Voitures — Voyage avec un Cocher de Louage.

- 30 *Le Voyageur—Le Cocher.*
 V. Y a-t-il une diligence qui aille de — à — ?
 Non, Monsieur, il n'y en a pas; vous serez obligé de louer
 35 une voiture particulière.
 V. Trouverait-on ici des voitures de retour pour — ?
 Vous pourriez peut-être en trouver une à l'auberge du
 40 "Cygne Blanc."

Prèndere ad affitto una carrozza e cavalli — Viaggio con un Vetturino.

- Il Viaggiatore e il Vetturino.*
 C' è una diligenza da — a — ?
 No, Signore; non ve n' è alcuna. Ella dovrà prèndere una carrozza.
 C' è qualche carrozza di ritorno in città per — ?
 Ella potrà forse trovarne una all' albergo del "Cigno Bianco."

- T.* Will you be good enough to show me the way thither?
 With pleasure. This is the landlord; he will give you
 5 all the information you desire.
- T.* Have you a comfortable carriage?
T. Are the horses good?
 10 *T.* Are you yourself the driver?
- T.* What must I pay for a two-horse carriage?
- 15 What is the number of your party?
- T.* We are four persons.
- 20 *T.* How much do you ask for a one-horse vehicle to take us to —?
- I can't take you with one horse, for the road is very bad.
- 25 *T.* How much do you ask, then, for a two-horse carriage—going and returning?
 The usual fare is twenty-three
 30 francs a day, the horses' feed included.
- Leaders (extra horses) included—on hilly stages.
- 35 *T.* Oh! that is too much. I will give you — francs per day. Impossible.
- Very well, then. Will you
 40 give me some earnest-money?
T. I want to start to-morrow morning at about five o'clock.
- Very well, Sir.
- T.* I do not pay any tolls on
 45 the road. They are included in the agreement (in your account).

Wollen Sie so gut sein und mir den Weg dahin zeigen?
 Mit Vergnügen. Hier ist der Wirth; er wird Ihnen die gewünschte Auskunft geben.

Haben Sie einen bequemen Wagen—ein gutes Fuhrwerk?
 Sind die Pferde gut?
 Fahren Sie selbst?

Was musz ich für einen Zweispänner bezahlen?

Wie viele Personen sind Sie?
 —Aus wie vielen Personen besteht die Gesellschaft?
 Wir sind vier Personen.

Wie viel verlangen Sie für einen Einspänner nach —?

Ich kann Sie mit einem Einspänner nicht fahren, weil der Weg sehr schlecht ist.

Wie viel verlangen Sie also für einen zweispännigen Wagen hin und zurück?

Der gewöhnliche Preis ist drei und zwanzig Franken den Tag, das Futter eingerechnet.

Der Vorspann—auf hügelichten Stationen (*or* wo nöthig) inbegriffen.

Das ist zu viel. Ich gebe Ihnen — Franken den Tag.

Unmöglich.

Gut. Wollen Sie mir Handgeld geben?

Ich will morgen früh um fünf abreisen.

Gut.

Ich bezahle kein Chaussée-Geld (Wegegeld). Das ist in der Rechnung einbegriffen.

V. Auriez-vous la bonté de m'indiquer le chemin?

Avec plaisir. Voici le propriétaire, qui vous donnera
5 tous les renseignements que vous désirez.

V. Avez-vous une voiture com-
mode à louer?

V. Les chevaux sont-ils bons?

10 V. Conduisez-vous la voiture vous-même?

V. Combien me ferez-vous payer pour une voiture à deux chevaux?

15 De combien de personnes se compose votre société?

V. Nous sommes quatre personnes.

20 V. Combien demandez-vous pour un cabriolet?—pour une voiture à un cheval?

Je ne peux vous mener si vous ne prenez qu'un cheval, car
25 la route est bien mauvaise.

V. Combien demandez-vous alors pour une voiture à deux chevaux, aller et retour?

Le prix ordinaire est de vingt-
30 trois francs par jour, y compris la nourriture des chevaux.

Chevaux de renfort compris quand le chemin est mon-
35 tagneux.

V. C'est beaucoup trop cher. Je vous donnerai — francs
Impossible. [par jour.

Eh bien, j'accepte. Vous me
40 donnerez des arrhes?

V. Je désire partir demain matin, vers cinq heures.

Très-bien, Monsieur.

45 V. Ce n'est pas moi qui paie aux barrières; ces frais sont compris dans notre marché.

Vorreste aver la bontà di mostrarmi la strada?

Con piacere. Ecco il padrone—proprietario: egli le darà tutte le informazioni che desidera.

Avete una carrozza còmoda?

Son buoni i cavalli?

Guidate voi stesso?

Quanto devo pagare per una carrozza a due cavalli?

Quante persone sono?

Siamo in quattro.

Quanto domandate per un legno a un cavallo per condurci a —?

Non potrò prènderla con un sol cavallo, perchè la strada è molto cattiva.

Quanto domandate dunque per una carrozza a due cavalli, andata e ritorno?

Il prezzo sòlito è ventitrè franchi al giorno, compreso il nutrimento de' cavalli.

Compreso i cavalli di rinforzo per le salite.

Oh! questo è troppo. Vi darò — franchi al giorno.

È impossibile.

Bene dunque; volete darmi la caparra?

Vorrei partire domani mattina verso le cinque.

Benissimo, Signore.

Io non pagherò pedaggio per istrada. È (sta) compreso nel contratto (nel vostro conto).

It is generally expected that the travellers pay that.

T. That may be. But I do not.

5

T. If you drive well, and behave yourself civilly, I shall give you something for drink-money.

10 *T.* Is there room for my luggage on your vehicle?

What luggage have you?

T. I have two large trunks, two
15 portmanteaus, and several small boxes (wooden boxes). I can easily fasten that behind.

T. We wish to go to — by
20 way of —, and to stop there some hours. Do you understand?

T. How many miles per day shall we travel?

25 *T.* Let us make a written agreement.

AGREEMENT.*

The Undersigned engages to
30 drive Mr. —'s carriage with two good horses from — to — in — days, by the way of —, for — francs of France.

35

The Undersigned agrees to pay the tolls and leaders (extra horses).

40 AGREEMENT FOR ONE PLACE IN A VETTURINO'S CARRIAGE.

I, the undersigned, agree to carry Mr. — from — by

Gewöhnlich bezahlen es die Reisenden.

Das kann sein. Aber ich thu' es nicht.

Wenn Sie gut fahren und sich höflich benehmen, werde ich Ihnen ein Trinkgeld geben.

Ist auf Ihrem Wagen Platz für mein Gepäck?

Was für Gepäck haben Sie?

Ich habe zwei grosze Koffer, zwei Mantelsäcke und mehrere kleine Kisten.

Das kann ich bequem hinten aufbinden.

Wir möchten über — nach — gehen, und uns einige Stunden dort aufhalten. Verstehen Sie mich?

Wie viele Meilen den Tag werden wir machen?

Wir wollen es schriftlich aufsetzen.

UEBEREINKOMMEN.

Der Unterzeichnete verpflichtet sich Herrn —'s Wagen mit zwei guten Pferden von — nach — in — Tagen über — für — Franken zu fahren.

Der Unterzeichnete verpflichtet sich Chaussée-Geld und Vorspann zu bezahlen.

UEBEREINKOMMEN ÜBER EINEN PLATZ IM WAGEN EINES LOHNKUTSCHERS.

Ich Endesunterzeichneter verpflichte mich Herrn — in

* For another Form of Agreement see Sect. 52.

En général, Monsieur, il est entendu que ce sont les voyageurs qui paient cela.

5 V. Cela se peut; mais moi, je ne les paie pas.

V. Si vous me menez bien, et que vous vous comportiez honnêtement envers moi, je vous donnerai un bon pourboire.

10 V. Y a-t-il de la place pour mes effets dans votre voiture?

Quel bagage avez-vous?

15 V. J'ai deux grandes malles, deux porte-manteaux, et plusieurs petites caisses.

Je pourrai facilement attacher tout cela derrière.

20 V. Nous désirons aller à — en passant par —, où nous nous arrêterons quelques heures. Vous comprenez?

V. Combien de kilomètres—de lieues par jour ferons-nous?

25 V. Faisons nos conventions par écrit.

CONVENTION.

Le Soussigné s'engage à conduire M. —, avec deux bons chevaux, de — à — en — jours, en passant par la route de —, pour la somme de — francs.

35

Le Soussigné se charge des frais de barrières et de chevaux de renfort.

40 CONVENTION POUR UNE PLACE DANS UNE VOITURE DE LOUAGE.

Je soussigné m'engage à conduire M. — de —

Per lo più, Signore, sono i viaggiatori che lo pagano.

Può essere; ma io non lo pago.

Se ci condurrete bene, e ci trattate civilmente, io vi darò una buona mancia—da bere.

C'è posto pel mio bagaglio nel vostro legno?

Che sorta di bagaglio ha ella? Ho due bauli grandi, due valigie, e diverse piccole scatole (di legno).

Potrò facilmente legar tutto questo di dietro.

Desideriamo d'andare a — per la via di — ove ci fermeremo qualche ora. Mi capite?

Quante miglia al giorno faremo?

Facciamo il contratto in iscritto.

CONTRATTO.

Il sottoscritto si obbliga di condurre il Signore —, con due buoni cavalli, da — a — in — giorni, passando per la via di —, per la somma di — franchi — di lire italiane.

Il sottoscritto si obbliga di pagare le gabelle—il dazio delle barriere, ed i cavalli di rinforzo.

CONTRATTO PER UN POSTO IN UNA CARROZZA DA VETTURINO.

Io sottoscritto m'obbligo di portare il Signore — da

way of — to —, without changing the carriage, in four days, promising to set out the 1st of September, and agreeing
5 to forfeit the earnest-money if I do not start on that day.

Mr. — shall have a front seat, and will pay for that seat,
10 for supper, and for a bedroom to himself during the journey, the sum of — francs.

15 I promise not to take more than — other passengers in my carriage. If I fail in any one of these conditions I consent to forfeit one-half of the
20 sum agreed on; and in confirmation of this I affix my signature.

(Signed.)

vier Tagen von — über — nach — zu fahren, ohne den Wagen zu wechseln. Ich verspreche am 1sten Sept. abzufahren, und verzichte auf die Draufgabe, falls ich nicht am genannten Tage abfare.

Herr — ist zu einem Vordersitz berechtigt und bezahlt für diesen Sitz, so wie für Abendessen und ein eigenes Schlafzimmer während der Reise, die Summe von — Franken.

Ich verspreche, nicht mehr als — andere Passagiere mit zu nehmen. Wenn ich eine dieser Bedingungen nicht halte, so verzichte ich auf die Hälfte der bedingten Summe. Zur Bestätigung folgt anbei meine Namensunterschrift.

(Unterschrift.)

SECTION 10.

25 Accidents on a Journey.*

The horses shy.

The horses run against the post
30 —the bridge—the tree.

[pice.

The carriage is near the precipice.
One of the wheels is off.

The axle-tree is broken.

35 The coachman is drunk—impertinent—foolhardy.

Something is broken in the carriage.

40 T. What damage is done to the carriage? Is the carriage damaged?

T. Fetch a wheelwright—a coachmaker.

Unfälle auf der Reise.

Die Pferde werden scheu.

Die Pferde laufen gegen den Pfahl — die Brücke — den Baum. [Abgrund.

Der Wagen ist ganz nah' am Ein Rad ist losgegangen.

Die Achse ist gebrochen.

Der Kutscher ist betrunken—impertinent—tollkühn.

Es ist etwas an dem Wagen gebrochen.

Was ist an dem Wagen beschädigt? Ist der Wagen beschädigt?

Holen Sie einen Radmacher —einen Wagenbauer.

* For parts of a Carriage see Vocab. 41.

à — en passant par —, sans changer de voiture, en quatre jours, promettant de partir le 1^{er} Septembre; et
5 promettant de rendre les arrhes si je ne pars pas ce jour-là.

M. — aura une place dans le fond de la voiture, à charge
10 de payer pour cette place, pour le souper et pour une chambre à un lit durant le voyage, la somme de — francs.

15 Je m'engage à ne prendre que — autres voyageurs dans ma voiture. Si je manque à quelqu'une de ces conditions, je consens à perdre la moitié de
20 la somme convenue. En foi de quoi j'ai apposé ma signature.

(Signé.)

— per la via di — a —, senza cambiar carrozza, in quattro giorni, promettendo di partire il primo di Settembre, ed acconsento di perdere la caparra, se non partirò in quel giorno.

Il Signore — avrà un posto di dietro, e pagherà per quel posto, per la cena, e per una camera da letto sola per lui, durante il viaggio, la somma di — franchi — lire italiane.

Prometto di non prendere più di — altri passeggeri nella mia carrozza. Qualora io manchi ad alcuno di questi patti, acconsento di perdere la metà della somma stabilita. In fede di che io appongo la mia firma.

(Firma.)

SECTION 10.

25 Accidents en Voyage.

Les chevaux sont ombrageux — font des écarts.

Les chevaux courent contre un
30 poteau — contre le pont — contre un arbre. [cipice.

La voiture est près du pré — Une des roues s'est détachée.

L'essieu est rompu.

35 Le cocher est ivre — impertinent — imprudent.

Il y a quelque chose de cassé à la voiture.

V. Quel est le dégât fait à
40 la voiture? — La voiture est-elle endommagée?

V. Envoyez chercher un char-
ron — un carrossier.

Accidenti — Disgrazie per Viaggio.

I cavalli sono restii.

I cavalli corrono contro quel
palo — il ponte — l' albero.

[pizio.

La carrozza è vicina al precipizio.
Si è staccata una ruota.

L' asse è rotta.

Il cocchiere è ubbriaco — impertinente — imprudente.

Si rompe qualche cosa alla carrozza.

Che danno è stato fatto alla carrozza? È danneggiata la carrozza?

Fate cercare d' un carrajo — un carrozziere.

The horse has lost a shoe.

T. Fetch a smith to shoe it.

5 *T.* The coachman has been thrown (off) down.

T. Is he hurt? Run for assistance to the next cottage.

10 *T.* Ask for a surgeon.

I am afraid he has broken his leg—his arm.

He has bruised his head.

T. He must be carried home gently.

15 *T.* It rains in torrents.

T. It lightens—it thunders.

T. It is impossible to travel in such weather.

20 *T.* We will stop at the first house we come to.

The road is inundated. There is a landslip.

25 I am really much alarmed.

The wind blows hard.

This is quite a hurricane.

The bridge over the brook is broken.

30 *T.* Can the horses not wade through?

No, Sir; the rush of the waters is too violent.

It is dangerous.

35 You must wait till the storm is over.

Das Pferd hat ein Hufeisen verloren.

Holen Sie einen Schmied um es zu beschlagen.

Der Kutscher ist heruntergefallen.

Ist er beschädigt? Laufen Sie zur nächsten Wohnung um Hilfe.

Holen Sie einen Wundarzt.

Ich fürchte, er hat sich ein Bein—den Arm gebrochen.

Er hat eine Beule am Kopfe.

Er musz vorsichtig nach Hause getragen werden.

Es regnet in Strömen.

Es blitzt—es donnert.

Man kann bei solchem Wetter nicht reisen.

Wir wollen bei dem ersten besten Hause anhalten.

Die Strasse ist überschwemmt.

Es war ein Erdrutsch.

Ich bin in groszer Angst.

Es ist sehr windig.

Das ist ja ein wahrer Orkan.

Die Brücke über den Bach ist eingestürzt.

Können die Pferde nicht durchwaten?

Nein! Die Strömung ist zu stark.

Es ist gefährlich.

Sie müssen warten, bis das Gewitter vorüber ist.

SECTION 11.

Embarking and Travelling by Steamboat.

40 *T.* At what o'clock does the steamer start?

T. Where is the office?

T. What is the fare?

45 *T.* When must I go on board?

Einschiffung Reise auf dem Dampfschiff—Dampfbboot.

Um wie viel Uhr geht das Dampfschiff ab?

Wo ist das Bureau?

Wie viel musz ich bezahlen?—

Was ist der Fahrpreis?

Wann musz ich an Bord gehen?

Le cheval a perdu un fer.

V. Envoyez chercher un maréchal pour le ferrer.

5 V. Mon Dieu! le postillon est tombé de cheval.

V. Est-il blessé? Courez chercher du secours à la première maison venue.

10 V. Demandez un chirurgien.

Je crains qu'il ne se soit cassé la jambe—le bras.

Il s'est meurtri la tête.

V. Il faudrait le faire porter chez lui tout doucement.

15 V. Il pleut à verse.

V. Il fait des éclairs; il tonne.

V. C'est impossible de voyager par un temps pareil.

20 V. Nous nous arrêterons à la première maison que nous trouverons.

La route est inondée. Il y a un éboulement de terre.

25 Je suis vraiment effrayé.

Le vent souffle très-fort.

C'est un véritable ouragan.

Le pont qui traverse le ruisseau est rompu.

30 V. Les chevaux ne pourront-ils pas passer le gué?

Non, Monsieur; le courant est trop fort.

Il est dangereux.

35 Il faudra attendre que l'orage soit passé.

Il cavallo ha perduto un ferro.

Fate venire un maniscalco per rimetterglielo.

Cielo! il cocchiere è caduto —gettato a terra.

Si è fatto male? Correte a cercare ajuto alla prima casa.

Domandate d'un chirurgo.

Temo che si sia rotto la gamba —il braccio.

Si è fatta una contusione al capo.

Bisogna farlo portare a casa con molta cura.

Diluvia, piove dirottamente.

Lampeggia; tuona.

È impossibile di viaggiare con questo tempo.

Ci fermeremo alla prima casa che troveremo.

La strada è inondata. Vi è una frana.

Sono realmente spaventato.

Tira un vento terribile.

È un vero uragano.

Il ponte sul ruscello è rotto.

Non potrebbero i cavalli passarlo a guado?

No, Signore; la corrente è troppo violenta.

È pericoloso.

Bisogna aspettare finchè cessi la tempesta—il temporale.

SECTION 11.

Embarquement—Voyage en Bateau à Vapeur.

40 V. A quelle heure part le bateau à vapeur—le paquebot?

V. Où est le bureau?

V. Quel est le prix des places?

45 V. Quand faut-il s'embarquer?

Viaggio sul Battello a Vapore—Piròscafo.

A che ora parte il battello a vapore?

Dov'è l'ufficio?

Quanto si paga?

Quando debbo andare a bordo?

T. What reduction do you make for a family party—4 persons, a maid servant, two children?

5 T. Can I stop on the way at Genoa for two days, and take the Company's next steamer on?

10

T. For how long, or For how many days are the tickets available?

15 T. Can carriages and horses be taken on board?

T. How long will our voyage last?

How long shall we take to cross?

20

T. Shall we be able to step on shore, or must we get into a boat?

25 T. Can I be landed at A——?

T. What is the charge in the first cabin?—(the second cabin?)

30 I wish to secure a deck-cabin, far from the engine.

T. How much is the charge for a carriage to ——?

35 T. How much must I pay for two horses and a dog?

T. What kind of refreshments do you keep on board?

T. How long shall we be before we reach B——?

40

T. What is the power of the engines of this steamer?

45 You will reach B—— the fourth day after your leaving here.

Welche Reduction machen Sie für eine Familie von 4 Personen, einem Dienstmädchen und zwei Kindern?

Kann ich mich unterwegs zwei Tage in Genua aufhalten, und mit dem nächsten Dampfer der Gesellschaft weiter fahren?

Auf wie lange — Wie viele Tage gelten die Billette?

Kann man Wagen und Pferde an Bord bringen lassen?

Wie lange dauert die Reise?

Wie lange dauert die Ueberfahrt?

Kann man direkt ans Land gehen, oder musz man ein Boot nehmen?

Kann ich bei A—— landen?

Wie viel musz ich in der ersten (zweiten) Kajüte bezahlen?

Ich möchte eine erste Kajüte, von der Dampfmaschine entfernt, bestellen (engagiren).

Wie viel ist die Fracht für einen Wagen nach ——?

Was musz ich für zwei Pferde und einen Hund bezahlen?

Was für Erfrischungen hat man an Bord?

Wie lange dauert die Reise nach B——?

Von wie viel Pferdekraft sind diese Dampfmaschinen?

Sie erreichen B—— am vierten Tage nach Ihrer Abreise von hier.

V. Quelle réduction fait-on pour une famille de quatre personnes, avec deux enfants et une femme de chambre ?

5 V. Est-il permis de s'arrêter pendant le voyage, à Gênes par exemple, pour deux jours, en continuant pour le reste du voyage par un des bateaux de la même Compagnie ?

10 V. Pour combien de jours courent ces billets ?

15 V. Peut-on faire embarquer des voitures et des chevaux ?

V. Combien de temps dure le voyage ?

Combien d'heures mettrons-nous à faire la traversée ?

20 V. Pourrons-nous débarquer du bateau directement à terre, ou faudra-t-il que nous ayons un canot ? [A—— ?

25 V. Pourrai-je débarquer à V. Combien paie-t-on pour les premières—pour les secondes cabines ?

30 Je voudrais retenir une cabane éloignée de la machine.

V. Que coûte une voiture jusqu'à —— ?

35 V. Combien dois-je payer pour deux chevaux et un chien ?

V. Quels rafraîchissements peut-on se procurer à bord ?

V. Combien de temps serons-nous pour arriver à B—— ?

40 En combien de temps irons-nous à B—— ?

V. Quelle est la force de la machine de ce bateau ?

45 Vous arriverez à B—— le quatrième jour après votre départ—en quatre jours.

Quale diminuzione fate voi per una famiglia di quattro persone, di un servitore, e due fanciulli ?

Posso io fermarmi, durante il viaggio, a Genova per due giorni, e poi prendere il prossimo battello a vapore della stessa Compagnia ?

Per quanto tempo—per quanti giorni valgono i biglietti ?

Si possono imbarcare le carrozze e i cavalli ?

Quanto dura il viaggio ?

Quanto tempo metteremo per fare il tragitto—la traversata ?

Potremo scendere in terra dal battello stesso, o dovremo prendere un battello a remi ?

Potrò io sbarcarmi a A—— ?

Quanto si paga per le prime—per le seconde *cabine* ? (pei primi posti—pei secondi ?)

Vorrei ritenere una cabina sul ponte lontana dalla macchina.

Quanto si paga per una carrozza fino a —— ?

Quanto dovrò pagare per due cavalli e un cane ?

Che sorta di rinfreschi tengono a bordo ?

Quanto tempo ci sarà prima di arrivare a B—— ?

Che forza ha questo battello a vapore ?

Si arriva a B—— il quarto giorno dopo la partenza da qui. E

- T.* What time of the day does the steamer arrive at B— ?
 She generally arrives between two and three o'clock in the afternoon.
- 5 *T.* Have you comfortable cabins and berths ?
 Yes, Sir. We have particularly comfortable ones on deck.
- 10 *No, Sir.* The passengers are landed every night.
 There are only six berths ; but to the other cabins there are as many as 20 and 24.
- 15 *T.* I wish to secure comfortable berths for 3 persons.
 The steward will show you them. You may choose for yourself.
- 20 *T.* Can I have a private cabin for a lady ?
T. How long shall we be at sea ?
- 25 She performs the voyage generally in 22 hours.
T. At what hour is the tide up ?
- 30 *T.* Shall we catch the tide ?— have the tide in our favour ?
 We shall be obliged to wait 3 or 4 hours for it.
- 35 *T.* Are we going to start soon ?
T. Where is the luggage put ?
T. The wind is rising.
T. The sea is very rough.
- 40 *T.* The motion of the vessel makes me unwell.
T. I feel very sick (giddy).
T. Lie down on your back.
- 45 *T.* Be quite still—don't move.
- Zu welcher Tageszeit kommt das Dampfschiff in B— an ?
 Es kommt gewöhnlich Nachmittags zwischen zwei und drei an.
 Haben Sie bequeme Cojen (Schiffsbetten) ?
 Ja, mein Herr. Die Cojen die zum Pavillon gehören, sind besonders gut.
 Nein. Die Reisenden landen jede Nacht.
 Nur sechs ; aber zu den andern Kajüten gehören 20 bis 24.
 Ich wünsche gute Schiffsbetten für drei Personen zu belegen. Der "Steward" wird sie Ihnen zeigen. Wählen Sie selbst.
 Kann ich eine Privateajüte für eine Dame bekommen ?
 Wie lange werden wir auf der See sein ?
 Das Schiff macht die Reise gewöhnlich in 22 Stunden.
 Um wie viel Uhr ist Flut ?
 Werden wir mit der Flut ankommen ?—Werden wir die Flut für uns haben ?
 Wir werden 3 bis 4 Stunden darauf warten müssen.
 Werden wir bald abfahren ?
 Wo ist das Gepäck ?
 Der Wind erhebt sich.
 Die See ist sehr bewegt.
 Die Bewegung des Schiffes macht mich unwohl.
 Mir ist sehr übel (mir schwindelt).
 Legen Sie sich auf den Rücken.
 Halten Sie sich ganz ruhig—Bewegen Sie sich nicht.

V. A quelle heure de la journée le bateau arrive-t-il à B—?

Il arrive généralement entre deux et trois heures de l'après-midi.

5 V. Avez-vous des cabines et des lits commodes?

Oui, Monsieur. Nous avons de très-bonnes cabines sur le pont.

10 Non, Monsieur. Les voyageurs couchent à terre la nuit.

Il y en a six ; mais nous en avons de 20 à 24 dans les autres salons.

15 V. Je désire retenir trois cases (lits) confortables.

Le steward va vous les montrer toutes. Vous pourrez choisir vous-même.

20 V. Y a-t-il des cabines particulières pour les dames? Puis-je en avoir une?

V. Combien de temps serons-nous en mer?

Le bateau, en général, fait le voyage — la traversée — en vingt-deux heures.

30 V. A quelle heure est la marée haute?

V. Pourrons-nous atteindre la marée? — Aurons-nous la marée en notre faveur?

Nous serons obligés de l'attendre trois ou quatre heures.

35 V. Va-t-on bientôt partir?

V. Où sont placés les effets?

V. Le vent s'élève.

V. La mer est bien grosse.

40 V. Le mouvement du bâtiment m'incommode.

V. La tête me tourne—je sens mal au cœur.

V. Couchez-vous sur le dos.

45 V. Tenez-vous bien tranquille — ne bougez pas.

A che ora del giorno arriva il battello a vapore a B—?

Arriva ordinariamente fra le due e le tre pomeridiane.

Avete delle cabine e de' lettini comodi a bordo?

Sì, Signore; ne abbiamo dei comodissimi sul ponte.

No, Signore. I passeggeri sono sbarcati ogni notte.

Non ve ne sono che sei lettini; ma nelle altre cabine ve ne sono fino a 20 e 24.

Vorrei retenerne dei lettini per tre persone.

Il cameriere (*steward*) glielo mostrerà. Potrà scèglierle da se.

Si potrebbe avere un camerino (una *cabina*) per una Signora?

Quanto tempo staremo a bordo?

Il viaggio — la traversata — si fa per l'ordinario in ventidue ore.

A che ora è la marèa?

Potremo raggiugnere la marèa? — Avremo noi la marèa favorèvole?

Dovremo aspettarla tre o quattro ore.

Partiremo presto?

Dove hanno messi i bagagli?

Il vento cresce.

Il mare è molto agitato.

Il movimento del bastimento mi fa male.

Mi sento molto indisposto — mi gira il capo.

Si còrichi sul dosso — supino.

Non si muova — stia fermo.

E 2

<i>T.</i> Close your eyes.	Schlieszen Sie die Augen.
<i>T.</i> I suffer dreadfully.	Ich leide fürchterlich.
<i>T.</i> Please give me a basin.	Bitte, ein Becken (eine Schüssel, eine Kumme).
5 Take a little brandy and water.	Nehmen Sie etwas Cognac mit Wasser.
<i>T.</i> I feel a little better.	Ich bin schon etwas besser.

VOCABULARY 11.—WORDS AND TERMS CONCERNING RAILROADS,
STEAMBOATS, ETC.

10 Arrival.	Die Ankunft.
Available for one month (circ. ticket).	Für einen Monat gültig.
Axle.	Die Achse (n). [(n).
Bell.	Die Glocke, Klingel, Schelle
15 A Berth (on board).	Eine Coje (Schiffsbett).
Boiler.	Der Kessel.
Booking office.	Die Billet-Ausgabe.
Branch line.	Die Zweigbahn.
20 Break or Brake (to put on).	Die Bremse (n) (bremsen).
Break the journey (to).	Die Reise unterbrechen.
Buffer.	Der Buffer.
Carriage—Ladies' Carriage.	Der Wagen — das Damen-Coupé.
25 Carriage—First—Second—Third Class.	Der Wagen (das Coupé)—Erste—Zweite—Dritte Klasse.
Carriage (Sleeping).	Der Schlafwagen.
Chain.	Die Kette (n).
30 Circular Ticket.	Circular or Rundreise-Billet.
Cloak-room (parcel-office).	Gepäckraum — Portier - Zimmer—Gepäck-Büreau.
Coal.	Die Steinkohle (n).
Coke.	Coaks (pl.).
35 Conductor—Guard.	Der Conducteur (e)—Zugführer (der Schaffner, under-guard).
Crew.	Die Schiffsmannschaft.
Curve.	Die Curve (n). [messer.
———— of narrow radius.	Die Curve vom kleinen Halbdurchschnitt.
40 Cutting.	Der Cylinder — wagerecht (horizontal).
Cylinder—horizontal.	

V. Fermez les yeux.	Chiuda gli occhi.
V. Je souffre horriblement.	Soffro orribilmente.
V. Apportez-moi une cuvette, je vous en prie.	Fatemi il piacere di recarmi una catinella.
5 Prenez un peu d'eau de vie avec de l'eau.	Prenda un poco d'acquavite— di cognac—coll' acqua.
V. Je me sens un peu mieux.	Mi sento un poco meglio.

OBJETS QUI ONT RAPPORT AUX CHEMINS DE FER, AUX BATEAUX
À VAPEUR, ETC.

10 L'arrivée.	L' arrivo.
Valable pour un mois.	Valèvole per un mese.
L'essieu, <i>m.</i>	L' asse.
La cloche.	La campana.
15 Une case—un lit.	Una <i>cabina</i> —un camerino— una <i>cuccetta</i> —un lettino.
La chaudière.	La caldaja.
Bureau de billet.	L' uffizio dei biglietti.
L'embranchement.	Lìnee di diramazione.
20 Le frein.	Stringere il freno.
S'arrêter en route.	Fermarsi in viaggio.
Le tampon.	Zaffo—cuscino da urto.
Une voiture—un wagon — le coupé aux dames.	Una carrozza—una carrozza per le Signore.
25 Un wagon—une voiture de première—de seconde—de troisième classe.	Una carrozza di prima—se- conda—terza classe.
Un wagon-lit.	Un compartimento a letto.
La chaîne.	La catena.
30 Billet circulaire.	Biglietto circolare.
Le magasin—le dépôt de ba- gages.	Il depòsito dei bagagli.
De la houille—du charbon de Du coke. [terre.	Del carbone fòssile.
35 Le conducteur du convoi — le garde du train.	Del coke.
L'équipage.	Il conduttore—la guardia del treno.
La courbe.	L' equipaggio.
——— à petit rayon. [déblai.	La curva.
40 Une coupure—une tranchée—un	——— di un piccol raggio.
Un cylindre—horizontal.	Un' incavazione.
	Un cilindro—orizzontale.

Departure.	Die Abfahrt—Abreise.
Destination.	Der Bestimmungsort.
Embankment.	Der Eisenbahndamm (dämme).
Engine.	Die Locomotive (n).
5 Engine-driver.	Der Locomotivenführer.
Engineer—Machinist.	Der Zugführer, Maschinist(en).
Express.	Courier <i>or</i> Schnellzug.
Fare.	Der Fahrpreis.*
10 Fireman.	Der Heizer (on steamers).
Fireplace.	Der Feuerraum (räume).
Guard.	Der Schaffner—Zugführer.
Hand-baggage.	Handgepäck.
Hot-water tin.	Der Fuszwärmer.
15 Incline and rise.	Die Neigung.
Journey.	Die Reise (n).
Junction.	Vereinigungs-Station — Knotenpunkt.
Line (of rails), single—	Das einfache—doppelte—Ge-
20 double.	leise (ein-doppelgleisig).
Locomotive.	Die Locomotive (n). Der Dampf- wagen.
Luggage.	Das Gepäck.
——— van.	Der Gepäckwagen. [Abgabe.
25 ——— office.	Die Gepäcks-Expedition <i>or</i>
——— receipt or ticket.	Der Gepäckschein. [pätung].
Make up, to (lost time).	Einholen, einbringen (die Vers-
Message (by telegraph).	Die Depesche (n)—das Tele- gramm (e).
30 Paddle-boxes.	Der Radkasten.
Passenger.	Der Passagier (e).
Pin.	Der Keil (e).
Piston.	Der Kolben.
Platform.	Der Perron.
35 Points.	Die Weichen (pl.).
Porter.	Der Koffer- <i>or</i> Packträger.
Pulman car—sleeping car-	Der Schlafwagen.
riage.	[leise (pl.).
40 Rail.	Die Schiene (n); Fahrge-
Railway.	Die Eisenbahn (en).
Receipt.	Der Empfangschein (e).

* This word is rarely employed in German in the way in which it is used in English, "How much is the fare to?" would generally be rendered by "Wie viel kostet das Billet nach?" or by "Was ist der Preis?"

Le départ.
 La destination.
 La levée—le remblai.
 La machine à vapeur.
 5 Le mécanicien—le conducteur
 de la locomotive.
 Le machiniste.
 Train-poste—express.
 Le prix de la place.
 10 Le chauffeur.
 Le fourneau.
 Conducteur—garde.
 Le bagage portatif. [chaud.
 Chauffe - pied — boule d'eau
 15 La pente—la rampe.
 La course—le voyage.
 L'embranchement.

Une voie simple—double.

20 La locomotive.

Le bagage.
 Le wagon aux bagages.
 25 Le bureau des bagages.
 Un reçu de bagages.
 Rattraper le temps perdu.
 Une dépêche.

30 Les tambours, *m.*
 Passager, *m.*, -gère, *f.*—voy-
 Un boulon. [ageur, *m.*
 Le piston.
 La plateforme—le quai.

35 Les aiguilles, *f.*
 Le facteur — portefaix —
 commissionnaire.
 Wagon au lit — voiture à la
 Pullman.

40 Un rail. [ferrée.
 Le chemin de fer — la voie
 Le reçu, bulletin de bagages

La partenza.
 La destinazione.
 Un' arginatura—àrgine.
 La macchina a vapore.
 Il conduttore della locomotiva.

Il macchinista.
 Treno diretto—l' express.
 Il prezzo.
 Il fochista.
 Il fornello.
 La guardia.
 Roba da mano—portatile.
 Scalda-piede.
 Un piano inclinato.
 Viaggio.
 La diramazione.

La linea sèmplice—doppia.

La locomotiva.

Il bagaglio.
 Il vagone pei bagagli.
 L' ufficio dei bagagli.
 Lo scontrino.
 Guadagnare il tempo perduto.
 Un messaggio (per telègrafo).

Le casse delle ruote.

Il passeggiere.

I cunei.

Il pistone.

La piattaforma.

Le punte.

Il facchino.

Vettura a letti — vettura alla
 Pullman.

Le guide di ferro—le rotaje.

La strada ferrata, la ferrovia.

La ricevuta.

Reduced charge.	Preisermäßigung.
Refreshment.	Die Erfrischung (en).
——— room.	Die Restauration (en).
Regulation.	Die Verordnung (en).
5 Safety-valve.	Das Sicherheitsventil (e).
Screw.	Die Schraube (n).
Second class.	Zweite Klasse.
Shift, to.	Die Geleise wechseln; schieben.
Shunt (to).	Rangiren.
10 Siding.	Die Ladegeleise.
Skewbridge.	Eine schiefe Brücke.
Sleeper.	Die Schwelle (n).
Smoking-carriage.	Das Rauch-Coupé.
15 Start, to.	Abgehen, abfahren.
Station.	Der Bahnhof (höfe)—die Station.
Station, intermediate.	Zwischenstation—Haltplatz.
Stationmaster.	Der Bahnhofinspector (en).
20 Steam-whistle.	Die Dampfpeife.
Steamboat—screw-steamer.	Das Dampfboot (e)—Dampfschiff—der Schraubendampfen Dampf ablassen. [fer.
Steam, to throw off the.	Die Dampfmaschine (n).
Steam-engine.	Der Heizer.
25 Stoker.	Die Drehschiene (n).
Sweeps.	Der Telegraph (en).
Telegraph, electric.	Das Telegraphen-Büreau.
——— office.	Der Kohlenwagen—der Tender.
Tender.	Der Bahnhof (höfe). [der.
30 Terminus.	
Ticket, first class.	Das Billet (s, -te), Fahrbillet.
——— office.	Die Billet-Ausgabe.
35 ———, return.	Retour-Billet.
———, circular.	Das Circulär Billet, Rundreise-Billet.
Time-table.	Der Fahrplan (pläne).
Train.	Der Zug (üge).
40 ———, fast—express.	Der Schnellzug—Courier-Zug.
———, slow.	Der langsame Zug—Bummelzug (in familiar language).

Rabais de prix (de la course).	Diminuzione di prezzo.
Les rafraîchissements, <i>m.</i>	Il rinfresco.
Le buffet.	La sala dei rinfreschi.
Le règlement.	Il regolamento.
5 Une soupape de sûreté.	La valvola di sicurezza.
Une vis.	Una vite.
La seconde classe.	La seconda classe.
Changer de voiture.	Cambiar di carrozza.
Garer—changer de voie.	Mettere fuori linea.
10 Gare d'évitement.	Stazione o baratto di ricòvero.
Pont en biais.	Il ponte obliquo.
Les traverses, <i>f.</i>	Le traverse.
Compartiment — voiture pour les fumeurs.	Compartimento pei fumatori.
15 Partir.	Partire.
La station—le débarcadère—la gare.	La stazione.
Une station intermédiaire.	La stazione intermedia.
Le chef de gare.	Capo-stazione.
20 Le sifflet à vapeur.	Il fischio del vapore.
Un vapeur—bateau à vapeur, à hélice.	Il battello a vapore, a èlice.
Laisser échapper la vapeur.	Dare uscita al vapore.
La machine à vapeur.	La macchina a vapore.
25 Le chauffeur.	Il fochista.
Les courbes, <i>f.</i>	Le guide mòbili.
Le télégraphe.	Il telègrafo elèttrico.
Le bureau du télégraphe.	L' uffizio del telègrafo.
Le tender.	Il furgone—il <i>tender</i> .
30 Le débarcadère—la gare.	La stazione — <i>terminus</i> —l' imbarcadereo.
Un billet (coupon <i>in Belgium</i>).	Il biglietto de prima classe.
Le bureau des billets.	L' uffizio della distribuzione dei biglietti.
35 Un billet d'aller et retour.	Il biglietto di andata e ritorno.
Un billet circulaire.	Il biglietto circolare.
Indicateur du chemin de fer.	L' indicatore ufficiale.
Un train—un convoi.	Treno—convoglio.
40 Train rapide—de grande vitesse.	—— diretto—a grande velocità—l' <i>express</i> .
Train omnibus — de petite vitesse.	—— ordinario—a piccola velocità.

Train, mail.	Der Eilzug—Courier-Zug.
—— mixed.	Gemischter Zug.
—— down.	Der abgehende Zug.
—— up.	Der ankommende Zug. [zug.
5 ——— excursion.	Der Vergnügungszug, Extra-
—— goods.	Der Güterzug.
—— passenger.	Der Personenzug.
Tunnel.	Der Tunnel.
Turnplate.	Die Drehscheibe (n).
10 Viaduct.	Der Viaduct (e).
Waiting-room.	Das Wartezimmer—der Warte- saal (säle).
Wires.	Die Drähte — Telegraphen- drähte (pl. masc.).

SECTION 12.

Passports and Police- office.	Im Pass- und Polizei- Bureau.
<i>T.</i> Are the passports asked for here?	Wird hier nach den Pässen gefragt?
20 <i>T.</i> Is it necessary to have one's passport signed?	Musz man den Pasz visiren lassen?
What is your name and profession?	Was ist Ihr Name und Ihr Geschäft?
25 <i>T.</i> My name is ——. I am a private gentleman (an artist).	Ich heiße ——. Ich bin Privatmann—(Künstler).
Do you intend to make some stay in this town?	Gedenken Sie sich einige Zeit hier aufzuhalten?
30 <i>T.</i> I may stay some weeks, or leave immediately; it depends upon circumstances.	Ich werde vielleicht einige Wochen hier bleiben, oder sogleich abreisen; es hängt von Umständen ab.
To get one's passport visèd.	Den Pasz visiren lassen.
53 Passport office.	Das Pass-Bureau.
A permission to reside.	Eine Aufenthaltskarte.
Do you know any persons in this town?	Kennen Sie Jemanden hier im Orte?

Train poste.	Treno postale.
—— mixte.	—— misto.
—— d'aller.	—— di partenza.
—— de retour.	—— di ritorno.
5 ——— de plaisir.	—— di piacere.
—— de marchandises.	—— delle mercanzie—merci.
—— de voyageurs.	—— dei passeggeri.
Un tunnel. [tournant.	Un <i>tunnel</i> —una galleria.
Une plateforme—Un plateau	Una piattaforma girante.
10 Le viaduc.	Un viadotto.
La salle d'attente.	Sala d'aspetto.
Les fils du télégraphe.	I fili metallici.

— • —

SECTION 12.

Bureau des Passe-ports et de Police.	Ufficio de' Passaporti e di Polizia.
V. Demande-t-on les passe-ports ici?	Saranno domandati quì i passaporti?
20 V. Est-il nécessaire de faire viser son passe-port?	È necessario di farsi fare il visto al passaporto?
Quel est votre nom et votre profession?—comment vous appelez-vous?	Qual è il di lei nome e la professione?
25 V. Je me nomme ——. Je suis propriétaire,* rentier,† —artiste.	Io mi chiamo ——. Sono un possidente—un artista.
Avez-vous l'intention de faire quelque séjour ici?	Intende di far qualche dimora in questa città?
30 V. Je puis rester quelques semaines, ou partir immédiatement; cela dépendra des circonstances.	Potrò fermarmi per alcune settimane o partir subito; ciò dipenderà dalle circostanze.
Faire viser son passe-port.	Far fare il visto al passaporto.
35 Bureau des passe-ports.	Uffizio dei passaporti.
Une permission de séjour.	La carta di soggiorno.
Connaissez-vous quelqu'un en cette ville?	Conosce qualcuno in questa città?

* Landowner.

† Owner of personal property.

T. I have letters of introduction to several eminent merchants and bankers.

Ich habe Empfehlungsschreiben an mehrere angesehene Kaufleute und Bankiers.

5 Where are you staying?

Wo logiren Sie?

T. I am for the present at the Hôtel de France, but I intend to take private lodgings.

Ich logire jetzt im "Französischen Hof," aber ich gedenke eine Privatwohnung zu mieten.

10

Take this ticket; if you come to the police-office with it, your passport will be delivered to you.

Hier haben Sie einen Schein (Zettel); wenn Sie damit auf das Rathhaus gehen, werden Sie Ihren Pasz erhalten.

15 *T.* Must I apply personally for my passport?

Musz ich meinen Pasz selbst abholen?

You need not apply personally for it.

Sie brauchen nicht selbst zu kommen.

At what hotel do you put up?

In welchen Gasthof kehren Sie ein? Er soll Ihnen zugeschickt werden.

20 It shall be sent to you.

Ich will meinen Pasz nach Oestreich visiren lassen.

T. I wish my passport signed for Austria.

25 For what place?

Nach welcher Stadt?

T. I wish to go first to Vienna, and from there to Italy.

Ich will erst nach Wien, und von da nach Italien gehen.

You must leave your passport here to be signed by the Secretary (the Consul, the Minister).

Sie müssen Ihren Pasz hier lassen, um ihn vom Secretair (Consul, Gesandten) visiren zu lassen.

30

T. I should feel much obliged if you could let me have it directly.

Sie würden mich sehr verbinden, wenn Sie ihn mir so gleich geben wollten.

35

That is impossible; the secretary does not return before the evening.

Das ist unmöglich. Der Secretair kommt erst am Abend zurück.

T. I am much pressed for time.

Ich bin in groszer Eile. Ich bin sehr eilig.

40

T. I have taken my place.

Ich habe mein Billet genommen.

T. I intend to leave, if possible, this evening by the mail (the railway, the steamer).

Ich wünsche, wo möglich, noch diesen Abend mit der Post (der Eisenbahn, dem Dampfschiffe) abzureisen.

45

V. J'ai des lettres de recommandation pour quelques-uns des principaux négociants et banquiers.

5 Où demeurez-vous, où êtes-vous logé?

V. Pour le moment, je suis à l'Hôtel de France; mais j'ai l'intention de prendre un

10 logement garni.
Prenez cette carte; en la présentant au Bureau de Police on vous délivrera votre passe-port.

15 V. Faut-il que j'aille chercher mon passe-port en personne?

Il n'est pas nécessaire que vous y alliez en personne.

A quel hôtel descendez-vous?

20 On vous le remettra chez vous.

V. Je désire faire viser mon passe-port pour l'Autriche.

25 Pour quel endroit?

V. Je désire aller d'abord à Vienne, et de là en Italie.

Il est nécessaire que vous laissiez ici votre passe-port, pour

30 qu'il soit visé par le secrétaire de l'ambassade—le ministre—le consul.

V. Je vous serais infiniment obligé s'il vous était possible de me le rendre sans délai.

35 La chose est impossible, car le secrétaire ne rentrera que dans la soirée.

V. Je suis très-pressé.

40 V. J'ai retenu ma place.

45 V. Mon intention est de partir ce soir, s'il est possible, par la malle-poste (par le chemin de fer, par le bateau à vapeur).

Ho delle lettere di raccomandazione per alcuni dei principali negozianti e banchieri.

Dove dimora ella? — Dove è alloggiato?

Pel momento alloggio all' Albergo di Francia, ma intendo di prendere un appartamento privato.

Prenda questo foglio e presentandolo all' Ufficio della Polizia, le sarà consegnato il passaporto.

Debbo io andar a prendere il passaporto in persona?

Non è necessario ch' ella vada personalmente.

Inqual locanda (albergo) andrà ella? Glielo porteranno.

Desidererei di farmi fare il visto al passaporto per l'Austria.

Per qual parte—luogo?

Prima vorrei andare a Vienna, e di là in Italia.

È d' uopo ch' ella lasci quì il suo passaporto perchè sia firmato dal segretario—dal cònsolo—dal ministro.

Le sarei obbligatissimo s' ella potesse farmelo aver subito.

Egli è impossibile; il segretario non ritorna prima della sera.

Ho gran fretta—premura.

Ho già preso—fissato—ritenuto il mio posto.

Se fosse possibile, vorrei partir questa sera col corriere—per la strada ferrata — col battello a vapore.

You must then leave your original passport here, and take a temporary one.

- 5 *T.* Very well; but I should like to have my original passport.

Your original passport will be sent after you by the first post to —.

- 10 *T.* Have I anything to pay?
You pay 5 francs for it.
No, Sir, you pay nothing.

So müssen Sie Ihren Pasz hier lassen und eine Paszkarte nehmen.

Gut; aber ich möchte meinen Pasz wieder haben.

Ihr Pasz wird Ihnen mit der ersten Post nach — nachgesandt werden.

Musz ich etwas dafür bezahlen?
Fünf Franken.

Nein. Sie bezahlen nichts dafür.

SECTION 13.

15 **The Hotel—The Inn—The Arrival.**

What hotel do you go to?

T. Which is the best inn?

- 20 You will find good accommodation there.

T. I want a bedroom. I intend sleeping here.

- 25 *T.* Let me see a bedroom.

T. Please let my things be taken up directly.

T. Have you any rooms empty?

- 30 *T.* Can you accommodate me with a bed for the night?

T. Can you give us lodging?—can you let me have a bed?

T. There are four of us.

- 35 We have not a bed left.

T. What, not even a mattress?
Come, we are not hard to please; we shall be content with a shake-down for the night.

- 40 *T.* Good day. Have you any room?

T. I wish to see the landlord.

Das Hotel—Das Gasthaus—Die Ankunft.

In welches Hotel gehen Sie?

Welches ist das beste Hotel?

Sie werden da gut bedient werden.

Ich brauche ein Schlafzimmer.
Ich will die Nacht hier bleiben. [zimmer.

Zeigen Sie mir ein Schlaf-Lassen Sie doch meine Sachen sogleich hinauf bringen.

Haben Sie Zimmer frei?

Können Sie mir für die Nacht ein Bett geben?

Können wir hier logiren? Können Sie mir ein Bett geben?

Wir sind unser vier.

Wir haben kein Bett übrig.

Wie! nicht einmal eine Matratze? Wir nehmen es nicht so genau. Wir sind mit einem Lager auf dem Boden zufrieden.

Guten Tag. Haben Sie noch Platz?

Ich möchte den Wirth sehen.

Il faut alors que vous laissiez votre passe-portici, et que vous preniez une passe provisoire.

V. Très-bien ; mais j'aurais été
5 bien aise d'emporter mon passe-port avec moi.

Votre passe-port vous sera envoyé par le premier courrier.
[payer ?

10 V. Y a-t-il quelque chose à payer ?
Vous avez cinq francs à payer.
Non, Monsieur, il n'y a rien à payer.

Allora bisogna lasciar quì il suo passaporto, e prenderne uno provvisorio.

Benissimo ; ma io preferirei di aver il mio.

Il di lei passaporto le sarà inviato a posta corrente —.

C'è qualche cosa da pagare ?
Cinque franchi.

No, Signore, gràtis.

SECTION 13.

15 L'Hôtel — L'Auberge — L'Arrivée.

A quel hôtel allez-vous ?—Où descendez-vous ?

V. Quel est le meilleur hôtel ?

20 Vous serez très-bien là—vous y serez très-commodément.

V. Je désire une chambre à coucher. Mon intention est de coucher ici. [coucher.

25 V. Montrez-moi une chambre à V. Ayez la complaisance de faire monter mes effets immédiatement. [libres ?

V. Avez-vous des chambres

30 V. Pouvez-vous me donner un lit pour cette nuit ?

V. Pouvez-vous nous loger ?—nous donner des lits ?

V. Nous sommes quatre.

35 Nous n'avons pas un seul lit.

V. Comment ! Pas même un matelas ? Nous ne sommes pas difficiles. Nous nous contenterons d'un matelas par terre.

40

V. Bonjour, Monsieur. Avez-vous des chambres ?

V. Je voudrais voir le maître de l'hôtel.

L'Albergo — La Locanda — L'Arrivo.

A che albergo va ella ?

Qual è la miglior locanda ?

Vi starà molto bene, con tutti i còmodi.

Voglio una càmera da letto.
Ho intenzione di dormir quì. [letto.

Fàtemi vedere una càmera da Vi prego di far subito portar su il mio bagaglio—la mia roba.

Avete delle càmere libere ?

Potete darmi un letto per questa notte ?

Potete darci alloggio ?—farmi avere un letto ?

Siamo quattro.

Non abbiám più letti.

Come ! neppure un materasso ?

Siamo presto soddisfatti.

Ci contenteremo d'un materasso per terra.

Buon giorno ; avete càmere ?

Vorrei parlare al padrone—all'albergatore.

T. Let me see your rooms.

T. This room does not suit me.
Have you no other to give
5 me?

Two rooms together (contiguous).

T. It is very close.

10 *T.* What will be the charge per day—per week?

T. I want two rooms with one bed each, a double-bedded room, and a sitting-room.

15 *T.* But on the first floor; I do not like climbing stairs.

T. I would rather not have a room facing the street.

20 *T.* Give me a quiet room.

T. I wish to have my servant—my maid—near me.

25 *T.* I do not care about the room, provided the bed is good.

30 *T.* What do you charge a day for the bed-room?

I do not object to rooms high up.

35 The rooms on the 3rd and 4th stories are less expensive.

We do not require rooms on the 1st or 2nd floor.

40 Have you a lift?

T. For the dinner?

45 *T.* What is the price of these rooms?

Do you require a sitting-room?

Zeigen Sie mir Ihre Zimmer.

Das Zimmer gefällt mir nicht (mag ich nicht).
Haben Sie kein anderes?

Zwei aneinander stossende Zimmer.

Es ist sehr dumpfig hier.

Wie viel kostet es per Tag—per Woche?

Ich brauche zwei Schlafzimmer mit einem Bette, ein Zimmer mit zwei Betten—einen Salon (ein Wohnzimmer).

Aber im ersten Stocke. Ich steige nicht gern Treppen.

Ich möchte lieber ein Zimmer, das nicht auf die Strasse geht.

Geben Sie mir ein ruhiges Zimmer.

Ich wünsche meinen Diener—meine Kammerjungfer—in meiner Nähe zu haben.

Mir liegt nichts am Zimmer, wenn nur das Bett gut ist.

Was kostet ein Schlafzimmer den Tag für eine Person?

Ich bin nicht abgeneigt hochliegende Zimmer zu nehmen. Die Zimmer auf dem dritten und vierten Stock sind nicht so theuer.

Wir wollen (brauchen) keine Zimmer im ersten, oder zweiten Stock.

Haben Sie einen Transporteur—Ascenseur—Personen-Aufzug? [sen?

Wie viel kostet das Mittagessen? Wie viel kosten diese Zimmer?

Brauchen Sie ein Wohnzimmer?—einen Salon?

V. Faites - moi voir, je vous prie, vos appartements.

V. Cette chambre ne me plaît pas : n'en avez-vous pas une
5 autre à me donner ?

Deux chambres contiguës, s'il est possible. [fermé.

V. Cette chambre sent le ren-

V. Quel serait le prix par
10 jour—par semaine ?

V. Je voudrais deux cham-
bres à un seul lit, une
chambre à deux lits, et un
salon.

15 V. Mais qu'elles soient au pre-
mier, s'il vous plaît. Je
n'aime pas à monter bien haut.

V. Je préférerais une chambre
qui ne donnât pas sur la rue.

20 V. Donnez-moi une chambre
où l'on soit bien tranquille.

V. Je désire que mon domes-
tique soit près de moi.

25 V. Je ne regarde pas à la
chambre, pourvu que le lit
soit bon.

30 V. Combien prenez-vous par
jour pour une chambre à
coucher ?

Nous ne nous opposons pas à ce
que la chambre soit en haut.

35 Les chambres au seconde ou
au troisième sont moins
coûteuses (chères).

Il n'est pas question d'une
chambre au premier ou au
seconde.

40 Est-ce qu'il y a un ascenseur
—un élévateur ?

V. Combien pour le dîner ?

45 V. Quel est le prix de ces
chambres ?

Monsieur désire-t-il avoir un
salon ?

Fàtemi vedere le vostre cà-
mere.

Questa càmera non mi va. Non
ne avete un'altra da darrai ?

Due càmere contigue.

Non si respira in questa càmera.

Quanto domandate al giorno
—alla settimana ?

Vorrei due càmere con un letto
in ognuna, una càmera con
due letti, ed un salotto.

Ma al primo piano ; non mi
piace di salir molte scale.

Vorrei aver piuttosto una cà-
mera che non guardi sulla
strada.

Datemi una càmera dove si
possa star tranquillo.

Vorrei che il mio servitore—
la mia cameriera—mi stesse
vicino.

Non m' importa la càmera,
purchè il letto sia buono.

Quanto fate pagare al giorno
per una càmera da letto ?

Non no alcuna obbiezione per
càmere in alto.

Le càmere al terzo e quarto
piano sono meno costose.

Non abbiamo bisogno di cà-
mere al primo e secondo
piano.

Avete un ascensore ?

Quanto pel pranzo ?

Qual è il prezzo di queste
càmere ?

Desidera avere una sala—un
salotto ?

Do you wish for a fire in the stove?

T. Light a fire in my room.

5 *T.* Where can I find the servant?

T. How can I call the waiter?

Just pull this cord.

10 *T.* What is the number of my room? Carry up my things.

T. Can we dine in our room?

15 *T.* How much do you charge in that case for each person?
We are very full this evening.

20 All the rooms are occupied.

T. I am going out: if anyone calls, you may say I shall be back in an hour.

25 *T.* I shall not be in till late.

T. Here is the key of my room.

T. Has anyone asked for me?

30 *T.* I will not make use of the lift.

T. Give me a light, if you please.

35 *T.* I do not want wax lights; tallow candles will do.

T. Bring me some hot water; I wish to wash my hands.

40 *T.* Send the Boots to clean my things.

T. I wish to have my passport signed at the police-office.

45 Will you see that it is done?

Wollen Sie Feuer in Zimmer (Soll man einheizen)?

Machen Sie Feuer in meinem Zimmer an.

Wo kann ich den Kellner (or das Mädchen) finden?

Wie kann ich den Kellner rufen?

Ziehen Sie nur diese Schnur.

Welche Nummer hat mein Zimmer? Tragen Sie meine Sachen hinauf.

Können wir auf unserm Zimmer speisen?

Wie viel rechnen Sie dann für die Person? (das Couvert?)

Wir haben diesen Abend viele Fremde.

Alle Zimmer sind besetzt.

Ich gehe aus; falls Jemand nach mir fragt, so sagen Sie, ich komme in einer Stunde zurück.

Ich komme erst spät zurück.

Hier ist der Schlüssel zu meinem Zimmer.

Hat Jemand nach mir gefragt?

Ich brauche den Transporteur (Personen-Aufzug) nicht.

Bitte, geben Sie mir ein Licht.

Ich brauche keine Wachlichter; Talglichter sind gut genug.

Bringen Sie mir warmes Wasser; ich will mir die Hände waschen.

Schicken Sie mir den Hausknecht um die Kleider zu putzen.

Ich möchte meinen Pasz auf der Polizei visiren lassen.

Wollen Sie es besorgen?

Monsieur veut-il que l'on allume le feu du poêle?

V. Faites du feu dans ma chambre.

5 V. Où trouverai-je le domestique—la fille?

V. Que dois-je faire pour appeler le garçon?

Monsieur n'a qu'à tirer le cordon—à sonner.

10 V. Quel est le numéro de ma chambre? Faites monter mes effets.

V. Pourrons-nous dîner dans notre appartement?

15 V. Dans ce cas, combien prenez-vous par personne?

Nous avons beaucoup de monde ce soir. [occupées.

20 Toutes les chambres sont V. Je vais sortir. Si quelqu'un me demande, dites que je serai de retour dans une heure.

25 V. Je ne rentrerai ce soir que très-tard.

V. Voici la clef de ma chambre.

[demander?

V. Est-il venu quelqu'un me

30 V. Je ne veux pas profiter de l'ascenseur.

V. Donnez-moi une lumière, s'il vous plaît.

35 V. Je ne demande pas de bougies; des chandelles me suffiront.

V. Apportez-moi de l'eau chaude; je désire me laver les mains.

40 V. Envoyez le garçon nettoyer mes habits.

V. Je désire faire viser mon passe-port à la police. Voulez-vous bien vous en occuper—vous en charger?

Vuole fuoco nella stufa?

Accendete il fuoco in camera mia.

Ove posso trovare il domestico—la serva?

Come devo fare per chiamare il cameriere?

Suoni il campanello—tiri il cordone.

Qual è il numero della mia camera? Portate sopra la mia roba.

Potremo noi desinare nel nostro appartamento?

In tal caso quanto fate pagare per uno?

Abbiamo molta gente questa sera.

Tutte le camere sono occupate.

Io sto per uscire (vado fuori); se venisse qualcuno, sarò di ritorno fra un' ora.

Tornerò stasera assai tardi.

Ecco quì la chiave della mia camera.

È stato nessuno a cercarmi?

Non voglio far uso dell' ascensore.

Favoritemi un lume.

Non voglio candele di cera; mi contento di quelle di sevo.

Portatemi dell' acqua calda; vorrei lavarmi le mani.

Mandatemi il cameriere per pulirmi gli abiti.

Vorrei farmi fare il visto al passaporto dalla polizia. Volete prenderne l' incarico?

T. Send to the station, and have my things brought here.

Schicken Sie nach der Station und lassen Sie meine Sachen holen.

SECTION 14.

5 Going to Bed—The Bed-room.

Das Schlafzimmer.

T. Waiter, show me a bed-room.

Kellner, zeigen Sie mir ein Schlafzimmer.

T. Let me see the room I am to sleep in.

Zeigen Sie mir das Zimmer, wo ich schlafen soll.

T. I want to go to bed at once, for I am very tired.

Ich will sofort zu Bette gehen, denn ich bin sehr müde.

T. Bring me some water for washing—That is not enough
15 —Will you also give me a larger basin and towels?

Bringen Sie Wasser zum Waschen—das ist nicht genug—geben Sie mir auch ein größeres Waschbecken und Handtücher.

T. Where are our rooms?

Wo sind unsere Zimmer?

20 Here on the first floor, facing the street.

Hier im ersten Stock, nach der Strasse zu.

T. Let my things be brought up into the bed-room.

Lassen Sie meine Sachen auf mein Schlafzimmer bringen.

T. Where have you put our things?

Wohin haben Sie unsere Sachen gebracht?

25 *T.* Does the door fasten properly? Give me the key.

Schlieszt die Thür gut? Geben Sie mir den Schlüssel.

T. How does it fasten?

Wie schlieszt man sie zu?

T. How do you draw the bolt?

Wie verriegelt man sie?

30 *T.* Is there a bell?

Ist eine Klingel hier?

The room seems rather damp.
May I be allowed to open the window?

Das Zimmer scheint etwas dumpfig. Darf ich das Fenster öffnen?

35 Do you wish a fire lighted?

Wünschen Sie Feuer in Ihrem Zimmer?

T. Have the goodness to light the fire.

Bitte, heizen Sie ein.

T. Shut the shutters.

Machen Sie die Laden zu.

40 *T.* I am going to bed. Bring me a light.

Ich gehe zu Bette. Bringen Sie mir ein Licht. [nung?

T. Is the bedroom ready?

Ist mein Schlafzimmer in Ord-

V. Envoyez à la station chercher mes effets, et faites les apporter ici.

Mandate alla stazione a prendere il mio bagaglio — la mia roba.

SECTION 14.

5 La Chambre à coucher.

V. Garçon, conduisez-moi à une chambre à coucher.

V. Faites-moi voir la chambre où je dois coucher.

10 V. Je désire me coucher tout de suite, car je suis très-fatigué.

V. Apportez-moi de l'eau pour me laver — Il n'y en a pas assez — Voudriez-vous aussi me donner une cuvette plus grande et des essuie-mains (serviettes)?

V. Où sont nos chambres?

20 Ici au premier; l'appartement donne sur la rue.

V. Faites porter mes effets dans ma chambre à coucher.

V. Où avez-vous mis nos effets — bagages?

25 V. La porte ferme-t-elle bien? Donnez-moi la clef.

V. Comment se ferme-t-elle?

V. Comment la ferme-t-on au verrou — tire-t-on le verrou?

30 V. Y a-t-il une sonnette?

La chambre me paraît un peu humide (sentir le renfermé). Peut-on ouvrir la fenêtre?

35 Désirez-vous que l'on fasse du feu?

V. Ayez la complaisance d'allumer le feu.

V. Fermez les volets.

40 V. Je vais me coucher. Apportez-moi de la lumière.

V. Ma chambre est-elle prête?

Il coricarsi — La Camera da Letto.

Cameriere, mostratemi una camera da letto.

Fatemi veder la camera dove devo dormire.

Voglio andarmene a letto subito, perchè sono stanchissimo.

Recatemi dell'acqua per lavarmi. Quella non è sufficiente — Datemi anche una catinella più grande e degli asciugamani.

Ove sono le nostre camere?

Qui, al primo piano; esse guardano sulla strada.

Fate portar la mia roba nella camera da letto.

Dove avete messo la nostra roba?

Chiude bene la porta? Datemi la chiave.

Come si chiude?

Come si tira il chiavistello?

C'è un campanello?

Mi sembra che la camera sia piuttosto umida. Si potrebbe aprire la finestra?

Desidera che si accenda il fuoco?

Abbiate la bontà di accendere il fuoco.

Chiudete le persiane.

Vado a letto. Portatemi il lume.

È pronta la mia camera da letto?

T. Are the beds made?

T. Are you sure that the sheets are well aired (dry)?

T. It seems to me that the
5 sheets are not clean.

T. These sheets have certainly been used already.

T. They are damp—they are
10 not dry.

T. I won't have them. I must have others.

T. I should like another pillow.

15 *T.* Bring a counterpane, instead of the eider down or cushion.

T. Lay the mattress uppermost—above the feather bed.

20 *T.* I shall want another blanket.

T. The counterpane is too heavy—too warm—too light.

25 *T.* Have you a mosquito net?

T. Have you a warming pan?

T. Let my bed be warmed.

30 *T.* There are not blankets enough.

T. Be good enough to move the bed a little from the wall.

35 *T.* Light the night-lamp.

T. Put it in the basin.

T. Put out the candle.

T. Who are the people in the next room to us?

40 *T.* I wish to have a foot-bath—a hip-bath.

Sind die Betten gemacht?

Sind die Betttücher auch trocken?

Die Betttücher scheinen mir nicht rein zu sein.

Diese Betttücher sind ganz gewisz schon gebraucht worden.

Sie sind feucht—sie sind nicht trocken.

Ich mag sie nicht. Ich musz andere haben.

Ich möchte noch ein Kissen haben.

Geben Sie mir eine Steppdecke anstatt dieses Federbettes.

Legen Sie die Matratze zu oberst—über das Federbett.

Ich brauche noch eine wollene Decke.

Die Steppdecke ist zu schwer—zu warm—zu dünn.

Haben Sie ein Muskitonetz?

Haben Sie einen Bettwärmer (eine Wärmflasche)?

Wärmen Sie mein Bett.

Das sind nicht wollene Decken genug.

Rücken Sie doch das Bett ein wenig von der Wand weg.

Zünden Sie das Nachtlcht an.

Stellen Sie es in das Becken.

Löschen Sie das Licht aus.

Wer sind die Leute im nächsten Zimmer?

Ich möchte ein Fuszbad haben—ein Sitzbad.

- V. Les lits sont-ils prêts?
 V. Êtes-vous sûr que les draps
 soient bien secs?
 V. Il me semble que ces draps
 5 ne sont pas propres.
 V. Je suis sûr que ces draps
 ont déjà servi.
- V. Ils sont humides—ils ne sont
 10 pas secs.
 V. Je n'en veux pas. Il faut
 m'en donner d'autres.
 V. Je voudrais bien avoir un
 autre oreiller.
- 15 V. Apportez-moi une courte-
 pointe, à la place de l'édredon.
 V. Mettez le matelas par-dessus
 le lit de plume—le duvet.
- 20 V. Il me faudra encore une
 couverture de laine.
 V. La courte-pointe est trop
 pesante—trop chaude—trop
 légère.
- 25 V. Avez-vous une cousinière—
 un moustiquaire?
 V. Avez-vous une bassinoire?
- V. Faites bassiner mon lit.
- 30 V. Il n'y a pas assez de couver-
 tures.
 V. Ayez la bonté d'éloigner
 un peu mon lit de la mu-
 raille.
- 35 V. Allumez la veilleuse.
 V. Placez-la dans la cuvette.
 V. Éteignez la chandelle.
 V. Quelles sont les personnes
 qui occupent (*or* Qui occupe)
- 40 la chambre voisine?
 V. Je désire prendre un bain
 de pied—bain de siège.

Sono pronti i letti?
 Siete certo che i lenzuoli * s'ien
 bene asciutti?
 Mi sembra che i lenzuoli non
 siano puliti—di bucato.
 Certamente questi lenzuoli non
 sono stati messi per la prima
 volta.
 Sono umidi—non sono asciutti.

Non li voglio. Bisogna dār-
 mene degli altri.
 Vorrei un altro guanciale.

Portate una coperta — una
 coltre invece del cuscino di
 piume, del piumino.
 Ponete il materasso sopra il
 letto di piume.
 Avrò bisogno d' un' altra co-
 perta di lana.
 Questa coperta è troppo pesante
 — tien troppo caldo — è
 troppo leggera.
 Avete un zanzariere?

Avete uno scaldaletto?

Fàtemi scaldare il letto.
 Non vi sono coperte di lana
 bastanti.
 Abbiate la bontà di allonta-
 nare un poco il letto dal
 muro.
 Accendete il lume da notte.
 Ponètelo nella catinella.
 Spegnete la candela.
 Chi c' è nella càmera vicina?
 —chi òccupa la càmera
 vicina?
 Vorrei un bagno a' piedi, un
 pediluvio—semicupio.

* *Le lenzuola*, fem. pl. in Tuscany.

- | | |
|--|---|
| <p>T. Will you get one ready for me?</p> <p>T. I want to be called to-morrow at half-past 5 precisely.</p> <p>5 T. You will call me at . . .</p> <p>T. I want to be ready for the train to Paris.</p> <p>10 T. Don't forget,—you must not make me lose the train.</p> <p>Do you want to be called early?</p> <p>15 My shoes are wet through. Let them be well dried by to-morrow morning.</p> <p>Light the stove—bring more coals — another basket of wood. It is very cold.</p> <p>20 If you will put your boots outside the door, the Boots will clean them to-morrow morning.</p> <p>25 I want—give me a needle and thread—cotton.</p> <p>I wish you a good night.</p> <p>T. Where is the water-closet?</p> <p>30 Have you a night-commode?</p> | <p>Wollen Sie mir eins besorgen?</p> <p>Wecken Sie mich morgen früh Punkt halb sechs.</p> <p>Wecken Sie mich um . . .</p> <p>Ich will mit dem Pariser Zug abreisen.</p> <p>Vergessen Sie's nicht.—Lassen Sie mich nicht den Zug ver-säumen.</p> <p>Wünschen Sie, früh geweckt zu werden?</p> <p>Meine Schuhe sind ganz nasz. Lassen Sie sie mir bis morgen früh gut trocknen.</p> <p>Machen sie Feuer im Ofen—Bringen sie noch Kohlen—einen Korb Brennholz. Es ist sehr kalt.</p> <p>Wenn Sie Ihre Stiefel vor die Thür setzen, so wird der Hausknecht sie morgen früh putzen.</p> <p>Ich brauche eine Nähnadel mit etwas Zwirn—Baumwolle.</p> <p>Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.</p> <p>Wo ist das Privet (der Abtritt, die Retirade)?</p> <p>Haben Sie einen Nachtstuhl?</p> |
|--|---|

SECTION 15.

Bed-room* — Getting up.

- 35 T. Who is there? Come in.
- T. Open the door, it is not fastened.
- It is time to get up.
- T. What o'clock is it?

Das Schlafzimmer—Aufstehen.

- Wer ist da? Herein.
- Machen Sie nur auf; die Thür ist nicht verschlossen.
- Es ist Zeit aufzustehen.
- Wie viel Uhr ist es?

V. Voulez-vous bien m'en préparer un ?

V. Je désire que l'on me réveille à cinq heures et demie.

5 Vous me réveillerez à...

V. Je désire être prêt pour le départ du train de Paris.

V. N'oubliez pas ; ne me faites pas manquer le train.

Désirez-vous que l'on vous réveille de bonne heure ?

Mes souliers sont tout mouillés, faites les bien sécher pour demain matin.

Faites du feu dans le poêle—apportez encore un peu de charbon—un panier de bois. Il fait très-froid.

Si vous voulez bien mettre vos bottes à la porte de votre chambre, le garçon les cirera demain matin.

J'ai besoin d'une aiguille avec du fil, du coton.

Je vous souhaite une bonne nuit.

V. Où sont les cabinets—lieux d'aisance ?

Avez-vous une chaise percée ?

Volete farmene preparare uno ?

Domani mattina vorrei èsser chiamato alle cinque e mezzo in punto.

Vi prego di svegliarmi alle...

Voglio èsser pronto per il treno (convoglio) per Parigi.

Non ve lo dimenticate. Non mi fate pèrdere il treno.

Vuol ella èsser chiamata di buon' ora—per tempo ?

Le mie scarpe sono molto bagnate. Fàtele asciugare per domani mattina.

Accendete la stufa—portate dell' altro carbone—e un altro panier di legna. Fa molto freddo.

Se ella mette gli stivali fuori della porta, il facchino di casa li pulirà domani mattina.

Ho bisogno d' un ago e del filo, del cotone.

Le àuguro—le do la buona notte—felice notte.

Dov' è il luogo còmodo ?

Avete una seggetta ?

SECTION 15.

Chambre à coucher — Le Lever.

V. Qui est là ? Entrez.

V. Ouvrez la porte ; elle n'est pas fermée à clef.

Il est temps de se lever.

V. Quelle heure est-il ?

Càmera da Letto—L'Alzarsi.

Chi è ? Entrate.

Aprite la porta ; non è chiusa a chiave.

È tempo d' alzarsi—di levarsi.

Che ora è ?

It is past 6 o'clock.

T. How! past six?

T. Why do you come so late?

5 *T.* It is too bad.

T. Open the door.

It is locked.

T. Stay a little.

T. I want to shave.

10 *T.* Bring me some hot water.

T. Send up the Boots.

T. Give my boots to be cleaned.

15

T. Chambermaid! bring me a clean towel!

T. The water is not hot enough,

20 I want to shave.

T. Fill the water-jug.

T. Bring me a glass, a bottle of drinking water.

T. There is no basin or water-jug. Go and fetch them!

25

T. Tell me if the omnibus (diligence) is ready to start.

T. Go and secure a place.

30 *T.* Tell the porter to carry down my things to the coach.

T. Take care that they are put
35 in a safe place.

T. The coach is ready to start.

T. Send up the English lady's-
maid to Mrs. —.

40

Es ist nach sechs.

Was! nach sechs?

Warum kommen Sie so spät?

Das ist zu arg.

Oeffnen Sie die Thür.

Sie ist verschlossen.

Warten Sie einen Augenblick.

Ich will mich rasiren.

Bringen Sie mir warmes Wasser.

Schicken Sie mir den Hausknecht.

Lassen Sie meine Stiefel putzen—wichsen.

Stubenmädchen! bringen Sie mir ein reines Handtuch.

Das Wasser ist zu kalt, ich will mich rasiren.

Füllen Sie den Krug.

Bringen Sie mir ein Glas, und eine Flasche Trinkwasser.

Hier ist weder Becken noch Krug. Holen Sie sie.

Ist die Diligence (der Omnibus) zum Abfahren bereit?

Belegen Sie mir einen Platz.

Lassen Sie meine Sachen an den Wagen bringen.

Sehen Sie, dasz sie an einen sichern Platz gelegt werden.

Die Kutsche geht den Augenblick ab.

Schicken Sie das englische Kammermädchen herauf zu Madame —.

Il est six heures passées.

V. Comment ! Six heures passées ?

V. Pourquoi venez-vous si tard ?

5 V. C'est vraiment fort mal.

V. Ouvrez la porte.

Elle est fermée à clef.

V. Attendez un peu.

V. Je désire me faire la barbe.

10 V. Apportez-moi de l'eau chaude.

V. Envoyez-moi le garçon qui cire les bottes.

V. Donnez mes bottes à net-

15 toyer—à cirer.

V. Femme de chambre ! Apportez-moi un essuie-main propre.

V. L'eau n'est pas assez chaude, je veux me raser.

20 V. Remplissez le pot à eau.

V. Apportez-moi un verre, une carafe d'eau.

V. Il n'y a ni cuvette ni pot à eau ; allez les chercher.

25 V. Dites-moi si la diligence (l'omnibus) est prête à partir.

V. Allez me retenir une place.

30 V. Dites au garçon de descendre mes effets, et de les porter à la voiture.

V. Ayez soin qu'on les mette dans un endroit sûr.

35 V. La voiture est prête à partir.

Envoyez la femme de chambre anglaise à Madame —.

Son le sei passate—suonate.

Come ! le sei passate ?

Perchè venite così tardi ?

Ciò non va bene.

Aprite la porta.

E chiusa a chiave.

Aspettate un poco.

Voglio farmi la barba.

Portatemi dell' acqua calda.

Mandatemi l'uomo che pulisce gli stivali.

Date a pulire i miei stivali.

Cameriera ! portatemi uno sciu-gamano pulito.

L' acqua non è calda abbastanza ; voglio farmi la barba.

Riempite la brocca.

Portatemi un bicchiere ed una boccia d' acqua da bere.

Non c' è nè catinella nè vaso per l' acqua ; andate a prenderli.

Ditemi se la diligenza è pronta a partire—se l' omnibus è pronto.

Andate a prendere un posto.

Dite al facchino di casa di portare giù la mia roba—le mie valigie—alla vettura—carrozza.

Abbiate cura che s' iano poste in un luogo sicuro.

La carrozza è pronta a partire.

Mandate la cameriera inglese a chiamar la Signora —.

SECTION 16.

**The Hotel — The Inn —
Breakfast or Tea.**

- 5 *W.* At what hour do you wish
breakfast?
Did you ring, Sir?
- Is the breakfast not yet ready?*
- 10 *I* I ordered it half an hour
ago.
- What do you wish?*
T. Waiter, I want my breakfast.
- 15 *Will you breakfast in your own
room?*
*What will you take, tea or
coffee?*
T. Tea for three, and coffee
- 20 *for two.*
*Do you like black or green
tea?*
T. I take it mixed—strong—
weak.
- 25 *T.* Bring some boiling water—
the tea-kettle, the tea-urn.
- T.* Does the water boil?
T. The water does not boil.
- 30 *T.* We will make (infuse) the
tea ourselves.
T. Have you made the tea?
T. Wait till the tea has drawn.
- 35 *T.* Pour some more boiling
water into the pot.
T. We want more water—we
have not water enough.
- 40 *T.* Please to bring also another
tea-cup—a slop basin.

**Das Hotel — Der Gasthof
— Beim Frühstück oder
Thee.**

- Wann wünschen Sie zu früh-
stücken?*
*Haben Sie geschellt? (geklin-
gelt?)*
*Ist das Frühstück noch nicht
fertig? Ich habe es schon
vor einer halben Stunde be-
stellt.*
- Was befehlen Sie?*
Kellner, ich will frühstücken.
*Wünschen Sie, auf Ihrem eige-
nen Zimmer zu frühstücken?*
*Was befehlen Sie, Thee oder
Kaffee?*
Thee für drei, Kaffee für zwei.
- Wünschen Sie schwarzen oder
grünen Thee?*
*Ich trinke den Thee gemischt
—stark—schwach.*
*Bringen Sie kochendes Wasser
—den Theekessel, die Thee-
maschine.*
Kocht das Wasser?
Das Wasser kocht nicht.
*Wir wollen uns den Thee selbst
machen.*
Haben Sie den Thee gemacht?
*Warten Sie, bis der Thee ge-
zogen hat!*
*Gießen Sie noch etwas ko-
chendes Wasser auf!*
*Wir brauchen noch Wasser—
wir haben nicht Wasser
genug.*
*Bitte, bringen Sie noch eine
Tasse—eine Spülkumme.*

SECTION 16.

**L'Hôtel — L'Auberge — Le
Déjeuner ou le Thé.**

5 G. A quelle heure voulez-vous déjeuner ?
Monsieur a-t-il sonné ?

Le déjeuner n'est-il près ? Il
10 y a un demi-heure que je l'ai commandé.

Que désire Monsieur ?

V. Garçon, je voudrais déjeuner.
15 Monsieur désire-t-il déjeuner dans sa chambre ?

Qu'est-ce que Monsieur désire prendre ? du thé ou du café ?

V. Du thé pour trois personnes ; du café pour deux.
20 Monsieur veut-il du thé noir ou du thé vert ?

V. Je le prends mélangé—fort—faible.

25 V. Apportez de l'eau bouillante—la bouilloire et la théière.

V. L'eau bout-elle ?

V. L'eau ne bout pas.

30 V. Nous ferons le thé nous-mêmes.

V. Avez-vous fait le thé ?

V. Attendez que le thé soit infusé.

35 V. Mettez un peu plus d'eau bouillante dans la théière.

V. Il nous faut encore de l'eau—nous n'avons pas assez d'eau.

40 V. Apportez aussi, s'il vous plaît, une tasse à thé—un bol.

**L'Hotel — L'Albergo — La
Colazione o il Tè.**

A che ora vuol far colazione ?

Ha ella suonato ?

Come ? Non è ancor pronta la colazione ? L'ho ordinata una mezz' ora fa.

Che desidera ?

Cameriere, voglio far colazione. Vuol ella far colazione in camera sua ?

Che desidera di prendere ? il tè o il caffè ?

Il tè per tre persone, ed il caffè per due.

Come lo desidera, nero o verde ?

Lo prendo mescolato—forte—leggero.

Portate dell' acqua bollente—il ramino, l'urna del tè.

Bolle l' acqua ?

L' acqua non bolle.

Faremo il tè noi stessi.

Avete fatto il tè ?

Aspettate che il tè sia bene infuso.

Versate un po' più d' acqua bollente nella tettiera.

Abbiam bisogno d' altr' acqua—non ne abbiamo abbastanza.

Portatemi di grazia un' altra tazza da tè—e un tazzone.

Shall I bring in the coffee?

T. Have you any brown sugar?

5 *T.* There are not enough cups.

T. We want some more cream.

10 *T.* I wish to have the cream cold — boiled milk — new milk.

What do you wish to eat?

What will you take along with your tea, coffee — chops, beefsteak—an omelette?

15 *T.* I should like a little cold meat—a mutton chop.

Beefsteak, one portion—a slice of ham—fresh eggs.

20 Do you prefer rolls—or household bread—or brown bread—or stale bread?

25 *T.* I should like plain tea, with some bread and butter.

T. I want some honey—some preserves.

T. Make some toast.

30 *T.* Give us some fresh eggs, but do not boil them more than three minutes.

35 *T.* These eggs are not boiled enough.

T. They are too hard.

T. They are not fresh.

T. Take them away!

T. Give me some new bread.

40 *T.* I should like soft boiled eggs.

T. I do not like strong coffee.

T. The coffee is too weak.

45 *T.* We take chocolate.

Soll ich den Kaffee bringen?

Haben Sie Puderzucker?

Wir haben nicht Tassen genug.

Wir brauchen noch etwas Rahm (Sahne).

Ich möchte kalten Rahm—gekochte Milch—frische Milch.

Was wünschen Sie zu essen?

Befehlen Sie etwas dazu, Cotelettes—Bifsteak—einen Eierkuchen?

Ich möchte etwas kaltes Fleisch—eine Hammelscotelette.

Bifsteak—eine Portion—eine Schnitte Schinken—frische Eier.

Möchten Sie lieber Semmeln (Milchbrödchen) — hausbacken Brod — Roggenbrod — oder altbackenes Brod?

Ich möchte gern Thee blos, und etwas Butterbrod.

Ich möchte etwas Honig—etwas Eingemachtes.

Rösten Sie etwas Brod.

Geben Sie uns gesottene Eier, aber kochen Sie sie nicht länger als drei Minuten.

Diese Eier sind nicht hart genug.

Sie sind zu hart.

Sie sind nicht frisch.

Nehmen Sie sie weg!

Geben Sie mir frisches Brod.

Ich möchte weiche Eier haben.

Ich mag keinen starken Kaffee.

Der Kaffee ist zu schwach.

Wir trinken Chokolade.

Monsieur veut-il que je serve le café?

V. Avez-vous de la cassonade?

V. Il n'y a pas assez de tasses.

5

V. Nous désirons un peu plus de crème.

V. Je désire que vous me donniez de la crème froide—du lait chaud—du lait frais.

10

Que désirez-vous manger?

Que prenez-vous avec le thé—des côtelettes—du bifeck—une omelette?

15

V. Je serais bien aise d'avoir un peu de viande froide—une côtelette de mouton.

Un bifeck—une portion—une tranche de jambon—des œufs frais.

20

Préférez-vous de petits pains, ou du pain de ménage—ou du pain bis—ou du pain rassis?

25

V. Je voudrais avoir du thé simple, du pain et du beurre.

V. Je désire du miel, des confitures.

V. Faites faire des rôties.

30

V. Donnez-nous des œufs frais, des œufs à la coque, mais ne les faites bouillir que trois minutes.

V. Ces œufs ne sont pas assez cuits.

35

V. Ils sont trop durs.

V. Ils ne sont pas frais.

V. Emportez-les.

V. Donnez-moi du pain frais.

40

V. Je voudrais des œufs à la coque.

V. Je n'aime pas le café trop fort.

V. Le café est trop faible.

45

V. Nous prenons du chocolat.

Vuole ch' io porti il caffè?

Avete dello zùcchero bruno?

Non vi son tazze bastanti.

Abbiamo bisogno d' un po' più di crema—panna—pànnera.

Desidero la panna fredda—il latte bollito—del latte fresco.

Che desidera da mangiare?

Che cosa prenderebbe col tè—col caffè—una costoletta, una bistecca—una frittata?

Mi piacerebbe un pochino di carne fredda—una costoletta di castrato.

Una bistecca—una fetta di prosciutto—delle uova fresche.

Preferisce de' panetti—pane casalingo—pan bigio—o pan duro?

Vorrei soltanto del tè con pane e burro.

Vorrei del miele—della conserva.

Fate arrostitir del pane.

Fate bollire delle uova fresche, non più di tre minuti.

Queste uova non son bollite abbastanza.

Son troppo dure.

Non sono fresche.

Portatele via.

Dàtemi del pan fresco.

Vorrei delle uova poco cotte—uova da bere.

Non mi piace il caffè càrico.

[giero.

Il caffè è troppo lungo—leg-

Noi prendiamo della cioccolata.

How do you like the chocolate?

Do you prefer it boiled in milk, or in water?

T. I like it best boiled in water
5 —in milk.

Lay the cloth for breakfast.

T. I wish a meat breakfast.

T. Let me have a portion of ham
10 —cold veal—cold roast beef.

T. You may take away.

T. Take away.

15 *T.* At what hour can we get
the daily papers here?

W. Every morning at nine.

Wie wünschen Sie die Chokolade? Ziehen Sie sie mit Milch oder mit Wasser vor? Ich trinke sie am liebsten mit Wasser — mit Milch — gekocht.

Decken Sie zum Frühstück.

Ich will ein Gabelfrühstück.

Geben Sie mir eine Portion Schinken — kalten Kalbsbraten — kalten Rinderbraten.

Sie können abtragen.

Räumen Sie ab.

Wann kommen die (täglichen) Zeitungen an?

Jeden Morgen um neun.

SECTION 17.

Dinner — Table d'Hôte.

20

T. Have you a table d'hôte here?

T. At what o'clock do we dine?

25 *T.* How much do you charge a head?

T. Does that include wine?

Is the table d'hôte over?

30 *T.* Keep four places for me at the table d'hôte.

T. Is the dinner ready?

Gentlemen, the dinner is on the table.

35 *T.* Do any ladies dine at the table d'hôte?

T. Let us go to the dining-Where are our places? [room.

T. Give this lady a chair.

40

Mittagessen — Table d'Hôte.

Haben Sie hier Table-d'hôte?

Um wie viel Uhr wird zu Mittag gegessen?

Wie viel kostet das Couvert?

Ist Wein mit eingerechnet?

Ist die Table-d'hôte vorbei?

Belegen Sie vier Plätze für mich an der Table-d'hôte.

Ist das Essen fertig?

Meine Herren! Es ist aufgetragen.

Kommen auch Damen zur Table-d'hôte?

Gehen wir in den Speisesaal.

Wo sind unsere Plätze?

Geben Sie dieser Dame einen Stuhl.

Comment Monsieur désire-t-il le chocolat? Le préfère-t-il à l'eau ou au lait?

5 V. Je le préfère à l'eau—au lait.

Mettez le couvert pour déjeuner.

V. Je déjeunerai à la fourchette.

10 V. Donnez-moi une portion de jambon—de veau froid—de bœuf rôti froid.

V. Vous pouvez desservir.

V. Desservez.

15 A quelle heure peut-on avoir les journaux du jour?

Le matin à neuf heures.

Come vuol la cioccolata? Vuol che sia bollita nel latte, o nell' acqua?

La preferisco bollita nell' acqua—nel latte.

Apparecchiate per la colazione.

Vorrei della carne a colazione.

Dàtemi una porzione di prosciutto—di vitello freddo—di manzo arrosto freddo.

Potete sparecchiare.

Sparecchiate.

A che ora si pòssano avere qui i giornali d' ogni giorno?

Tutte le mattine alle nove.

SECTION 17.

Le Dîner—La Table d'Hôte.

20 V. Y a-t-il une table d'hôte ici?

V. A quelle heure dîne-t-on?

25 V. Combien paie-t-on par tête—par personne pour le dîner?

V. Le vin est-il compris dans ce prix-là?

La table d'hôte est-elle finie?

30 V. Gardez quatre places pour moi à la table d'hôte.

V. Le dîner est-il prêt?

Messieurs, le dîner est servi.

35 V. Les dames viennent-elles à la table d'hôte? [ger.

V. Passons dans la salle à manger. Où sont nos places?

40 V. Donnez une chaise à Madame.

Il Pranzo—La Tavola rotonda.

C'è tavola rotonda in quest' albergo?

A che ora si pranza?

Quanto fate pagare per uno?

È compreso il vino in questo prezzo? [tavola rotonda?

Hanno finito di pranzare alla Ritenete quattro posti per me alla tavola rotonda.

È pronto—all' ordine il pranzo? Signori, il pranzo è in tavola.

Prànzano le Signore alla tavola rotonda?

Andiamo nella sala da pranzo. Dove sono i nostri posti?

Date una seggiola a questa Signora. G

- | | |
|---|---|
| <p><i>T.</i> Will you have the goodness to move a little farther on that side—to reach me the salt-cellar?</p> <p>5 <i>T.</i> Will you be so kind as to hand me that plate?</p> <p><i>T.</i> There is no bread here—no water—stale bread—new bread.</p> <p>10 <i>T.</i> Waiter! some bread.</p> <p><i>T.</i> There are no knives—plates.</p> <p><i>T.</i> What kind of meat is that?</p> <p><i>T.</i> What do you call that dish?</p> <p>15 <i>T.</i> May I trouble you for that dish?</p> <p><i>T.</i> Shall I help you to some?</p> <p>20 <i>T.</i> Show me the list of wines.</p> <p><i>T.</i> Which is the best, the strongest wine?</p> <p><i>T.</i> Can I have half a bottle?</p> <p>25 <i>T.</i> A bottle of vin ordinaire.</p> <p><i>T.</i> Give me some bread! another half bottle of wine.</p> <p>30 <i>T.</i> Will you have some more chicken?</p> <p><i>T.</i> Help that lady to some fowl.</p> <p><i>T.</i> No, thank you. I have enough.</p> <p>35 <i>T.</i> Be so good as to give me a little more.</p> <p><i>T.</i> Waiter! give me a clean knife, please.</p> <p>40 <i>T.</i> Give me a clean plate.</p> <p><i>T.</i> Change this plate.</p> <p><i>T.</i> Let me see the bill of fare.</p> | <p>Wollten Sie die Güte haben, und etwas weiter forttrücken—mir das Salzfasz zu reichen?</p> <p>Dürfte ich Sie um diesen Teller bitten?</p> <p>Es ist kein Brod hier—kein Wasser—altes Brod—frisches Brod. Kellner! Brod.</p> <p>Es sind keine Messer—Teller da.</p> <p>Was für Fleisch ist dies?</p> <p>Wie heizt dieses Gericht?</p> <p>Dürfte ich Sie um diese Schüssel bitten?</p> <p>Soll ich Ihnen etwas davon geben?</p> <p>Zeigen Sie mir die Weinkarte. Welches ist der beste—der stärkste Wein?</p> <p>Kann ich eine halbe Flasche bekommen?</p> <p>Eine Flasche Tischwein (Vin ordinaire).</p> <p>Bringen (Geben) Sie mir etwas Brod! Noch eine halbe Flasche Wein.</p> <p>Wünschen Sie noch etwas Huhn?</p> <p>Geben Sie der Dame etwas Huhn.</p> <p>Nein, danke. Ich habe genug.</p> <p>Bitte, geben Sie mir noch etwas.</p> <p>Kellner! bitte, ein reines Messer.</p> <p>Geben Sie mir einen reinen Teller. [Teller.</p> <p>Geben Sie mir einen andern</p> <p>Zeigen Sie mir die Speisekarte.</p> |
|---|---|

- V. Auriez-vous la bonté de vous reculer un peu—de me passer la salière ?
- 5 V. Voulez-vous avoir la complaisance de me passer cette assiette ?
- V. Nous n'avons pas de pain—d'eau—de pain rassis—de
- 10 pain frais. Garçon ! du pain.
- V. Il n'y a pas de couteaux—d'assiettes.
- V. Quelle viande est-ce là ?
- V. Comment appelez-vous ce plat ?
- 15 V. Auriez-vous la bonté de me passer ce plat ?
- V. Vous en offrirai-je ? Puis-je vous en offrir ? [vins.]
- 20 V. Montrez-moi la carte des
- V. Quel est le meilleur vin—le plus fort ?
- V. Puis-je en avoir une demi-bouteille ?
- 25 V. Une bouteille de vin ordinaire.
- V. Donnez-moi du pain, et une autre demi-bouteille de vin.
- 30 V. Vous offrirai-je un autre morceau de poulet ?
- Servez de la volaille à Madame.
- V. Non, je vous remercie ; j'en ai suffisamment.
- 35 V. Ayez la complaisance de m'en donner encore un peu.
- V. Garçon ! donnez-moi un autre couteau—un couteau
- 40 propre, s'il vous plaît.
- V. Donnez-moi une assiette propre.
- V. Changez mon assiette.
- V. Laissez-moi voir la carte du
- 45 jour—le menu.

Vorrebbe aver la compiacenza di scostarsi un poco—di passarmi la saliera ?

Si compiacerebbe di passarmi quel piatto ?

Non c'è pane quì—non c'è acqua—pan duro—pan fresco. Cameriere ! del pane.

Non ci son coltelli—piatti—tondi.

Che carne è quella ?

Come si chiama quel piatto ?

Poss'io disturbarla per quel piatto ?

Poss'io servirla ?

Mostràtemi la lista dei vini.

Qual è il vino migliore—il più forte ?

Posso averne mezza bottiglia ?

Una bottiglia di vino ordinario.

Dàtemi del pane e un'altra mezza bottiglia di vino.

Le posso offrire ancora del pollo ?

Offrite (date) del pollo a quella Signora.

No, la ringrazio ; ne ho abbastanza.

Abbia la compiacenza di darmene un pochino di più.

Cameriere, favoritemi un altro coltello—un coltello pulito.

Favoritemi un tondo pulito.

Cambiate questo tondo—piatto. Fàtemi vedere la carta del giorno.

- | | |
|--|---|
| <p><i>T.</i> May I ask you to pass me the decanter of water?</p> <p><i>T.</i> Many thanks.
You are quite welcome.</p> <p>5 <i>T.</i> May I trouble you for some fried potatoes?</p>
<p><i>T.</i> Pray, what fish is that?
Don't you like vegetables?</p> <p>10 What would you like for dessert?
Don't you eat cheese?
May I help you to some tart?</p> <p>15 Can I help you to some stewed fruit?
<i>T.</i> Waiter! Fetch a corkscrew.</p>
<p><i>T.</i> Open—draw the cork of—</p> <p>20 that bottle of champagne.</p>
<p>The wine is very much up.
<i>T.</i> Would you have the kindness to give me the cruet-stand?</p> <p>25 <i>T.</i> Would you be so kind as to pass me the vinegar?</p> | <p>Wollen Sie so gut sein und mir die Wasserflasche reichen?
Vielen Dank. [Ursache.
Es ist gern geschehen—keine
Dürfte ich Sie um gebratene
Kartoffeln bitten?</p>
<p>Was für ein Fisch is das?
Essen Sie nicht gern Gemüse?</p>
<p>Was wünschen Sie zum Nach-
tisch?
Essen Sie keinen Käse? [ben?
Darf ich Ihnen etwas Torte ge-
Soll ich Ihnen etwas Compote
reichen?
Kellner! Bringen Sie mir einen
Pfropfenzieher—Korkzieher.
Oeffnen Sie <i>or</i> entkorken Sie
diese Flasche Champagner.</p>
<p>Dieser Wein schäumt stark.
Dürfte ich Sie um die Platme-
nage bitten?
Geben Sie mir doch den Essig.</p> |
|--|---|

SECTION 18.

- | | |
|---|--|
| <p>Dinner à la Carte—At a Restaurateur's, in private, in the Hotel.</p> <p>30 <i>T.</i> Waiter! I should like something to eat.
<i>T.</i> What can we have for dinner? What have you ready?</p> <p>35 <i>T.</i> Let me see the bill of fare * for the day.</p> | <p>Mittagessen—Bei einem Restaurateur—auf dem Zimmer.</p> <p>Kellner! Ich möchte etwas essen.
Was können Sie uns zu essen geben? Was haben Sie fertig?</p>
<p>Geben Sie mir den heutigen Speisezettel — die Speisekarte.</p> |
|---|--|

* See at the end, Explanation of Terms of French Cookery—53.

- V. Puis-je vous prier de me passer la carafe ?
 V. Mille remerciements.
 V. Il n'y a pas de quoi.
 5 V. Auriez-vous la complaisance de me donner de ces pommes de terre frites ? [prie ?
 V. Quel poisson est-ce là, je vous
 N'aimez-vous pas les légumes ?
 10 Quel dessert désirez-vous—que désirez-vous pour le dessert ?
 Ne mangez-vous pas de fromage ?
 Vous offrirai-je de cette tarte ?
 15 Puis-je vous offrir de la compote ?
 V. Garçon ! apportez un tire-bouchon.
 V. Débouchez cette bouteille
 20 de champagne.
 Ce vin mousse beaucoup.
 V. Voudriez-vous avoir la bonté de me donner l'huilier ?
 25 V. Seriez-vous assez bon pour me passer le vinaigre ?

- Mi passerebbe di grazia la boccia dell' acqua ?
 Mille grazie—tante grazie.
 Padrone—padrona.
 Vorrebbe favorirmi delle patate fritte ?
 Di grazia che pesce è quello ?
 Non le piacciono i legumi ?—la verdura ?
 Che desidera per *dessert*—per frutta ?
 Non mangia formaggio—cacio ?
 Posso offrirle della torta ?
 Posso offrirle delle confetture ?—della conserva ?
 Cameriere ! portate un cava-turaccioli.
 Sturate quella — Cavate il turacciolo a quella—bottiglia di sciampagna.
 È molto spumante.
 Vorrebbe favorirmi l' oliera ?
 Mi favorisca l' ampollina dell' aceto ?

 SECTION 18.

Chez un Restaurateur— Le Dîner dans un Salon 30 particulier.

- V. Garçon ! * Je voudrais manger quelque chose.
 V. Qu'est-ce que vous avez à nous donner pour dîner ?
 35 Qu'avez-vous de prêt ?
 V. Garçon, montrez-moi la carte du jour—le menu.

Il Pranzo privato in una Trattoria—in un Albergo.

- Cameriere ! Vorrei qualche cosa da mangiare.
 Che cosa ci darete per pranzo ?
 —Che cosa avete ?—Avete qualche cosa di pronto ?
 Fatemi veder la carta del giorno.

* The waiter who deals out the wine at a Restaurateur's is called *Sommelier* (butler).

T. Prepare me a good dinner for four persons, at 8 francs a head.

5 *T.* Can we dine in our room?

T. How much do you then charge for each person?

10 *T.* We prefer dining by ourselves, in a private room.

T. Bring me some soup.

15 Give us 2 portions of soup, 1 portion of fish, beefsteak with potatoes for 2.

20 *T.* The attendance in this house is very remiss.

At what hour will you have dinner?

W. Have you ordered anything? What do you choose?

25 *T.* What kind of fish have you? Any game?

T. How soon can the dinner be got ready? Shall you keep us waiting long?

30 *T.* Do not expect us before 6 o'clock.

T. Meanwhile we are going to take a walk.

35 *T.* Waiter, lay the cloth.

T. Is the dinner ready?

T. Order dinner. Send up the dinner.

40 *W.* Dinner is ready, on the table.

T. Let us sit down.

T. Do you take soup?

Geben Sie mir ein gutes Mittagessen für vier Personen, zu zwei Thaler das Couvert.

Können wir auf unserm Zimmer speisen?

Wie viel rechnen Sie dann per Person?

Wir essen lieber allein—in einem Privatzimmer.

Bringen Sie mir Suppe.

Geben Sie uns zwei Portionen Suppe, eine Portion Fisch, zwei Portionen Bifsteak mit Kartoffeln.

Die Bedienung in diesem Hause ist sehr schlecht.

Um wieviel Uhr wünschen Sie zu speisen?

Haben sie etwas befohlen? Was wünschen Sie?

Haben Sie Fisch? — Wildpret?

Wann wird das Essen fertig sein? Werden wir lange warten müssen?

Erwarten Sie uns nicht vor 6 Uhr.

Wir werden unterdessen etwas spazieren gehen.

Kellner, decken Sie den Tisch. Ist das Mittagessen fertig?

Lassen Sie anrichten *or* auftragen.

Das Essen ist aufgetragen.

Setzen wir uns.

Wünschen Sie Suppe?

- V. Préparez-nous un bon dîner, pour quatre, à 8 francs par tête—ou par personne.
- 5 V. Pouvons-nous être servis dans notre appartement ?
V. Combien prenez-vous par personne dans ce cas-là ?
V. Nous préférons dîner en
- 10 particulier — manger dans un salon particulier.
V. Apportez-moi un potage.
- Donnez-nous deux portions de
- 15 potage (*or*, du potage pour deux), une portion de poisson, deux de bifteck aux pommes de terre.
- V. Le service est très-mal
- 20 fait dans cette maison.
A quelle heure voulez-vous qu'on serve ?
G. Avez-vous commandé quelque chose ? Que désirez-vous ?
- 25 V. Quels poissons avez-vous—quel gibier ?
V. Quand le dîner sera-t-il prêt—nous ferez-vous attendre longtemps ?
- 30 V. Ne nous attendez pas avant six heures.
V. En attendant, nous allons faire un tour de promenade.
- 35 V. Garçon, mettez le couvert.
V. Le dîner est-il prêt ?
V. Dites que l'on serve—faites servir le dîner.
- 40 G. Le dîner est servi.
- V. Asseyons-nous — mettons-nous à table.
V. Prenez-vous du potage—de
- 45 la soupe ?

Preparate un buon pranzo per quattro a otto franchi per uno.

Possiam noi desinare in camera nostra ?

Quanto fate pagare allora per uno ?

Preferiamo pranzar soli in una stanza privata.

Portàtemi una zuppa — minestra.

Dàteci della minestra (zuppa) per due, una porzione di pesce, due di bistecca, con patate fritte.

Il servizio è mal fatto — in questa casa.

A che ora volete pranzare ?

Ha ordinato il pranzo ? Che cosa desidera ?

Avete del pesce ?—della cacciagione ?

In quanto tempo sarà pronto il pranzo—ci farete aspettar molto ?

Non ci aspettate prima delle sei.

Frattanto noi andiamo a fare una passeggiata.

Cameriere, apparecchiate.

È pronto il pranzo ?

Ordinate il pranzo—mandate il pranzo.

Il pranzo è all'ordine—è in tavola.

Sediamo—mettiamoci a tavola.

Le piace la zuppa—la minestra ?

- T.* Shall I help you to fish—
boiled beef—roast beef, &c.?
- T.* Do you like beer—wine—
5 water?
- T.* I prefer wine.
- T.* I do not like garlic or oil.
- T.* This is too greasy—the oil
10 is rancid.
- T.* Shall I help you to some soup?
- T.* What can I offer you?
- T.* Here are sea and fresh-water
15 fish.
- Which do you choose?
- Help yourself as you like.
- 20 *T.* Give me a sharp knife—a clean knife and fork.
- T.* I will carve this roast joint.
- 25 Push the dish nearer.
What do you like?
Let me send you the wing of a fowl.
- 30 Which do you prefer, the wing or the leg?
- T.* I should prefer the breast.
- T.* Waiter, take away.
- 35 *T.* What wine may I offer you?
- T.* Bring the wine list.
- T.* Waiter, give me a bottle of
40 Burgundy. Ice a bottle of Champagne.
- Can I have half a bottle of Hock—of Claret?

Wünschen Sie Fisch—(gekochtes) Rindfleisch — Rinderbraten (roast beef), &c.?

Trinken Sie gern Bier—Wein—Wasser?

Ich trinke lieber Wein.

Ich mag weder Knoblauch noch Oel.

Das ist zu fett—das Oel ist ranzig.

Darf ich Ihnen etwas Suppe anbieten?

Was darf ich Ihnen anbieten?

Hier sind See- und Fluszfische.

Welchen ziehen Sie vor? Welchen essen Sie lieber?

Bedienen Sie sich selbst—ganz wie es Ihnen gefällt.

Geben Sie mir ein scharfes Messer—ein reines Messer und eine Gabel.

Ich will diesen Braten tranchiren.

Rücken Sie die Schüssel näher.

Was wünschen Sie?

Darf ich Ihnen einen Hühnerflügel vorlegen.

Was haben Sie am liebsten, den Flügel oder das Bein?

Ich möchte am liebsten ein Stück von der Brust.

Kellner, decken Sie ab.

Was für Wein ist Ihnen gefällig?

Bringen Sie die Weinkarte.

Kellner, geben Sie mir eine Flasche Burgunder. Stellen Sie eine Flasche Champagner in Eis.

Eine halbe Flasche Rheinwein—Bordeaux.

V. Aimez-vous le poisson—le
bouilli—le bœuf rôti ?

5 V. Aimez-vous la bière — le
vin—l'eau ?

V. Je préfère le vin.

V. Je n'aime ni l'ail ni l'huile.

10 V. Ceci est trop gras — l'huile
est rance.

V. Vous offrirai-je du potage ?
—de la soupe ?

V. Que puis-je vous offrir ?

15 V. Voici du poisson de mer, et
du poisson d'eau douce.

Lequel préférez-vous ?

20 Servez-vous comme vous le dé-
sirez — servez-vous à votre
goût.

V. Donnez-moi un couteau qui
coupe bien — un couteau et
une fourchette propres.

V. Je vais découper cette pièce.

25 Veuillez approcher ce plat.
Que désirez-vous ?

Permettez-moi de vous envoyer
une aile de poulet.

30 Que préférez-vous, l'aile ou la
cuisse ?

V. Je préfère un morceau de
blanc, de l'estomac.

V. Garçon, desservez.

35 V. De quel vin vous offrirai-je ?

V. Donnez-moi la carte des
vins.

40 V. Garçon, donnez-moi une
bouteille de vin de Bour-
gogne. Frappez une bouteille
de Champagne.

Puis-je avoir une demi-bou-
teille de vin du Rhin—de

45 Bordeaux ?

Posso offrirvi del pesce—del
bollito—dell' arrosto ?

Le piace la birra — il vino —
l' acqua ?

Preferisco il vino.

Non mi piace nè aglio nè olio.

Questo è troppo grasso — l'olio
è rancido.

Posso offrirle della zuppa—mi-
nestra ?

Che cosa posso offrirle ?

Ecco del pesce di mare, e
d' acqua dolce.

Quale preferisce ?

Si serva come le piace—come
le aggrada—al suo gusto.

Dàtemi un coltello che tagli—
un coltello pulito ed una for-
chetta.

Io trincerò quest' arrosto.

Mi avvicini quel piatto.

Che desidera ?

Mi permetta di offrirle un' ala
di pollo.

Quale preferisce, l' ala o la
coscia ?

Preferisco il petto.

Cameriere, sparecchiate.

Che vino posso offrirle ?

Dàtemi la lista dei vini.

Cameriere, dàtemi una bot-
tiglia di Borgogna. Met-
tete in ghiaccio una bottiglia
di Sciampagna.

Una mezza bottiglia di vino del
Reno—di Bordeaux.

Permit me to pour you out a glass of wine.

T. Pour out some wine to Mr. —.

5 *T.* Put a little water to it.

T. Put down the bottles—the glasses, and we will wait upon ourselves.

T. Give the lady some wine.

10 *T.* You do not eat.

Excuse me! I have already dined well.

T. This roast beef is overdone.

15 —It is underdone.

It is quite raw—tough.

Bring the second course.

20 Have you any pudding—pastry?

T. Waiter, put on the dessert.

T. You may take away the things.

25 Do you wish anything more? Allow me to help you to some of this dish.

Will you taste it?

30 How do you like it?

T. Have you any good cheese—Roquefort, Gruyère, de Brie?

T. Bring some.

T. The dinner is not good.

35 *T.* We should have fared better at the table d'hôte, at half the price.

T. Waiter! bring the bill.*

Darf ich Ihnen ein Glas Wein einschenken?

Schenken Sie Herrn — Wein ein.

Giesen Sie etwas Wasser hinzu!

Stellen Sie die Flaschen, die Gläser auf den Tisch; wir wollen uns selbst bedienen.

Geben Sie der Dame Wein.

Sie essen ja nicht.

Entschuldigen Sie. Ich habe schon genug gegessen.

Dieser Rinderbraten (Roastbeef) ist zu gar. — Er ist nicht genug gebraten.

Er ist ganz roh—ganz hart.

Bringen Sie den zweiten Gang!

Haben Sie Pudding—Mehlspeisen?

Kellner, tragen Sie den Nach- tisch (das Dessert) auf!

Sie können abdecken—abräumen.

Befehlen Sie sonst nichts?

Darf ich Ihnen von diesem Gericht vorlegen?

Wollen Sie es versuchen (kosten)?

Wie schmeckt es Ihnen?

Haben Sie guten Käse—Roquefort, Schweizerkäse, de Brie?

Bringen Sie welchen!

Das Essen ist nicht gut.

Wir würden an der Table-d'hôte für das halbe Geld besser gegessen haben.

Kellner! die Rechnung.

* See p. 110, Sect. 20.

Permettez-moi de vous verser
un verre de vin.

V. Versez du vin à Monsieur
—.

5 V. Mettez-y un peu d'eau.

V. Mettez le vin sur la table,
avec des verres, et nous nous
servirons.

V. Donnez du vin à Madame.

10 V. Vous ne mangez pas.

Pardonnez-moi; j'ai déjà beau-
coup mangé.

V. Ce bœuf est trop cuit.—Il
15 n'est pas assez cuit.

Il est tout à fait cru—dur.

Servez le second service.

Avez-vous du pouding—de la
20 pâtisserie?

V. Garçon, servez le dessert.

V. Vous pouvez desservir.

25 Désirez-vous autre chose?

Permettez-moi de vous offrir
de ce plat.

Voulez-vous en goûter?

30 Comment le trouvez-vous?

V. Avez-vous de bon fromage
— Roquefort, Gruyère, de

V. Apportez-en. [Brie?

V. Le dîner n'est pas bon.

35 V. Nous aurions mieux dîné à
la table d'hôte, à moitié prix.

V. Garçon! l'addition* — la
carte à payer.

Mi permetta di versarle un bic-
chiere di vino.

Versate del vino al Signor —.

Ci metta un poco d' acqua.

Mettete sulla tavola le bottiglie,
i bicchieri, e ci serviremo
da noi.

Date del vino alla Signora.

Ella non mangia — voi non
mangiate.

Mi scusi; ho già mangiato
abbastanza.

Questo arrosto è troppo cotto—
è poco cotto.

È affatto crudo—duro.

Dàtoci la seconda portata.

Avete del bodino? — della
torta?—della pasticceria?

Cameriere, portate le frutta.

Potete sparecchiare.

Desidera qualche altra cosa?

Mi permetta di offrirle un poco
di questo piatto.

Vuol gustarlo—assaggiarlo?

Come le piace?

Avete del buon formaggio—
Roquefort, Gruyère, de Brie?

Portàtene.

Il pranzo non è buono.

Avremmo mangiato meglio
alla tavola rotonda, a metà
prezzo.

Cameriere! il conto.

* The phrase in a Paris café.

SECTION 19.

Supper.

T. Let us have supper directly.

5 *T.* We want to go to bed.

You shall be served directly.

T. Have you anything ready?

10 *T.* A little cold meat, some bread and cheese will be sufficient.

T. What have you to give us for supper?

15 Would you like something cold?

T. I will not take anything more.

20 *T.* At nine o'clock a few friends will come to sup with us.

Order what is requisite, and bring it at 9 o'clock precisely.

25 Let us have some of your best wine.

Bring up the fish.

What pastry have you?

30 Prepare the salad.

Do not put too much oil to it.

I shall take a glass of brandy and water after supper.

Abendessen.

Tragen Sie gleich das Abendessen auf.

Wir wollen zu Bette gehen.

Sie sollen gleich bedient werden. Haben Sie etwas fertig?

Etwas kalter Braten, Brod und Käse wird genügen.

Was können Sie uns zum Abendessen geben?

Wünschen Sie etwas kalte Küche?

Ich wünsche nichts mehr.

Einige Freunde werden um neun Uhr mit uns zu Abendessen.

Bestellen Sie was nöthig ist, und bringen Sie es Punkt 9 Uhr.

Geben Sie uns von Ihrem besten Wein.

Bringen Sie den Fisch!

Was für Mehlspeise haben Sie?

Machen Sie den Salat an.

Nehmen Sie nicht zu viel Oel.

Nach dem Abendessen werde ich ein Glas Cognac mit Wasser (Grog) trinken.

SECTION 19.

Le Souper.

V. Servez-nous de suite à souper.

5 V. Nous désirons nous coucher bientôt.

Monsieur sera servi à l'instant.

V. Avez-vous quelque chose de prêt?

10 V. Un morceau de viande froide, du pain et du fromage nous suffiront.

V. Qu'avez-vous à nous donner pour souper?

15 Monsieur aimerait-il quelque chose de froid?

V. Je ne prendrai pas autre chose.

20 V. A neuf heures, quelques amis doivent venir souper avec nous.

Commandez ce qu'il faudra, et servez à 9 heures précises.

25 Donnez-nous de vos meilleurs vins.

Apportez le poisson.

Qu'est-ce que vous avez en pâtisserie?

30 Assaisonnez la salade.

N'y mettez pas trop d'huile.

Je prendrai un verre d'eau avec de l'eau de vie—un grog—après souper.

La Cena.

Portatevi subito la cena.

Vogliamo andare a letto.

Saranno serviti subito.

Avete qualche cosa in pronto?

Basterà un poco di carne fredda, con pane e formaggio.

Che cosa avete da darci da cena?

Desidererebbe qualche cosa di rinfreddo?

Non voglio altro.

Alle nove alcuni amici verranno a cena con noi.

Ordinate quello che bisogna e serviteci alle nove precise—in punto.

Dateci i migliori vini che avete.

Portate il pesce.

Che avete di dolce—di pasticceria?

Condite l'insalata.

Non ci mettete troppo olio.

Dopo cena prenderò un bicchier di cognac ed acqua.

VOCABULARY 19. — TERMS RELATING TO FOOD AND MEALS;
BREAKFAST, DINNER, TEA, AND SUPPER; TABLE D'HÔTE, BILLS
OF FARE, ETC.

Ale.	Das Ale (pronounced as in English).
Almonds.	Mandeln, <i>f. pl.</i>
Anchovies.	Sardellen, <i>f. pl.</i>
5 Apple.	Der Apfel (Aepfel).
Apricot.	Die Aprikose (n).
Artichoke.	Die Artischocke (n).
Asparagus.	Der Spargel.
Bacon.	Der Speck.
10 Bake (to).	Backen.
Barbel.	Die Barbe (n).
Barley.	Die Gerste.
Beans, Broad.	Bohnen (pl.). [nen.]
— French.	Grüne Bohnen, Schneideboh-
15 — Kidney.	Weisse Bohnen.
Beef.	Das Rindfleisch.
— boiled.	Gekochtes Rindfleisch.
— hung.	Rauchfleisch.
— roast.	Der Ochsen- <i>or</i> Rinderbraten.
20 — salt.	Gepökelttes Rindfleisch.
— sirloin of.	Der Lendenbraten.
— steak.	Das Bifstek.
— stewed.	Gedämpftes <i>or</i> geschmortes Rindfleisch.
25 Beef-tea.	Die Bouillon.
Beer.	Das Bier, Lagerbier.
Beet-root.	Rothe Rüben.
Biscuit.	Das Biscuit, der Zwieback.
Boil (to).	Kochen, sieden.
30 Bottle.	Die Flasche (n), Bouteille (n).
Brandy.	Der Cognac—Branntwein.
Bread — brown, white —	Brod — schwarzes (Roggen),
household. Rolls.	weisses—hausbacken. Sem-
	meln.
35 Bread, new—stale.	Frisches—altes Brod.
Breakfast (to).	Frühstücken.
Breakfast.	Das Frühstück.

TERMES AYANT RAPPORT À LA NOURRITURE ET AUX REPAS; AU DÉJEUNER, AU DÎNER, AU THÉ, ET AU SOUPER; À LA TABLE D'HÔTE, MENUS, CARTES DES METS, ETC.

De la bière, de l'ale.	Della birra, dell' ale.
Des amandes, <i>f.</i>	Delle mandorle.
Des anchois.	Delle acciughe—àlici.
5 Une pomme.	Una mela.
Un abricot.	Un' albicocca.
Un artichaut.	Un carcioffo.
Des asperges, <i>f.</i>	Degli spàragi. [(N.I.).
Du lard fumé.	Della carnesecca — del lardo
10 Cuire au four.	Cuocere al forno.
Un barbeau.	Un barbio.
De l'orge, <i>m.</i>	Dell' orzo.
Des fèves.	Delle fave.
Des haricots verts, <i>m.</i>	Dei fagiolini verdi.
15 Des haricots blancs.	Dei fagioli.
Du bœuf.	Del manzo. [(N.I.).
Du bœuf bouilli—du bouilli.	Del manzo bollito—del lessò
Bœuf fumé, <i>m.</i>	Del manzo affumicato.
Bœuf rôti, <i>m.</i> —Rosbif.	Del manzo arrosto—del rosbif.
20 Bœuf salé, <i>m.</i>	Del manzo salato.
Aloyau, <i>m.</i>	Lombo di manzo. [<i>tecca</i> (N.I.).
Bifteck, <i>m.</i>	Braciucola di manzo—una bis-
Bœuf sauté, en ragoût, <i>m.</i> — à la mode.	Dello stufato, stracotto.
25 Du bouillon—un consommé.	Del brodo ristretto.
De la bière.	La birra.
Betteraves.	Barbabiètola—biètola (N.I.).
Un biscuit—des biscuits.	Il biscotto—biscottino.
Bouillir—faire bouillir.	Bollire.
30 Une bouteille. [Cognac.	Una bottiglia.
De l'eau de vie, <i>f.</i> —du	Dell' acquavite—Cognac.
Du pain—noir, blanc, de ménage—des petits pains.	Del pane — bruno, bianco — pane casalingo—dei panetti.
35 Du pain frais—rassis.	Pan fresco—duro.
Déjeuner.	Far colazione.
Le déjeuner.	La colazione.

* N. I. indicates terms used in Lombardy and North Italy. The same names are generally used when speaking Italian in North Italy.

Broccoli.	Der Spargelkohl—Broccoli.
Broil (to).	Auf dem Roste braten—rösten.
Broth.	Die Fleischbrühe (n).
5 Burgundy.	Burgunder.
Butter.	Die Butter.
Cabbage.	Der Kohl.
Cocoa.	Der Cacao (<i>pron. Kakau</i>).
Cake.	Der Kuchen.
10 Calf's feet.	Kalbsfüße.
— head.	Der Kalbskopf.
— liver.	Die Kalbsleber.
Capers.	Kapern (<i>f. pl.</i>).
Capon.	Der Kapaun (e).
15 Carp.	Der Karpfen.
Carrots.	Gelbe Rüben, Möhren.
Carve (to).	Vorlegen, zerlegen, tranchiren.
Cauliflower.	Der Blumenkohl.
Caviar.	Der Caviar.
20 Celery.	Der Sellerie.
Chamois venison.	Der Gemsenbraten.
Cheese.	Der Käse.
—, cream.	Rahmkäse.
—, Parmesan.	Parmesankäse.
25 Cherry.	Die Kirsche (n).
Chestnut.	Die Kastanie (n).
Chicken.	Das Huhn—Hühnchen.
Chicory.	Die Cichorie.
30 Chocolate.	Die Chokolade.
Chops (mutton).	Die Hammelcarbonade (Cotelette).
Cider.	Der Obstwein, Apfelwein.
Cinnamon.	Der Zimmt, Caneel.
35 Claret.	Bordeaux.
Cloves.	Der Nelkenpfeffer.
Cock.	Der Hahn (Hähne).
Cod, dried, salt.	Der Stockfisch.
—, fresh.	Der Kabeljau.
40 Coffee.	Der Kaffee. [<i>schine.</i>]
Coffee-pot.	Die Kaffeekanne, Kaffeema-
Cold meat.	Kaltes Fleisch (kalte Küche).
Cook (to).	Kochen.
Corkscrew.	Der Pfropfenzieher.
45 Cork.	Der Pfropfen, Kork.

- Des brocoli, *m.*, or choux-
fleurs d'Italie, *m.*
Griller—faire griller.
Du bouillon.
5 Du vin de Bourgogne, *m.*
Du beurre.
Des choux.
Cacao, *m.*
Un gâteau.
10 Pieds de veau, *m.*
Tête de veau, *f.*
Foie de veau, *m.*
Des câpres.
Un chapon.
15 Une carpe.
Des carottes, *f.*
Découper.
Du chou-fleur.
Caviaire.
20 Du céleri.
Du chamois.
Du fromage.
——— à la crème.
——— de Parmesan.
25 Des cerises, *f.*
Des marrons, *m.*
Un poulet.
Chicorée, *f.*
30 Du chocolat.
Une côtelette de mouton.

Du cidre.
De la cannelle.
35 Du vin de Bordeaux.
Des clous de girofle.
Un coq.
De la morue salée. [laud.
De la morue fraîche, cabil-
40 Le café.
Cafetière.
Viande froide.
Cuire.
Tire-bouchon, *m.*
45 Bouchon, *m.*

- Dei brèccoli.
Arrostire—abbrustolare.
Il brodo.
Vino di Borgogna.
Del burro—butirro.
Dei càvoli.
Cacao.
Una focaccia—sfogliata.
Piedi di vitello.
Testa di vitello.
Fègato di vitello.
Dei càpperi.
Un capone.
Un carpione.
Delle carote.
Trinciare—scalcare.
Dei càvoli fiori.
Del caviale.
Del sèdano.
Carne camozza—camoscio.
Del formaggio.
Del cacio fresco.
Del parmigiano—*formaggio*
di grana (N.I.).
Delle ciriegie.
Delle castagne.
Un pollastro—un pollo.
Della cicoria.
Della cioccolata.
Una braciola di castrato.

Del sidro.
Della cannella.
Del vino di Bordeaux.
Dei garòfani.
Un gallo.
Del baccalà.
Del merluzzo.
Il caffè.
La caffettiera.
Carne fredda.
Cuocere.
Cavaturacciolo.
Turacciolo.

	Cork, to draw a.	Entkorken, öffnen, aufmachen
	Cover (knife and fork and spoon).	Das Couvert.
	Cover (lid).	Der Deckel.
5	Crab.	Der Taschenkrebs (e).
	Crawfish—Crayfish.	Der Krebs.
	Cream.	Der Rahm—die Sahne.
	Cress.	Die Kresse.
10	Cruet-stand.	Die Platmenage.*
	Crumb (of bread).	Die Brodkrume.
	Crumbs.	Krümeln.
	Crust.	Die Kruste, Rinde.
	Cucumber.	Die Gurke (n).
15	———, pickled.	Die Pfeffer- or Essiggurke.
	Cup (beaker).	Der Becher.
	—— (tea or coffee).	Die Tasse (n), Thee-, Kaffee-.
	Currant.	Johannisbeeren.
20	——— (dried).	Corinthen.
	Cutlet.	Das or die Cotelette (s or n).
	——— veal.	Kalbscotelette.
	Date.	Die Dattel (n).
	Decanter.	Die Karaffe (n).
25	Dessert.	Der Nachtsch, das Dessert.
	Dine (to).	Zu Mittag essen—speisen.
	Dinner.	Das Mittagessen.
	Dish.	Die Schüssel (n).
	Duck.	Die Ente (n).
30	Dumpling.	Der Klosz (Klöße).
	Eel.	Der Aal (e).
	Egg.	Das Ei (pl. Eier).
	—— boiled in the shell.	Gekochte Eier.
	—— unboiled.	Rohe Eier.
35	—— fried.	Spiegeleier (pl.).
	—— poached.	Setzeier.
	—— hard.	Hartgekochte Eier.
	—— new-laid.	Frische Eier.
	—— shell.	Die Eierschale.
40	—— white of.	Das Eiweiß.
	—— yolk of.	Der Dotter.
	—— cup.	Der Eierbecher.
	Endive.	Die Endivie (n).
	Fennel.	Der Fenchel.

* The *g* is pronounced soft, like the *s* in pleasure.

Tirer le bouchon—débou- Un couvert. [cher.	Sturare—cavare il turacciolo. Una posata.
Un couvercle.	Il coperchio.
5 Un crabe.	Un granchio di mare.
Une écrevisse.	Un gambero.
La crème.	Della crema — panna—fior di latte— <i>pànnera</i> (N.I.).
Du cresson.	Del crescione.
10 Les huiliers.	L'oliera.
La mie de pain.	La mollica di pane.
Miettes, <i>f</i> .	Briciole.
La croûte.	La crosta. [(N.I.).
Un concombre.	Dei cetriuoli— <i>del cocòmero</i>
15 Des cornichons marinés.	Dei cetriuoli sotto aceto.
Un verre à boire—un grand verre.	Una tazza grande.
Une tasse (à thé, à café).	Una tazza da caffè, da tè.
Des groseilles, <i>f</i> .	Del ribes.
20 Des raisins de Corinthe.	Dell' uva passa.
Des côtelettes, <i>f</i> .	Delle braciulettes—costellette.
Des côtelettes de veau, <i>f</i> .	Delle braciule di vitello.
Des dattes, <i>f</i> .	Dei datteri.
Une carafe.	Una boccia— <i>caraffa</i> (N.I.).
25 Le dessert.	Le frutta.
Dîner.	Pranzare—desinare.
Le dîner.	Il pranzo.
Un plat.	Un piatto—un tondo.
Un canard.	Un' anatra.
30 Un chausson.	Un gnocco.
Une anguille, <i>f</i> .	Un' anguilla.
Un œuf.	Un uovo (pl. uova).
Des œufs à la coque.	Delle uova bollite.
Des œufs non cuits.	Delle uova da bere.
35 Des œufs sur le plat.	Delle uova nel piatto—fritte.
Des œufs pochés.	Delle uova affogate.
Des œufs durs.	Uova sode.
Des œufs frais.	Uova fresche.
La coquille de l'œuf.	Il guscio.
40 Le blanc.	La chiara.
Le jaune.	Il torlo.
Un coquetier.	Uovarolo.
De la chicorée, des endives.	Dell' indivia.
La fenouille.	Finocchio.

Fieldfare.	Krammetsvögel (pl.).
Fillet of veal.	Kalbsbraten, <i>m</i> .
Fish.	Der Fisch (e).
5 Flounder.	Der Butt (Flunder).
Flour.	Das Mehl.
Fork.	Die Gabel (n).
Fowl, a roast.	Ein gebratenes Huhn.
—— a quarter.	Ein Viertel Huhn.
10 —— a wing.	Ein Hühnerflügel.
French wine.	Französischer Wein.
Fruit.	Das Obst.
Game.	Das Wildpret.
Garlic.	Der Knoblauch.
15 Gherkins.	Pfeffergurken. [Genèvre.
Gin.	(Wachholder-) Brantwein;
Ginger.	Der Ingwer.
Glass.	Das Glas (Gläser).
Goose.	Die Gans (Gänse).
20 Gooseberries.	Stachelbeeren.
Grapes.	Weintrauben. [French).
Gravy.	Die Brühe; Jus (pron. as in
Greasy.	Fettig, ölig.
Haddock.	Der Schellfisch.
25 Ham.	Der Schinken.
Hare, roast.	Der Hasenbraten.
Hash.	Das Haché.
Haunch.	Das Viertel.
Hazelnut.	Die Haselnusz (nüsse).
30 Head, calf's.	Der Kalbskopf.
Heart.	Das Herz (en).
Hen.	Die Henne (n).
Herring.	Der Hering (e).
——, pickled.	Ein gesalzener Hering.
35 ——, smoked.	Der Bückling (e).
Hock.	Rheinwein (e).
Honey.	Der Honig.
Horse-radish.	Der Meerrettig.
Hung beef.	Rauchfleisch.
40 Ice, water.	Das Eis (Gefornes).
—— cream.	Rahmeis.
Jam.	Eingemachtes.

- Une grive (de génévrier)—
une litorne.
Un filet de veau.
Du poisson.
5 Un carrelet.
De la farine.
Une fourchette.
Un poulet rôti.
Un quart de poulet.
10 Une aile de poulet.
Du vin de France.
Du fruit—des fruits.
Du gibier.
De l'ail, *m*.
15 Des cornichons, *m*.
Du genièvre.
Du gingembre.
Un verre.
Une oie. [*f*.
20 Des groseilles à maquereau,
Du raisin.
La sauce—le jus.
Gras, grasse.
Un églefin.
25 Un jambon.
Un lièvre rôti.
Un hachis—un émincé.
Un quartier.
Des noisettes, *f*.
30 Une tête de veau.
Le cœur.
Une poule.
Un hareng.
Un hareng mariné.
35 Un hareng saur.
Du vin du Rhin.
Du miel.
Du raifort.
Du bœuf fumé.
40 Une glace—un sorbet.

Une glace.
Des confitures.

- Un tordo.
[(N.I.)
Un lombo di vitello—*filetto*
Del pesce.
Un pesce pàssera.
Della farina.
Una forchetta.
Un pollo arrosto.
Un quarto di pollo.
Un' ala di pollo.
Vino di Francia.
Delle frutta.
Della cacciagione.
Dell' aglio.
Dei cetriuoli sotto aceto.
Ginepro.
Dello zènzero.
Un bicchiere.
Un' oca.
Dell' uva spina.
Dell' uva.
Il sugo.
Grasso.
Baccalà.
Un presciutto.
Una lepre arrosto.
Un guazzetto — *stufatino*
Una coscia—anca. [(N.I.)
Delle nocciuole.
Una testa di vitello.
Il cuore.
Una gallina.
Un' aringa.
Un' aringa marinata.
Un' aringa affumata.
Vino del Reno—*Hock*.
Del miele.
Ramolaccio.
Della carne affumata.
Un *sorbetto* (N.I.)—un gelato
—una granita.*
Un gelato di crema.
Confettura di frutta — della
conserva.

* *Granita* is half-frozen ice.

	Jar.	Der Steinkrug.
	Jelly.	Die Gallerte—das Gelée.
	Jug.	Der Krug (Krüge).
	Juice.	Der Saft.
5	Kid.	Das Zicklein.
	Kidney.	Die Niere (n).
	Knife.	Das Messer.
	Lamb.	Das Lammfleisch.
	Lamprey.	Die Neunauge—Lamprete.
10	Lard.	Das Schweineschmalz—Fett.
	Lard (to).	Spicken.
	Lark.	Die Lerche (n).
	Leg of mutton.	Die Hammelkeule.
	Lemon.	Die Citrone (n).
15	Lemon-juice.	Der Citronensaft.
	Lemonade.	Die Limonade.
	Lentil.	Linsen (pl.).
	Lettuce.	Der Lattich—Kopfsalat.
	Liver.	Die Leber.
20	Loaf of bread.	Der Laib (Brod).
	Lobster.	Der Hummer.
	Loin of roedeer.	Der Rehziemer.
	Maccaroni.	Maccaroni (pl.).
25	Mackerel.	Die Makrele (n).
	Marmalade.	Die Marmelade.
	Marrow.	Das Mark.
	Meal (a repast).	Die Mahlzeit.
	Meal.	Das Mehl.
30	— Indian or maize.	Türkisches Weizenmehl.
	Meat.	Das Fleisch.
	— fat—lean.	Fettes—mageres Fleisch.
	— fried.	} Gebratenes Fleisch.
	— roast.	
35	— stewed.	Gedämpftes —.
	Medlar.	Die Mispel (n).
	Melon.	Die Melone (n).
	Water-melon.	Die Wassermelone.
40	Meringo.	Baiser (pron. as in French).
	Milk.	Die Milch.

Une jarre—un pot.	Una giara.
De la gelée.	Della gelatina.
Une cruche.	Una brocca.
Du jus.	Succo—sugo.
5 Du chevreau.	Del capretto.
Des rognons, <i>m.</i>	I rognoni.
Un couteau.	Un coltello.
De l'agneau.	Dell' agnello.
Une lamproie.	Una lampreda.
10 Du lard—du saindoux.	Del lardo—dello <i>strutto</i> (N.I.).
Larder.	Lardellare—lardare.
Une alouette, <i>f.</i>	Un' allòdola. [tone.
Un gigot.	Un cosciotto di castrato—mon-
Un citron.	Un limone.
15 Le jus du citron.	Il succo di limone.
De la limonade.	Della limonata.
Des lentilles, <i>f.</i>	Delle lenticchie.
De la laitue.	Della lattuga.
Le foie.	Il fègato.
20 Un pain.	Un pane— <i>pagnotta</i> (N.I.).
Un homard.	Un granchio di mare— <i>ragusta</i> (N.I.).
Un quartier de chevreuil.	Una lombata di capriolo.
Du macaroni.	Maccheroni.*
25 Un maquereau.	Uno sgombro. [lata.
Une marmelade.	Del cotognato—della marmel-
De la moëlle.	Della midolla.
Un repas.	Un pasto.
De la farine.	Della farina.
30 De la farine de maïs.	Farina di grano turco.
De la viande.	Della carne.
Du gras—du maigre.	Del grasso—magro.
De la viande frite—sautée.	Della carne fritta.
De la viande rôtie.	Dell' arrosto.
35 De la viande en ragoût.	Della carne in ùmido—dello stufato.
Des nèfles, <i>f.</i>	Delle nèspole.
Un melon.	Un popone— <i>mellone</i> (N.I.).
Un melon d'eau.	Cocòmero— <i>anguria</i> (N.I.).
40 Une meringue.	Una meringa.
Du lait.	Del latte.

* There are several different kinds of maccheroni, as, *pastine*, *lasagne*, *tagliatelli*, *spaghetti*, *ravioli*, etc.; the latter are stuffed with minced meat.

Millet.	Die Hirse.
Mince (to).	Klein hacken.
Mince-meat.	Gehacktes Fleisch.
Mineral water.	Mineralwasser.
5 Mint.	Die Münze, Krausemünze.
Mulberry.	Maulbeeren (pl.).
Mull (to).	Würzen.
Mulled beer.	Das Warmbier—Eierbier.
10 ——— wine.	Glühwein.
Mullet (red).	Die Rothbarbe.
—— (grey).	Die Seebarbe.
Muscles, mussels.	Die Muschel (n).
Mushroom.	Champignons—Pilze (pl.).
15 Mustard.	Der Senf.
Mustard-pot.	Der Senftopf.
Mutton.	Hammelfleisch.
—— breast of.	Die Hammelbrust.
—— chop.	Hammelcotelette, Rippchen.
2) ——— leg of.	Die Hammelkeule.
Napkin.	Die Serviette (n).
Nutmeg.	Die Muskatnusz.
Oil.	Das Oel.
Omelet.	Ein Eierkuchen.
25 ———, a savoury.	Eine Omelette aux fines herbes.
Onion.	Die Zwiebel (n).
Orange.	Die Apfelsine (n).
Oyster.	Austern (pl.).
30 Pancake.	Der Pfannkuchen.
Parsley.	Die Petersilie.
Parsnip.	Die Pastinake.
Partridge.	Das Rebhuhn (hühner).
Pastry.	Die Mehlspeise (n).
35 Peach.	Die Pfirsich (e).
Peas.	Erbsen.
Pepper.	Der Pfeffer.
—— Cayenne.	Rother or spanischer Pfeffer.
Pepper-box.	Die Pfefferbüchse.
40 Perch.	Der Barsch.
Pheasant.	Der Fasan (e). [chen.
Pickle (to).	Einpökeln. In Essig einma-
Pie.	Die Pastete (n).
——, fruit.	Die Obsttorte (n); Pie.
45 Pig (sucking).	Das Spanferkel.

- | | |
|--|--|
| <p> Du millet.
 Hacher.
 De la viande hachée.
 De l'eau minérale.
 5 De la menthe.
 Des mûres, <i>f</i>.
 Faire chauffer et épicer.
 De la bière chaude et épicée.

 10 Du vin chaud et épicé.
 Un rouget.
 Un surmulet.
 Des moules, <i>f</i>.
 Des champignons, <i>m</i>.
 15 De la moutarde.
 Le moutardier.
 Du mouton.
 Une poitrine de mouton.
 Des côtelettes de mouton, <i>f</i>.
 20 Un gigot.
 Une serviette.
 De la noix muscade.
 De l'huile, <i>f</i>.
 Une omelette.
 25 Une omelette aux fines
 herbes.
 Un ognon, <i>m</i>.
 Une orange.
 Une huître.
 30 Des crêpes, <i>f</i>.
 Du persil.
 Des panais, <i>m</i>.
 Une perdrix.
 De la pâtisserie.
 35 Une pêche.
 Des petits pois.
 Du poivre.
 Du poivre rouge.
 La poivrière.
 40 Une perche.
 Un faisan.
 Faire mariner, conserver.
 Un pâté.
 Une tourte aux fruits.
 45 Un cochon de lait. </p> | <p> Del miglio.
 Tritare—minuzzare.
 Del guazzetto di carne.
 Dell' acqua minerale.
 Della menta.
 Delle more—delle gelse.
 Far bollire con aromi.
 Birra bollita con aromi e zùc-
 chero.
 Vino bollito con aromi.
 Triglia rossa.
 Triglia.
 Delle arselle.
 Dei funghi.
 Sènape—della <i>mostarda</i> (N.I.).
 La mostardiera.
 Del castrato—montone.
 Del petto di castrato.
 Delle braciolette di castrato.
 Un cosciotto di castrato.
 Una salvietta, un tovagliolino.
 Noce moscata.
 Dell' olio.
 Una frittata.
 Una frittata con erbe.

 Delle cipolle. [(N.I.).
 Un' arancia — un <i>portogallo</i>
 Un' òstrica.
 Delle frittelle.
 Del prezzèmolo.
 Delle pastinache.
 Una pernice.
 Della pasticceria.
 Una pesca—una <i>pèrsica</i> (N.I.).
 Dei piselli.
 Del pepe.
 Del pepe rosso.
 La pepajuola.
 Un pesce pèrsico.
 Un fagiano.
 Marinar—mètter sotto aceto.
 Un pasticcio.
 Una torta di frutta.
 Un porcello da latte. </p> |
|--|--|

Pigeon.
 Pike.
 Plate (to eat from).
 — (silver things).
 5 Plum.
 Pork.
 Port.
 Potato.
 Poultry.
 10 Prawn.

 Preserves.

 Pudding.
 15 Pumpkin.

 Punch.
 Quail.
 Rabbit.
 20 Radish.
 Ragout.
 Raspberry.
 Rice.
 Roast.
 25 Roll.
 Sage.
 Sago.
 Salad.
 Salmon.
 30 Salt.
 — cellar.
 Sandwich.

35 Sauce.
 Butter-sauce.
 Sauce-boat.
 Saucer.
 Sausage.
 40 Shad.
 Shalot.
 Sherry.
 Shrimp.
 Sideboard.
 45 Side dishes.

Die Taube (n).
 Der Hecht (e).
 Der Teller.
 Das Silbergeschirr.
 Die Pflaume (n).
 Das Schweinefleisch.
 Der Portwein.
 Die Kartoffel (n).
 Das Geflügel.
 Die (grosze) Garneele (n).

Eingemachtes.

Der Pudding—die Mehlspeise.
 Der Kürbisz.

Der Punsch.
 Die Wachtel (n).
 Das Kaninchen.
 Das Radieschen.
 Ein Ragout.
 Himbeeren (pl.).
 Der Reis.
 Geröstet, gebraten. [(n).
 Milchbrödchen; die Semmel
 Die Salbei.
 Der Sago.
 Der Salat.
 Der Lachs—Salm.
 Das Salz.
 Das Salzfasz.
 Fleischbutterbrod.

Die Sauce.
 Buttersauce.
 Die Saucière.
 Die Untertasse (n).
 Die Wurst (Würste).
 Die Alse; der Maifisch.
 Die Schalotte (n).
 Der Xereswein—Sherry.
 Die See-Garneele.
 Der Schenktisch (das Buffet).
 Das Zwischengericht; Entre-
 mets.

- | | |
|---|---|
| <p>Un pigeon.
 Un brochet.
 Une assiette.
 De l'argenterie, <i>f.</i>
 5 Des prunes, <i>f.</i>
 Du porc frais.
 Du vin de Porto.
 Des pommes de terre, <i>f.</i>
 De la volaille.
 10 Des crevettes — chevrettes
 —salicoques.
 De la confiture—des con-
 serves.
 Du pouding.
 15 Une courge—un potiron—
 une citrouille.
 Du punch (<i>pron.</i> pōnche).
 Une caille.
 Un lapin.
 20 Des radis, <i>m.</i>
 Un ragoût.
 Des framboises, <i>f.</i>
 Du riz.
 Du rôti.
 25 Un petit pain.
 De la sauge.
 Du sagou.
 De la salade.
 Du saumon.
 30 Du sel.
 Une salière.
 Des sandwiches (tartines
 beurrées avec des tranches
 de viande).
 35 De la sauce.
 Sauce de beurre fondue.
 La saucière.
 Une soucoupe.
 Des saucisses, <i>f.</i>
 40 De l'aloë, <i>f.</i>
 Des échalotes, <i>f.</i> [Kérès).
 Du vin de Xérès (<i>pron.</i>
 Des crevettes.
 Le buffet.
 45 Entremets, <i>m.</i></p> | <p>Un piccione.
 Un luccio.
 Un tondo—piatto.
 Dell' argenteria.
 Delle prugne—susine.
 Della carne di majale.
 Del vino di Porto. [(N.I.).
 Delle patate—<i>dei pomi di terra</i>
 Del pollame.
 Dei granchiolini.

 Della confettura—conserva—
 gelatina di frutta.
 Un bodino.
 La zucca—delle zucche.

 Un punch.
 Una quaglia.
 Un coniglio. [(N.I.).
 Dei ravanelli—<i>ramolacci</i>
 Uno stufato.
 Dei lamponi.
 Del riso.
 Dell' arrosto.
 Un panetto—panino.
 Della salvia.
 Del sago.
 Dell' insalata.
 Del salmone.
 Del sale.
 La saliera.
 I <i>sandwich</i> (fettine di pane
 con burro e carne in mezzo).

 Della salsa.
 Della salsa bianca.
 La salsiera.
 Un piattino. [(N.I.).
 Delle salsiccie—del <i>salame</i>
 Una laccia—cheppia.
 Degli scalogni.
 Dello scerrì—vino di Xeres.
 Dei gamberetti.
 La credenza—il <i>buffet</i>.
 Intramessi.</p> |
|---|---|

Sirloin of beef.	Das Rostbeef—Lendenbraten.
Skate.	Der Rochen.
Slice.	Die Scheibe, Schnitte (n).
Slice (to).	In Scheiben schneiden.
5 Small beer.	Dünnbier.
Smelt.	Der Stint.
Snipe. [siphon.]	Die Schnepfe. [Siphon.]
Soda or seltzer-water — a	Soda- or Selters-Wasser—ein
Sole.	Die Zunge or Seezunge.
10 Sorrel.	Der Sauerampfer.
Soup.	Die Suppe.
— plate.	Der Suppenteller.
Sourkrout.	Das Sauerkraut.
Spice.	Das Gewürz.
15 Spinach.	Der Spinat.
Spirits.	Geistige Getränke.
Spoon, table, tea.	Der Löffel, Eszlöffel, Thee- löffel.
Stew (to).	Dämpfen, schmoren stoben.
20 Stewed fruits.	Gestobtes Obst.
Strawberry.	Erdbeeren (pl.).
Stuff (to).	Füllen.
Stuffing.	Das Füllsel.
Sturgeon.	Der Stör (e)—Hausen.
25 Sugar.	Der Zucker.
— plums.	Bonbons.
— moist (brown).	Puderzucker.
Sup (to).	Zu Abend essen.
Supper.	Das Abendessen.
30 Sweetbread.	Kalbsbröschchen.
Sweetmeats (preserves).	Das Zuckerwerk, Confect.
Table.	Der Tisch (e).
— cloth.	Das Tischtuch (tücher).
35 Tart.	Die Torte (n).
Tea.	Der Thee.
— cup.	Die Theetasse, Tasse (n).
— pot.	Der Theetopf.
— spoon.	Der Theelöffel.
40 — kettle.	Der Theekessel.
Tench.	Die Schleie (n).
Terrine or tureen.	Die Suppenschüssel (n).
Thrush.	Die Drossel.
Toast.*	Geröstetes Brod.
45 Toast and water.	Brodwasser.

* To drink a toast = Die Gesundheit trinken, or einen Toast ausbringen.

- | | |
|--|---|
| <p>Un aloyau.
 Une raie.
 Une tranche. [tranches.
 Trancher, couper en
 5 De la petite bière.
 Un éperlan.
 Une bécassine.
 De l'eau de Seltz, un siphon.
 Une sole.
 10 De l'oscille, <i>f</i>.
 De la soupe.
 Une assiette à soupe.
 De la choucroûte.
 Des épices, <i>f</i>.
 15 Des épinards, <i>m</i>.
 Des liqueurs fortes.
 Une cuiller à soupe—à thé.</p> <p>Faire un ragoût.
 20 Une compote de fruits.
 Des fraises, <i>f</i>.
 Farcir.
 Farce, <i>f</i>.
 Un esturgeon.
 25 Du sucre. [bons, <i>m</i>.
 Des dragées, <i>f</i>. — des bon-
 De la cassonade.
 Souper.
 Le souper.
 30 Des ris de veau, <i>m</i>.
 Des sucreries, des bonbons,
 des confitures.
 La table.
 La nappe.
 35 Une tourte.
 Le thé.
 Une tasse à thé.
 La théière.
 Une petite cuiller.
 40 Une bouilloire.
 Une tanche.
 Une terrine, une soupière.
 Une grive. [rôties.*
 Pain rôti — grillé — des
 45 De l'eau panée.</p> | <p>Una lombata di manzo.
 Una razza.
 Una fetta.
 Affettare—tagliare in fette.
 Della birra leggera.
 Un perlano.
 Un beccaccino.
 Un sifone d' acqua di Seltz.
 Una sògliola—sfoglia.
 Dell' acetosa.
 Della zuppa—minestra.
 Una scodella.
 Del <i>sourkrout</i>—dei càvoli garbi.
 Delle spezie—degli aromi.
 Degli spinaci.
 Dei liquori forti.
 Cucchiajo da tàvola—cucchi-
 aino.
 Fare lo stufato—stufare.
 Delle frutte giulebbate.
 Delle fràgole—fràvole.
 Riempire.
 Il ripieno.
 Lo sturione.
 Dello zùcchero.
 Dei confetti.
 Dello zùcchero non raffinato.
 Cenare.
 La cena.
 Delle animelle.
 Dei dolci—confetti.</p> <p>La tàvola.
 La tovaglia.
 Una torta—crostata di frutti.
 Il tè.
 Una tazza da tè.
 La tetiera—vaso da tè.
 Un cucchiarino.
 Un ramino.
 Una tinca.
 Una zuppiera.
 Un tordo.
 Pane arrostito—i crostini.*
 Acqua panata.</p> |
|--|---|

* To drink toast;—Porter une santé—un toast. Fare un brin lisi.

	Tongue.	Die Zunge (n).
	Trout.	Die Forelle (n).
	Truffles.	Trüffeln, <i>f. pl.</i>
	Tumbler.	Das Bierglas (gläser).
5	Tunny.	Der Thunfisch.
	Turbot.	Die Steinbutte.
	Turkey.	Der Trut- <i>or</i> Puterhahn.
	Turnip.	Weisse Rüben (pl.).
10	Turtle.	Die Schildkröte (n).
	Veal.	Das Kalbfleisch.
	Vegetable.	Das Gemüse.
	Venison.	Das Wildpret.
15	Vermicelli.	Nudeln (pl.).
	Vinegar.	Der Essig.
	Vinegar-cruet.	Das Essigfläschchen.
	Walnut.	Welsche <i>or</i> Wall-Nusz (Nüsse).
	Water.	Das Wasser.
20	Whiting.	Der Weiszfisch (e).
	Wild boar.	Wildes Schwein.
	Wine—red, white.	Wein—rother, weisser.
	— bottle.	Die Weinflasche (n).
	— glass.	Das Weinglas (gläser).
25	Woodcock.	Die Waldschnepfe.

SECTION 20.

The Hotel or Inn—Departure — Paying the Bill.		Das Hotel—Das Gasthaus — Abreise — Bezahlung der Rechnung.
30	<i>T.</i> I set off to-morrow morning.	Ich reise morgen früh ab.
	<i>T.</i> Let the bill be made out, if you please. My bill!	Bitte, schreiben Sie meine Rechnung aus.
	<i>T.</i> I want my bill—have you made it out?	Ich wünsche meine Rechnung; ist sie fertig?
35	<i>T.</i> I wish to settle it over-night.	Ich will sie noch diesen Abend bezahlen.
	<i>T.</i> How much have I to pay?	Wie viel habe ich zu bezahlen?
	<i>T.</i> Give me a bill with the individual charges.	—Wie viel bin ich schuldig?
40		Geben sie mir eine specificirte Rechnung.

Une langue.

Une truite.

Des truffes.

Un grand verre, à eau.

5 Du thon.

Un turbot.

Une dinde, un dindon.

Des navets, *m.*

10 Une tortue de mer.

Du veau.

Des légumes, *m.*

De la venaison, du chevreuil.

15 Du vermicelle.

Du vinaigre.

Le vinaigrier.

Des noix, *f.*De l'eau, *f.*

20 Un merlan.

Un sanglier.

Du vin—rouge, blanc.

Une bouteille à vin.

Un verre à vin.

25 Une bécasse.

Della lingua.

Una trota.

Dei tartuffi—delle *trifole* (N.I.).

Un bicchiere.

Del tonno.

Rombo.

Un gallinaccio — tacchino —
pollino (N.I.).

Delle rape.

Una testuggine—tartaruga.

Vitella.

Dei legumi—degli erbaggi—
della verdura.

Della selvaggina.

Dei vermicelli.

Dell' aceto.

L' ampollina dell' aceto.

Delle noci.

Dell' acqua.

Nasello.

Cignale.

Del vino—nero (rosso), bianco.

Una bottiglia da vino.

Un bicchierino.

Una beccaccia.

SECTION 20.

**L'Hôtel — L'Auberge — Dé-
part — Règlement de
Compte.**

30 V. Je pars demain matin.

V. Veuillez faire faire ma note,
s'il vous plaît.V. Je désire avoir ma note ;
est-elle faite ?

35 V. Je désire la régler ce soir.

V. Combien ai-je à payer ?

V. Donnez-moi un compte dé-
40 taillé.**L'Hotel — L'Albergo — La
Partenza—Per pagare il
Conto.**

Partirò domani mattina.

Fatemi fare il conto, di grazia.

Il mio conto.

Vorrei il mio conto ; l' avete
fatto ?Desidero di pagarlo—saldarlo
—questa sera.

Quanto ho da pagare ?

Dàtemi un conto specificato.

What is the total amount?

T. What! So much. That is impossible.

5 It is all right, Sir.

T. Well! Let us see.

T. Explain it.

T. That is all right.

10 *T.* Your bill is moderate.

We have been very comfortable.

15 *T.* There is your money.

T. I think there is a little mistake.

T. An error in the adding up.

20 *T.* We did not have —.

T. I wish to speak to the landlord.

T. That is not fair.

T. I shall lodge a complaint.

25 *T.* It is a very high charge, but we must submit to it.

Please receipt the bill.

30 *T.* I want change for a twenty-franc piece.

T. Give me some small change.

T. Here is something for the attendance.

35

Don't forget the chambermaid, please.

T. Send for a cab.

40 *T.* I am going out of town.

T. I expect to be absent — days.

T. I leave my things in your care.

Wie viel ist der Betrag?

Wie! So viel. Das ist unmöglich.

Es ist ganz richtig.

Nun! Wir wollen sehen.

Erklären Sie mir das.

Das ist ganz richtig.

Ihre Rechnung ist mäsizig.

Wir haben uns hier sehr behaglich gefühlt (sind sehr comfortabel gewesen).

Hier ist das Geld.

Ich glaube, hier ist ein kleiner Irrthum.

Hier ist ein Irrthum im Addiren.

Wir hatten kein —.

Ich wünsche mit dem Wirth zu sprechen.

Das ist nicht recht.

Ich werde mich beklagen.

Das ist sehr viel gerechnet, aber wir müssen uns fügen.

Bitte, schreiben Sie die Quittung.

Ich möchte ein zwanzig Franken-Stück gewechselt haben.

Geben Sie mir Kleingeld.

Hier ist Etwas (— Mark) für die Bedienung.

Vergessen Sie das Stubenmädchen nicht.

Lassen Sie mir eine Droschke—einen Fiaker—Wagen holen.

Ich will auf's Land.

Ich werde — Tage abwesend sein.

Ich lasse meine Sachen in Ihrer Verwahrung.

Quel est le montant ?

V. Comment ! elle se monte à tant que cela ! c'est impossible.

5 Monsieur, le compte est juste—en règle.

V. Eh bien, voyons.

V. Expliquez-moi cela.

V. C'est bien.

10 V. Votre compte est modéré—raisonnable.

Nous avons été très-confortable.

15 V. Voici l'argent.

V. Il me semble qu'il y a une petite erreur.

V. Il y a erreur dans l'addition.

20 V. Nous n'avons pas eu de —.

V. Je désire parler au maître de l'hôtel.

V. Cela n'est pas juste.

V. Je porterai plainte.

25 V. C'est un prix exorbitant ; mais il faut bien nous y soumettre.

Voulez-vous me l'acquitter ?

30 V. Je voudrais changer une pièce de 20 francs. [naïe.

V. Donnez-moi de la petite mon-

V. Voici quelque chose (—francs) pour le service—pour

35 les domestiques.

N'oubliez pas la femme de chambre, s'il vous plaît.

V. Envoyez chercher une voiture—découverte ou fermée.

40 V. Je vais à la campagne.

V. Je serai absent environ — jours.

V. Je vous laisse mes effets ; ayez-en soin.

Qual è la somma totale ?

Come ! tanto ! È impossibile.

È esattissimo, Signore.

Ebbene, vediamo.

Spiegatelo.

Tutto va bene.

Il vostro conto è moderato.

Noi siamo stati molto confortabili.

Ecco il vostro denaro.

Mi sembra che vi sia un piccolo sbaglio.

Un errore nella somma.

Noi non abbiamo avuto —.

Vorrei parlare col padrone.

Non è giusto.

Farò le mie lagnanze.

È un prezzo esorbitante, ma dobbiamo sottometterci.

Mettete il saldo al conto.

Avrei bisogno di cambiare un Napoleone d'oro.

Dàtemi della moneta spicciola.

Ecco questo è per la servitù.

Non si dimentichi la cameriera, la prego.

Mandate a prendere una carrozza.

Vado in campagna.

Credo che starò fuori — giorni.

Lascio la mia roba in vostra cura.

T. Of course I do not mean to pay for my room during my absence.

- 5 T. If you receive any letters for me, forward them to this address.

Ich bezahle natürlich während meiner Abwesenheit nichts für mein Zimmer.

Sollten Briefe für mich ankommen, besorgen Sie dieselben an diese Adresse.

SECTION 21.

To ask the way in a Town.

- 10 T. Would you be kind enough to show me the way to —?

T. Which is the best (the shortest) way to —?

- 15 T. Is not this the way to — street?

- 20 T. Could you tell me if I am far from — street, — square, — quarter?

T. How far is it from this to —? Is it far from here?

- 25 T. I wish to go to the post-office.

T. What direction must I take?

T. Must I afterwards turn to the right or the left?

- 30 T. And after that?
After that inquire again.

T. Where does this street lead to?

- 35 Take the first street to the left, that will bring you into a square—cross over.

T. I want to find the house of Mr. N—.

- 40 You are quite in the wrong road—off the road.

Um den Weg in einer Stadt zu erfragen.

Bitte, zeigen Sie mir den Weg nach —.

Welches ist der beste (kürzeste) Weg nach —?

Führt mich dieser Weg nach der — Strasse, nach dem — Platze?

Bitte, bin ich weit von der — Strasse, von dem — Platze, dem — Viertel?

Wie weit ist es von hier nach —? Ist es weit von hier?

Ich wünsche auf die Post (das Post-Amt) zu gehen.

Welchen Weg musz ich einschlagen?

Musz ich mich dann rechts oder links wenden?

Und dann?

Dann müssen Sie wieder fragen.

Wohin führt diese Strasse?

Gehen Sie in die erste Strasse links, dann kommt ein Platz, über den Sie gehen müssen.

Ich suche das Haus des Herrn N—.

Sie gehen ganz falsch—sind vom Wege abgekommen.

V. Bien entendu, je ne compte pas payer mon appartement pendant mon absence.

5 V. Si vous recevez des lettres pour moi, envoyez-les à cette adresse.

Già si sa che nella mia assenza non avrò a pagare per la càmera.

Se riceverete delle lettere per me, inviatemele a questo indirizzo.

SECTION 21.

Pour demander le chemin dans une ville.

10 V. Auriez-vous la bonté de m'indiquer le chemin pour aller à — ?

V. Quel est le meilleur chemin (le chemin le plus court) pour aller à — ?

15 V. Cette rue-ci ne mène-t-elle pas à la rue —, à la place —, au boulevard de — ?

20 V. Pourriez-vous me dire si je suis loin de la rue —, de la place —, du quartier — ?

V. Combien y a-t-il d'ici à — ? Est-ce loin d'ici ?

25 V. Je désire aller à la poste aux lettres.

V. Quel chemin dois-je prendre ?

V. Dois-je ensuite tourner à droite ou à gauche ?

30 V. Et après ?

Après, vous demanderez.

V. Où cette rue mène-t-elle ?

35 Prenez la première rue à gauche, vous arriverez à une grande place que vous traverserez.

V. Je voudrais trouver la maison de Monsieur N —.

40 Vous vous êtes écarté de la route — du chemin.

Per domandare la via in una Città.

Vorrebbe indicarmi di grazia la strada — la via per andare a — ?

Qual è la strada più corta per andare a — ?

Non è questa la strada — la via per andare a — ?

Potrebbe ella dirmi se son lontano dalla via di —, piazza —, quartiere — ?

Che distanza v'è da quì a — ? È lontano da quì ?

Vorrei andare all' ufficio della posta delle lettere.

Che direzione debbo prendere ?

Dopo, dovrò io prendere la destra o la sinistra ?

E dopo ?

Dopo, ella domanderà di nuovo

Dove conduce questa strada — via ?

Prenda la prima via a sinistra, che la condurrà a una piazza — traversi.

Vorrei trovare la casa del Signor N.

Ella ha sbagliato la strada — è fuor di strada.

- | | |
|---|---|
| <p><i>T.</i> Does Mr. N—— live here?</p> <p><i>T.</i> Could you give me his address?</p> <p>5 <i>T.</i> Will you conduct me thither?</p> <p><i>T.</i> I will pay you for your trouble.</p> <p><i>T.</i> Go before. I'll follow.</p> <p>10 <i>T.</i> I am exceedingly obliged to you — take this for your trouble.</p> <p>You cannot mistake your way.</p> | <p>Wohnt Herr N—— hier?</p> <p>Könnten Sie mir seine Adresse geben?</p> <p>Wollen Sie mich hinführen?</p> <p>Ich will Sie für Ihre Mühe belohnen. [folge.</p> <p>Gehen Sie nur voran. Ich bin Ihnen sehr verbunden — nehmen Sie das für Ihre Mühe.</p> <p>Sie können den Weg nicht verfehlen.</p> |
|---|---|

15

SECTION 22.

Hiring a Valet de place or Cicerone—Sight-seeing.

- 20 *T.* Can you procure me some intelligent person to show me about the town—a valet de place?
- 25 *T.* I want to see all that is best worth seeing in your town.

You may depend upon it, Sir, I know my duty.

- 30 *T.* How much do you charge per day?
- The usual charge is 6 francs per day.
- 35 *T.* I'll give you that.

When do you wish me to attend?

**Engagement eines Lohn-
dieners um Merkwür-
digkeiten zu besehen.**

- Können Sie mir einen geschickten Menschen verschaffen — einen Lohnbedienten — einen Dienstmann — mir die Stadt zu zeigen?
- Ich wünsche alle Merkwürdigkeiten Ihrer Stadt zu besehen.

Sie können sich darauf verlassen, dasz ich mein Amt (meine Sache) verstehe.

Wie viel verlangen Sie per Tag?

Ich bekomme gewöhnlich fünf Mark den Tag.

Das will ich Ihnen geben.

Wann wünschen Sie, dasz ich kommen soll?

V. Monsieur N. demeure-t-il ici ?

V. Pourriez-vous me donner son adresse ?

5 V. Voulez-vous bien m'y conduire ?

V. Je vous récompenserai de votre peine.

V. Allez en avant ; je vous suis.

10 V. Je vous suis extrêmement obligé — voici pour votre peine.

Vous ne pouvez pas vous tromper de chemin.

Àbita quì il Signor N. ? ;

Potreste darmi il suo indirizzo — ricàpito ?

Volete condùrmivi ? — menàrmivi ?

Vi ricompenserò pel disturbo.

Andate avanti ; io vi seguirò.

Vi son molto obbligato — prendete ; quest' è pel vostro incomodo.

Non può sbagliare la strada.

SECTION 22.

Pour louer un Commissionnaire, un Valet de Place — Visite des Monuments.

20 V. Pourriez-vous me procurer, me donner quelqu'un d'intelligent pour m'accompagner dans la ville — un valet de place ?

25 V. Je désire voir tout ce qui mérite d'être vu dans votre ville.

Vous pouvez compter sur moi, Monsieur ; je sais mon métier.

30 V. Combien prenez-vous par jour ?

Mon prix ordinaire est de six francs par jour.

35 V. Très-bien, je vous les donnerai.

Quand désirez-vous que je commence mon service ?

Per prendere un Servitor di Piazza — Guida — Visita ai Monumenti, ecc.

Potreste procurarmi qualcuno che sia intelligente per accompagnarmi per la città — un servitor di piazza ?

Desidero vedere tutto ciò che mèrita d'esser veduto nella vostra città.

Si fidi di me, Signore ; conosco il mio mestiere.

Quanto prendete al giorno ?

Il prezzo sòlito è di sei franchi al giorno.

Bene, ve li darò.

Quando desidera ch' io venga a servirla ?

T. You must be here to-morrow morning at 9 o'clock.

I shall do so.

5 *My* time is short. I leave this at 2 o'clock. What can I see in that time?

Very well! *T.* I want to
10 see all remarkable buildings, the town-hall, the finest churches, the libraries, the collections of nature and of the arts, statues, the squares
15 and markets, the gardens and public walks, &c.

I shall endeavour to make myself as useful as possible.

20 *T.* At what time, what hour is the Museum open?

T. How can one obtain admission to the Palace?

You must make an appointment with the director of
25 the Picture Gallery for two o'clock.

T. On what days—at what hours—is the gallery open
30 to the public?

T. To whom must I apply for admission? Where is the Keeper?

35 *T.* Is the church open?

T. Where is the verger, beadle (or guardian)?

T. Where does he live? Go and fetch him.

40 *T.* Who keeps the keys? Is the door open?

T. At what hour does service—mass begin?

45 Have you an order? No admission. It is closed. To-day is a festival.

Sie müssen morgen früh um 9 Uhr hier sein.

[sein.]

Ich werde zu Ihren Diensten
Ich habe nur wenig Zeit. Um zwei Uhr muss ich fort-fahren. Was kann ich in diesem Zeitraum besehen?

Gut! *R.* Ich möchte alle merkwürdigen Gebäudesehen: das Rathhaus, die schönsten Kirchen, die Bibliotheken, die Naturalien- und Kunst-Sammlungen, Statuen, Plätze und Märkte, Gärten und öffentlichen Spaziergänge, u. s. w.

Ich werde mich bemühen, mich Ihnen so nützlich als möglich zu machen.

Wann wird das Museum geöffnet?

Wie kann man Einlasz in's Schlosz bekommen?

Sie müssen den Director der Gemäldegallerie ersuchen
Sie gegen zwei Uhr zu empfangen.

An welchen Tagen—zu welcher Zeit—ist die Gallerie dem Publicum geöffnet?

An wen musz man sich wenden, um Zulasz zu erhalten? Wo ist der Custos?

Ist die Kirche offen?

Wo ist der Küster? der Kirchner (der Sacristan)?

Wo wohnt er? Holen Sie ihn.

Wer hat die Schlüssel? Ist die Thür offen?

Wann fängt der Gottesdienst—die Messe—an?

Haben Sie eine Einlaszkarte? Kein Einlasz—Es ist geschlossen. Heute ist Festtag.

V. Il faudra que vous soyez ici—j'aurai besoin de vous demain matin à neuf heures.

Je me rendrai à vos ordres.

5 V. Il faudra me conduire de manière à ce qu'il n'y ait pas de temps perdu. Je pars d'ici à deux heures.

Très-bien. V. Je désire voir
10 tous les édifices les plus remarquables, l'Hôtel de ville, les plus belles églises, les bibliothèques, les collections d'histoire naturelle, les
15 musées, les places et les marchés, les jardins et les promenades publiques, etc.

Je tâcherai de me rendre aussi utile que possible.

20 V. A quelle heure ouvre-t-on le Musée?

V. Comment peut-on obtenir l'entrée du Palais?

Il faut demander un rendez-
25 vous au directeur de la galerie des tableaux pour deux heures.

V. Quels jours et à quelles heures la galerie—l'Exposition—le Salon—est-elle ouverte au public?

30 V. A qui faut-il s'adresser pour obtenir la permission? Où est le concierge?

35 V. L'église est-elle ouverte?

V. Où est le Suisse—le concierge?

V. Où demeure-t-il? Allez le chercher.

40 V. Qui garde les clefs? La porte est-elle ouverte?

V. A quelle heure commence le service religieux—l'Office?

Avez-vous un billet d'entrée?

45 Pas d'admission—c'est fermé—c'est jour de fête, aujourd'hui.

Bisogna che siate quì domani mattina alle nove.

Non mancherò.

Il mio tempo è breve. Parto di quì il... Che cosa posso vedere durante questo tempo?—Parto in due ore.

Benissimo. V. Io voglio vedere tutte le fabbriche principali, il palazzo municipale, le chiese più belle, le biblioteche, i gabinetti di storia naturale e d'arti, le stàtue, le piazze ed i mercati, i giardini e le passeggiate pubbliche, ecc.

Procurerò di soddisfarla per quanto posso.

A che ora si apre il Musèò?

Come si può ottenere il permesso per vedere il Palazzo?

Bisogna domandare un abboccamento col direttore della galleria de' quadri per le due.

In che giorno—a che ora—è aperta al pubblico la galleria—il palazzo delle belle arti?

A chi devo dirìgermi per avere un permesso? Dove è il custode?

È aperta la chiesa?

Dov' è il bidello, il portinaio? il sagrestano?

Dove àbita? Andate a cercarlo.

Chi ha le chiavi?—è aperta la porta?

A che ora comincia il servizio divino—la messa?

Ha lei un permesso? È proibito l'ingresso. Oggi è chiuso. È giorno di festa.

VOCABULARY 22.—A TOWN, STREETS, TRADES, AND
PROFESSIONS.

Agent for forwarding goods.	Spediteur, <i>m.</i>
5 Alehouse.	Das Bierhaus.
Alley.	Das Gäszchen, der Gang.
Apothecary.	Der Apotheker.
Aqueduct.	Die Wasserleitung (en).
Arsenal.	Das Zeughaus.
10 Attorney.	Der Notar (e), Advocat (en).
Auctioneer—auction.	Der Auctionator—die Auction, Versteigerung.
Baker.	Der Bäcker.
Bank.	Die Bank (en).
15 Barber.	Der Barbier (e).
Barrack.	Die Caserne (n).
Barrister.	Der Anwalt, Advocat.
Basket-maker.	Der Korbmacher.
Belfry.	Der Glockenthurm.
20 Bell.	Die Glocke, Klingel (n).
Blacksmith.	Der Grobschmied (e).
Blind alley.	Das Sackgässchen.
Boarding-school.	Die Pension (en), Pensionsanstalt.
25 Bookbinder.	Der Buchbinder.
Bookseller.	Der Buchhändler.
————— for old books.	Der Antiquar (e).
Bootmaker.	Der Schuhmacher.
30 Boots (at an inn).	Der Hausknecht.
Brazier.	Der Kupferschmied.
Brewer.	Der Brauer.
35 Brickmaker.	Der Ziegelbrenner (-streicher).
Broker (a dealer).	Der Trödler.
Butcher.	Der Fleischer, Metzger, Schlachter.
Cabinetmaker.	Der Schreiner, Tischler.
40 Cabman.	Der Droschkenkutscher, Lohnkutscher, Fiaker.
Cab-stand.	Der Droschkenstand.
Carpenter.	Der Zimmermann (leute).
Carriage, job.	Der Miethwagen.

DES DIFFÉRENTES PARTIES D'UNE VILLE, LISTE DES MÉTIERS
ET PROFESSIONS.

	Commissionnaire de rou- lage.	Lo spedizioniere.
5	Un cabaret.	L'osteria — taverna — <i>bèttola</i> [(N.I.).
	Une allée—une ruelle.	Un viöttolo, una stradetta.
	Un apothicaire, pharmacien.	Lo speziale—il farmacista.
	Un aqueduc.	Un acquedotto.
	Un arsenal.	Un arsenale.
10	Un avoué.	Il procuratore—un curiale.
	Un commissaire priseur— le vente aux en chères.	Il venditore all' incanto.
	Le boulanger.	Il fornajo.
	La banque.	La banca.
15	Un barbier.	Il barbiere.
	La caserne.	La caserma.
	Un avocat. [vannier.	L' avvocato.
	Un fabricant de paniers—un	Il panierajo.
	Le beffroi.	Il campanile.
20	Une cloche—une sonnette.	La campana—il campanello.
	Un forgeron.	Il fabbro—fabbro ferrajo.
	Une impasse—un cul-de- sac.	Una via mozza — <i>via cieca</i> (N.I.).
	Un pensionnat.	Una scuola di pensione — un collegio.
25	Le relieur.	Il legator di libri.
	Le libraire.	Il librajo.
	Le bouquiniste.	Un librajo di libri vecchi.
	Le bottier.	La bottega del calzolajo—la calzoleria.
30	Le garçon—le décrotteur.	Il facchino.
	Le ferblantier—chaudron- nier.	Il calderajo.
	Le brasseur.	Il birrajo.
35	Le fabricant de briques.	Il mattonajo.
	Le fripier.	Il rigattiere.
	Le boucher.	Il macellajo—il <i>beccajo</i> (N.I.).
	L'ébéniste.	L' ebanista.
40	Le cocher.	Cocchiere.
	La station des voitures.	Stazione di carrozze da nolo.
	Le charpentier.	Il falegname.
	Une voiture de remise.	Carrozza d' affitto.

	Carrier.	Der Fuhrmann (leute).
	Cartwright.	Der Wagner, Stellmacher.
	Castle (palace).	Das Schlosz (Schlösser) — die Burg (en).
5	Cathedral.	Die Domkirche, der Münster.
	Chapel.	Die Kapelle (n).
	Chime.	Das Glockenspiel. [feger.
	Chimney-sweeper.	Der Kamin- or Schornstein-
	China shop.	Der Porzellan-Laden.
10	Church.	Die Kirche (n).
	——— yard.	Der Kirchhof (höfe).
	Clock.	Die Uhr.
	Cloth-merchant.	Der Tuchhändler.
	Club.	Der Club (s).
15	Coachmaker.	Der Wagenfabricant.
	Coffee-house.	Das Kaffeehaus (häuser).
	——— keeper.	Der Kaffeeirth (e).
	College.	Das Collegium, Gymnasium.
20	Column.	Die Säule.
	Confectioner.	Der Conditor (s).
	Consulate.	Das Consulat. [Kl.
	Convent—nunnery.	Das Kloster (Klöster)—Nonnen-
	Cookshop.	Die Garküche.
25	Cooper.	Der Küfer, Böttcher. [richt.
	Court of justice.	Der Gerichtshof, das Landge-
	Court-yard.	Der Hof.
	Cross street.	Die Quergasse.
	Currier.	Der Gerber.
30	Custom-house.	Das Zollhaus.
	Customer.	Der Kunde.
	Cutler.	Der Messerschmied (e). [schaft.
	Dairy.	Die Melkerei — Milchwirth-
	——— maid.	Die Milchmagd.
35	Dining-house.	Das Speisehaus—Restauration.
	Dockyard.	Das Schiffswerft.
	Doctor.	Der Arzt (Aerzte)—der Doctor.
	Draper.	Der Schnittwaarenhändler.
	Dressmaker.	Die Schneiderin. [theker.
40	Druggist.	Der Droguist (en)—der Apo-
	Dyer.	Der Färber.
	Edifice.	Das Gebäude.
	Entrance.	Der Eingang.
	Exchange.	Die Börse.
45	Exhibition.	Die Ausstellung.

	Le commissionnaire.		Il vetturale.
	Le charron.		Il carrajo.
	Le palais—le château.		Il castello—palazzo.
5	La cathédrale.		La cattedrale—il duomo.
	La chapelle.		La cappella.
	Le carillon.		Lo scampanare.
	Le ramoneur.		Lo spazza cammino.
	Le magasin de porcelaines.		Il magazzino di porcellana.
10	L'église, <i>f</i> .		La chiesa.
	Le cimetière.		Il cimitero—camposanto.
	L'horloge.		L' orologio.
	Le marchand drapier.		Il mercante di panni.
	Le cercle—le club.		Il casino de' Nòbili—dei Ne- gozianti—il <i>club</i> .
15	Le carrossier.		Il carrozziere.
	Le café.		Il caffè.
	Le cafetier—limonadier.		Il caffettiere.
	Le collége.		Il collegio.
20	Une colonne.		Una colonna.
	Le confiseur.		Il confettiere.
	Le consulat.		Il consolato.
	Le couvent des dames.		Il convento.
	Le rôtiiseur.		Rosticceria—l'arrosticciere.
25	Le tonnelier. [tice.		Il bottajo. [bunali.
	Le tribunal—palais de jus-		Il tribunale—palazzo dei tri-
	La cour.		Il cortile.
	Le carrefour.		Un crocicchio.
	Le corroyeur.		Il conciatore.
30	La douane.		La dogana.
	Le (la) chaland.		L'avventore—il compratore.
	Le coutelier.		Il coltellinajo.
	La laiterie.		La cascina.
	La laitière.		La lattaja.
35	Le restaurant.		Il ristoratore—la trattoria.
	L'arsenal—port maritime.		Cantiere—arsenale di porto.
	Le médecin.		Il mèdico—dottore.
	Le marchand drapier.		Mercante di panni.
	La couturière.		La sarta.
40	Le pharmacien.		Il farmacista— <i>lo speciale</i> (N.I.).
	Le teinturier.		Il tintore.
	Un édifice.		L' edificio.
	L'entrée.		L'ingresso—entrata.
	La bourse.		La borsa.
45	L'exposition.		L'esposizione.

Farrier.	Der Hufschmied.
Fishmonger.	Der Fischhändler.
Flight of steps.	Eine Treppe.
5 Founder.	Der Gieszer.
Foundling hospital.	Das Findelhaus.
Fountain.	Der Springbrunnen.
Fruiterer.	Der Obsthändler.
10 Furrier.	Der Kürschner.
Gardener.	Der Gärtner.
Gate.	Das Thor (e)—die Pforte (n).
Gilder.	Der Vergolder.
Glazier.	Der Glaser.
15 Glover.	Der Handschuhmacher.
Goldsmith.	Der Goldschmied.
Governess.	Die Gouvernante (n).
Government house.	Das Regierungs-Gebäude.
Governor.	Der Gouverneur.
20 Greengrocer.	Der Gemüsehändler.
Grocer.	Der Gewürzkrämer.
Ground-floor.	Das Erdgeschoss—Parterre.
Gunsmith.	Der Büchsenmacher.
25 Haberdasher.	Der Schnittwaarenhändler.
Hairdresser.	Der Friseur (e) or Haar- schneider.
Hardwareman.	Der Kurzwaarenhändler, Ei- senkrämer.
30 Harness-maker.	Der Riemer.
Hatter.	Der Hutmacher.
Horse-dealer.	Der Pferdehändler.
Hosier.	Der Strumpfwaaarenhändler.
Hospital.	Das Krankenhaus, Spital (Spi- tälcr). [(höfe).
35 Hotel—Inn.	Das Hotel (s)—der Gasthof
Hotel-keeper.	Der Gastwirth (e).
House.	Das Haus (Häuser).
Ironmonger.	Der Eisenhändler.
40 Iron foundry.	Die Eisengiesserei.
Jeweller.	Der Juwelier.
———— working.	Der Goldarbeiter.
Joiner.	Der Tischler, Schreiner.
Keeper of a museum or	Der Custos (Custoden).
5 Lane.	Das Gäzchen.
Lapidary.	Der Steinschneider.

- Le maréchal — le vétérinaire.
 Le marchand de poisson.
 L'escalier.
 5 Le fondeur.
 L'hôpital des enfants trouvés.
 La fontaine. [tière, *f.*
 Le fruitier, *m.* — la fruitière.
 10 Le fourreur.
 Le jardinier.
 La porte — la barrière.
 Le doreur.
 Le vitrier.
 15 Le gantier.
 L'orfèvre.
 L'institutrice.
 La préfecture.
 Le commandant.
 20 Le marchand — la marchande — de légumes.
 L'épicier.
 Le rez-de-chaussée.
 L'armurier.
 25 Le mercier — passementier.
 Le coiffeur.
- Le quinquailleur.
- 30 Le sellier.
 Le chapelier.
 Le marchand de chevaux.
 Le bonnetier.
 L'hôpital, *m.*
- 35 L'hôtel, *m.* — l'auberge, *f.*
 L'aubergiste.
 La maison — l'hôtel.*
 Le quinquailleur.
- 40 La fonderie.
 Le joaillier.
 Le bijoutier.
 Le menuisier.
 Le concierge — le gardien.
- 45 Une ruelle. [pierres.
 Un lapidaire — graveur sur

- Il maniscalco.
- Il pescivendolo — pesciaiuolo.
 La gradinata.
 Il fonditore.
 L'orfanotrofio — ospizio degli innocenti — dei trovatelli.
 La fontana.
 Il fruttajuolo.
 Il pellicciaio.
 Il giardiniere.
 La porta — il cancello.
 L'indoratore.
 Il vetrajo.
 Il guantajo.
 L'orèfice. [(N.I.).
 L'istitutrice — la *maestra*
 Il palazzo del Governo.
 Il governatore.
 L'ortolano — l'ortolana.
- Il droghiere.
 Il pian terreno.
 L'armajuolo.
 Il merciajo.
 Il parrucchiere.
- Il chincagliere.
- Il sellajo.
 Il cappellajo.
 Il mercante di cavalli.
 Il calzajuolo.
 L'ospedale.
- L'albergo — la locanda.
 L'albergatore.
 La casa.
 Il chincagliere.
 La fonderia.
 Il gioielliere.
 L'orèfice.
 Il legnajuolo.
 Il custode.
 Un vicolo — chiassuòlo.
 Il lapidario.

* A gentleman's mansion is *hôtel*.

	Law courts.	Das Landgerichts-Amt.
	Lawyer.	Der Jurist, Advocat (en).
	Library.	Die Bibliothek (en).
	——— Circulating.	Die Leihbibliothek.
5	Lift.	Der Transporteur.
	Linendraper.	Der Leinenhändler.
	Locksmith.	Der Schlosser.
	Lunatic asylum.	Die Irrenanstalt. [person.
10	Magistrate.	Der Magistrat, die Magistrats-
	Mansion.	Ein Herrschaftshaus.
	Market-place.	Der Marktplatz, Markt.
	——— town.	Der Marktflecken.
	Mason.	Der Maurer.
15	Metropolis.	Die Hauptstadt (städte).
	Miller.	Der Müller.
	Milliner.	Die Putzmacherin (nen).
	Minster.	Der <i>or</i> das Münster.
	Mint.	Die Münze.
20	Money-changer.	Der Geldwechsler—Banquier.
	Monument.	Das Denkmal (mäler).
	Museum.	Das Museum (Museen).
	Music-seller.	Der Musikalienhändler.
	Omnibus.	Der Omnibus, Stellwagen.
25	Ostler.	Der Stallknecht (e).
	Optician.	Der Optiker.
	Palace.	Das Palais, Schloß—der Palast
	Paper-maker.	Der Papiermüller. [(Paläste).
	Parish.	Das Kirchspiel (e).
30	Parliament house.	Das Reichstags- <i>or</i> Reichs-
		rathsgebäude.
	Pastrycook. [(public).	Der Conditor.
	Pawnbroking establishment	Das Pfandhaus, Leihamt.
	Pedlar.	Der Hausirer.
35	Perfumer.	Der Parfumeur (s).
	Pewterer.	Der Zinngiesser.
	Pharmacy.	Die Apotheke.
	Picture gallery.	Die Gemäldegallerie.
	Pin-manufacturer.	Der Nadelfabrikant.
40	Policeman.	Der Polizeidiener.
	Police magistrate.	Der Polizeicommissär (e).
	——— office.	
	Porter (at a door).	Das Polizeibüreau, Polizei-
45	Porter (to carry goods).	Der Portier (s). [Amt.
		Kofferträger <i>or</i> Lastträger.
	Post-office.	Das Postamt <i>or</i> die Post.

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Le palais de justice. | I tribunali. |
| Un homme de loi—avocat. | Un giureconsulto—avvocato. |
| Une bibliothèque. | Una biblioteca—libreria. |
| Un cabinet de lecture. | Un gabinetto letterario—li- |
| 5 Un ascenseur. | breria circolante. |
| Le marchand de nouveautés. | L' ascensore. |
| Le serrurier. | Il mercante di mode. |
| Maison d'aliénés, de santé. | Il chiavaro—magnano. |
| 10 Le juge de paix. | L' ospedale dei pazzi. |
| Un hôtel. | Il magistrato, il giudice. |
| Le marché—la place. | Il palazzo. |
| Ville où se tient un marché. | Il mercato. |
| Le maçon. | Città ove si tiene il mercato. |
| 15 La métropole. | Il muratore. |
| Le meunier. | La metropoli. |
| La marchande de modes. | Il mugnajo. |
| La cathédrale. | La modista—la crestaja. |
| L'hôtel de la monnaie. | Il duomo—la cattedrale. |
| 20 Le changeur. | La zecca. |
| Le monument. | Il cambiamonete—il cambista. |
| Le musée. | Il monumento. |
| Le marchand de musique. | Il musè. |
| L'omnibus. | Il mercante di musica. |
| 25 Le garçon d'écurie. | L' omnibus. |
| L'opticien. | Lo stalliere, il mozzo di stalla. |
| Le palais. | L' ottico—occhialaro. |
| Le fabricant de papier. | Il palazzo. |
| La paroisse. | Il cartaro. |
| 30 La Chambre des députés— | La parrocchia. |
| le Sénat. | Le camere del Parlamento. |
| Le pâtissier. | Il pasticcere. |
| Mont de piété. | Il monte di pietà.* |
| Le colporteur. | Il merciajuolo ambulante. |
| 35 Le parfumeur. | Il profumiere. |
| Le potier d'étain. | Lo stagnajo. |
| La pharmacie. | La farmacia. |
| La galerie de tableaux. | La galleria di quadri. |
| Le fabricant d'épingles. | Il fabbricante di spille. |
| 40 Un sergent de ville. | Un gendarme— <i>un poliziotto</i> . |
| Le commissaire du quartier. | Il commissario di polizia, del |
| Le bureau de police. | rione—quartiere. |
| Le portier—le concierge. | L' ufficio di polizia. |
| 45 Le commissionnaire — | Il portiere—il portinajo. |
| portefaix. | Il facchino. |
| La poste aux lettres. | L' ufficio della posta. |

* In Tuscany: *Il prestito pubblico*.

Potter.	Der Töpfer.
Poulterer.	Der Geflügelhändler.
Printer.	Der Buchdrucker.
Print-seller.	Der Kupferstichhändler.
5 Prison.	Das Gefängnisz (e).
Promenade.	Die Promenade.
Public-house.	Das Wirthshaus, Wein- und Bierhaus, die Schenke (n).
Quay.	Der Quay.
10 Quarter of the town.	Das Stadtviertel.
Ragman.	Der Lumpensammler.
Railway-station.	Der Bahnhof—die Station.
Ramparts.	Die Wälle—die Basteien.
Reading-room.	Das Lesecabinet (te).
15 Riding-master.	Der Reitlehrer.
—— school.	Die Reitschule (n).
Ropemaker.	Der Seiler.
Saddler.	Der Sattler.
20 Savings bank.	Die Sparcasse.
Seamstress.	Die Nähterin (nen).
Seedsman.	Der Samenhändler.
Sewer.	Die Cloake (n).
Sexton or verger.	Der Küster, Messner, Kirchner.
25 Shipowner.	Der Rheder.
Shoemaker.	Der Schuhmacher.
Shoeblack.	Der Stiefelputzer.
Shop.	Der Laden (Läden).
30 Shopkeeper.	Der Kaufmann (leute), Krämer.
Silkmercer.	Der Seidenhändler.
Silversmith.	Der Silberschmied.
Slaughter-house.	Das Schlachthaus.
Sluice.	Die Schleuse (n).
35 Smith.	Der Schmied (e).
Soap-boiler.	Der Seifensieder.
Square.	Der Platz (Plätze).
Stationer.	Der Papierhändler.
Statue.	Die Statue (n).
40 — equestrian.	Die Reiterstatue.
Steeple.	Der Thurm (Thürme).
Steps to a street door.	Stufen (pl.).
Storey of a house.	Der Stock: erste, zweite.
Street.	Die Strasse, Gasse (n).

Le potier.	Il pentolajo.
Le marchand de volaille.	Il pollajuolo.
L'imprimeur.	Lo stampatore.
Le marchand d'estampes.	Il mercante di stampe.
5 La prison.	La prigione—càrcere.
La promenade.	La passeggiata.
Le cabaret.	L' osteria—la taverna—la bet- tola.
Le quai.	La spiaggia—lungo il fiume.
10 Un quartier de la ville.	Il quartiere—rione.
Le chiffonnier.	Il cenciaiuolo.
La gare.	La stazione.
Les remparts.	Le mura—i bastioni.
Le cabinet de lecture.	Il gabinetto letterario.
15 Le maître d'équitation.	Il maestro d' equitazione—ca- vallerizzo.
Le manège.	La cavallerizza—il maneggio.
Le cordier.	Il funajuolo.
Le sellier.	Il sellajo.
20 Caisse d'épargnes.	Cassa dei risparmi.
La couturière.	La cucitrice.
Le grainetier.	Il mercante di semi.
L'égout, <i>m</i> .	Una fogna.
Le sacristain—le suisse de	Il sagrestano— <i>beccamorti</i>
25 l'église.	(N.I.).
L'armateur.	L' armatore.
Le cordonnier.	Il calzajo.
Le décrotteur.	Il lustrastivali.
La boutique.	La bottega.
30 Le boutiquier-marchand.	Il bottegajo—la bottegaia.
Le marchand de soieries.	Il mercantediseta—il setaiuolo.
L'orfèvre.	L' argentiere.
L'abattoir, <i>m</i> .	Il macello— <i>la beccheria</i> (N.I.).
Une écluse.	Una cateratta—una chiusa.
35 Le forgeron.	Un fabbro.
Le fabricant de savon.	Un fabbricante di sapone.
La place.	La piazza.
Marchand de papier.	Il cartolajo—cartaro.
Une statue.	Una stàtua.
40 Une statue équestre.	Una stàtua equestre.
Le clocher.	Il campanile.
Le perron.	La scalèa—scalinata.
L'étage.	Il piano. [calle.*
La rue.	La via — contrada — strada —

* In Tuscany and Rome *street* is translated *via*, as at present in nearly every other town in Italy; in Lombardy *contrada*, in Naples *strada*, in Venice *calle*, were formerly used.

	Suburb.	Die Vorstadt (städte).
	Sun-dial.	Die Sonnenuhr.
	Surgeon.	Der Chirurg, Wundarzt.
	Tailor.	Der Schneider.
5	Tallow-chandler.	Der Lichtzieher.
	Tanner.	Der Roth- or Lohgerber.
	Tavern.	Die Schenke (n), Restauration.
	Terrace.	Die Terrasse.
	Theatre.	Das Schauspielhaus, Theater.
10	Threshold.	Die Schwelle.
	Timber-merchant.	Der Holzhändler.
	Tinker.	Der Kesselflicker.
	Tinman.	Der Klempner.
	Tobacconist.	Der Tabakhändler.
15	Tower.	Der Thurm ('Thürme).
	Town-hall.	Das Rathhaus.
	Toyshop.	Die Spielwaarenhandlung.
	Tradesman.	Der Krämer, Handwerker.
20	Tramway.	Die Pferdebahn—Trambahn.
	Trunkmaker.	Der Koffermacher.
	Turner.	Der Drechsler.
	Umbrella maker.	Der Regenschirm-Fabricant.
25	Undertaker.	Der Leichenbesorger.
	University.	Die Universität (en).
	Upholsterer.	Der Tapezirer.
	Vault.	Das Gewölbe.
30	Vestry.	Die Sacristei.
	Veterinary surgeon.	Der Pferde- (Vieh-) Arzt.
	Waiter.	Der Kellner.
	Walls of the town.	Die Stadtmauer (n).
	Warehouse.	Das Lager, der Speicher.
35	Washerwoman.	Die Wäscherin (nen).
	Watch-maker.	Der Uhrmacher.
	Weaver.	Der Weber.
	Well.	Der Brunnen.
	Wheelwright.	Der Rademacher, der Stellmacher.
40	Wine-merchant.	Der Weinhändler.
	Woollen-draper.	Der Tuchhändler.

- Le faubourg.
 Le cadran solaire.
 Le chirurgien.
 Le tailleur.
 5 Le fabricant de chandelles.
 Le tanneur.
 Le cabaret.
 La terrasse.
 Le théâtre.
 10 Le seuil.
 Le marchand de bois.
 Le chaudronnier.
 Le ferblantier.
 Le marchand de tabac.
 15 La tour.
 L'hôtel de ville.
 Le magasin de jouets d'en-
 fants—de joujoux.
 Le boutiquier—le mar-
 20 chand—fournisseur.
 Le "tramway."
 Le coffretier.
 Le tourneur.
 Le fabricant de parapluies.
 25 L'entrepreneur des pompes
 funèbres.
 L'université, *f*.
 Le tapissier.
 Un caveau.
 30 La sacristie.
 Le vétérinaire.
 Le garçon.
 Les murs de la ville.
 Le magasin.
 35 La blanchisseuse.
 L'horloger.
 Le tisserand.
 Un puits.
 Un charron—fabricant de
 40 charrettes.
 Un marchand de vin.
 Le marchand drapier.

- Il sobborgo. [ana.
 L'orologio solare—la meridi-
 Il chirurgo—*cerusico* (N.I.).
 Il sartore—sarto.
 Venditor di candele di sevo.
 Il conciatore.
 La taverna—l'osteria.
 Il terrazzo.
 Il teàtro.
 La soglia—il limitare.
 Il mercante di legnami, *j*.
 Il calderajo.
 Lo stagnajo.
 Il tabaccajo.
 La torre.
 Il palazzo municipale.
 La bottega di giocatoli—ba-
 locchi.
 Il bottegajo—il mercante.
 Il "tramway."
 Il baulajo—valigiajo.
 Il tornitore.
 L'ombrellajo.
 L'intraprenditore dei funerali.
 L'università.
 Il tappezziere.
 Volta sotterranea.
 La sagrestia.
 Il veterinajo.
 Cameriere—bottega.*
 Le mura della città.
 Il magazzino.
 La lavandaja—stiratora.
 L'orologiajo.
 Il tessitore.
 Un pozzo.
 Fabbricatore di ruote—carrajo.
 Il mercante di vini.
 Il mercante di panni.

* A waiter in a hotel and at a restaurant is called *cameriere*; in a coffee-house, *bottega*.

SECTION 23.

Hiring Furnished Lodgings for a Family in a Town or Watering-place.

Lodgings to let.

10 *T.* You have furnished apartments to let—what do they consist of?

I can let you have the whole house, or part of it, as it pleases you.

15 *T.* How many rooms does your house contain?

There are two rooms on the ground floor, five rooms on the first and second floors, and six attics on the third.

20 *T.* Would you let me have the ground floor, the first storey, and two attics?

25 You can have what you please.

T. Well, let me see the house.

30 The ground floor is rather a little out of order; the people that occupied it having left only this morning.

T. That does not signify. Your furniture is rather old fashioned (much worn).

35 You will find the upper storey furnished in a superior style. —Six rooms on a floor.

40 *T.* This suits me.

T. I want two bed-rooms, with two beds in each,

Um eine möblirte Wohnung für eine Familie zu miethen, in einer Stadt oder in einem Badeorte.

Wohnung zu vermietthen.

Sie haben möblirte Zimmer zu vermietthen. Was für Zimmer sind es?

Ich kann Ihnen das ganze Haus, oder einen Theil vermietthen, wie es Ihnen beliebt. Wie viele Zimmer enthält Ihr Haus?

Zwei Zimmer im Parterre, fünf im ersten und zweiten Stock, und sechs Dachzimmer im dritten.

Könnten Sie mir das Erdgeschoss (Parterre), den ersten Stock und zwei Dachzimmer vermietthen?

Sie können haben, was Ihnen beliebt.

Nun, so zeigen Sie mir das Haus.

Das Erdgeschoss ist in Unordnung; die Familie, die es bewohnt hat, ist erst diesen Morgen ausgezogen.

Das thut nichts. Ihre Möbeln sind altmodisch (abgenutzt).

Sie werden das obere Stockwerk besser möblirt finden. —Sechs Zimmer in einem Stock.

Das passt mir.

Ich brauche zwei Schlafzimmer, jedes mit zwei Betten.

SECTION 23.

Pour louer des Appartements garnis pour une famille dans une Ville ou aux Eaux.

Appartements à louer.

V. Vous avez des appartements garnis à louer : de quoi se composent-ils ?

Je puis vous louer la maison en entier ou en partie, comme il vous plaira.

V. Combien de pièces la maison contient-elle ?

Il y a deux salons au rez-de-chaussée, cinq au premier et au second étage, et six mansardes au troisième.

V. Voudriez-vous me louer le rez-de-chaussée, le premier étage et deux mansardes ?

Monsieur peut avoir ce qui lui conviendra.

V. Très-bien, faites-moi voir la maison.

Le rez-de-chaussée est un peu en désordre, les personnes qui l'occupaient ne l'ayant quitté que ce matin.

V. N'importe. Votre ameublement est à l'ancienne mode (il est très-usé).

Vous trouverez l'étage supérieur meublé avec plus de luxe. — Six pièces de plein pied.

V. Ceci me convient.

V. J'ai besoin de deux chambres à coucher, avec deux lits dans chacune.

Per pigliare a fitto degli Appartamenti ammobigliati per una Famiglia in una Città o ai Bagni —alle Terme.

Appartamenti da affittarsi.

Voi avete degli appartamenti ammobigliati da appigionare —affittare— di quante camere sono ?

Io potrò affittarle—appigionarle—tutta la casa, o una parte di essa, come più le piace.

Quante camere contiene la vostra casa ?

Vi son due stanze a pian terreno, cinque al primo ed al secondo piano, e sei camerine al terzo.

Potreste affittarmi —il pian terreno, il primo piano, e due camere all' ultimo ?

Ella potrà prendere quello che desidera.

Bene, fàtemi veder la casa.

Il pian terreno non è in buon ordine, le persone che l'occupavano l'hanno lasciato questa mattina.

Non importa. I vostri mobili sono piuttosto all' antica, e molto usati.

Ella troverà il piano di sopra ammobigliato molto meglio —con miglior gusto.—Sei stanze in un piano.

Questo fa per me.

Ho bisogno di due camere da dormire, con due letti in ciascuna.

There is only one bed in each room at present, but I can add a second one, if required.

5 T. Let me now see the kitchen and the pantry.

You will find the kitchen well furnished, with everything requisite.

10 We do not use coals here, we burn wood, and there is a shed in the yard for it.

T. I want crockery, china, and
15 other necessaries for the table for twelve persons.

You shall have all that. But we do not provide our lodgers
20 with plate.

T. Where can we get that?

There are several persons in the town who let it out on
25 hire.

What is the rent?

T. How much do you ask per month for these apartments?

30 We generally have a hundred pounds a year, but by the month we charge twelve pounds.

35 T. That is too much. I will give you ten pounds per month.

If you take them for two months certain, you shall have them
40 for that.

Let me look at your second floor.

I think this will suit me better.

45 Does this room look upon the street?

Es steht jetzt nur *ein* Bett in jedem Zimmer, ich kann aber auf Verlangen noch eins hinein stellen.

Zeigen Sie mir nun die Küche und die Speisekammer.

Sie werden die Küche mit allem Nöthigen versehen finden.

Wir brennen hier keine Kohlen, wir brennen Holz, und haben einen Schuppen dazu im Hofe.

Ich brauche Fayence (Steingut), Porzellan, und anderes Geschirr für zwölf Personen.

Sie sollen es haben; aber wir versehen unsere Miether nicht mit Silberzeug.

Wo kann man das bekommen?

Es gibt mehrere Personen in der Stadt, die Silberzeug ausleihen.

Wie viel beträgt die Miethe?

Wie viel verlangen Sie monatlich für diese Wohnung?

Wir bekommen gewöhnlich zwei tausend Mark das Jahr; per Monat verlangen wir 240 Mark.

Das ist zu viel. Ich will Ihnen 200 Mark monatlich geben.

Wenn Sie die Wohnung auf zwei Monate nehmen, so will ich sie Ihnen dafür lassen.

Lassen Sie mich den zweiten Stock sehen.

Ich glaube dieser wird mir besser passen.

Sieht (Geht) dieses Zimmer auf die Strasse?

- Il n'y a qu'un lit dans chaque chambre à présent, mais je puis en ajouter un second, si cela est nécessaire.
- 5 V. Voyons maintenant la cuisine et l'office.
- Vous trouverez la cuisine bien meublée, et contenant tous les ustensiles nécessaires.
- 10 On ne brûle pas de charbon ici; on brûle du bois; il y a un hangar dans la cour à cet effet.
- V. J'aurai besoin de faïence,
- 15 de porcelaine et de tout ce qui est nécessaire pour une table de douze couverts.
- Vous aurez tout cela; mais nous ne fournissons pas d'argenterie à nos locataires.
- 20 V. Où pourrai-je m'en procurer?
- Il y a plusieurs personnes dans la ville qui louent de l'argenterie.
- 25 Quel est le prix du loyer?
- V. Combien demandez-vous par mois pour ces appartements?
- 30 Nous les louons généralement deux mille cinq cents francs par an; mais si on les prend au mois, nous en demandons trois cents francs.
- 35 V. C'est trop. Je vous en donnerai 250 francs par mois.
- Si vous prenez ces appartements pour deux mois, je vous les
- 40 donnerai à ce prix.
- Laissez-moi voir le second.
- Cela me conviendra mieux.
- 45 Cette chambre donne-t-elle sur la rue?

- Ora non c'è che un sol letto per càmera, ma io posso mettere un altro, qualora sia necessario.
- Ora fàtemi vedere la cucina e la dispensa.
- Ella troverà la cucina ben fornita di quanto è necessario.
- Noi non facciamo uso del carbone; ci serviamo delle legna, e nel cortile v'è una tettoja a tal uopo.
- Avrò bisogno del vasellame, della porcellana, e di tutte le altre cose necessarie per una tavola di dodici persone.
- Potrò servirla di tutto questo, ma noi non diamo argenteria ai pigionali.
- Dove potrò trovarla?
- Vi sono diverse persone nella città che la danno a fitto—a nolo.
- Qual è la pigione?
- Quanto chiedete al mese per questi appartamenti?
- Prendiamo generalmente due mila cinque cento franchi (lire) l'anno, ma facendo a mese facciam pagare tre cento franchi.
- Questo è troppo. Vi darò 250 franchi il mese.
- Se ella prende questi appartamenti per due mesi, io potrò darglieli a questo prezzo.
- Fàtemi vedere il secondo piano.
- Credo che questo mi converrà meglio.
- Mette (guarda) questa càmera sulla strada?

7. We must have our table-linen changed twice a week, and the sheets at least every fortnight.
- 5 That you shall have.
7. Well, I shall consider of it, and give you an answer by to-morrow.
- 10 7. Before I sign the lease I must satisfy myself that the furniture is all there, that we may have no disputes when the lease expires.
- 15 7. I must have a written agreement.
- The rent must be paid in advance—at the end of every
- 20 quarter.
7. You pay the furniture tax of course, and all the other local and general taxes.
- 25 7. I must examine the furniture along with the inventory, to ascertain what articles are broken, chipped, stained, mended, or defective
- 30 in any part, in order that I may not be charged for them when I leave.
- 35 7. I shall deliver all the articles in the exact state in which I received them, excepting—
- 40 7. Let me know all your claims two days at least before I quit the house.
- Sie müssen das Tischzeug zweimal die Woche wechseln, und die Bettwäsche wenigstens alle vierzehn Tage.
- Das soll geschehen.
- Gut, ich will es mir überlegen und Ihnen morgen Bescheid sagen.
- Ehe ich den Miethcontract unterzeichne, musz ich mich versichern, dasz sämtliche Möbel vorhanden sind, um jeden Streit zu vermeiden, wenn der Contract abgelau-
fen ist.
- Ich musz den Vertrag schriftlich haben.
- Die Miethe musz im Voraus—
am Ende vom Quartal-bezahlt werden.
- Sie bezahlen natürlich die Möbelsteuer und alle sonstigen Abgaben.
- Ich musz die Möbel mit dem Inventar vergleichen, um zu sehen, welche Gegenstände irgendwie zerbrochen, abgestoszen, befleckt, ausgebessert oder beschädigt sind, damit ich nicht dafür zu bezahlen brauche, wenn ich abreise.
- Ich überliefere Ihnen sämtliche Gegenstände in demselben Zustande, in dem ich sie erhalten habe, ausgenommen—
- Lassen Sie mich wenigstens zwei Tage ehe ich das Haus verlasse, wissen, was Sie zu fordern haben.

V. Il faudra changer le linge de table deux fois par semaine, et les draps de lit au moins tous les quinze jours.

5 Vous serez satisfait.

V. Très-bien; j'y réfléchirai, et vous aurez ma réponse demain.

10 V. Avant de signer le bail, je désire m'assurer que le mobilier est complet, afin d'éviter toute contestation à la fin du bail—quand le bail expirera.

15 V. Je désire avoir un contrat par écrit.

20 Le loyer doit être payé d'avance—à la fin de chaque trimestre.

V. Vous payerez bien entendu l'impôt mobilier, et tous les autres impôts locaux et généraux.

25 V. Je désire examiner le mobilier l'inventaire à la main, pour voir quels sont les objets cassés, fêlés, tachés, raccommodés ou défectueux,

30 afin que je n'aie pas à les payer quand je partirai.

35 V. Je vous livrerai tous les objets dans le même état que je les ai reçus, excepté—

40 V. Envoyez-moi la note de toutes vos réclamations deux jours au moins avant que je quitte la maison

Bisognerà che mi cambiate la biancheria da tavola due volte la settimana, e quella da letto almeno ogni quindici giorni.

Benissimo, Signore.

Va bene. Ci rifletterò, e vi darò la risposta domani.

Prima che io firmi la scritta, bisogna che io mi assicuri che tutta la mobilia è completa, onde evitare ogni disputa alla fine del contratto—della scritta.

È necessario che mi diate un contratto in iscritto.

Fa d' uopo che lei mi paghi la pigione anticipatamente alla fine di ogni trimestre.

Voi pagherete, già s' intende, la tassa mobiliare e tutte le altre imposizioni locali.

Bisogna che io verifichi coll' inventario tutti i mobili, per accertarmi di tutti quegli articoli che sono rotti, macchiati, raccomandati, in somma ogni oggetto che sia difettivo in qualche parte; affinchè io non abbia a pagare per questi quando lascio la casa.

Io vi consegnerò tutti gli oggetti nello stesso stato nel quale gli ho ricevuti, fuorchè—

Mandatemi la nota di tutto ciò che devo pagare due giorni prima che io lasci la vostra casa.

SECTION 24.

Hiring Furnished Apartments for a single Gentleman.

5 *To hire—to let.*

T. I want a sitting-room and a bed-room, on the first floor.

I can accommodate you, Sir; I
10 have very nice apartments.

T. Well, let me see them.

Please to step upstairs.

I want a large cheerful room.

15 This room is too small—has no sun.

T. I don't like your bedding. Can't you let me have a
20 blanket and a counterpane?

You may have it, if you please, but I am afraid you will find it rather too cold—too hot.

25 *T.* Never mind that, let me but have it.

30 You agree to furnish all things necessary to keep house, except plate and linen.

T. You undertake to send up fresh water for washing
35 every morning, to sweep (frotter) the floor, and keep the room clean.

Do you breakfast at home?

40 *T.* To be sure. I want to have every morning a kettle with boiling water; I prepare my tea and coffee myself.

Um eine möblirte Wohnung für einen Herrn zu miethen.

Miethen—vermiethen.

Ich brauche ein Wohn- und ein Schlafzimmer im ersten Stock.

Ich kann damit dienen; ich habe sehr hübsche Zimmer.

Gut, zeigen Sie sie mir.

[mühen.

Wollen Sie sich hinauf begeben Sie mir ein groszes und helles Zimmer.

Dieses Zimmer ist zu klein, und hat keine Sonne.

Ihr Bettzeug gefällt mir nicht. Können Sie mir nicht eine wollene Decke und eine Steppdecke geben?

Sie können sie bekommen, wenn Sie's wünschen, aber ich fürchte, Sie werden es zu kalt—zu warm—finden.

Das thut nichts, geben Sie sie mir nur.

Sie verpflichten sich, alles zum Hausstand Nöthige zu liefern, Silberzeug und Wäsche ausgenommen.

Sie verpflichten sich, mir jeden Morgen frisches Waschwasser zu geben, die Stube ausfegen (frottiren) und rein halten zu lassen.

Frühstücken Sie zu Hause?

Versteht sich. Ich musz alle Morgen einen Kessel mit kochendem Wasser haben. Ich mache mir Thee und Kaffee selbst.

SECTION 24.

Pour louer un Appartement de Garçon garni.

5 *Prendre à bail—louer.*

V. Je voudrais avoir un salon et une chambre à coucher au premier étage.

Je puis vous satisfaire, Monsieur:

10 j'ai de jolis appartements.

V. Très-bien. Faites-les-moi voir. [monter.

Que Monsieur ait la bonté de J'ai besoin d'une grande chambre bien éclairée.

15 Cette chambre est trop petite —n'a pas de soleil.

V. Je n'aime pas la fourriture du lit. Ne pourrais-je avoir une couverture de laine et une courte-pointe?

Monsieur peut l'avoir, si cela lui plaît, mais je crains bien que Monsieur ne la trouve

25 trop froide—trop chaude.

V. Que cela ne vous inquiète pas; donnez-moi seulement ce que je vous demande.

Vous fournirez tout ce qui est nécessaire pour faire le ménage excepté l'argenterie et le linge.

V. Vous vous engagez de m'envoyer tous les matins de l'eau fraîche pour la toilette, de balayer (frotter) le plancher, et de tenir ma chambre propre.

Monsieur déjeune-t-il chez lui?

40 V. Oui, sans doute. Il me faudra tous les matins une bouilloire d'eau bouillante. Je fais mon thé et mon café moi-même.

Per prendere a fitto degli Appartamenti ammobiliati per un sol Signore.

Pigliare a fitto—affittare.

Vorrei un salotto e una camera da letto al primo piano.

Signore, posso servirla; ho dei bellissimi appartamenti.

Benissimo, fàtemeli vedere.

Si compiaccia di salire.

Dàtemi una camera più grande e più allegra.

Questa camera è troppo piccola, e non ci viene il sole.

Non mi piace il fornimento del letto. Non potreste farmi avere una coperta di lana e un coltrone?

Ben volentieri, ma temo che avrà troppo freddo—troppo caldo.

Non importa; fàtemeli avere; dàtemi quel che vi chiedo.

Voi acconsentite di fornirmi tutto ciò che è necessario per la casa, fuorchè l'argenteria e la biancheria.

Voi v'incaricate di mandarmi tutte le mattine dell' acqua fresca per lavarmi, e che la mia camera sia ben spazzata (scopata) ed il pavimento ben strofinato (stropicciato).

Fa ella colazione in casa?

Certamente. Avrò bisogno ogni mattina di un ramino d'acqua bollente; il tè e il caffè me lo fo io stesso—stessa.

T. That will do. Can you provide me also with a dinner, if I want it?

No, Sir. We are not in the habit of doing it. My lodgers generally dine at the table d'hôte in one of the hotels, or at a restaurant.

10 T. Can your servants do for me little errands?

I shall do everything in my power to make you comfortable.

15 T. Well. How much do you charge per month?

If you take the lodgings for three months certain, you shall have them for £3 15s. per month.

20 T. That won't do. I may stay six months or a year, but I never tie myself down to more than a month.

25

Well, then, I will let you have it for twelve francs (marks) the month.

30 T. Must I give you warning before I leave?

We always expect a fortnight's notice, or it is understood that the parties keep the

35 apartments for another month.

You must pay three months in advance.

40 T. Well. I shall come to-morrow morning with my luggage.

T. I agree to take the rooms from to-day.

45 You must give me a written agreement.

Gut. Können Sie mich auch mit einem Mittagessen versehen, wenn ich's brauchen sollte?

Nein, mein Herr. Wir thun das niemals. Die Herren essen gewöhnlich Table-d'hôte in einem der Gasthöfe, oder bei einem Restaurant.

Können Ihre Dienstboten für mich Besorgungen machen? Ich will alles Mögliche anbieten, um Sie in jeder Hinsicht zufrieden zu stellen.

Gut. Wie viel verlangen Sie monatlich?

Wenn Sie die Wohnung auf drei Monate nehmen, so will ich sie Ihnen für fünf und siebenzig Mark den Monat lassen.

Das geht nicht. Ich bleibe vielleicht ein halbes oder ganzes Jahr hier, aber ich binde mich niemals auf länger als einen Monat.

Nun, so lasse ich Ihnen die Wohnung für zwölf Mark per Monat.

Musz ich Ihnen kündigen, ehe ich ausziehe?

Wir verlangen gewöhnlich eine vierzehntägige Kündigung, sonst wird angenommen, dass der Miether die Wohnung noch einen Monat behält.

Sie müssen auf drei Monate vorausbezahlen.

Gut. Ich will morgen früh mit meinen Sachen kommen.

Ich nehme also die Wohnung von heute an.

Sie müssen mir etwas Schriftliches darüber geben.

V. C'est très-bien. Pourriez-vous aussi me faire servir à dîner, si je le désirais?

5 Non, Monsieur; nous n'avons pas l'habitude de le faire. Nos locataires vont généralement à la table d'hôte de l'un des hôtels.

10 V. Vos gens pourront-ils faire mes petites commissions?

Je ferai tout ce qui dépendra de moi pour que Monsieur soit confortable.

15 V. C'est très-bien; et combien prenez-vous par mois?

Si Monsieur prend l'appartement pour trois mois, il l'aura à raison de quatre-vingt-dix francs par mois.

20 V. Cet arrangement ne me convient pas: il peut se faire que je reste ici six mois, ou même un an; mais je ne m'engage jamais au delà d'un mois.

Très-bien, alors je le laisserai à Monsieur pour 12 francs par mois.

30 V. Exigez-vous que je vous donne congé avant de quitter?

Nous exigeons toujours que l'on nous donne congé quinze jours d'avance, autrement il est sous-entendu que les locataires gardent l'appartement pour le mois suivant.

Monsieur devra payer trois mois d'avance.

40 V. Très-bien. Je viendrai demain matin avec mon bagage.

V. J'arrête vos appartements à compter de ce jour.

45 Monsieur aura la bonté de me donner un engagement par écrit.

Sta bene. Potreste fornirmi anche il pranzo, se io ne avessi bisogno?

No, Signore. Noi non abbiám l'abitudine di fornire il pranzo. I nostri pigionali vanno generalmente a tavola rotonda in qualche locanda—o trattoria.

Potranno i vostri servitori fare le mie piccole commissioni? Farò di tutto perchè la si trovi bene.

Ebbene; quanto mi farete pagare il mese?

S' ella prende l'appartamento per tre mesi, glielo darò per novanta lire (franchi) il mese.

Questo patto non mi conviene: potrò forse restare sei mesi o un anno, ma non mi obbligo mai a più d' un mese.

Bene, Signore; lei allora mi darà dodici franchi (lire) il mese.

Dovrò io darvi la disdetta prima di lasciar la casa?

Ella ci darà la disdetta quindici giorni prima, altrimenti è ben inteso ch' ella terrà l'appartamento per un altro mese.

Bisogna che paghi tre mesi anticipati.

Bene. Verrò domani mattina colla mia roba — col mio bagaglio.

Fisso (prendo) le vostre camere da quest' oggi.

Bisogna che lei mi dia un contratto in iscritto.

T. You undertake to pay the furniture tax.

Give me at the same time an exact inventory of every article in the rooms.

The tenant must pay for all damage done to the furniture, breakage of crockery, and the like.

T. I give you notice I shall not want your rooms after the — instant.

15 *Form of a Lease.*

I, —, owner of the house No. —, — Street, agree to let it (or the rooms on the first —ground—second floor) to —, for — months (years), beginning on the — day of —, 188—, for the sum of — per annum—per month, payable quarterly (in advance), under all the conditions imposed on lessees by the Civil Code. No charge is to be made for the ordinary wear and tear of the furniture. What-

ever may be chipped, broken, stained, or worn out through carelessness must be replaced or paid for according to its relative value.

The owner agrees to supply everything necessary for family use except plate and linen.

(Signature of landlord.)

Sie müssen Ihrerseits die Möbelsteuer bezahlen.

Geben Sie mir zugleich ein genaues Inventarium von Allem, was sich in den Zimmern befindet.

Der Miether musz für alle Beschädigungen an Möbeln, Porzellan, Glas und so weiter stehen (bezahlen).

Ich zeige Ihnen hiermit an, dasz ich Ihre Zimmer nach dem — dieses Monats nicht mehr brauchen werde.

Miethcontract.

Ich Endesunterzeichneter, —, Besitzer des Hauses No. —, — Strasse, verpflichte mich Herrn N — dasselbe or (die Zimmer im ersten—Erdgeschoss—zweiten Stock) auf — Monate (Jahre), vom —ten — 188— für die Summe von — monatlich (jährlich), welche vierteljährlich im Voraus zu entrichten ist, zu vermieten, und zwar unter den üblichen Bedingungen, die den Vermiethern vom Civilgesetz auferlegt werden. Für Abnutzung der Möbel durch gewöhnlichen Gebrauch wird nichts gerechnet, was aber durch Unachtsamkeit abgesto-

sen, zerbrochen, befleckt, oder abgenutzt wird, musz ersetzt oder der relative Werth desselben in Geld entrichtet werden. Der Hausbesitzer verpflichtet sich alles zum gewöhnlichen Gebrauch Nöthige zu liefern, Silber- und Leinenzeug ausgenommen.

(Unterschrift des Hauseigenthümers.)

V. Vous vous engagez à payer l'impôt mobilier.

Donnez-moi en même temps l'inventaire de tout ce qui
5 se trouve dans les appartements.

Le locataire devra payer tous les dégâts faits à l'ameublement, les objets cassés, etc.

10 V. Je vous préviens que je n'aurai plus besoin de vos appartements après le — courant.

15 *Modèle d'un Bail à loyer.*

Je, soussigné, propriétaire de la maison No. —, rue —, conviens de louer à M. — ladite maison (ou le rez-de-
20 chaussée, le premier, le second étage de ladite maison) pour — mois ou ans, qui commenceront à courir le — de — 188—, moyennant la somme de — par
25 mois ou an, payable d'avance par mois ou trimestre, et ce sous toutes les conditions imposées au bailleur et au preneur par
30 les articles du Code Civil ou de la loi du pays régissant la matière. Il ne sera dû aucune indemnité pour les dégradations faites au mobilier par l'usage
35 ordinaire. Ce qui est cassé, brisé, taché, ou dégradé faute de soins, doit être remplacé ou payé suivant sa valeur.

Le propriétaire fournira tout
40 ce qui est nécessaire à une famille pour faire le ménage excepté l'argenterie et le linge.

(Signature du propriétaire.)

45

V' impegname a pagare la tassa mobiliare.

Dàtemi allo stesso tempo l'inventario di quanto tròvasi negli appartamenti.

Il pigionale deve pagare per tutto il guasto fatto ai mobili, alla pialleria e cose simili.

Vi prevengo che lascerò le vostre camere il — del corrente.

Modello di una Scritta.

Io, —, proprietario della casa No. —, situata nella via di —, acconsento di dare a fitto (di appigionare) al Signor — il pian terreno, il primo, secondo piano della suddetta mia casa per mesi — (anni) da principiare dal giorno — 188—, per la somma di lire italiane — il mese, l'anno, da pagarsi ogni trimestre (anticipatamente); questa scritta, con tutte le dette condizioni, deve aver forza e vigore come qualunque documento legale secondo le vigenti leggi del Còdice Civile. Il Signor... non pagherà pel lògoro e consumo d'uso dei mobili. Qualunque articolo che sia rotto, macchiato, o danneggiato per negligenza o poca cura, dev'èssere rimpiazzato o pagato secondo il suo valore relativo.

Il proprietario si òbbliga di fornire tutto ciò che è necessario per l'uso di una famiglia, eccettuato l'argenteria e la biancheria.

(La firma del proprietario.)

This form of lease is executed in duplicate and signed by both parties.

- 5 I, — (the lessee), agree to take the above-named house — rooms — conformably with the above stipulations.

(Signature of tenant.)

10

Dieser Miethcontract ist in doppelter Abschrift ausgestellt und von beiden Parteien unterzeichnet.

Ich Endesunterzeichneter verpflichte mich das obengenannte Haus (die Zimmer) den angegebenen Bedingungen gemäsz zu miethen.

(Unterschrift des Miethers.)

VOCABULARY 24.—WORDS APPLICABLE TO LODGINGS, FURNITURE, KITCHEN AND CELLAR UTENSILS, ETC.

15 Agreement.

Antechamber. [and first floor.
Apartment between the ground
Arm-chair.

20 Ashes.

Attic.
Back room.
Balcony.
25 Banisters.
Barrel.
Basin, Bason.
Bath, foot—hip.
Beam.

30 Bed.

Bedding.
Bedroom.
Bedstead.
Bell.

35 Bellows.

Besom, or birch-broom.
Blanket.
Blinds.

40 ——— Venetian.

Blind roller.
Bolster.

Der Contract.

Das Vorzimmer. [stock.
Das Entresol, der Zwischen-
Der Lehnstuhl, Armstuhl
(stühle).

Die Asche (used in the singular only).

Das Dachzimmer.
Das Hinterzimmer.
Der Balcon (e).
Das Treppengeländer.
Das Fasz (Fässer).
Das Waschbecken.
Das Bad, Fusz-, Sitzbad.
Der Balken.

Das Bett.

Die Betten.
Das Schlafzimmer. [gestell.
Die Bettstelle (n) — das Bett-
Die Schelle, Klingel, Glocke.
Der Blasebalg (bälge).
Der Besen, Kehrbesen.
Die wollene Decke (n).
Das Rouleau (pl. Rouleaux ;
pron. Roulös).

Die Jalousien.*

Die Rouleauwalze.

Das Polster—der Pfuhl.

* The *J* and *ou* are pronounced as in French.

*Ce bail doit être fait en double
et signé par les deux parties.*

*La presente scritta è fatta
in doppio originale e firmata
da ambo le parti.*

- 5 Je, soussigné, conviens de
prendre à bail la maison sus-
mentionnée (les appartements
susmentionnés) pour le temps et
aux conditions spécifiées ci-
10 dessus.
(Signature du locataire.)

Io sottoscritto acconsento di
prendere ad affitto la suddetta
casa—gli appartamenti suddet-
ti—conforme alle condizioni ac-
cennate di sopra.
(*La firma del locatario.*)

TERMES AYANT RAPPORT AU LOUAGE DES APPARTEMENTS
GARNIS, À L'AMEUBLEMENT, ET AUX USTENSILES DE CUISINE,
ETC.

- 15 Un contrat.
L'antichambre, *f.*
Un entresol.
Un fauteuil.
20 Les cendres, *f.*
Une mansarde.
Une chambre sur le derrière.
Un balcon.
25 La rampe.
Un baril.
Une cuvette, un bassin.
Un bain, de pieds, de siège.
Une poutre.
30 Un lit.
Fourniture de lit, *f.*; literie, *f.*
Une chambre à coucher.
Un bois de lit.
La sonnette.
35 Le soufflet.
Un balai.
Une couverture de laine.
Les persiennes, *f.*
40 Les jalousies, *f.*
Le store.
Un traversin.

La scritta—il contratto.
Un' anticamera.
Un mezzanino.
Una sèggiola a braccioli. Un
seggione — una *poltrona*
La cènere. [(N.I.).
Soffitta—stanza a tetto.
Una càmera di dietro.
Il balcone.
La balaustrata.
Un barile.
Un catino—una catinella.
Un bagno—pediluvio—semi-
Una trave. [cupio.
Un letto.
Il fornimento del letto.
La càmera da letto.
La lettiera.
Il campanello.
Il soffietto.
La scopa—granata.
Una coperta di lana.
Le tendine.
Le persiane—*gelosie* (N.I.).
Girella da tendine.
Il capezzale. L

	Bolt.	Der Riegel.
	— of a window.	Der Fensterriegel.
	Bottle.	Die Flasche, Bouteille (n).
	Box.	Die Kiste, Schachtel (n).
5	Brick.	Der Ziegel.
	Broom.	Der Besen.
	Brush.	Die Bürste (n).
	Bucket.	Der Eimer. [(n).
	Cabinet.	Das Kabinet (te), die Kammer
10	Cage.	Der Käfig.
	Candle.	Das Licht (er), die Kerze.
	— tallow.	Das Talglicht.
	— stick.	Der Leuchter.
	— — flat.	Der Handleuchter. [kerze.
15	— wax.	Das Wachslicht, die Wachs-
	Cards, playing.	Karten, Spielkarten.
	Card-table.	Der Spieltisch (e).
	Carpet.	Der Fuszteppich (e).
	Cask.	Das Fasz (Fässer). [fond.
20	Ceiling.	Die Zimmerdecke (n), der Pla-
	Cellar.	Der Keller.
	Chafing-dish.	Die Kohlenpfanne (n).
	Chair.	Der Stuhl (Stühle).
	Chamber.	Das Zimmer, die Kammer (n).
25	Chandelier.	Der Kronleuchter.
	Charcoal.	Holzkohlen (pl.)
	Chest.	Der Kasten, die Kiste.
	— of drawers.	Die Kommode (n).
	Chimney.	Der Schornstein, das Kamin
30	Cinders.	Die Asche. [(e).
	Cleaver.	Das Hackmesser.
	Closet (Water).	Das Privet, der Abtritt.
	Coach-house.	Der Wagenschuppen.
	Coal.	Steinkohlen (pl.).
35	— scuttle.	Der Kohlenkorb, Kohleneimer.
	Cock—tap.	Der Hahn (Zapfen).
	Coffee roaster.	Kaffeebrenner.
	— mill.	— mühle.
	Copper (the).	Der Kessel.
40	Cork.	Der Pfropfen, Kork.
	— screw.	Der Pfropfenzieher.
	Counterpane.	Die Steppdecke, Bettdecke.
	Cover.	Die Decke (n).
	Cradle.	Die Wiege (n).
45	Crockery.	Irdenes Geschirr, Steingut.

	Le verrou.		Il chiavistello.
	L'espagnolette.		La stanghetta.
	Une bouteille—une carafe.		Una bottiglia.
	Une malle—une caisse.		Una scatola—una cassetta.
5	Une brique.		Un mattone.
	Un balai (de crin).		Una granata.
	Une brosse.		Una spazzola—scopetta.
	Un seau.		Una secchia.
	Un cabinet.		Il gabinetto.
10	Une cage.		Una gabbia.
	Une chandelle.		Una candela.
	Une chandelle de suif.		Una candela di sevo.
	Le chandelier.		Un candeliere.
	Le bougeoir.		Un'candeliera a mìnico.
15	Une bougie.		Una candela di cera.
	Des cartes à jouer.		Le carte da giuoco.
	Une table de jeu.		Il tavolino da giuoco.
	Un tapis.		Il tappeto.
	Un tonneau.		Un barile.
20	Le plafond. [veau.		Il soffitto.
	La cave, le cellier, le ca-		La cantina.
	Un réchaud.		Uno scalda vivande.
	Une chaise.		Una sedia—una sèggiola.
	Une chambre.		Una càmera—stanza.
25	Un lustre.		Un candelabro—una lumiera.
	Du charbon de bois.		Il carbone di legna.
	Une caisse, un coffre.		Una cassa.
	Une commode.		Un cassetton.
	La cheminée.		Il caminetto—camino.
30	Les cendres.		Le cèneri.
	Un couperet.		Un coltelaccio da cucina.
	Le cabinet d'aisance.		Il luogo còmodo.
	La remise.		La rimessa.
	Du charbon.		Il carbon fòssile.
35	Le panier au charbon.		Un canestro da carbone.
	Un robinet.		La cannella di barile.
	Brûloir à café.		Tamburino per tostare il caffè.
	Moulin à café.		Il macinino.
	La chaudière.		Una caldaja.
40	Un bouchon.		Un turacciolo.
	Un tire-bouchon.		Un cavaturacciolo.
	Une courte-pointe.		Il coltrone.
	Le couvercle.		Un coperchio.
	Un berceau d'enfant.		Una culla—cuna.
45	De la faïence.		Le stoviglie.

	Cruet stand.	Die Platmenage.
	Cup.	Die Obertasse, Tasse (n).
	Cupboard.	Der Wandschrank (schränke).
	Curtain.	Der Vorhang (hänge).
5	Cushion.	Das Kissen.
	Damages, dilapidations.	Die Beschädigungen.
	Decanter.	Die Weinflasche.
	Desk.	Das Pult (e).
	Dining-room.	Das Speisezimmer.
10	Dishcloth.	Das Küchentuch.
	Door.	Die Thür (en).
	Drawer.	Die Schublade (n).
	Drawing-room.	Das Besuchzimmer, der Salon.
	Dripping-pan.	Die Bratpfanne (n).
15	Dwelling-house.	Das Wohnhaus.
	Eaves.	Die Rinne, Traufe.
	Embers.	Glühende Kohlen.
	Ewer.	Der Wasserkrug (krüge).
	Extinguisher.	Das Lichthütchen.
20	Fagot.	Das Reisbündel.
	Feather-bed.	Das Federbett (en).
	Fender.	Der Fender (die Schutzplatte*).
	Fire.	Das Feuer.
	Fire-place.	Der Herd, das Kamin.
25	Firewood.	Das Brennholz.
	Floor.	Der Fußboden (böden).
	Folding-door.	Die Flügelthür.
	——— screen.	Die spanische Wand.
	Footstool.	Der Schemel.
30	Foundation.	Der Grund.
	Freehold.	Zinsfreies Grundeigenthum.
	Front room.	Das Vorderzimmer.
35	Fuel.	Die Feuerung.
	Furnish (to).	Möbliren.
	Furniture.	Die Möbel (or —n, pl.).
	Gable.	Der Giebel.
40	Garden.	Der Garten (Gärten).
	Garret.	Die Dachstube.
	Gate.	Das Thor (e), die Pforte (n).
	Girandole.	Der Armleuchter.
	Glass.	Das Glas (Gläser).

* This article of furniture is very rarely found in Germany, where stoves are commonly used.

	Huillier.		L'oliera.
	Une tasse.		Una tazza.
	Une armoire.		Un armadio.
	Un rideau.		Una cortina.
5	Un coussin.		Un cuscino.
	Les dégâts.		I danneggiamenti—il guasto.
	Une carafe.		Una caraffa—boccia.
	Un secrétaire—un pupitre.		Una scrivania, un leggio.
	La salle à manger.		La sala da pranzo.
10	Un torchon.		Uno strofinaccio—canavaccio.
	La porte.		La porta.
	Un tiroir.		Un cassetto—tiratore.
	Le salon.		La sala da ricèvere.
	La lèche-frite.		La ghiotta—leccarda.
15	Une maison—l'habitation.		La casa—abitazione.
	Le bord du toit—le larmier.		La gronda.
	La braise—des cendres		La bragia—i tizzoni.
	Une aiguière. [chaudes.		La brocca.
	Un éteignoir.		Lo spegnitojo.
20	Un fagot.		Una fascina. [piume.
	Un lit de plume.		Una còltrice — un letto di
	Un garde-feu.		Il paracènere.
	Le feu.		Il fuoco.
	La cheminée—le foyer.		Il focolare.
25	Bois de chauffage.		Della legna.
	Le plancher—le parquet.		Il pavimento—il tavolato.
	Une porte à deux battants.		Una porta a due imposte.
	Un paravent.		Un paravento.
	Un marche-pied, tabouret.		Uno sgabello.
30	Les fondations—les fondements, <i>m.</i>		Il fondamento—le fondamenta.
	Un fonds de terre—des biens-fonds. Propriété foncière.		Beni stàbili.
	Une chambre sur le devant.		Una càmera sul davanti.
35	Combustible, <i>m.</i>		Il combustibile.
	Meubler.		Ammobiliare.
	Les meubles, <i>m.</i> ; l'ameublement, <i>m.</i> ; le mobilier.		I mòbili, la mobilia.
	Le pignon.		Il comignolo.
40	Le jardin.		Il giardino.
	Le grenier. [cochère.		Una soffitta—il <i>solajo</i> (N.I.).
	La grande porte—la porte		Il portone.
	Des girandoles, <i>f.</i>		La girandola.
	Un verre.		Un vetro—cristallo.

	Glass (wine).	Das Weinglas.
	Grate.	Das Gitter.
	Grater.	Das Reibeisen.
	Gridiron.	Der Rost.
5	Ground-floor.	Das Erdgeschoss, Parterre.
	Gutters, under the roof.	Die Rinne (n).
	Hall.	Die Vorhalle.
	Handle of a broom or knife.	Der Griff.
	———— cup.	
10	Hangings.	Die Tapete (n).
	Hay-loft.	Der Heuboden.
	Hearth.	Der Herd.
	Hinge.	Die (Thür)angel (n).
	Hire (to).	Miethen.
15	Hogshead.	Das Oxhoft.
	Hoop.	Der Reifen.
	House agent.	Häusermäkler.
	House-front.	Die Vorderseite (n).
	Insurance, fire.	Die Feuerversicherung.
20	Inventory.	Das Inventar.
	Joists.	Der Querbalken.
	Jug.	Der Krug (Krüge).
	Key.	Der Schlüssel.
	Keyhole.	Das Schlüsselloch (löcher).
25	Kitchen.	Die Küche (n).
	———— furniture.	Das Küchengeräth.
	Knocker.	Der Thürklopfer.
	Ladder.	Die Leiter.
	Ladle (soup).	Der Suppenlöffel.
30	Ladle (kitchen).	Der Löffel, Kochlöffel.
	Lamp.	Die Lampe (n).
	Landing-place (staircase).	Der Treppenabsatz (sätze).
	Lantern.	Die Laterne (n).
	Laundry.	Das Waschhaus.
35	Lease.	Der Pacht- or Miethvertrag.
	Lease, to let on.	Zu vermieten.
	Lessor—Lessee.	Vermiether—Miether.
	Lift.	Der Transporteur, Personen-
40	Lime.	Der Kalk. [Aufzug.
	Lock.	Das Schloß (Schlösser).
	Lodger (tenant).	Der Miethsmann—Miether.
	Loft.	Der Boden (Böden).
	Looking-glass.	Der Spiegel.
45	Mat.	Die Matte (n).

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Un verre à vin, à Bordeaux. | Un bicchierino. |
| La grille (du feu). | Un' inferriata. |
| Une râpe. | Una grattugia. |
| Un gril. | Una graticola—gratella. |
| 5 Le rez-de-chaussée. | Il pian terreno. |
| Les gouttières, <i>f</i> . | Le grondaje. [bolo. |
| Le vestibule. | La sala d' ingresso—il vesti- |
| Le manche. | Il manico. |
| L'anse. | L' orecchio d' una tazza. |
| 10 La tapisserie, les tentures. | La tapezzeria. |
| Le grenier à foin. | Il fenile. |
| Le foyer, l'âtre. | Il focolare. |
| Un gond. | Ganghero—arpione. |
| Louer (prendre à loyer). | Pigliare a fitto—a nolo. |
| 15 Un muid. | Una botte. |
| Un cercle. | Il cerchio. |
| Agent de location. [maison. | Agente di locazione. |
| La façade, le devant de la | La facciata della casa. |
| L'assurance contre l'incen- | L'assicurazione contra i danni |
| 20 L'inventaire, <i>m</i> . [die. | L' inventario. [degl' incendj. |
| Les solives, <i>f</i> . | I travicelli. |
| Un pot, une cruche, un broc. | Una mezzina—un boccale—un |
| La clé <i>or</i> clef. | La chiave. [bricco. |
| Le trou de la serrure. | Il buco della chiave. |
| 25 La cuisine. | La cucina. |
| La batterie de cuisine. | Gli attrezzi da cucina. |
| Le marteau. | Il martello. |
| Une échelle. | Una scala. |
| La cuillère à soupe. | Un cucchiajone. |
| 30 La cuillère à pot. | Il ramajuolo. |
| Une lampe. | La lampa. |
| Le palier. | Il pianerottolo. |
| Une lanterne. | La lanterna. |
| La buanderie. | La stanza del bucato. |
| 35 Le bail. | La scritta—il contratto. |
| Louer à bail. | Dare in affitto per un dato |
| [neur). | tempo. |
| Bailleur — locataire (pre- | Il locatore—il locatario. |
| L'élèveur—l'ascenseur, <i>m</i> . | L' ascensore. |
| 40 La chaux. | La calce—calcina. |
| La serrure. | La serratura—toppa. |
| Le locataire. | Pigionale—inquilino. |
| Le grenier—la soupente. | Il granajo. |
| La glace—le miroir. | Lo specchio. |
| 45 Une natte, un paillason. | Una stoja. |

	Matches.	Zündhölzchen (pl.).
	Mattress.	Die Matratze (n).
	Mirror.	Der Spiegel.
	Nail.	Der Nagel (Nägel).
5	Napkin.	Die Serviette (n).
	Night-lamp.	Die Nachtlampe.
	Nursery.	Die Kinderstube (n).
	Padlock.	Das Vorlegeschloß.
	Paillasse.	Der Strohsack (säcke).
10	Pan (sauce, frying).	Der Topf, die Bratpfanne.
	Pane.	Die (Fenster)scheibe (n).
	Pantry.	Die Speisekammer.
	Paper.	Die Tapete (on walls).
	Parlour.	Das Wohnzimmer.
15		[wand.
	Party-wall—Partition.	Die Zwischenmauer—Scheide-
	Passage.	Der Durchgang—Corridor.
	Pavement, foot.	Das Pflaster, Trottoir.
	Peg.	Der Pflöck (öcke).
20	Pianoforte.	Das Klavier (e), Pianoforte (s).
	Picture.	Das Gemälde.
	Pigeon-house.	Der Taubenschlag.
	Pillar.	Der Pfeiler.
	Pillow.	Das Kissen.
25	Pint.	Die Pinte, der Schoppen.
	Pipkin.	Der Tiegel, das Töpfchen.
	Pitcher.	Der Wasserkrug (üge).
	Plank.	Die Planke (n).
	Plate, silver.	Das Silbergeschirr.
30	—— China.	Der Porcellanteller.
	Poker.	Das Schüreisen.
	Pot de chambre.	Der Nachttopf.
	Pump.	Die Pumpe (n).
	Rafter.	Der Sparren.
35	Railing, in iron.	Das Eisengitter.
	Removal—Remove (to).	Der Umzug—Umziehen.
	Rent.	Die Mieth.
	Roof.	Das Dach (Dächer).
	Room.	Das Zimmer, die Stube (n).
40	Sash.	Der Fensterflügel.
	Saucepan.	Der Kochtopf, die Casserole
	Saucer.	Die Untertasse. [(n).
	Screen.	Der Schirm (e).
	Scullery.	Die Waschküche.
45	Secretary.	Der Secretair (e).

- | | |
|---------------------------------|--|
| Des allumettes, <i>f</i> . | I solfanelli. |
| Un matelas. | Il materasso—la materassa. |
| Un miroir. | Lo specchio. |
| Un clou. | Un chiodo. [una salvietta. |
| 5 Une serviette. | Un tovagliolo, tovagliolino— |
| Une veilleuse. | Un lumino da notte. |
| L'appartement des enfants. | La càmera de' bambini. |
| Un cadenas. | Un lucchetto. |
| Une paillasse. | Il pagliericcio—saccone. |
| 10 Une casserole; une poêle. | La casseruola—padella. |
| Un carreau de vitre. | Un cristallo—vetro. |
| La dépense—l'office, <i>m</i> . | La dispensa. |
| Le papier, la tapisserie. | La carta. |
| Un petit salon—le parvis— | Il salotto—il salottino. |
| 15 une salle. [paroi. | |
| Le mur de séparation—la | La parete—il muro divisorio. |
| Le corridor. | L' àndito. |
| Le pavé—le trottoir. | Il pavimento—il marciapiede. |
| Une cheville—une patère. | Una cavicchia. |
| 20 Un piano. | Il pianoforte. |
| Un tableau. | Un quadro. |
| Le pigeonnier. | La piccionaja. |
| Le pilier—la colonne. | Un pilastro. |
| Un oreiller. | Un guanciaie. |
| 25 Une chopine. | Una pinta. |
| Une terrine. | Un pignatello—pentolino. |
| Une cruche. | Una brocca. |
| Une planche. | Un' asse. |
| De l'argenterie, <i>f</i> . | L' argenteria. |
| 30 Une assiette. | Un tondo. |
| Un tisonnier. | Un attizzatojo. |
| Un pot de chambre. | Un vaso da notte— <i>orinale</i> (N.I.). |
| La pompe. | Una pompa. |
| Le chevron. | Un travicello. |
| 35 Une grille de fer. [nager. | Un cancello di ferro. |
| Déménagement, <i>m</i> .—démé- | La sgombratura—sgombrare. |
| Le loyer. | La pigione—il fitto. |
| Le toit. | Il tetto. |
| La chambre. | Una càmera—stanza. |
| 40 Le châssis de la fenêtre. | L' impannata. |
| La casserole. | Una casserola. |
| La soucoupe. | Un piattino. |
| Un écran. | Un parafuoco. |
| Le lavoir (de cuisine). | Il lavatojo. |
| 45 Un secrétaire. | Un segretario. |

	Servants' hall.	Das Bedientenzimmer. [mer.]
	Set of rooms.	Die Zimmerreihe, Reihe Zim-
	Sheet.	Das Betttuch (tücher).
	Sheeting.	Das Bettzeug.
5	Shelf.	Das Fach (Fächer), Brett (er).
	Shovel.	Die Schaufel (n).
	Shutters.	Die Laden.
	Sideboard.	Der Schenktisch, das Buffet.
	Sieve.	Das Sieb (e).
10	Sill of the window.	Die Fensterbank.
	Sink.	Der Guszstein.
	Sitting-room.	Das Wohnzimmer.
	Skylight.	Das einfallende Licht.
	Slate.	Der Schiefer.
15	Smoke.	Der Rauch.
	Snuffers.	Die Lichtschere.
	Soap.	Die Seife.
	Soot.	Der Rusz.
	Sofa.	Das Sopha (s).
20	Spit.	Der Bratspiesz (e).
	Spitting-box.	Der Spucknapf (näpfe).
	Spouts.	Die Dachrinne.
	Stable.	Der Stall (Ställe).
	Staircase.	Die Treppe (n).
25	Step.	Die Stufe, der Tritt (e).
	Stone.	Der Stein (e).
	Stool.	Die Fuszbank.
	Storey.	Das Stockwerk (e).
	Stove.	Der Ofen (Oefen).
30	Sugar-basin.	Die Zuckerdose, Zuckerschale.
	— tongs.	Die Zuckierzange.
	Sweeping.	Der Kehrriht.
	Table.	Der Tisch (e).
	— cloth.	Das Tischtuch (tücher).
35	Tap.	Der Zapfen (Hahn).
	Tax.	Die Steuer, Taxe (n).
	Tea caddy.	Die Theebüchse.
	Tenant.	Der Miether (Miethsleute).
	Threshold.	Die Schwelle (n).
40	Tiles.	(Dach)ziegel, <i>pl.</i>
	Timepiece.	Die Standuhr.
	Tongs.	Die Feuerzange (n).
	Towel.	Das Handtuch (tücher).

L'office.	La stanza della servitù.
Une suite d'appartements.	Un appartamento.
Un drap.	Un lenzuolo.*
Linge de lit, <i>m.</i>	Biancheria da letto.
5 Une planche—une étagère	Una scanzia.
La pelle. [—un rayon.	Una paletta.
Les volets, <i>m.</i> ; les contre-	Le imposte—gli scuri.
Le buffet. [vents.	La credenza.
Un tamis.	Lo stiaccio— <i>crivello</i> (N.I.).
10 L'allège de la fenêtre.	Il davanzale.
Un évier.	Lo scolatojo.
Un salon.	Un salotto.
Une lucarne.	Un abbaino.
Une ardoise.	La lavagna.
15 La fumée.	Il fumo.
Les mouchettes, <i>f.</i>	Lo smoccolatojo.
Le savon.	Il sapone.
La suie.	La fuligine. [(N.I.).
Un sofa.	Un sofa — divano — <i>canapè</i>
20 La broche.	Lo spiedo.
Un crachoir.	La sputacchiera.
Les gouttières.	Le grondaje.
L'écurie, <i>f.</i>	La scuderia.
L'escalier, <i>m.</i>	La scala—le scale.
25 Une marche.	Uno scalino—un gradino.
Une pierre.	Una pietra.
Un tabouret, marche-pied.	Uno sgabello.
Un étage.	Un piano.
Un poêle.	La stufa.
30 Le sucrier.	La zuccheriera.
Les pincés.	Le mollette.
Les balayures, <i>f.</i>	L' immondizia—la spazzatura.
La table.	La tavola.
La nappe.	La tovaglia.
35 Un robinet.	Una cannella (<i>per le botti</i>).
L'impôt.	Una tassa—imposizione.
La boîte à thé.	La scatola da tè.
Locataire.	Il pigionale—l' inquilino.
Le seuil.	La soglia—il limitare.
40 Les tuiles, <i>f.</i>	Le tegole. [<i>pèndola</i> (N.I.)
Une pendule.	Un orologio a pèndolo — una
Les pincettes, <i>f.</i>	Le molle.
Un essuie-main.	Uno sciugamano.

* In Tuscany and Rome *sheet* in the plural is translated *le lenzuola* instead of *i lenzuoli*.

Tub—feet tub.	Die Wanne, Fussbadwanne.
Tumbler.	Das Bierglas.
Vault.	Das Gewölbe.
Wall.	Die Mauer (n).
5 Wardrobe.	Der Kleiderschrank.
Warming-pan.	Die Wärmflasche (n).
Wash-house.	Das Waschhaus.
Washhand-stand.	Der Waschtisch.
10 Water-closet.	Das Privet—der Abtritt—die Retirade.
Well.	Der Brunnen.
Window.	Das Fenster.
Wood.	Das Holz.
15 Woodwork.	Das Holzwerk, Tafelwerk.

VOCABULARY 25.—POST-OFFICE, POSTAGE, AND LETTERS.

Blotting-paper.	Das Löschpapier, Löschblatt.
Book-post (to send by).	Unter Kreuzband verschicken.
20 Care of.	Per Adresse (per Adr.).
Delivery (of letters).	Die Briefausgabe.
Dead Letter Office.	Büreau für unbestellbare
Direction.	Die Adresse (n). [Briefe.
Envelope.	Das Couvert (e or s).
25 Ink.	Die Dinte.
Inkstand.	Das Dintenfass (fässer).
Letter—single.	Der Brief (e)—einfacher.
—— box.	Der Briefkasten.
—— carrier.	Der Briefträger.
30 —— registered.	Ein eingeschriebener Brief.
—— to acknowledge receipt.	Den Empfang anzeigen, bestäti-
—— more to pay.	Unzureichend frankirt. [gen.
Letters unclaimed.	Unreclamirte Briefe.
Money-Order P. O.	Die Post- or Geldanweisung.
35 Overweight.	Uebergewicht.
Paper, letter—note—writing.	Papier—Brief—Post—Schreib.
—— folder.	Das Falzbein.
—— a sheet of.	Ein Bogen Papier.

Un baquet—un bain de pieds.	Bagno de' piedi.
Un grand verre.	Il bicchiere.
Le caveau.	La volta.
Un mur.	Il muro.
5 Armoire.	Un armadio—la guardaroba.
La bassinoire.	Lo scaldaletto.
La buanderie.	Il lavatojo—la stanza del bucato.
Un lavabo.	Il lavamani — il <i>portacutino</i> (N.I.).
10 Le cabinet d'aisance (à l'anglaise).	Il luogo comodo.
Un puits.	Il pozzo.
La fenêtre.	La finestra.
Du bois.	Delle legna.
15 La boiserie.	Il legname.

MOTS QUI ONT RAPPORT À LA POSTE AUX LETTRES.

Du papier brouillard—buvard.	Della carta sugante.*
Papiers d'affaire—par la poste (sous bande).	Per la posta —sotto fascia.
20 Aux soins de—chez M. —.	Per cura di.
La distribution.	La distribuzione.
Bureau de réclamation.	Uffizio di reclamazione.
L'adresse, f.	L'indirizzo.
Une enveloppe.	Una sopraccarta—busta.
25 De l'encre.	L' inchiostro.
Un encier, une écritoire.	Il calamajo.
Une lettre—simple.	Una lettera—sèmplice.
La boîte aux lettres.	La buca delle lettere.
Le facteur.	Il portallettere.
30 Enregistrée—chargée.	Lettera raccomandata.
Accuser la réception.	Accusare ricevuta.
Affranchissement insuffisant.	Franco bollo insufficiente.
Tombée en rebut.	Lèttre non reclamate.
Un mandat de poste.	Un vaglia internazionale.
35 Sur poids—excédant de poids.	Soprappeso.
Du papier à lettre—pour billets —à écrire.	Della carta da lettere—bi- glietti—da scrivere.
Un plioir—un couteau à papier.	La stecca.
Une feuille de papier.	Un foglio di carta.

* In France and Italy sand is thrown on writing to dry the ink ; but blotting-paper is used also.

Pen—steel.

— quill.

— to mend a.

5 Pencil.

Penholder.

Penknife.

Pillar post.*

Post-office.

10

— money order.

— foreign.

Post mark.

Post, to, a letter.

15

Post (general).

Post card.

— foreign.

Post-paid.

20 Post (by return of).

Postage.

— stamps.

— to prepay.

25 Postal Union.

Postman.

Postmaster.

Quire.

Register (to).

30 Registered letter.

Seal.

Sealing-wax.

Stamp, P.O.

“To be forwarded.”

35 “To be left till called for.”

“To the care of —.”

“Wait an answer.”

Wafer.

Writing materials.

40 — paper.

Die Feder (n), Stahlfeder.

Die Gänsefeder, Pose.

Eine Feder schneiden.

Der Bleistift (e).

Der Federhalter.

Das Federmesser. [wurf.

Der Briefkasten, Brief-Ein-

Das Postamt, die Post.

Die Post-Geld-Anweisung.

Postanweisung für's Ausland.

Der Poststempel.

Einen Brief auf die Post
geben.

Die Hauptpost.

Postkarte.

— für's Ausland.

Franco—Portofrei.

Mit umgehender Post.

Das Porto. [marken.

Die Freimarke (n), Brief-
Frankiren, freimachen. }

Weltpostverein. }

Der Briefträger.

Der Postmeister, Posthalter. }

Ein Buch Papier.

Einschreiben.

Eingeschriebener Brief.

Das Petschaft.

Das Siegellack.

Freimarke.

Zur gef. Weiterbeförderung. }

Poste restante, Postlagernd. }

Per Adresse (per Adr.).

U. A. w. g. (Um Antwort wird

Die Oblate (n). [gebeten.)

Das Schreibzeug.

Das Schreibpapier.

* N.B.—On the Continent pillar-boxes, as in England, are not generally in use; the street letter-boxes are, as a rule, affixed to or let into a wall.

Une plume—d'acier <i>ou</i> mé- tallique.	Una penna—d' acciaio.
Une plume d'oie.	Una penna d' oca.
Tailler une plume.	Temperare una penna.
5 Un crayon.	La matita—il lapis.
Un porte-plume.	Un portapenne.
Un canif.	Un temperino.
Boîte aux lettres.	Una cassëta per lëttère.
Le bureau de la poste, <i>or</i> la	L' ufficio della posta.
10 poste aux lettres.	
Mandat de poste.	
-----international.	Un vaglia postale.
Le timbre de la poste.	Un vaglia internazionale.
Mettre à la poste une lettre.	Bollo postale.
	Mëttere una lëttëra alla posta.
15 La grande poste.	
Carte postale.	La gran posta.
-----internationale.	Cartolina postale.
Affranchie.	-----internazionale.
20 Par retour du courrier.	Affrancata—franco di porto.
	Col ritorno del corriere — a posta corrente.
Le port.	Spesa di posta—il porto.
Des timbres-poste.	Francobolli.
Affranchir une lettre.	Affrancare—francare.
25 Union postale universelle.	Unione universale delle poste.
Le facteur.	Il portalëttère.
Le maître de poste.	Il direttore della posta.
Une main de papier.	Un quinterno.
Charger, recommander.	Registrare. [data.
30 Lettre chargée, recommandée.	Lëttëra registrata, raccoman-
Un cachet.	Il sigillo.
De la cire à cacheter.	La cera lacca.
Un timbre-poste.	Un francobollo.
A transmettre.	Da ricapitarsi.
35 Poste restante.	Ferma in posta.
Aux soins de —.	Per cura di —.
R. S. V. P.	Si aspetti risposta.
Un pain à cacheter.	Un' ostia.
Ce qu'il faut pour écrire.	L' occorrente per iscrìvere.
40 Du papier à écrire.	Della carta da scrìvere:

SECTION 26.

The Post-office-Despatching and Receiving Letters.

5 T. Which is the way to the post-office?

T. Is the post-office far from here?

10 T. Have the goodness to show me the way.

T. Where is the Letter Delivery office?

I wish to register a letter.

15 T. When does the post go to England?

T. How often in the week?

[rive?

T. On what days does it arrive?

20 T. Do you know when the post goes?

T. What is the latest hour for posting letters?

T. At what o'clock does the post-office close?

25 T. At what o'clock are letters delivered?

T. There must be some letters for me.

30 T. Go and ask if there are any letters for me.

T. Take these letters, and do not forget to put stamps on them. Make haste.

35

How many stamps?

T. How much do they charge for the postage of a letter?

40 T. Were you in time?

T. Did you stamp the letter?

Das Postamt—Absendung und Empfang von Briefen.

Welcher Weg führt zur Post?

Ist die Post (das Postamt) weit von hier?

Haben Sie die Güte, mir den Weg zu zeigen.

Wo ist das Bureau für die Briefausgabe? [ben fassen.

Ich will einen Brief einschreiben. Wann geht die Post nach England ab?

Wie vielmal die Woche?

[an?

An welchen Tagen kommt sie? Wissen Sie, wann die Post abgeht?

Bis wann kann man (spätestens) Briefe auf die Post geben?

Wann wird die Post geschlossen?

Um wie viel Uhr werden die Briefe ausgegeben?

Es müssen Briefe für mich da sein.

Fragen Sie nach, ob Briefe für mich da sind.

Nehmen Sie diese Briefe, und vergessen Sie nicht, sie zu frankiren. Eilen Sie!

Wie viele (Frei)marken?

Wie viel beträgt das Porto für einen Brief?

Kamen Sie noch zur rechten Zeit?

Haben Sie den Brief frankirt?

SECTION 26.

**La Poste aux Lettres—
L'expédition et la réception des Lettres.**

5 V. Voulez-vous bien m'indiquer le chemin de la poste aux lettres?

V. Est-ce loin d'ici?

10 V. Ayez la bonté de m'indiquer le chemin.

V. Où est le bureau de distribution? [lettre.

Je voudrais faire charger une

15 V. Quand part la poste pour l'Angleterre?

V. Combien de fois part-elle par semaine? [t-elle?

V. Quel jour la malle arrive-

20 V. Savez-vous quand la malle part?

V. Jusqu'à quelle heure peut-on mettre les lettres à la poste?

V. A quelle heure le bureau

25 de la poste ferme-t-il?

V. A quelle heure se distribuent les lettres?

V. Il doit y avoir des lettres pour moi.

30 V. Allez demander s'il y a des lettres pour moi.

V. Portez ces lettres à la poste, et n'oubliez pas de mettre les timbres-postes. Dépê-

35 chez-vous.

Combien de timbres?

V. Combien paie-t-on pour le port (l'affranchissement) d'une lettre?

40 V. Êtes-vous arrivé à temps?

V. Avez-vous timbré (affranchi) la lettre?

**La Posta delle Lettere—
Spedire e ricèver Lettere.**

Per dove si va all' ufficio della posta delle lettere?

È lontano da quì?

Abbate la compiacenza d' indicarmi la strada.

Dov' è l' ufficio della distribuzione delle lettere? [tera.

Vorrei far registrare una lèt-

Quando parte la posta per l' Inghilterra?

Quante volte la settimana?

Che giorno arrivano le lettere?

Sapete quando parte la posta? —il corriere?

Fino a che ora si è in tempo di mèttere le lettere alla posta?

A che ora si chiude l' ufficio della posta?

A che ora si danno le lettere?

Ci devono èssere delle lettere per me.

Andate a domandare se ci son lettere per me.

Prendete queste lettere, e non vi dimenticate di mèttervi i francobolli. Fate presto.

Quanti francobolli?

Quanto si paga di posta per una lettera?

Avete fatto a tempo? Siete arrivato in tempo?

L' avete francata?

T. Have you any letters for me?
(*Postmaster.*) What is your name?

5 *P.* I think not, I'll look.—No,
there are none.

[*some.*

T. And yet there ought to be

P. Stop, I think there is some-
10 thing. Here!

But this letter arrived in the
month of —, and we are
now in —.

15 *How do you spell your name?*

T. What is to pay? What is
the postage?

20 *T.* Must I pay double postage?
[*weight?*

T. Is the letter above the

P. It has not postage-stamps
enough. [*of this letter.*

25 *T.* I want to pay the postage

T. How much is the postage?

T. It is a single letter.

T. It must go to-day.

30 *T.* How long does a letter take
to reach England from here?

T. In how many days can I
have an answer?

35 *T.* Is there a letter for me, ad-
dressed to the Post-office till
called for?

T. Look, if you please, whether
there are letters from Eng-
40 land directed to Mr. —.

T. Is there a mail to England
—to America—every day?

T. Have the kindness to give me
45 a postage-stamp for London
—for foreign parts.

Haben Sie Briefe für mich?
(*Postmeister.*) Wie heißen Sie?

Ich glaube nicht. Ich will
nachsehen.—Nein, es sind
keine da.

Es sollten doch einige da sein.
Warten Sie, Ich glaube, hier
sind welche. Da!

Aber dieser Brief ist im Monat
— angekommen, und wir
haben jetzt —.

Wie schreiben Sie Ihren Na-
men?

Wie viel musz ich bezahlen?
Wie viel beträgt das Porto?

Musz ich doppeltes Porto be-
zahlen?

Ist der Brief zu schwer?

Er hat nicht Freimarken ge-
nug.

Ich will diesen Brief frankiren.

Wie viel beträgt das Porto?

Es ist ein einfacher Brief.

Er musz heute abgehen.

Wie lange ist ein Brief von
hier nach England unter-
wegs?

In wie viel Tagen kann ich
eine Antwort bekommen?

Ist hier ein Brief für mich
Postlagernd (or "Poste res-
tante")?

Sehen Sie gefälligst nach, ob
Briefe von England da sind
adressirt an Herrn —.

Geht täglich eine Post nach
England—nach America?

Bitte um eine Freimarke für
London—für's Ausland.

V. Y a-t-il des lettres pour moi ?
(*Le Direct.*) Comment vous appelez-vous ? Quel est votre nom ?

5 *Le D.* Je ne le crois pas, Monsieur, je vais voir. Non, il n'y en a pas. [avoir.

V. Et cependant il doit y en

Le D. Tiens, je crois me rappeler qu'il y a quelque chose pour vous.—Voilà.

Mais cette lettre est arrivée au mois de — et nous sommes au mois de —.

15 Comment écrivez-vous votre nom ?

V. Combien faut-il pour affranchir ? Combien pour le port, pour l'affranchissement ?

20 V. Ai-je double port à payer ?

V. Y a-t-il excédant de poids ?

Le D. L'affranchissement est insuffisant. [lettre.

25 V. Je désire affranchir cette

V. Combien coûte le port ?

V. C'est une lettre simple.

V. Il faut qu'elle parte aujourd'hui.

30 V. Combien de temps une lettre mettra-t-elle à arriver en Angleterre ?

V. Dans combien de jours pourrai-je avoir une réponse ?

35 V. Avez-vous une lettre pour moi adressée poste-restante ?

V. Voyez, s'il vous plaît, s'il y a des lettres poste-restante venant d'Angleterre pour M. —

40 V. Y a-t-il une malle chaque jour pour l'Angleterre—l'Amérique ?

V. Ayez la bonté de me donner un timbre-poste pour Londres —pour l'étranger.

Avete delle lettere per me ?

Come si chiama ? Qual è il suo nome ?

Non credo, signore : guarderò.

No, non vi sono lettere per lei. [alcune.

Eppure, ci devono esserne Aspetti ; ora che ci penso, credo che ci sia qualche cosa. Ecco.

Ma questa lettera arrivò il mese di — e noi siamo nel —.

Come si scrive il di lei nome ?

Quanto devo pagare ? Quanto pel porto ? Quanto per la francatura ?

Debbo io pagare doppio porto ?

È più del peso dovuto ?

Il franco bollo è insufficiente.

Vorrei francare questa lettera.

Quanto si paga ?

È una lettera semplice.

Deve partire oggi.

In quanti giorni arriverà una lettera da quì in Inghilterra ?

In quanti giorni potrò averne la risposta ?

C'è qualche lettera per me ferma in posta ?

Vi prego di vedere se vi sono lettere dall' Inghilterra pel Signor — ferme in posta.

Parte ogni giorno la posta—il corriere per l' Inghilterra —per l' America ?

Mi farebbe il favore di darmi un franco bollo per Londra —per l' Estero. M 2

T. How much is it?

Twenty-five centimes (for England).

5 T. How much for a postage-stamp for France—England?

If there is anything of value in the letter—money, you had better register it.

10 T. What is the charge for registering?

You only pay double postage.

15 I will now weigh your letter. It is not overweight.

Telegram Form.

20 The Postmaster at — is requested to forward, as soon as possible, all letters for Mr. — to C— Poste Restante, and after the 13th instant to D—.

Wie viel kostet sie?

20 Pfennige (für England).

Was kostet eine Freimarke nach Frankreich—England?

Wenn der Brief etwas Werthvolles enthält, so thäten Sie besser, ihn einschreiben zu lassen.

Was kostet das Einschreiben? (das Recommandiren?)

Sie haben nur doppeltes Porto zu bezahlen.

Ich will nun Ihren Brief wägen. Kein Uebergewicht.

Telegramm.

Der Herr Postmeister in — wird ersucht alle an Herrn — ankommende Briefe sogleich Postlagernd nach C— zu senden, und nach dem 13ten nach D—.

25

SECTION 27.

The Banker—Money-changer.

30 T. You are, I believe, the Correspondent of Messrs. M. N. O. of London?

T. I wish to change one of their circular notes.

Let me see it, if you please.

35 What is the amount of it?

In what coin do you wish to have the payment?

40 T. I should like to have it half in marks and half in bank-notes.

Der Bankier—Geldwechsler.

Habe ich die Ehre, den Correspondenten der Herren M. N. O. in London zu sehen?

Ich möchte eine von ihren Circularnoten wechseln.

Zeigen Sie sie mir gefälligst.

Wie viel ist der Betrag?

In was für Münzsorten wünschen Sie den Betrag?

Ich möchte gern die eine Hälfte in Marken und die andere in Banknoten (Thalerscheinen) haben.

V. Combien est-ce ?

Vingt - cinq centimes pour l'Angleterre.

5 V. Combien un timbre-poste pour la France—pour l'Angleterre ?

S'il y a des valeurs—de l'argent, dans la lettre, vous feriez mieux de la faire charger, recommander.

10 V. Qu'en coûte-t-il pour faire enregistrer — charger une lettre ?

Vous payez seulement double affranchissement.

15 Je vais peser votre lettre. Elle n'est pas surchargée.

Forme du Télégramme.

20 Monsieur le Directeur est prié de faire suivre les lettres pour M—— le plus tôt possible à C—— Poste Restante, et après le 13 du courant à D——.

Quanto costa ?

Venticinque centesimi (per l'Inghilterra).

Quanto ci vuole per un franc bollo per la Francia—l'Inghilterra ?

Se mette nella lettera qualche oggetto di valore, del denaro, farà meglio di registrarla.

Quanto costa per registrarla ?

Bisogna che lei paghi il doppio.

Peserò adesso la sua lettera. Non eccede il peso.

Forma del Telegrama.

Si prega il Direttore della Posta di mandare le lettere del Signor — a C—— Ferme in posta, e dopo il 13 corrente a D——.

25

SECTION 27.

Chez le Banquier—Changeur de Monnaie.

30 V. Ai-je l'honneur de parler au correspondant de Messieurs M. N. O. de Londres ?

V. Je désire changer un de leurs billets-circulaires.

Veuillez me le montrer, s'il vous plaît.

35 Quel en est le montant ?

En quelle monnaie désirez-vous être payé ?

40 V. Je voudrais en recevoir la moitié en marks, et l'autre moitié en billets de banque.

Dal Banchiere—Cambiamonete.

Ella è, se non m'inganno, il corrispondente dei Signori M. N. O. di Londra ?

Vorrei cambiare una loro lettera circolare.

Vuol ella aver la bontà di mostrarmela ?

Di che somma è ?

In che moneta desidera d'esser pagata ?

Desidererei la metà in marchi e la metà in biglietti di banca.

T. Would you oblige me with a part in gold?

T. You may deduct the agio.

5 *T.* What is the rate of exchange?

T. Will you give me a memorandum in detail of the sum I receive?

10 Will you have the kindness to sign a receipt?

Here is your circular letter; don't forget it.

15 *T.* I have also a letter of credit from MM. — on your house for £—.

T. Have the kindness to give me £— on account.

20 *T.* I will take the rest as I require it.

T. I come from London; I have the honour to present you this letter from your correspondent.

25

T. I have a bill of exchange drawn upon you, and endorsed to my order.

30 But it is not yet due.

I cannot accept it, not having received advice.

35 *T.* It is payable at sight;— 21 days after sight.

T. Can you discount these bills?

T. What do you charge for discounting them?

40 It depends upon the date and the rate of exchange.

T. Will you pay this draft?

Könnten Sie mir vielleicht einen Theil in Gold geben?

Sie können das Agio abziehen.

Wie steht der Cours?

Wollen Sie mir einen Schein über den erhaltenen Betrag ausstellen?

Haben Sie die Güte diese Quittung zu unterschreiben.

Hier ist Ihr Circular Brief; vergessen Sie ihn nicht.

Ich habe auch einen Creditbrief von den Herren — auf Ihr Haus, von £—.

Wollen Sie die Güte haben, und mir — Pfund à conto geben?

Ich werde das Uebrige nehmen, wenn ich es brauche.

Ich komme von London. Ich habe die Ehre, Ihnen dieses Schreiben von Ihrem Geschäftsfreunde zu überreichen.

Ich habe einen Wechsel, der auf Sie ausgestellt und an meine Ordre indossirt ist.

Er ist ja noch nicht fällig.

Ich kann ihn nicht acceptiren, da ich noch kein Aviso bekommen.

Er ist à Vista zahlbar;— 21 Tage nach Sicht.

Wollen Sie diese Wechsel discountiren?

Wie viel rechnen Sie für den (das) Disconto?

Es hängt von dem Datum und dem Course ab.

Wollen Sie diese Tratte bezahlen?

- V. Auriez-vous la bonté de m'en payer une partie en or ?
 V. Vous pouvez retenir l'es-compte.
 5 V. Quel est le cours du change ?
 V. Voulez-vous bien me don-ner en détail le compte de la somme que je reçois ?
 10 Voulez-vous avoir la complai-sance de m'en donner un reçu ?
 Voici votre lettre circulaire ; ne l'oubliez pas.
 15 V. J'ai aussi sur votre maison une lettre de crédit de MM. — pour —.
 V. Je vous prie de me remettre à compte une somme de £ —
 20 V. Je prendrai le reste au fur et à mesure de mes besoins.
 V. Monsieur, j'arrive de Lon-dres ; j'ai l'honneur de vous présenter cette lettre de la
 25 part de votre correspondant.
 V. Je suis porteur d'une lettre de change tirée sur vous, et passée à mon ordre.
 30 Mais elle n'est pas encore due —arrivée à échéance.
 Je ne puis l'accepter, n'ayant pas reçu d'avis.
 35 V. Elle est payable à vue—à vingt et un jours de vue.
 V. Pourriez-vous m'escompter ces billets ?
 V. Combien prendrez-vous
 40 pour me les escompter ?
 Cela dépend de la date et du cours du change.
 V. Voulez-vous bien payer cette traite—ce bon ?
- Vorrebbe favorìrmene una parte in oro ?
 Ella potrà dedurne l' aggio.
 A quanto è il corso del cambio ?
 Vorrebbe ella favorirmi una piccola nota ?
 Vuol ella aver la compiacenza di darimi una ricevuta ?
 Ecco la sua lettera circolare : —non la dimèntichi.
 Ho una lettera di crèdito dàtami dal Signor — sulla vostra casa per — lire —.
 Abbia la bontà di darimi — lire — in acconto.
 Il rimanente lo prenderò al bisogno.
 Vengo da Londra ; ho l' onore di presentarle questa lettera del suo corrispondente.
 Ho una cambiale sopra di lei, girata al mio òrdine.
 Ma non è ancora scaduta.
 Non posso accettarla, perchè non ho avuto avviso.
 È pagàbile a vista—ventun giorni di vista.
 Vorrebbe ella scontarmi queste cambiali ?
 Quanto mi farà pagare di sconto ?
 Dipende dalla data, e dal corso del cambio.
 Vuol ella pagarmi questa tratta ?

- | | |
|---|---|
| <p>I will count you out the money directly.
 See if it is counted right.
 I have deducted the premium.</p> <p>5 Our cashier has just gone out.
 Could you call again at 2 o'clock?</p> <p>10 T. How much do you give for the English sovereign?
 T. I wish to have some French money.
 Here we have nothing but</p> <p>15 paper money. I must charge an agio for gold; for silver.</p> <p>T. I thought that the exchange was higher.</p> <p>20 T. I received more at Mr. N——'s.
 T. I want to exchange some sovereigns for napoleons.</p> | <p>Ich will Ihnen den Betrag sogleich auszahlen.
 Sehen Sie, ob es richtig ist.
 Ich habe den (das) Disconto abgezogen.
 Unser Kassirer ist gerade ausgegangen. Könnten Sie nicht um zwei Uhr wieder vor- kommen?
 Wie viel geben Sie für den englischen Sovereign?
 Ich wünsche französisches Geld zu haben.
 Hier haben wir bloß Papiergeld. Sie müssen ein Agio zahlen für Gold; für Silber.
 Ich dachte, der Cours stände höher.
 Ich habe bei Herrn N—— mehr bekommen.
 Ich möchte einige Sovereigns gegen Napoleons umsetzen.</p> |
|---|---|

For forms of Drafts and Bills of Exchange see Sect. 51.

25 VOCABULARY 27.—COMMERCIAL, MERCANTILE, AND BANKING TERMS.

- | | |
|--|--|
| <p>Accept (to).
 Acceptance.</p> <p>30 Accommodation bill.
 Account.
 ———, to balance an.
 Advance.
 Advice.</p> <p>35 ——— letter of.
 After sight—after date.
 Agency.
 Agent.</p> <p>40 Agreement.
 Allowance—Discount.
 Amount.</p> | <p>Acceptiren—annehmen.
 Der Accept—die Annahme, Acceptation.
 Der Proforma- or Scheinwech- Die Rechnung (en). [sel.
 Bilanciren—abschlieszen.
 Der Vorschusz.
 Der Bericht—das Aviso.
 Der Avisbrief.
 Nach Sicht—nach Dato.
 Die Agentur (en).
 Der Agent (en), Commis- sionär (e), Spediteur.
 Der Accord, die Uebereinkunft.
 Der Abzug—der Rabatt.
 Der Betrag—die Summe.</p> |
|--|--|

Je vais vous en compter le
montant à l'instant.
Voyez si le compte y est.
J'ai retenu l'escompte.

5

Notre caissier vient de sortir.
Auriez-vous la bonté de re-
passer à deux heures ?

10 V. Combien vaut la livre ster-
ling ?

V. Je désire de la monnaie
française.

15 Ici nous n'avons que du papier-
monnaie ; il faut que je vous
prenne un agio pour de l'or ;
de l'argent.

V. Je croyais que le cours
était plus élevé.

20 V. J'ai reçu davantage chez
M. N——.

V. Je voudrais changer des sou-
verains contre des napoléons.

Le sborserò il denaro imme-
diatamente.

Veda se ho contato bene.

Ho dedotto lo sconto.

Il nostro cassiere è uscito in
questo momento. Potrebbe
ella ripassare alle due ?

Qual è il cambio corrente
della lira sterlina ?

Vorrei della moneta francese.

Quì non abbiamo che carta
monetata ; bisogna che io
abbia un aggio per l'oro ;
per l'argento.

Credeva che il cambio fosse
più alto.

Ho ricevuto di più dal Signor
N——.

Vorrei cambiare alcune lire
sterline in Napoleoni.

Pour des modèles de traites et de billets voir le Sect. 51.

25

TERMES TECHNIQUES DE COMMERCE ET DE BANQUE.

Accepter.
Acceptation, *f*.

30 Un billet de complaisance.
Compte, *m*.
Compte, solder un.
Avance, *f*.
Avis, *m*.

35 Lettre d'avis, *f*.
De vue—de date.
Agence, *f*.
Commissionnaire—Agent.

40 L'accord.
Remise, *f*.
Montant, *m*.

Accettare.
Accettazione.

Polizza di agevolamento.
Conto.
Saldare un conto.
Anticipazione.
Avviso.

Lèttera d'avviso.
Di vista—di data.
Agenzia.
Agente.

Un patto—contratto.
Abbuono—sconto.
Montante.

Annuity.	Das Jahrgeld (er). Die Jahresrente—Leibrente.
Assets (in Bankruptcy).	Die Masse, Activa.
Assignee.	Der Curator (der Masse).
5 Assurance.	Die Assecuranz—die Versicherung.
——— office.	Die Versicherungsanstalt (en).
At sight.	Auf Sicht—à Vista.
Auction.	Die Versteigerung. Auction
10	(en).
Average.	Der Mittelpreis.
——— of a ship.	Die Havarie.
Bagman—commercial tra-	Der Handelsreisende—Commis
15 veller.	Voyageur.
Bail (to).	Bürgen.
Balance.	Die Bilanz.
——— sheet. [ruptcy).	Der Bilanzbogen.
——— sheet (in Bank-	Der Status (im Bankrott).
20 Bank.	Die Bank (en).
——, joint stock.	Die Actienbank.
Bank-note.	Die Banknote (n).
Banker.	Der Bankier (s).
Bankrupt.	Der Bankerottierer.
25 Bankruptcy.	Der Bankrott.
Bargain.	Der Kauf, Einkauf (Einkäufe).
Bearer.	Träger—Ueberbringer.
Bears (in Stock Exchange).	Die Baissiers.
30 Bill of exchange.	Der Wechsel.
—— an account.	Die Rechnung—Wechselbrief.
—— to discount a.	Einen Wechsel discountiren.
—— to draw a bill on.	Ziehen—trassiren auf.
35 —— of health.	Der Gesundheitsschein, -pasz.
—— of lading.	Der Frachtbrief—das Con-
—— of parcels.	nossement (e).
—— falling due of a.	Die Factura, Nota (Noten).
40 —— in Parliament.	Die Verfallzeit.
Board of directors.	Die Bill—Parlamentsacte (n).
Bond.	Das Directorium.
Book-keeping.	Der Schuldschein—die Ver-
45 Borrow (to).	schreibung (en).
Bottomry.	Die Buchhaltung.
	Borgen.
	Die Bodmerei.

- Rente viagère.
- Actif, *m.* (du failli).
Syndic, *m.*
- 5 Assurance, *f.*
- Bureau d'assurances, *m.*
A vue—à présentation.
Encan, *m.*—enchères, *f.*—
- 10 vente publique—aux en-
chères.
Moyenne—prix moyen, *m.*
Avarie—cours moyen.
Commis voyageur.
- 15 Fournir caution.
Bilan, *m.*—balance, *f.*
Feuille de balance.
Bilan, *m.* (du failli).
- 20 Une banque. [tions.
Société de banque par ac-
Un billet de banque.
Un banquier. [*m.*
Banqueroutier, *m.*—failli,
- 25 Banqueroute, *f.*—faillite, *f.*
Marché, *m.*
Le porteur.
Baissiers.
- 30 Lettre de change, *f.*; billet,
m.; effet, *m.* [facture, *f.*
Mémoire, *f.*; compte, *m.*;
Escompter un effet.
Tirer une lettre de change
- 35 Patente de santé, *f.* [sur.
Connaissance, *m.*
- Facture, *f.*
Échéance, *f.*
- 40 Projet de loi.
Conseil d'administration.
Obligation, *f.*; engagement,
m.
La tenue des livres.
- 45 Emprunter.
Prêt à la grosse aventure.
- Vitalizio.
- L' attivo del fallito.
Il sindaco.
Assicurazione.
- L' ufficio di assicurazione.
A vista.
Incanto, vèndita pùbblica—
l' asta—vèndere all' asta.
- Prezzo medio. [*cantile*).
Avaria (*di un bastimento mer-*
Viaggiatore di commercio.
- Èssere mallevadore.
Il bilancio.
Il foglio del bilancio.
Bilancio del fallimento.
La banca.
Società bancaria per azioni.
Biglietto di banca.
Banchiere.
Il fallito.
Fallimento—bancarotta.
Affare—contratto.
Il latore—portatore.
Ribassisti (*speculatori sul ri-*
basso dei fondi pùbblici).
Cèdola—polizza.
- Lèttera di cambio—cambiale.
Scoutare una cambiale.
Trarre una lèttera di cambio.
Fede di sanità.
Polizza di càrico.
- Fattura.
Scadenza.
Progetto di legge.
Consiglio d'amministrazione.
Obbligazione, impegno, pro-
messa.
La tenuta dei libri.
Prèndere in prèstito.
Prèstito alla grossa avventura.

Bounty.	Die Ausfuhr-Prämie.
Broker (ship).	Der Mäkler, Sensal (e)—der Schiffsmäkler.
—— (stock or bill).	Der Wechsellmäkler.
5 Brokerage.	Der Mäklerlohn, die Courtage.
Bubble.	Der Schwindel. [lion.
Bullion.	Gold- oder Silberbarren—Bul-
Business.	Das Geschäft (e)—die Hand-
10 ——— on.	lung (en).
——— to be in.	In Geschäften.
Buyer.	Im Geschäfte sein.
Capital.	Der Käufer.
Cargo.	Das Capital (ien).
15 Cash.	Die Ladung (en).
—— book.	Das baare Geld — Baar—Ge-
—— box.	gen Baar.
Cashier.	Das Kassabuch.
20 Certificate.	Die Kasse.
Chamber of Commerce.	Der Kassierer. [cat (e).
Change (to).	Der Schein (e)—das Certifi-
Cheque or draft.	Die Handelskammer.
	Wechseln.
	Die Anweisung <i>or</i> Tratte.
25 Chest.	Die Kiste.
Clerk.	Der Commis, Handlungsdiener.
Coin.	Die Münze (n).
—— (small).	Kleine Münze, kleines Geld.
Commerce.	Der Handel.
30 Commission.	Die Commission (en).
Commissioner.	Commissionär. [pagnie.
Company.	Die Gesellschaft (en), Com-
—— Joint-stock.	Actiengesellschaft.
35 Consign (to).	Consigniren.
Consols.	Fundirte Staatsschulden.
Contract.	Der Contract, Vergleich.
Copyright.	Das Verlagsrecht.
40 Counting-house.	Das Comptoir.
Course of exchange.	Der Wechselcours, Cours.
Credit.	Der Credit.
45 Credit (to).	Gutschreiben, creditiren.

Prime, <i>f</i> .	Compenso—premio.
Courtier, <i>m</i> .	Sensale di noleggio.
Agent de change, <i>m</i> .	Sensale di cambio.
5 Courtage, <i>m</i> .	Senserìa.
Affaire véreuse.	Bùbbola—affare scabroso.
Argent—or—en barres.	Oro o argento in verghe.
Affaires—commerce.	Affari—commercio.
10 Pour affaires. [les affaires.	Per affari.
Être dans le commerce, dans	Essere in affari.
Acheteur, <i>m</i> .	Compratore.
Capital, <i>m</i> .	Capitale.
Cargaison—chargement.	Càrico.
15 Bons de caisse, <i>m</i> .—argent	Pagare con denari contanti.
comptant, <i>m</i> .	
Livre de caisse, <i>m</i> .	Libro di cassa.
Caisse, <i>f</i> .—cassette, <i>f</i> .	La cassa.
Caissier, <i>m</i> .	Cassiere.
20 Certificat, <i>m</i> .—décharge, <i>f</i> .	Certificato.
Chambre de commerce, <i>f</i> .	Càmera di commercio.
Changer.	Cambiare.
Un bon au porteur—une	Un biglietto all' òrdine—bi-
traite—un chèque.	glietto al portatore.
25 Coffre-fort, <i>m</i> .	La cassa.
Un commis.	Un commesso — giovine di
Espèces, <i>f</i> .—monnaie, <i>f</i> .	Moneta. [negozio.
Petite monnaie.	Moneta spìcciola.
Le commerce.	Il commercio.
30 Commission, <i>f</i> .	Commissione.
Un commissaire.	Spedizioniere.
Une compagnie.	Compagnia di negozianti.
Société par actions — en	Società in accomandita—so-
commandite—anonyme.	cietà per azioni.
35 Consigner.	Consegnare.
Fonds consolidés.	Fondi consolidati.
Le contrat (for works), la	Contratto.
soumission-entreprise.*	
Propriété littéraire, <i>f</i> .—	La proprietà letterària.
40 droits d'auteur, <i>m</i> .	
Un comptoir—un bureau.	Uno scrittoio—banco.
Le cours du change—de	Il corso del cambio, corso di
la bourse.	borsa.
Le crédit.	Il crèdito.
45 Créditer.	Accreditare.

* Contract price, *prix convenu*.

	Creditor.	Der Gläubiger.
	Currency.	Courantgeld, Circulation.
	Custom-house.	Das Zollhaus.
	———— league.	Der Zollverein.
5	Customs.	Der Zoll.
	Damage.	Der Schaden.
	Day-book.	Das Tagebuch, Kladde (n).
	Dearness.	Die Theuerung.
10	Debit (to).	Belasten—debitiren.
	Debt.	Die Schuld (en).
	Debts owing.	Die Activa.
	Debtor.	Der Schuldner, Debitor.
	Deduction.	Der Abzug, Decort.
15	Delivery.	Die Ablieferung (en).
	Demand (on).	Auf Verlangen.
	Demurrage.	Das Liegegeld. [tie.
	Deposit—guarantee.	Das Depositum—die Garan-
	Director.	Der Director (en).
20	Discount.	Der <i>or</i> das Disconto.
	————, rate of.	Der Cours.
	Dividend.	Die Dividende.
	Draft.	Die Tratte (n).
	Draw a bill (to).	Einen Wechsel ziehen.
25	Drawback.	Der Rückzoll—die Ausfuhr-
	Due—To fall due.	Fällig—Fällig sein. [prämie.
	Duty.	Der Zoll.
	———— of importation.	Einfuhrzoll.
	Effects.	Die Effecten.
30	Enclose in a parcel.	Beipacken—beifügen.
	Endorsement.	Das Indossement—das Giro.
	Endorse, to.	Indossiren, giriren.
	Endorser.	Der Indossant, Girant.
	Estate (in Bankruptcy).	Die Masse.
35	Estate—land.	Das Landgut (güter).
	Exchange.	Die Börse.
	———— rate of.	Der Börsencours.
	Exchequer bill.	Die Kassenanweisung.
	Excise.	Die Accise.
40	———— office.	Das Steueramt.
	Expenses.	Die Kosten.
	Expiration of time.	Die Verfallzeit.
	Exportation.	Die Ausfuhr—der Export.
45	Fail, to.	Falliren—Bankrott machen.

Le créancier.	Il creditore.
Monnaie, <i>f</i> .	I valori correnti.
La douane. [douanière.	La dogana.
Union—ligue—association	La lega doganale.
5 Les douanes, <i>f</i> .; droits de douane.	I diritti di dogana.
Domage, <i>m</i> .—avaries, <i>f</i> .	Il danno—i danni.
Journal, <i>m</i> .	Il libro giornale.
Cherté.	Il caro.
10 Débiter.	Addebitare.
Une dette.	Un débito.
Dettes actives—Actif.	Partite attive.
Un débiteur.	Un debitore.
Déduction, <i>f</i> .	Defalco—deduzione.
15 Livraison, <i>f</i> .	Consegna.
A présentation. [tarie.	A vista.
Indemnité—frais de sures—	Le sovrastallie. [zia (N. I.).
Un dépôt—cautionnement.	Depòsito—garantia—garan-
Administrateur—directeur.	Amministratore—direttore.
20 Escompte, <i>m</i> .	Lo sconto.
———, taux d'.	Tassa di sconto.
Dividende, <i>m</i> .	Il <i>dividendo</i> —riparto.
Une traite.	Una tratta.
Faire traite—tirer sur.	Trarre (tirare) una cambiale.
25 Drawback (restitution de	Dazio di ritorno.
Echu, e—Échoir. [droits).	Scaduto—Scadere.
Droit, <i>m</i> .	La gabella, il dazio—diritto.
Droit d'entrée.	Il dazio d'entrata.
Effets, <i>m</i> .	Effetti.
30 Empaqueter. [aval, <i>m</i> .	Imballare, impaccare.
Endos, endossement, <i>m</i> .—	La girata.
Endosser.	Far o dar la girata.
Endosseur, endosseuse.	Il giratario.
Biens, <i>m</i> . (d'un failli).	Beni di un fallito.
35 Propriété foncière.	Beni stàbili—immòbili.
La bourse.	La piazza—la borsa.
Le cours du change.	Il corso di cambio. [tesoro.
Un bon du trésor.	Un pagherò (un buono) sul
Droits réunis, <i>m</i> .—contri-	Il dazio di consumo.
40 butions indirectes, <i>f</i> .	
Bureau des contributions.	L' ufficio delle tasse.
Frais, <i>m</i> .	Le spese.
Expiration du terme, <i>f</i> .	Lo spirare del termine.
Exportation, <i>f</i> . [queroute.	L' esportazione.
45 Faillir—faire faillite, ban-	Far bancarotta—fallimento.

Failure.	Das Falliment, Fallissement.
Fair.	Die Messe (n).
Figure.	Die Ziffer (n).
Firm.	Die Firma (Firmen).
5 Forestalling.	Der Vorkauf.
Free trade.	Der Freihandel.
Freight.	Die Fracht (en).
Funds.	Das Capital (ien). Fonds (pl.).
	Staatsschulden.
10 Fund, sinking.	Der Tilgungsfond.
Funded property, to possess.	Staatspapiere besitzen.
Goods sent by land—ship.	Zu Land—zur See versendete
	Waaren.
Importation.	Die Einfuhr—der Import.
15 Income.	Einkünfte (pl.).
Indemnity.	Die Vergütung, Entschädigung.
Insolvent.	Insolvent, zahlungsunfähig.
Instalment.	Der Zahlungstermin—die Rate.
Insurance.	Die Assecuranz, Versicherung.
20 ——— (life).	Lebensversicherung.
——— (fire).	Feuerversicherung.
Insure (to).	Versichern.
Interest.	Die Zinsen—Interessen.
Inventory.	Die Inventur.
25 Investment.	Angelegtes Capital.
Invoice.	Die Factura (turen).
Joint stock company.	Die Actiengesellschaft.
Landed proprietor.	Der Gutsbesitzer.
Ledger.	Das Hauptbuch.
30 Lend (to).	Leihen.
Letter of credit.	Der Creditbrief.
Liquidate (to).	Liquidiren.
Loan { Lending.	Der Vorschusz.
{ Borrowing.	Die Anleihe (n).
35 Loss.	Der Verlust.
Manager (of a Company).	Director (einer Gesellschaft).
Market.	Der Markt—die Messe.
Maturity of a bill.	Die Verfallzeit.
40 Merchandise.	Die Waare.
Merchant.	Der Kaufmann.
Mining company.	Die Bergwerksgesellschaft.
Money-changer.	Der Geldwechsler.
Mortgage.	Die Hypothek (en).
45 ——— (Register of).	Hypothekenbuch.

Faillite, <i>f</i> .	Il fallimento.
La foire.	La fiera.
Chiffre, <i>m</i> .	Cifra, numero.
Maison, <i>f</i> .—raison sociale.	La ditta.
5 Accaparement, <i>m</i> .	Incettare.
Libre échange, <i>m</i> .	Libero commercio.
Le fret.	Il nolo.
Les fonds, <i>m</i> . Fonds publics.	I fondi pubblici.
10 Un fonds d'amortissement.	La cassa d'ammortizzazione.
Avoir des rentes sur l'État.	Posseder rendite sullo Stato.
Marchandises expédiées par terre—par mer.	Un invio—una spedizione per terra—per mare.
Importation, <i>f</i> .	L'importazione.
15 Revenu.	La rendita.
Une indemnité.	L'indennità.
Insolvable.	L'insolvente.
Païement à compte.	Rata—pagamento.
Assurance, <i>f</i> .	Assicurazione.
20 ——— sur la vie.	——— sulla vita.
——— contre l'incendie.	——— contro i danno
Assurer.	Assicurare. [degli incendi.
L'intérêt, <i>m</i> .	L'interesse.
Un inventaire.	L'inventario.
25 Placement de fonds, <i>m</i> .	Impiego—collocamento.
La facture.	La fattura. [nisti.
Compagnie par actions.	Compagnia (società) di Azio-
Propriétaire foncier.	Proprietario di beni stabili.
Le grand-livre.	Il libro maestro—il gran libro.
30 Prêter.	Prestare.
Une lettre de crédit.	Una lettera di credito.
Liquider.	Liquidare.
Prêt, <i>m</i> . }	Il prêtito { L'imprestare.
Emprunt, <i>m</i> . }	{ Il prendere in prè-
35	tito.
Perte, <i>f</i> .	Pèrdita.
Le gérant—le directeur.	Direttore—amministratore.
Un débouché.	La piazza.
Échéance, <i>f</i> .	Scadenza.
40 Marchandise, <i>f</i> .	La mercanzia—merce.
Négociant—commerçant.	Negoziante—commerciante.
Compagnie de mines—mi-	Una compagnia per le miniere.
Changeur. [nière.	Un cambia-monete—il cam-
Hypothèque, <i>f</i> .	Ipoteca. [bista.
45 Bureau du conservateur	Registro d'ipoteca.
des hypothèques.	

	Navigation law.	Die Navigationsacte.
	Newspaper.	Die Zeitung (en).
	Note of hand.	Der Schuldschein.
	Office.	Das Comptoir.
5	Order.	Der Auftrag (träge) — die Bestellung (en).
	——— for payment.	Die Anweisung (en).
	Owe (to).	Schulden, schuldig sein.
	Owner of ship.	Der Rheder.
10	Paper-money.	Papiergeld.
	Par, at.	Al pari.
	Parcel.	Das Packet (e).
	Parcels (Bill of).	Die Factura.
	Partner.	Der Compagnon, Associé (s).
15	——— managing.	Geschäftführender Compagnon.
	Partnership.	Die Compagnie.
	——— limited.	—— mit limitirter Verbindlichkeit.
	Patent.	Das Patent (e).
20	——— (Invention).	Die patentirte Erfindung.
	Pattern.	Das Muster.
	Pay, to (an account).	Bezahlen.
	——— by instalments.	In Raten bezahlen.
	Pay off (to).	Abbezahlen.
25	Payable.	Zahlbar.
	——— at sight.	——— auf Sicht.
	Payment.	Die Bezahlung, Zahlung (en).
	Pilot.	Der Pilot (en), Lootse (n).
	Piracy.	Die Seeräuberei.
30	Policy.	Die Police (n).
	Postage.	Das Postgeld, Porto.
	Preference shares.	Die Prioritätsactien.
	Premium.	Die Prämie (n).
	Price current.	Die Preisliste—der Preiscou-
35	Privateer.	Der Kaper. [rant.
	Profit.	Der Gewinn, Vorthail, Profit.
	Promissory note.	Der Schuldschein, Handwechsel.
	Property.	Das Eigenthum.
40	——— personal.	Personaleigenthum.
	Proprietor.	Eigenthümer.
	Protest.	Der Protest.
	Purchase.	Der Einkauf (äufe).
	Quarantine.	Die Quarantäne, Contumaz.
45	Rate, at this.	Zu diesem Preis.

- Le code maritime.
 Le journal.
 Billet à ordre.
 Le comptoir—le bureau.
 5 Un ordre.
 Un mandat.
 Devoir.
 Un armateur.
 10 Papier-monnaie.
 Pair, *m.*—au pair.
 Un paquet.
 Facture, *f.*
 Un associé.
 15 Le gérant.
 Association.
 ——— en commandite.
 Une patente.
 20 Brevet d'invention, *m.*
 Un échantillon.
 Payer un compte, solder.
 Par versements partiels.
 Amortir.
 25 Payable.
 ——— à vue.
 Paiement.
 Le pilote.
 Piraterie—contrefaçon, *f.*
 30 Police d'assurance, *f.*
 Port de lettre, *m.* ; port, *m.*
 Actions privilégiées.
 La prime.
 Le prix courant.
 35 Un corsaire.
 Bénéfice, *m.* ; profit, *m.*
 Un billet à ordre.
 La propriété.
 40 Biens mobiliers.
 Le ou la propriétaire.
 Un protêt.
 Emplette, *f.* ; achat, *m.*
 La quarantaine.
 45 A ce taux—à ce prix.

- Le leggi di navigazione.
 Il giornale—la gazzetta.
 Un pagherò.
 L' ufficio—lo scrittoio.
 Un òrdine.
 [mento.
 Un mandato—òrdine di paga-
 Esser debitore.
 Un proprietario di bastimento.
 Carta monetata.
 Pari.
 Un pacchetto—pacco.
 Fattura.
 Un socio.
 Socio amministratore.
 Una società—una ditta.
 Società in accomandita (con
 responsabilità limitata).
 Una patente.
 Un brevetto d' invenzione.
 Una mostra—un campione.
 Pagare, saldare un conto.
 Pagare a respiro.
 Amortizzare.
 Pagabile.
 ——— a vista.
 Il pagamento.
 Un pilota—un pilota,
 Una pirateria.
 Polizza d'assicurazione.
 Porto delle lettere.
 Azioni privilegiate.
 Il premio—l'aggio.
 Il prezzo corrente.
 Il corsaro—pirato.
 L' utile—il profitto—il pro.
 Un pagherò.
 La proprietà.
 Beni mobili.
 Il proprietario—la proprietaria.
 Un protesto.
 La compra.
 La quarantina.
 A questo prezzo.

	Rate for ready money.	Gegen baar.
	Receipt.	Die Quittung (en).
	——— to acknowledge.	Den Empfang bestätigen.
	Receive (to).	Erhalten, empfangen.
5	Record, written.	Das Protokoll. [Amortisation.
	Redemption.	Die Tilgung — Auslösung —
	Remittance.	Die Rimesse (n).
	Retail.	Der Kleinhandel, Detailhandel.
	Salary.	Das Salär; der <i>or</i> das Gehalt.
10	Sample.	Das Muster, die Probe.
	Security.	Die Sicherheit, Bürgschaft,
		Garantie (en). [chen.
	Settle (to).	In Ordnung bringen, ausglei-
	Settlement.	Der Abschluss—die Saldirung.
15	Share.	Der Antheil—die Actie (n).
	Share, Property, negotiable.	Verkäufliches Actieneigenthum.
	Shareholder.	Der Actionär (e).
	Ship owner.	Der Rheder.
	—— (to).	Verschiffen.
20	Shipment of goods.	Die Verschiffung, Verladung.
	Shop.	Der Laden (Läden).
	Sign (to).	Unterschreiben, unterzeichnen.
	Signature.	Die Unterschrift.
	Sinking fund.	Der Tilgungsfond.
25	Smuggle (to).	Schmuggeln.
	Smuggler.	Der Schmuggler.
	Stamp.	Der Stempel.
	Stamp-paper.	Das Stempel-Papier.
	Standard (of coinage).	Der Münzfuß.
30	Stockbroker.	Der Fondsmäkler.
	Stocks.	Die Fonds—Stocks.
	Tariff.	Der Tarif.
	Tax (Land).	Die Grundsteuer.
	Taxes—indirect.	Steuern—indirecte.
35	Trade.	Der Handel—die Geschäfte.
	Unsettled.	Unbezahlt, offenstehend.
	Warehouse.	Die Niederlage.
	Warrant.	Verbürgen, garantiren.
	Weight.	Das Gewicht.
40	Wholesale.	Im Ganzen, en gros.
	Wholesale dealer.	Der Grosshändler.

Argent comptant, <i>m.</i>	Con denari contanti. [saldo.
Reçu, <i>m.</i> ; quittance, <i>f.</i>	Una ricevuta—quietanza—il
Accuser réception, <i>f.</i>	Fare, accusare ricevuta.
Recevoir—toucher.	Ricèvere.
5 Procès-verbal.	Protocollo—registro.
Un amortissement, rachat.	Riscatto.
Envoi—remise de fonds.	Una rimessa di denaro.
Vente au détail. [raires.*	Vendere al minuto.
Salaire, traitement, hono-	Salario, paga, onorario.†
10 Un échantillon.	Un campione.
Garantie, cautionnement.	Sicurtà, cauzione.
Régler le compte.	Saldare.
Liquidation—règlement.	La liquidazione de' conti.
15 Une action.	Un' azione.
Valeurs mobilières.	Valor mòbile—beni mòbili.
Un actionnaire.	Un azionista.
Armateur.	Armatore.
Expédier.	Spedire.
20 Expédition (mise à bord).	Spedizione di merci.
Une boutique.	Una bottega.
Signer.	Firmare.
La signature.	La firma.
Amortissement.	Cassa d'ammortizzazione.
25 Faire la contrebande.	Fare il contrabbando.
Contrebandier.	Il contrabbandiere.
Timbre.	Bollo.
Papier timbré.	Carta bollata.
Le titre (de l'argent).	Il prezzo di tariffa.
30 Un agent de change. [<i>f.</i>	Un agente di cambio.
Les fonds publics, <i>m.</i> ; rentes,	I fondi pùbblici.
Le tarif.	La tariffa.
Impôt foncier.	Tassa—sui beni stàbili.
Les impôts indirects.	Tasse indirette.
35 Commerce—métier.	Commercio—tràffico.
Non soldé, non liquidé.	Non pagato—non saldato.
Un magasin.	Un magazzino.
Récépissé de marchandises	Certificato—(della dogana).
Le poids. [—warrant.	Il peso.
40 Commerce de gros.	Vèndita all' ingrosso.
Un marchand, un négo-	Un negoziante all' ingrosso.
ciant en gros.	

* These words have the same meaning as the corresponding Italian words.

† *Salario* means *wages* to a servant, *paga* to any other persons in any employment in commerce or trade; *onorario* is the *fee* to professional gentlemen, as barristers, physicians, &c.

SECTION 28.

Gentleman's Toilet.*The Servant—the Barber.*

- 5 *T.* Give me my dressing-gown
—my clothes.
T. Warm some water.
T. Take out of the top drawer
a clean shirt, a pair of stock-
10 ings, and a cravat.
T. Are my boots properly
cleaned—polished?
T. They are not well blacked.
T. Clean them well.
15 *T.* You must beat and brush
my clothes.
T. Is the barber not come yet?
T. At what o'clock did you
20 order him to come?
T. Who is there?—Come in!
T. You have kept me waiting
more than half an hour.
T. I only hope the razor is
25 sharp—not blunt.

No fear of that, Sir.

- 30 *T.* I beg you not to stuff my
mouth with the lather.
Now you are perfectly well
shaved.
Shall I give your hair a curl?
35 Do you wish your hair cut
and washed?

Herren-Toilette.*Der Bediente—der Barbier.*

- Geben Sie mir meinen Schlaf-
rock—meine Kleider.
Wärmen Sie etwas Wasser.
Nehmen Sie aus der obern
Schublade ein reines Hemd,
ein Paar Strümpfe und ein
Halstuch.
Sind meine Stiefel ordentlich
geputzt—gewichst?
Sie sind nicht blank genug.
Putzen Sie sie gut.
Sie müssen meine Kleider aus-
klopfen und ausbürsten.
Ist der Barbier noch nicht ge-
kommen?
Auf wann haben Sie ihn be-
stellt?
Wer ist da?—Herein!
Sie haben mich länger als eine
halbe Stunde warten lassen.
Ich hoffe, Ihr Rasirmesser ist
scharf (nicht stumpf).

Seien Sie darüber ganz ruhig.

- Lassen Sie mir den Seifen-
schaum nicht in den Mund
kommen.
Nun sind Sie ganz rein rasirt.
Soll ich Ihr Haar ein wenig
kräuseln?
Soll ich Ihnen das Haar schnei-
den—waschen?

SECTION 28.

Toilette d'un Homme.*Le Domestique—le Barbier.*

5 V. Donnez-moi ma robe de chambre—mes habits.

V. Faites chauffer de l'eau.

V. Prenez dans le premier tiroir une chemise blanche, une paire de bas, et une cravate.

10 V. Mes bottes sont-elles bien nettoyées—bien cirées?

V. Elles ne sont pas bien cirées.

V. Nettoyez-les bien.

15 V. Il faut battre et brosser (vergeter) mes habits.

V. Est-ce que le barbier n'est pas encore venu?

V. A quelle heure lui avez-vous dit de venir?

20 V. Qui est là? Entrez.

V. Vous m'avez fait attendre plus d'une demi-heure.

25 V. J'espère au moins que votre rasoir est bien affilé—qu'il n'est pas émoussé.

Monsieur peut être tranquille à cet égard.

30 V. Je vous prie de ne pas remplir ma bouche de savon.

Monsieur est maintenant parfaitement rasé.

35 Plaît-il à Monsieur que je le frise un peu?

Faut-il vous couper—laver les cheveux?

Toeletta d' un Signore.*Il Domestico—il Barbieri.*

Dàtemi la mia vesta da càmera —i miei àbiti.

Scaldàtemi dell' acqua.

Tirate fuori una camicia pulita, un pajo di calze, e una cravatta, dal primo cassetto.

Son ben puliti—lustri—i miei stivali?

Non sono ben lustri.

Ripuliteli bene.

Bisogna bàttete e spazzolare i miei àbiti.

Non è ancor venuto il barbieri?

A che ora gli avete detto che venga?

Chi è? Entrate.

Mi avete fatto aspettare più di mezz' ora.

Spero che il rasòio tagli bene —sia bene affilato.

Non dùbiti, Signore.

Vi prego di non empirmi la bocca di saponata.

Èccola rasa perfettamente.

Vuole arricciarsi un poco i capelli?

Desidera che io tagli i suoi capegli—che li lavi?

SECTION 29.

The Tailor.

T. I want a dress-coat — a
frock-coat. Be so good as
5 to take my measure for a
coat.

How will you have it made?

10 T. How are they worn at pre-
sent? Make it according to
the present fashion.

T. I wish the sleeves and skirts
lined with silk.

15 T. I wish the buttons of the
same stuff.

T. Let me see a fine cloth.

Of what colour do you wish it?

20 Here are my patterns,—you
have a choice.

T. Show it me in the piece.

When do you wish to have the
coat?

25 T. How soon can you let me
have it?

T. It must be ready in three
days without fail.

30 T. You must have it ready
by — try to have it ready
by—Thursday.

T. I wish to have a pair of
trousers, of grey stuff.

35 T. How much will you charge
for the coat?

T. Take my measure.

T. I am in a hurry to have the
coat.

40 T. Have you brought my coat?

T. Let me see it.

Der Schneider.

Ich brauche einen Frack—ei-
nen Rock. Nehmen Sie mir
Masz zu einem Rock.

Wie wollen Sie ihn gemacht
haben?

Wie trägt man sie jetzt? Ma-
chen Sie ihn nach der jetzigen
Mode.

Ich möchte die Aermel und die
Schösse mit Seide gefüttert
haben.

Ich wünsche die Knöpfe von
demselben Zeuge.

Zeigen Sie mir feines Tuch.

Welche Farbe wünschen Sie?

Hier ist meine Musterkarte,—
Sie haben die Auswahl.

Zeigen Sie es mir im Stücke.

Bis wann wünschen Sie den
Rock?

Bis wann können Sie mir ihn
bringen?

Er musz unfehlbar in drei
Tagen fertig sein.

Sie müssen ihn fertig haben
bis—Sehen Sie, dasz Sie
ihn bis—Donnerstag fertig
bringen.

Ich möchte ein Paar graue
Hosen haben.

Wie viel kostet der Rock?

Nehmen Sie mir Masz.

Ich musz den Rock bald haben.

Haben Sie meinen Rock ge-
bracht?

Zeigen Sie ihn her.

SECTION 29.

Le Tailleur.

V. J'ai besoin d'un habit—
d'une redingote. Ayez la
5 bonté de me prendre ma
mesure pour un habit.

Comment voulez-vous qu'il soit
fait ?

V. Comment les porte-t-on
10 maintenant ? Faites-le à la
mode actuelle.

V. Je désire que les manches et
les panssoient doublés de soie.

15 V. Je veux des boutons de la
même étoffe.

V. Montrez-moi de beau drap
fin. [vous ?

De quelle couleur le désirez-

20 Voici mes échantillons ; vous
avez de quoi choisir.

V. Montrez-le-moi en pièce.

Quand désirez-vous avoir votre
habit ?

25 V. Quand pourrez-vous me le
porter—me le donner ?

V. Il faut qu'il soit fait dans
trois jours sans faute.

V. Il faut qu'il soit prêt—
30 tâchez qu'il soit prêt—jeudi.

V. Je voudrais un pantalon en
étoffe grise.

35 V. Combien me demanderez-
vous pour l'habit ?

V. Prenez ma mesure.

V. Je suis pressé d'avoir l'habit.

40 V. M'avez-vous apporté mon
habit ?

V. Montrez-le-moi.

Il Sarto.

Ho bisogno d'un àbito—d'un
sopràbito. Volete prèndermi
la misura per un àbito—ve-
stito ?

Come desidera che sia fatto ?

Come son fatti ora ? Fàtelo
alla moda che corre.

Desidero che le màniche e le
falde sien foderati di seta.

Desidero che i bottoni sieno
dello stesso panno.

Fàtemi vedere un bel panno.

Di che colore lo desidera ?

Ecco le mostre—i campioni ;
ella può scègliere.

Mostràtemelo in pezza.

Quando desidera d'aver l'àbito ?

Quando potrete fàrmelo avere ?

Bisogna che sia pronto in tre
giorni senza fallo.

Bisogna che sia pronto—pro-
curate che sia fatto—per
Giovedì.

Desidero un pajo di pantaloni
di stoffa grigia.

Quanto dimanderete pel soprà-
bito ?

Prendètemi la misura.

Lo desidero al più presto possi-
bile.

M' avete portato l' àbito ?

[dere.
Mostràtemelo — fàtemelo ve-

Try it on.

T. Let us see how it fits.

It fits admirably.

T. The sleeves are a little too
5 tight. [arms.]

T. They pinch me under the

T. You must let them out.

T. It is too long—too short—in
the waist.

10 *T.* It appears to me that you
have made the skirts too
wide.

T. It sits in wrinkles between
the shoulders.

15 *T.* Take it away and finish it
quickly, for I am in want
of it.

T. Send the bill along with it.
I will pay you at once.

20 *T.* I want my coat to button up
to the neck.

T. Use strong stuff for the
25 pockets.

T. Make a large side pocket.

T. My trousers are torn, I want
them to be mended.

30

Probiren Sie ihn an.

Wir wollen sehen, wie er sitzt.

Er sitzt vortrefflich.

Die Aermel sind etwas zu eng.
[Armen.]

Sie drücken mich unter den
Sie müssen sie auslassen.

Er ist zu lang—zu kurz—in
der Taille.

Es scheint mir, dasz Sie die
Schösse zu weit gemacht ha-
ben.

Er wirft Falten zwischen den
Schultern.

Nehmen Sie ihn mit und ma-
chen Sie ihn rasch fertig,
denn ich brauche ihn.

Schicken Sie mir zugleich die
Rechnung. Ich will Sie
gleich bezahlen.

Ich wünsche einen Rock der bis
oben zuknöpf.

Nehmen Sie starkes Zeug zu
den Taschen.

Machen Sie mir eine grosze
Seitentasche.

Meine Hosen sind zerrissen.
Bessern Sie sie aus.

SECTION 30.

The Shoemaker.

T. Measure me for a pair of
shoes.

35 *T.* Make them easy.

T. Take care that they fit, or
I shall return them.

40 *T.* They must be easy at the
instep, and not pointed, but
with high heels.

Der Schuhmacher.

Nehmen Sie mir Masz zu einem
Paar Schuhe.

Machen Sie sie bequem.

Sehen Sie zu, dasz sie mir
passen, sonst gebe ich sie
Ihnen zurück.

Sie müssen über dem Spann
bequem sitzen—nicht spitzig,
aber mit hohen Absätzen.

Essayez-le.

V. Voyons s'il me va bien.

Il vous va parfaitement.

V. Les manches sont un peu
5 trop étroites. [bras.

V. Elles me gênent sous les

V. Il faut les élargir un peu.

V. Il est trop long—il est trop
court—de taille.

10 V. Il me semble que vous avez
fait les basques trop larges.

V. Il fait des plis entre les
épaules.

15 V. Emportez-le et finissez-le
promptement, car j'en ai
besoin.

V. Envoyez-moi le mémoire en
même temps. Je vous paierai
20 tout de suite.

V. Je désire que mon habit
puisse se boutonner jusqu'en
haut.

V. Employez de bonne étoffe
25 pour les poches.

V. Faites-y une grande poche
de côté.

V. Mon pantalon est déchiré;
je désire le faire raccom-
30 moder.

Proviàmolo in dosso.

Vediamo se mi va bene.

Le sta benissimo.

Le maniche sono un po' strette.

Mi tirano sotto le braccia.

Bisogna slargarle un poco.

È troppo lungo—corto—di vita.

Mi sembra che abbiate fatto le
falde troppo larghe.

Fa delle pieghe fra le spalle.

Portatelo via e finitelo presto,
perchè ne ho bisogno.

Mandatemi il conto allo stesso
tempo. Lo pagherò subito.

Desidero che il mio àbito si
possa abbottonare fino al
collo.

Mettete della stoffa forte per le
tasche—*saccocce*.

Fate una tasca grande da
una parte.

I miei pantaloni sono stracciati;
vorrei farli raccomandare.

SECTION 30.

Le Cordonnier.

V. Prenez-moi mesure pour
une paire de souliers.

35 V. Faites - les commodes
(larges).

V. Ayez soin qu'ils m'aillent
bien, autrement je les renver-
rai—je ne les garderai pas.

40 V. Il faut qu'ils soient assez
larges au cou-de-pied, pas
pointus, mais avec des talons
très-hauts.

Il Calzolajo.

Prendetemi la misura per un
pajo di scarpe.

Fatele comode.

Fate che mi stien bene, altri-
menti ve le rimanderò.

Bisogna che sien larghe al collo
del piede, non fatte a punta,
ma colle calcagne molto
alte.

Of what do you wish them made? Of morocco, satin, kid?

5 *T.* Have you a pair of ready-made shoes (boots) which will fit me?—Walking boots, with strong soles?

10 Yes, Sir; will you try them on?

T. I fear I shall not be able to get them on.

Here are the boot-hooks.

15 Pull, you will see they fit you.

T. These boots do not fit me.

T. I can't get my foot in.

20 *T.* They are much too narrow. They pinch my foot.

Now they are on; your foot is in.

25 *T.* I cannot walk in them. That leather stretches like a glove.

T. Give me the boot-jack; I must take them off.

30 *T.* Have you made my shoes as I ordered them?

T. I told you, I wished my shoes easy.

35 They will stretch by wearing.

T. I do not choose in the meantime to be lame.

40 Now, only tread firmly on them.

T. Take them away, and make me another pair.

45

Woraus soll ich sie machen? Aus Maroquin, Atlas oder Ziegenleder?

Haben Sie keine fertigen Schuhe (Stiefel), die mir passen?—Starke Stiefel mit dicken Sohlen?

Ja, mein Herr. Wollen Sie sie anprobiren?

Ich fürchte, ich werde sie nicht ankriegern können.

Hier sind die Stiefelhaken.

Ziehen Sie nur, Sie werden finden, dasz sie Ihnen passen. Diese Stiefel passen mir nicht. Ich kann den Fusz nicht hinein bringen.

Sie sind mir viel zu eng. Sie drücken mich.

Nun haben Sie sie an, Ihr Fusz ist darin.

Ich kann nicht darin gehen.

Das Leder dehnt sich wie ein Handschuh.

Geben Sie mir einen Stiefelknecht, ich musz sie ausziehen.

Haben Sie meine Schuhe so gemacht, wie ich sie bestellt habe?

Ich sagte Ihnen, dasz ich meine Schuhe bequem haben will.

Sie werden im Tragen weiter.

Ich möchte bis dahin nicht gern hinken.

Treten Sie nur fest auf.

Nehmen Sie sie zurück und machen Sie mir ein anderes Paar.

En quoi les voulez-vous ? en maroquin, en satin ou en chevreau ?

V. Avez-vous une paire de souliers tout faits—de bottes toutes faites—qui puissent m'aller ?—des bottes de fatigue, à fortes semelles ?

Oui, Monsieur ; voulez-vous vous donner la peine de les essayer ?

V. Je crains bien de ne pouvoir les mettre.

Voici des tire-bottes.

15 Tirez un peu ; vous verrez qu'elles vous iront bien.

V. Ces bottes ne me vont pas.

V. Je ne puis y faire entrer le pied.

20 V. Elles sont beaucoup trop étroites. Elles me font mal au pied.

Les voilà mises—voilà votre pied entré.

25 V. Je ne puis marcher.

Ce cuir-là prête comme un gant.

V. Donnez-moi le tire-botte ; il faut que je les ôte.

30 V. Avez-vous fait mes souliers comme je les ai commandés ?

V. Je vous avais dit que je voulais des souliers larges.

35 Ils s'élargiront en marchant.

V. En attendant, je ne veux pas me faire estropier—marcher boiteux.

40 Maintenant, frappez fortement du pied.

V. Emportez-les, et faites-m'en une autre paire.

Di che le desidera ? di marocchino o di raso ? di pelle di capretto ?

Avete un pajo di scarpe belle e fatte (di stivali)—che mi vadan bene ?—Stivali di strapazzo con suole forti ?

Sì, Signore ; vuol aver la bontà di provarli ?

Temo che non potrò mettermeli.

Ecco dei tiranti.

Tiri un poco ; vedrà che le andranno bene.

Questi stivali non mi vanno.

Non posso farvi entrare il piede.

Sono troppo stretti. Mi fanno male al piede.

Ora sono entrati.

Non posso camminare.

La pelle cede come un guanto.

Dàtemi il cavastivali—bisogna ch' io me li cavi.

Mi avete fatto le scarpe come ve le ho ordinate ?

Vi ho detto che le voleva comode.

Si slargheranno usàndole.

Frattanto non mi piace di camminar zoppo, di farmi storpiare.

Ora, batta con forza in terra.

Cavàtemele, e fatemene un altro pajo.

T. They do exactly. What
do you ask for them?

Sie passen ganz genau. Was
fordern Sie dafür?

VOCABULARY 30.—A GENTLEMAN'S DRESS AND TOILET.

5	Barber (hair-dresser).	Der Barbier—Friseur.
	Belt.	Der Gurt—die Leibbinde.
	Boot hook.	Der Stiefelhaken.
	— jack.	Der Stiefelknecht.
	— tree.	Der Leisten.
10	Boots.	Stiefel <i>or</i> Stiefeln.
	—, half.	Halbstiefel.
	Braces.	Der Hosenträger.
	Breeches.	Die kurzen Hosen.
	Brush—tooth-brush.	Die Bürste (n)—Zahnbürste.
15	—, nail.	Nagelbürste.
	Buckle.	Die Schnalle (n).
	Button.	Der Knopf (Knöpfe).
	— hole.	Das Knopfloch (löcher).
	Cap.	Die Kappe, Mütze (n).
20	Cloak.	Der Mantel (Mäntel).
	Clothes.	Die Kleider.
	Coat.	Der Rock (Röcke).
	Collar.	Der Kragen.
	Comb.	Der Kamm (Kämme).
25	Court-dress.	Die Hoftracht.
	Cravat.	Das Halstuch (tücher).
	Cuff.	Manschetten, Aermelaufschläge.
	Drawers.	Die Unterhosen.
	Dress-coat.	Der Frack.
30		
	Dressing-gown.	Der Schlafrock.
	Easy.	Weit, bequem.
	Eye-glass.	Das Augenglas, die Lorgnette.
	Facings.	Die Aufschläge.
35	Fit (to).	Passen.
	Frill.	Der Busenstreif.
	Frock-coat.	Der Rock.
	Gaiters.	Die Kamaschen.
	Glove.	Der Handschuh (e).
40	Great-coat.	Der Oberrock, Ueberzieher.
	Handkerchief.	Das Taschentuch.

V. Ils me vont parfaitement.
 Quel en est le prix ? Com-
 bien en demandez-vous ?

Mi van benissimo ; quanto ne
 domandate ? Quanto còs-
 tano ?

MOTSQUI ONT RAPPORT À LA TOILETTE D'UN HOMME.

- | | | |
|----|--|---|
| 5 | Le barbier—coiffeur. | Il barbiere. |
| | La ceinture—le ceinturon. | La cintura. |
| | Des tire-bottes. | I tiranti. |
| | Un tire-botte. [bauchoir. | Il cavastivali. |
| | Les formes de bottes—em- | I gambali. |
| 10 | Des bottes, <i>f</i> . | Gli stivali. |
| | Des bottines, <i>f</i> . | Gli stivaletti. |
| | Des bretelles, <i>f</i> . | Le bertelle—tracolle. |
| | Une culotte, <i>f</i> . | I calzoni corti. |
| | Une brosse—à dents. | Una spazzola—da denti. |
| 15 | ——— à ongles. | Spazzolino per le unghie. |
| | Une boucle. | Una fibbia. |
| | Un bouton. | Un bottone. |
| | Une bouttonnière. | Un occhiello. |
| | Un bonnet. | Una berretta. |
| 20 | Un manteau—paletot. | Un mantello—il <i>tabarro</i> (N.I.). |
| | Vêtements—habits. | Gli abiti—il vestimento. |
| | Un habit. | Un àbito—vestito. |
| | Un collet d'habit. | Un collare. |
| | Un peigne. | Un pèttine. |
| 25 | Un costume de cour. | Un àbito da corte. |
| | Une cravate. | Una <i>cravatta</i> . |
| | Une manchette. | Un manichino. |
| | Un caleçon, <i>m</i> . | Le mutande. |
| | Un habit habillé. | Un àbito da conversazione—
da sera—da ballo. |
| 30 | Une robe de chambre. | Una vesta da càmera. |
| | Large, ample, commode. | Còmodo, i, a, e. |
| | Un lorgnon. | L' occhialino. |
| | Les revers, <i>m</i> . | Le mostre. |
| 35 | Aller bien. | Star bene. |
| | Un jabot. | Una gala. |
| | Une redingote. | Un sopràbito. |
| | Des guêtres. | Le uose—ghette. |
| | Des gants. | I guanti. |
| 40 | Un surtout—un par-dessus
—un paletot. | Un soprabitone. |
| | Un mouchoir. | Un fazzoletto—una pezzuola. |

	Hat—with broad brim.	Der Hut—mit breiten Krämpen.
	Heel.	Der Absatz (sätze).
	Hurt (to).	Drücken—Weh thun.
	Instep.	Der Spann.
5	Lappet.	Der Schosz (Schösse).
	Last.	Der Leisten.
	— (to).	Halten.
	Leather.	Das Leder.
	— — — — — Upper.	Das Oberleder.
10	Lining.	Das Futter.
	Mend (to).	Ausbessern—flicken.
	Mourning.	Trauer.
	Neckcloth.	Das Halstuch.
	Overcoat.	Der Oberrock.
15	Pantaloon.	Beinkleider, Hosen.
	Pinch (to).	Drücken.
	Pocket.	Die Tasche (n).
	— — — — — book.	Das Taschenbuch.
	Pumps—dress shoes.	Die Tanzschuhe.
20	Purse.	Der Buntel—die Börse (n).
	Razor.	Das Rasirmesser.
	Ring.	Der Ring (e).
	Ruffles.	Manschetten.
	Seal.	Das Siegel.
25	Shave.	Sich rasiren.
	Shirt.	Das Hemd (en).
	— — — — — collars.	Der Hemdkragen.
	Shoe.	Der Schuh (e).
	— — — — — horn.	Der Schuhanzieher.
30	Sleeve.	Der Aermel.
	Slippers.	Pantoffeln.
	Snuff-box.	Die (Schnupftabaks)dose (n).
	Soap.	Die Seife.
	Socks.	Socken.
35	Sole.	Die Sohle (n).
	— — — — — (to).	Besohlen.
	Spectacles.	Die Brille (n).
	Sponge.	Der Schwamm.
	Spur.	Der Sporn (Sporen).
40	Stock.	Die Halsbinde (n).
	Stockings.	Der Strumpf (Strümpfe).
	Straps.	Die Strippen; Riemen.
	Stretch (to).	Ausdehnen.
	Suit of clothes.	Der Anzug (züge).
45	Sword.	Der Degen—das Schwert.

Un chapeau —à grands bords.	Il cappello—con larghe tese.
Le talon.	Il calcagno—il tacco.
Faire mal.	Far male.
Le cou-de-pied.	Il collo del piede.
5 Les pans, les basques.	Le falde.
Une forme.	La forma.
Durer.	Durare.
Le cuir.	Il cuojo.
L'empeigne, <i>f</i> .	Il tomajo.
10 La doublure.	La fòdera.
Raccommoder.	Raccomodare.
Le deuil.	Il lutto—il bruno.
Une cravate.	Una cravatta—un fazzoletto da
Un par-dessus.	Un sopràbito. [collo.
15 Un pantalon, <i>m</i> .	I pantaloni.
Gêner—blesser.	Stringere—far male.
Une poche.	La tasca— <i>saccoccia</i> (N.I.).
Un portefeuille, un carnet.	Il portafoglio—taccuino.
Des escarpins. [naie.	Gli scarpini.
20 Une bourse, un porte-mon-	Una borsa.
Un rasoir.	Un rasòio.
Un auneau, une bague.	Un anello.
Des manchettes, <i>f</i> .	I manichetti.
Un cachet.	Un sigillo.
25 Se raser—faire la barbe.	Far la barba.
Une chemise.	Una camicia.
Des faux-cols.	Un goletto.
Un soulier.	Una scarpa.
Un chausse-pied.	Un corno da scarpe.
30 La manche.	Una mànica.
Des pantoufles, <i>f</i> .	Le papuccie—pantùfole.
Une tabatière.	Una tabacchiera.
Du savon.	Il sapone.
Des chaussettes, <i>f</i> .	I calzerotti—calzini.
35 La semelle.	La suola.
Ressemeler.	Mètter le soles—risolare.
Des lunettes.	Gli occhiali.
Une éponge.	Una spugna.
Des éperons, <i>m</i> .	Gli speroni.
40 Un col.	Un goletto.
Des bas.	Le calze.
Des soupieds.	Le staffe.
Élargir.	Slargare—allargare.
Un habillement.	Un vestiario completo.
45 Une épée.	Una spada.

Tooth-brush.	Die Zahnbürste (n).
—— powder.	Das Zahnpulver.
—— pick.	Der Zahnstocher.
Trousers.	Die Beinkleider, Hosen.
5 Try on (to).	Anprobiren.
Umbrella.	Der Regenschirm (e).
Waistcoat.	Die Weste (n).
Walking-stick.	Der Spazierstock (stöcke).
Watch.	Die Uhr (en).
10 —— chain.	Die Uhrkette (n).
—— key.	Der Uherschlüssel.
Wear (to).	Tragen.
Worn out.	Abgetragen.
Wristband.	Manschetten (pl.).

15 SECTION 31. (See VOCAB. 33.)

A Lady's Toilet.

- Do you wish to dress now,
Madam? It is half-past
eight.
- 20 I want to wash and dress.
- Bring me some warm water,
some Windsor soap, and
fresh towels.
- 25 Let me have a needle and a
needleful of black silk.
- Comb my hair—brush my hair
— more gently — you are
hurting me—harder.
- 30 Fetch some curling-paper.
- Be cautious with the curling-
tongs.
- 35 Curl my hair in front.
- Take down my hair.

Damen-Toilette.

- Wollen Sie sich jetzt anklei-
den, Madame? Es ist halb
neun.
- Ich will mich waschen und an-
kleiden.
- Holen Sie mir warmes Wasser,
Windsor Seife, und frische
Handtücher.
- Geben Sie mir eine Nadel und
einen Faden schwarze Seide.
- Kämmen Sie mir das Haar—
bürsten Sie mir das Haar—
langsam, Sie thun mir weh
— stärker.
- Holen Sie Lockenpapier (Pa-
pilloten).
- Nehmen Sie sich mit dem
Brenneisen in Acht.
- Kräuseln Sie mein Haar vorn.
- Lösen Sie mir das Haar auf.

Une brosse à dents.
 De la poudre dentifrice.
 Un cure-dents.
 Un pantalon.
 5 Essayer.
 Un parapluie.
 Un gilet.
 Une canne—un bâton.
 Une montre.
 10 Une chaîne de montre.
 Une clef de montre.
 Porter.
 Usé, e.
 La manchette.

Uno spazzolino da denti.
 La polvere da denti. [chino.
 Uno stuzzicadenti—uno stec-
 I calzonì—pantaloni.
 Provare.
 Un ombrello.
 Un corpetto—una sottoveste.
 Una canna—un bastone.
 Un oriùolo.
 Una catena da orologio.
 Una chiave da orologio—una
 Portare. [chiavina.
 Usato—lògoro.
 Un polsino—solino.

SECTION 31.

Toilette d'une Dame.

- Voulez-vous vous habiller à présent, Madame? il est huit heures et demi.
 20 Je désire me laver et m'habiller—je veux faire ma toilette.
 Allez me chercher de l'eau chaude, du savon de Windsor, et des essuie-mains.
 25 Donnez-moi une aiguille et une aiguillée de soie noire.
 Peignez-moi—brossez-moi les cheveux—doucement—vous me faisez tort—plus fortement.
 30 Allez chercher des papillotes.
 Servez-vous avec soin du fer à friser.
 35 Faites boucler mes cheveux sur le front.
 Défaites mes cheveux.

Toeletta d'una Signora.

- Vuol ella vestirsi adesso, Signora? sono le otto e mezzo.
 Voglio lavarmi e vestirmi.
 Recatemi dell' acqua calda, del sapone di Windsor e uno sciugamano.
 Datemi un ago e un' agugliato di seta nera.
 Pettinatemi—spazzolatemi i capelli—più adagio—voi mi fate male—più forte.
 Portatemi della carta pei capelli.
 Siate cauta con quel ferro.
 Arricciatemi i capelli sulla fronte.
 Scioglietemi i capelli.

Turn up my hair behind with
the comb.

Fetch some black hair-pins.

5 I shall put on my black silk
dress. Bring it to me, also
a collar and sleeves.

The dress is in the box. The
10 sleeves are in the top drawer
of the wardrobe.

Please fasten — unfasten my
dress.

I prefer wearing my high
15 dress — low dress.

Take care not to tumble my
gown.

Give me my sash—the band
20 belonging to my silk gown.

Fetch my new bracelets—my
gold earrings.

25 Give me a cambric (lawn)
handkerchief.

Give me a pair of silk (kid)
gloves.

Where is my Cashmere shawl?

30 Fetch my white silk bonnet.

Bring me my lace collar.

Put a pin into my neckerchief
35 behind.

Give me my fur cloak and my
muff.

Kämmen Sie mein Hinterhaar
in die Höhe.

Holen Sie einige schwarze
Haarnadeln.

Ich will mein schwarzsei-
denes Kleid anziehen. Brin-
gen Sie es mir, auch einen
Kragen und Aermel.

Das Kleid ist im Koffer;
die Aermel in der obern
Schublade der Commode.

Machen Sie mir das Kleid zu
—machen Sie das Kleid auf.

Ich trage lieber das hohe—
ausgeschnittene Kleid.

Geben Sie Acht, dasz Sie mein
Kleid nicht zerknittern.

Geben Sie mir meine Schärpe
—den Gürtel meines sei-
denen Kleides.

Holen Sie meine neuen Arm-
bänder—meine goldnen Ohr-
ringe.

Geben Sie mir ein Batist- (Li-
non-) Taschentuch.

Geben Sie mir ein Paar seidene
(glacé) Handschuhe.

Wo ist mein Kaschmir-Shawl?

Holen Sie meinen weiszsei-
denen Hut.

Geben Sie mir meinen Spitzen-
kragen.

Stecken Sie mein Halstuch
hinten fest.

Geben Sie mir meinen Pelz-
mantel, und meinen Muff.

Relevez-les par derrière avec le peigne.

Allez chercher des épingles noires à cheveux.

- 5 Je veux mettre ma robe de soie noire. Apportez-la moi, aussi un col et des manches.

- 10 La robe est dans la caisse, et les manches dans le tiroir du haut de ma commode.

Je vous prie attachez (serrez) —deserrez mon habit.

- 15 Je préférerais de mettre mon corsage montant—ma robe décolletée.

Ayez soin de ne pas chiffonner ma robe.

- 20 Donnez-moi ma ceinture—le ruban de ma robe de soie.

Donnez-moi mes nouveaux bracelets—mes boucles d'oreilles d'or.

- 25 Donnez-moi un mouchoir de batiste.

Donnez-moi une paire de gants de soie—de chevreau.

Où est mon châle de cachemire?

- 30 Allez me chercher mon chapeau de soie blanc.

Apportez-moi ma collerette de dentelle.

Mettez une épingale à mon fichu, par derrière.

- 35 Donnez-moi mon manteau fourré et mon manchon.

Tiràtemi 'sù i capelli di dietro col pèttine.

Portàtemi delle forcelle—forcine.

Mi metterò il vestito di seta nera. Portàtemelo, ed anche un collo e delle maniche.

L' àbito è nella cassa, e le maniche nel tiratoio in alto dell' armadio.

Vi prego di allacciarmi—di slacciare il mio vestito.

Preferisco di mettere il mio vestito accollato—scollato.

Badate di non sciuparmi l' àbito.

Dàtemi la cintura—il cìntolo che appartiene alla mia veste di seta.

Dàtemi i braccialetti nuovi—i miei orecchini pendenti.

Dàtemi un fazzoletto di batista.

Dàtemi un pajo di guanti di seta—pelle.

Dov' è il mio sciallo delle Indie?

Dàtemi il cappellino di seta bianca.

Dàtemi il collaretto di trina—merletto.

Mettètemi una spilla nel fazzoletto di dietro.

Dàtemi il mantello foderato di pelliccia e il manicotto.

SECTION 32.

With a Milliner.

- T.* I wish to see some bonnets.
- 5 *T.* Are they worn large or small this year?
Here is one of pink satin, trimmed with feathers.
- 10 It will suit you exactly.
T. No, that is too gay.
- T.* I should prefer something more simple and of a darker
- 15 colour.
T. Are Leghorn bonnets still the fashion?
- Yes, Madam. Here is a very
- 20 pretty one.
It is trimmed with a bunch of roses.
T. This is too small behind for me.
- 25 *T.* You must make it larger.
- T.* Now show me some caps.
- 30 *T.* I want a blonde cap, trimmed with flowers.
- T.* I want a morning-cap of worked muslin.
- 35 Here is one of Brussels lace.
- T.* No, not that one; that would be too expensive.

Bei einer Putzmacherin.

- Zeigen Sie mir einige Hüte.
- Trägt man sie dieses Jahr groß oder klein?
- Hier ist ein rosa Atlashut mit Federn.
- Er wird Sie sehr gut kleiden.
Nein, er ist zu auffallend.
- Ich möchte lieber einen einfachern und dunklern Hut.
- Sind italienische Strohhüte noch Mode?
- Ja, Madame. Dies ist ein sehr hübscher Hut.
- Er ist mit einem Rosenbouquet aufgeputzt.
Dieser Hut ist mir hinten zu klein.
- Sie müssen ihn größer machen.
- Zeigen Sie mir nun einige Hauben.
- Ich brauche eine Blondenhaube mit Blumen.
- Ich brauche eine Morgenhaube von gesticktem Muslin.
- Hier ist eine Brüssler Spitzenhaube.
- O nein, *die* nicht; sie würde zu hoch kommen.



SECTION 32.

Chez la Marchande de Modes.

- V. Je désirerais voir quelques
 5 chapeaux.
 V. Comment les porte-t-on cette
 année, grands ou petits ?
 En voici un de satin rose, garni
 de plumes.
 10 Il vous ira parfaitement.
 V. Non ; il est beaucoup trop
 voyant.
 V. Je préférerais quelque chose
 de plus simple, et d'une cou-
 15 leur plus foncée.
 V. Les chapeaux en paille
 d'Italie sont-ils encore de
 mode ?
 Oui, Madame. En voici un
 20 très-joli.
 Il est orné d'un bouquet de
 roses.
 V. Celui-ci est trop étroit—
 petit—sur le derrière de la
 25 tête.
 V. Il faut l'élargir.
 V. Maintenant, montrez - moi
 des bonnets.
 30 V. Je désire pour coiffure un
 bonnet de blonde, garni de
 fleurs.
 V. Je voudrais un bonnet du
 matin en mousseline brodée.
 35 En voici un en dentelle de
 Bruxelles.
 V. Non, pas celui-là ; il coûte-
 rait trop cher.

Con la Modista—Crestaja.

- Vorrei vedere dei cappellini.
 Come si usano quest' anno,
 grandi o piccoli ?
 Eccone uno di raso color di
 rosa, ornato di piume.
 Le starà benissimo.
 Nò, è troppo gajo—dà troppo
 all' occhio.
 Preferirei qualche cosa più
 semplice e di un colore più
 scuro.
 I cappellini di paglia son essi
 ancor di moda ?
 Sì, Signora ; eccone uno gra-
 ziosissimo.
 È ornato con un mazzetto di
 rose.
 È troppo piccolo di dietro per
 me.
 Bisogna che lo facciate più
 grande.
 Mostratemi ora qualche cuffia.
 Vorrei una cuffia di merletto di
 seta, ornata di fiori.
 Gradirei una cuffia da mattina
 di mussolina ricamata.
 Eccone una di merletti—trina
 di Bruxelles.
 Nò, quella sarebbe troppo cara
 —costerebbe troppo.

SECTION 33. (*See VOCAB. 33.*)**With a Lady's Dressmaker. — Ladies' attire.**

T. I want to have a dress made.

5 *H.* Have you got the new fashions?

T. I should like this style; but the waist is a little too long.

10 *H.* I can make it as you please.

T. Very well; how will you trim it?

15 *H.* I should propose to trim the body with broad lace, and the skirt with narrow lace.

T. Oh, that will do. Do they still wear flounces?

20

T. Are narrow flounces worn?

H. Yes, quite near the bottom of the dress.

25

H. Narrow velvet ribbon is much worn as a trimming.

30 *T.* I wish my dress made with a polonaise.

T. Make my evening dress with a point.

35 *H.* Would you like the body trimmed with lace?

T. No, I don't like it; it spoils the figure.

40 *H.* Would you like to have the body lined with silk, lawn, or sarsenet?

H. Do you like the body buttoned or hooked?

Bei einer Schneiderin. — Damenkleider.

H. Ich will mir ein Kleid machen lassen. Haben Sie die neuesten Moden?

T. Dieser Schnitt gefällt mir, aber die Taille ist etwas zu lang.

H. Ich kann sie nach Ihrem Belieben machen.

T. Gut, wie wollen Sie es besetzen?

H. Ich würde vorschlagen, die Taille mit breiten und den Rock mit schmalen Spitzen zu besetzen.

T. Gut. Trägt man noch immer Volants (Falbeln)?

H. Trägt man schmale Volants?

T. Ja, ganz unten am Rock.

H. Man trägt viel Besatz von schmalem Sammtband.

T. Ich möchte mein Kleid mit einem Ueberwurf gemacht haben.

H. Machen Sie mein Gesellschaftskleid mit einer Schnippe.

T. Mögen Sie die Taille mit Spitzen besetzt?

H. Nein, ich habe es nicht gern, es macht eine schlechte Figur.

T. Wünschen Sie die Taille mit Seide, Linon, oder Taft gefüttert?

H. Wünschen Sie die Taille mit Knöpfen oder mit Haken?

SECTION 33.

Chez la Couturière. —**Vêtements pour Dames.**

V. Je voudrais me faire faire
5 une robe. Avez-vous les der-
nières modes ?

V. J'aimerais ce genre-là ;
mais la taille est un peu trop
longue.

10 Je la ferai exactement comme
vous désirez.

V. Très-bien. Comment gar-
nirez-vous la robe ?

Je proposerais de garnir le cor-
15 sage avec une large dentelle,
et la jupe avec une petite
dentelle.

V. Cela fera très-bien. Mais,
dites-moi, porte-t-on toujours
20 des volants ?

V. Porte-t-on de petits volants ?

Oui, Madame, tout au bas de
la robe.

25 Les rubans de velours étroit
sont aussi très-bien portés
comme garniture.

V. Je désire que ma robe de
30 villesoit faite pour être portée
avec une polonaise.

V. Faites en pointe le corsage
de ma robe de bal.

35 Aimeriez-vous le corsage garni
de dentelle ?

V. Non, je n'aime pas cela ;
cela gêne la taille.

Aimeriez-vous que le corsage
40 fût doublé en soie, en linon,
ou en taffetas ?

Préférez-vous que le corsage
se boutonne ou s'agrafe ?

La Sartà.**Vestiario da Donna.**

Vorrei farmi fare un àbito.
Avetè gli ùltimi figurini ?

Mi piacerebbe questa maniera ;
ma la vita è un po' troppo
lunga.

Io potrò farlo come ella desi-
dera.

Benissimo. Come lo guarni-
rete ?

Io guarnirei la vita di merletto
largo, e la gonnella di mer-
letto più stretto.

Così andrà bene. Pòrtano an-
cora delle gale—balze ?

Si pòrtano ancora delle gale
strette ?

Sì, Signora, ma piccole vicino
al lembo del vestito—dell'
àbito.

Le guarnizioni di nastro di
velluto stretto sono molto
alla moda.

Bramerei che l'àbito sia fatto
con una tònica.

Fate il mio àbito da conversa-
zione con la vita fatta in
punta.

Desidera che la vita sia guar-
nita di merletti—di trina ?

No, non mi piace, rovina
(guasta) la vita—figura.

Di che devo foderare il corsa-
letto ? di seta, di tela battista,
o di taffetà ?

Come desidera la vita, abbotto-
nata, oppure che si aggraffi ?

T. I prefer buttons—lacing.

Will you then allow me to take your measure?

5

I hope you are in no hurry for it?

T. I am rather; I should at any rate like to have it by next

10 Thursday or Friday.

Very well, Madam, I shall endeavour to do it.

15 *T.* If you give me satisfaction, you shall in future have my custom.

I shall do all in my power to deserve it.

20 *T.* You must also be moderate in your charges.

T. What will be the probable cost?

To make it handsome, I cannot charge less than 500

25 francs.

T. You have been recommended to me by Mrs. —.

30 *T.* What do you charge for making a dress?

That depends entirely upon the style in which it is made.

35 *T.* I want a morning—an evening—a ball dress.

T. I wish a dress for travelling made quite plain, with a

40 high body.

T. I should like a cape and also a lining in the skirt and body.

Of what material is the dress to be?

Ich ziehe sie geknöpft — geschnürt, vor.

Wollen Sie mir erlauben, Ihnen Masz zu nehmen?

Hoffentlich brauchen Sie es nicht bald?

Doch; ich möchte es jedenfalls nächsten Donnerstag oder Freitag haben.

Gut, Madame. Ich werde mich bemühen, es fertig zu machen.

Wenn Sie mich zufrieden stellen, so sollen Sie meine Kundschaft bekommen.

Ich werde Alles aufbieten, sie zu verdienen.

Sie müssen auch Ihre Preise mäsizig stellen.

Wie viel wird es ungefähr kosten?

Wenn ich es elegant machen soll, kann ich nicht weniger als 500 Franken rechnen.

Sie sind mir von Frau — empfohlen worden.

Wie viel rechnen Sie Macherlohn für ein Kleid?

Es hängt davon ab, wie es gemacht wird.

Ich brauche einen Morgenanzug, ein Gesellschaftskleid, einen Ballanzug.

Ich wünsche einen ganz einfachen Reiseanzug — mit einer hohen Taille.

Machen Sie mir einen Kragen, und füttern Sie den Rock und die Taille.

Von welchem Zeuge wünschen Sie das Kleid?

V. Je l'aimerais mieux boutoné—lacé.

Voulez-vous bien alors me permettre de vous prendre

5 mesure ?
J'espère que Madame n'est pas pressée pour sa robe ?

V. Mais pardon ; je désirerais l'avoir jeudi ou vendredi au

10 plus tard.

Très-bien, Madame ; je tâcherai de la finir pour ce jour-là.

15 V. Si je suis satisfaite, vous aurez ma pratique à l'avenir.

Je ferai tout mon possible pour la mériter.

20 V. Il faut aussi que vos prix soient modérés.

V. Quel sera le prix de cette robe ?

Pour la faire jolie je ne puis

25 vous demander moins de 500 francs.

V. Vous m'avez été recommandée par Madame —.

V. Combien prenez-vous pour

30 faire une robe ?—pour la façon d'une robe ?

Cela dépend entièrement du genre dans lequel vous désirez qu'on la fasse.

35 V. J'ai besoin d'une robe du matin — d'une robe décolletée—d'une robe de bal.

V. Je désire avoir une robe de voyage, toute simple—montante.

40 V. Je désirerais une pèlerine, et aussi que le corsage et la jupe fussent doublés.

De quelle étoffe désirez-vous

45 que soit la robe ?

Preferisco che sia allacciata —abbottonata.

Mi permetta dunque che le prenda la misura ?

Spero che non abbia tanta fretta d' averlo ?

Piuttosto ; in ogni caso mi piacerebbe d' averlo per Giovedì o Venerdì prossimo.

Bene, Signora ; procurerò di servirla.

Qualora io sia contenta del vostro lavoro, mi servirò sempre da voi.

Farò quanto posso per contentarla.

Bisognerà pure che i vostri prezzi siano moderati.

Quale ne sarà il prezzo ?

Per farlo bene non potrò prenderle meno di 500 franchi —lire.

Voi mi foste raccomandata dalla Signora —.

Quanto fate pagare per la fattura ?

Dipende dalla maniera in cui è fatto, che lo vuol fatto.

Ho bisogno di un àbito da mattina—da conversazione—da festa di ballo.

Ho bisogno d' un àbito da viaggio, ma sèmplice —accollato.

Mi farete una baverina e desidero che la vita e la gonnella siano foderate.

Di che stoffa desidera che sia l' àbito ?

- | | |
|---|---|
| <p><i>T.</i> How many yards (metres) of silk or muslin will you require?</p> <p>Now you may try on the dress,</p> <p>5 <i>Madam.</i></p> <p><i>T.</i> It fits me very well—very badly. [loose.</p> <p><i>T.</i> The body is too tight—too</p> <p><i>T.</i> The sleeves are too wide—</p> <p>10 too short.</p> <p><i>T.</i> The skirt is too long.</p> <p><i>T.</i> These pleats do not sit at all well.</p> <p><i>T.</i> They must be altered.</p> <p>15 <i>T.</i> Do not forget to send back the dress this evening.</p> | <p>Wie viel Mètres Seidenzeug oder Muslin brauchen Sie?</p> <p>Sie können nun das Kleid anprobiren.</p> <p>Es sitzt sehr gut—sehr schlecht.</p> <p>Die Taille ist zu eng—zu weit.</p> <p>Die Aermel sind zu weit, zu kurz.</p> <p>Der Rock ist zu lang.</p> <p>Diese Falten sitzen sehr schlecht.</p> <p>Sie müssen sie ändern.</p> <p>Sie müssen mir das Kleid diesen Abend zurückbringen.</p> |
|---|---|

VOCABULARY 33.—A LADY'S DRESS, TOILET
ETC.*

- | | |
|---|--|
| <p>0 Apron.</p> <p>Back-stitch.</p> <p>Ball-dress.</p> <p>Ball of cotton.</p> <p>Band-box.</p> <p>Baste (to)—tack.</p> <p>25 Bathing-dress.</p>
<p>Beads.</p> <p>Becoming.</p> <p>Belt.</p> <p>30 Blue.</p> <p>Boa.</p> <p>Bodkin.</p> <p>Body (of a dress).</p> <p>— under body.</p> <p>35 Bonnet—Straw.</p> <p>Boots.</p> <p>Bow.</p> <p>— for hair.</p> | <p>Die Schürze (n).</p> <p>Der Hinterstich.</p> <p>Das Ballkleid (er).</p> <p>Eine Rolle Baumwolle.</p> <p>Die Hutschachtel (n).</p> <p>Reihen.</p> <p>Der Bademantel (das Bade-
kleid).</p> <p>Die Perlen.</p> <p>Kleidsam—gut stehen.</p> <p>Der Gürtel.</p> <p>Blau.</p> <p>Die Boa (s).</p> <p>Die Schnürradel (n).</p> <p>Die Taille (n).</p> <p>Das Leibchen, die Untertaille.</p> <p>Der Hut (Hüte)—Strohhut.</p> <p>Der Stiefel (n).</p> <p>Die Schleife (n).</p> <p>Die Haarschleife. {</p> |
|---|--|

* For Colours, see Vocabulary 54; for Washing, 34.

V. Combien de mètres de soie
ou de mousseline vous fau-
dra-t-il ?

Madame peut essayer la robe
maintenant.

5 V. Elle me va très-bien—elle
me va mal. [trop large.

V. Le corsage est trop étroit—

V. Les manches sont trop
larges—trop courtes.

V. La jupe est trop longue.

V. Ces plis-là font un bien
mauvais effet.

V. Il faut les changer.

15 V. N'oubliez pas de me ren-
voyer cette robe ce soir.

Quante braccia o metri di seta
o di mussolina ci vorranno ?

Ora può provarlo in dosso.

Sta benissimo—molto male.

[troppo larga.

La vita è troppo stretta—

Le maniche son troppo larghe
—troppo corte.

La gonnella è troppo lunga.

Queste pieghe non istan bene
affatto.

Bisogna cambiarle—rifarle.

Bisogna che mi rimandiate
quest' abito stasera.

LA MARCHANDE DE MODES, LA COUTURIÈRE,
L'HABILLEMENT D'UNE FEMME.*

Un tablier.

20 Arrière-point, *m*.

Une robe de bal.

Un peloton de coton.

Un carton.

Couture à longs points.

25 Un peignoir—costume de bain.

Des perles.

Qui sied—qui va bien.

La ceinture.

30 Bleu, *e*.

Un boa.

Un passe-lacet.

Le corsage.

Un corsage de dessous.

35 Un chapeau—de paille.

Des bottines.

Un nœud de rubans—une
rosette.

Un grembiale—grembiule.

Punto a dietro.

Veste—abito da ballo.

Un gomìtolo.

Una scatola di cartone.

L'imbastitura.

Una vesta da bagno—una man-
tellina.

Le perle.

Che sta bene.

La cintura.

Turchino—azzurro.

Un boa.

Un puntale—un filaguaino.

La vita.

Vitina di sotto.

Un cappellino—di paglia.

Gli stivaletti.

Un nodo di nastri—una ro-
setta.

* Pour les couleurs, voir le Vocabulaire 51 ; pour la blanchisseuse, 34.

- Box (bandbox).
 Bracelet.
 Braid (of hair).
 — (of dress).
 5 Brooch.
 Brush.
 Buckle.
 Bugles.
 10 Busk.
 Button.
 — hole.
 — hook.
 Calico, white.
 15 — printed.
 Cambric.
 Camlet.
 Canvas.
 20 Cap.
 Cape.
 Check.
 Chemise.
 Chemisette.
 25 Chintz.
 Clasp.
 Cloak.
 Cloth (woollen).
 — coarse.
 30 Clothes.
 Collar.
 Comb.
 Cord.
 Cotton.
 35 — stuff.
 — thread (for sewing).
 — darning.
 Crape.
 Cuffs.
 40 Curl.
 — (to).
 — paper.
 Curling tongs.
 Damask.
 45 Dark.
 Die Schachtel (n).
 Das Armband (bänder).
 Die Haarflechte—der Zopf.
 Die (flache) Litze.
 Eine Broche (pron. Brosch).
 Die Bürste.
 Die Schnalle (n).
 Der Schmelz—die schwarze
 Glaskoralle (n).
 Das Blankscheit *or* Planschett.
 Der Knopf.
 Das Knopfloch (löcher).
 Der Knopfhaken.
 Der Calico, Shirting.
 Der Kattun.
 Der Cambric—der Batist.
 Der Camelot.
 Der Kannevas.
 Die Haube, Mütze (n).
 Der Kragen.
 Carrirt.
 Das Hemd (en).
 Das Chemisette.
 Der Zitz, Möbelkattun.
 Der Haken—das Schlosz.
 Der Mantel (Mäntel).
 Das Tuch.
 Grobes Tuch.
 Kleider (pl.).
 Der Kragen.
 Der Kamm (Kämme).
 Die (runde) Litze.
 Die Baumwolle.
 Der Kattun, Shirting.
 Der Zwirn.
 Die Stopfbaumwolle.
 Der Krepp, Flor.
 Manschetten (fem.).
 Die Locke (n).
 Kräuseln, Locken. [fem.]
 Papilloten, Haarwickeln (pl).
 Das Brenneisen.
 Der Damast.
 Dunkel.

- Une boîte—un carton.
 Un bracelet.
 Une tresse.
 Du lacet—du cordonnet.
 5 Une broche—une épingle.
 La brosse.
 Une boucle.
 Des perles de verre.
 10 Un busc.
 Un bouton.
 Une boutonnière.
 Un crochet à boutonner.
 Du calicot.
 15 Du calicot imprimé, de l'indienne—de la toile peinte.
 De la batiste.
 Du camelot.
 Du canevas.
 20 Un bonnet.
 Une pèlerine. [reaux.
 Une étoffe quadrillée—à car-
 Une chemise.
 Une chemisette.
 25 De la toile perse—de la perse.
 Une agrafe—un fermoir.
 Un manteau.
 Du drap.
 De gros drap.
 30 Des vêtements—des effets.
 Une collerette—un col.
 Un peigne.
 De la ganse.
 Du coton.
 35 De la toile de coton.
 Du coton à coudre.
 ——— à raccommoder.
 Du crêpe.
 Les manchettes.
 40 Une boucle de cheveux.
 Boucler les cheveux.
 Du papier à papillotes.
 Le fer à friser.
 Du damas.
 45 Foncé, e.
- Una scàtola (di cartone).
 Uno smaniglio—braccialetto.
 Una treccia.
 Un cordoncino.
 Un fermaglio.
 Una spazzola.
 Una fibbia.
 Delle contere—dei cristallucci
 nei.
 Una stecca.
 Un bottone.
 Un occhiello.
 Un uncino per abbottonare.
 Del *calicò* bianco.
 Del *calicò* stampato.
 Della tela battista.
 Del cammellotto.
 Tela di canapa.
 Una cuffia.
 Una bavarina.
 Una stoffa a quadri.
 Una camicia.
 Una camicetta—camiciola.
 Della tela indiana di cotone.
 Un fermaglio.
 Un mantello.
 Del panno.
 ——— ordinario.
 Le vesti.
 Un collarino—una goletta.
 Un pèttine.
 Del cordoncino.
 Del cotone.
 Della tela di cotone.
 Del cotone per cucire.
 ——— risarcire.
 Del velo cresco.
 I polsini.
 Un riccio.
 Arricciare.
 I papigliotti.
 Il ferro da arricciare.
 Del damasco.
 Oscuro, i, a, e.

- Darn (to).
 Diamond.
 Dimity.
 5 Drawers.
 Dress.
 ——— high.
 ——— low (for evening).
 Dressing case.
 10 Dressing-gown.
 Earrings.
 Easy.
 Elderflower.
 15 Embroider (to).
 Embroidery.
 ——— frame.
 Emerald.
 Etui-case.
 20 Fan.
 Fancy (goods).
 Fashionable.
 Feather.
 Fit (to).
 25 Flounce.
 Flower.
 Fold.
 Frill.
 Frilling (lace).
 30 Fringe.
 Front.
 Fur.
 Galoches.
 Garters.
 35 Gathering.
 Gauze.
 Glove (kid).
 Gown.
 Green.
 40 Grey.
 Guimp or gimp.
 Hair.
 ——— plait of.
 Hair-dresser.
 45 Hair-pin.

Stopfen.

- Der Diamant (en).
 Dimity.
 Unterhosen (pl.).
 Das Kleid—der Anzug (züge).
 Das hohe Kleid.
 Das ausgeschnittene Kleid.
 Das Toilettenkästchen (Neces-
 Der Morgenrock. [sär).
 Ohrringe (masc.).
 Weit, bequem.
 Fliederblüthen (fem.).
 Stickten.
 Die Stickerei (en).
 Der Stickrahmen.
 Der Smaragd (e).
 Das Etui (s).
 Der Fächer.
 Galanteriewaaren (pl.).
 Modern, nach der Mode.
 Die Feder (n).
 Passen.
 Die Falbel (n)—der Volant.
 Die Blume (n).
 Die Falte (n).
 Die Hemdkrause (n).
 Der Spitzenstreif, Rüsche.
 Die Frange (n). [theil.
 Die Vorderseite, das Vorder-
 Der Pelz.
 Gummi-Schuhe (pl. masc.).
 Strumpfbänder (neut.).
 Kräusen.
 Gaze (pron. as in French).
 Der glacé Handschuh.
 Das Kleid (er).
 Grün.
 Grau.
 Der Gimpf, die Gimpe.
 Das Haar (e).
 Der Zopf.
 Der Friseur (e).
 Die Haarnadel (n).

- Reprendre — faire une reprise—raccommoder.
 Diamant, *m.*
 Du bazine.
 5 Un caleçon.
 Une robe.
 ——— montante.
 ——— décolletée.
 Un nécessaire de toilette.
 10 Une robe de chambre—un peignoir.
 Des boucles d'oreilles, *f.*
 Large.
 Fleur de sureau, *f.*
 15 Broder.
 Broderie, *f.*
 Un métier (à broder).
 Émeraude, *f.*
 Un étui.
 20 Un éventail. [veautés.
 Objets de fantaisie—nou-
 A la mode.
 Une plume.
 Aller bien.
 25 Un volant.
 Une fleur.
 Un pli.
 Un jabot—une garniture.
 Un plissé de dentelle —
 30 Une frange. [plissé.
 Le devant.
 Des fourrures, *f.* [choux.
 Des galoches—des caout-
 Les jarrettières.
 35 Un francis.
 De la gaze.
 Un gant.
 Une robe.
 Vert, *e.*
 40 Gris, *e.*
 La passementerie.
 Les cheveux, *m.*
 Une natte.
 Le coiffeur.
 45 Une épingle à cheveux.

- Risarcire—rimendare.
 Un diamante—brillante.
 Della bambagina—del dimito.
 Un paio di mutande.
 Un àbito—un vestito.
 ——— accollato.
 ——— scollato.
 Cassetta da toeletta.
 Una veste da camera.
 Gli orecchini—*le bòccole* (N.I.).
 Còmodo, *i, a, e.*
 Fiore di sambuco.
 Ricamare.
 Un ricamo.
 Telajo da ricamo.
 Uno smeraldo.
 Un astuccio.
 Un ventaglio.
 Oggetti di fantasia.
 Alla moda.
 Una piuma.
 Star bene.
 Le balze—gale.
 Un fiore.
 Una piega.
 Una guernizione—gala.
 Increspatura di trina.
 Frangia.
 Il davanti.
 Delle pelliccie.
 Le galosce.
 I legacci—i cìntoli.
 Una crespa.
 Della tocca—velo di seta.
 Un guanto (di pelle).
 Una veste.
 Verde.
 Grigio—grigia.
 Filo di seta.
 I capelli—capegli.
 Una treccia.
 Il parrucchiere.
 Uno spillo da capelli.

	Hand-bag.	Die Tasche, der Beutel.
	Handkerchief (pocket).	Das Taschentuch (tücher)
	Head-dress.	Der Kopfputz.
	Hem of a dress.	Der Saum (Säume).
5	Hem (to).	Säumen.
	Hood.	Die Kappe (n)—das Capuchon.
	Hook (to).	Haken. [(n).
	Hook and eye.	(Der) Haken und (die) Oehse
	Iron.	Das Eisen, Bügeleisen.
10	Iron, to.	Bügeln, plätten.
	Jet trimming.	Der Jetbesatz.
	Jewel-case.	Das Schmuckkästchen.
	Jewellery.	Der Schmuck — Juwelen (pl.
	Knit (to).	Stricken. [m. & n.).
15	Knitting (needle).	Die Stricknadel (n).
	Lace.	Die Spitze (n).
	— Point.	Points (pron. as in French).
	Lace-hole (of stays).	Das Schnürloch (löcher).
20	Lace (to).	Schnüren.
	Large.	Grosz—weit.
	Lawn.	Der Linon.
	Line (to).	Füttern.
	Lining.	Das Futter.
25	Linen.	Die Wäsche.
	— cloth.	Die Leinwand.
	Locket (gold).	Das Medaillon (pl. s.).
	Looking-glass.	Der Spiegel.
	Loops.	Oehsen (fem.).
30	Low.	Niedrig;—of dresses: ausge-
	Mantle.	Der Mantel. [schnitten.
	Match (to).	Zusammenpassen.
	Mend (to).	Ausbessern—flicken.
	Muff.	Der Muff (e).
35	Muslin.	Der Musselin; Mull; Jaconnet.
	Neckerchief—Necktie.	Das Halstuch (tücher).
	Necklace.	Das Halsband.
	— of pearls.	Die Perlenschnur.
	Needle.	Die Nähnadel (n).
40	— case.	Die Nadelbüchse, das -buch.
	Net.	Der Tüll.
	—, a hair.	Das Netz.
	Nightcap.	Die Nachtmütze (n).
	Night-dress.	Das Nachthemd.
45	Open work.	Die durchbrochene Arbeit.
	Order (to).	Bestellen.

- | | |
|--|--|
| <p>Le sac.
 Un mouchoir de poche.
 La coiffure.
 L'ourlet d'une robe.
 5 Ourler.
 Un capuchon.
 Agrafes.
 Une agrafe et un œillet.
 Un fer (à repasser).
 10 Repasser.
 Passementerie en jet.
 Un écrin.
 Bijouterie—bijoux.
 Tricoter.
 15 Aiguille à tricoter.
 Dentelle.
 Point de Bruxelles—d'Angleterre, d'Alençon, &c.
 Œillet, <i>m</i>.
 20 Lacer.
 Large—grand.
 Linon, <i>m</i>.
 Doubler.
 Doublure, <i>f</i>.
 25 Du linge.
 De la toile.
 Le médaillon en or.
 Le miroir.
 Mailles—brides, <i>f</i>.
 30 Bas, se. [mantille, <i>f</i>.
 Manteau, mantelet, <i>m</i>.—
 Assortir.
 Recommoder.
 Un manchon.
 35 Mousseline, <i>f</i>.
 Un fichu—une cravate.
 Un collier.
 — de perles.
 Une aiguille.
 40 Un étui.
 Du tulle. [les cheveux.
 Un réseau—un filet pour
 Un bonnet de nuit.
 Une chemise de nuit.
 45 Ouvrage à jour.
 Demander, commader.</p> | <p>Un sacchetto—la borsa.
 Un fazzoletto da tasca.
 Un'acconciatura da testa.
 Orlo del vestito.
 Orlare.
 Un cappuccio.
 Aggraffare.
 Gangheri e magliette.
 Ferro.
 Stirare.
 Guarnizione in jet.
 Cassetta (serigno) delle gioje.
 I gioielli—le gioje.
 Lavorare a maglia.
 Ago da lavorare a maglie.
 Trina—merletto—pizzo (N.I.).
 Merletti a punta.

 Un occhiello.
 Allacciare.
 Grande—largo, <i>a</i>.
 Della tela renza.
 Foderare.
 La fodera.
 Della biancheria.
 Della tela.
 Il medaglione d'oro.
 Lo specchio.
 Le maglie.
 Basso, <i>i, a, e</i>—scollato (vestito).
 Una mantiglia.
 Uguagliare—accompagnare.
 Raccomodare—racconciare.
 Un manfotto.
 Mussollina.
 Un fazzoletto da collo.
 Un monile—una collana.
 Una collana di perle.
 Un ago—gli aghi.
 L'agorajo.
 La rete.
 Una reticella pei capegli.
 Una cuffia da notte.
 Camicia da notte.
 Un lavoro a giorno.
 Ordinare.</p> |
|--|--|

	Pattern (shape).	Das Muster.
	—— (specimen, sample).	Das Muster, die Probe.
	Petticoat.	Der Unterrock (öcke).
	Pin.	Die Stecknadel (n).
5	Pin-cushion.	Das Nadelkissen.
	Piping.	Runde Litze.
	Plait.	Eine Falte.
	Plaited.	Gefaltet.
	Plume.	Federn (pl. fem.).
10	Pocket.	Die Tasche (n).
	Pomatum.	Die Pomade.
	Quill (to).	Falten.
	Quilling.	Rüche (pron. Rüsche).
	Ready-made.	Fertig.
15	Reel.	Die Rolle.
	Ribbon.	Das Band (Bänder).
	Riding-habit.	Das Reitkleid.
	Ring.	Der Ring (e).
	Ringlet.	Das Löckchen.
20	Roll.	Das Röllchen.
	Rose water.	Rosenwasser.
	Salts (Smelling).	Das Riechsalz.
	Sash	Die Schärpe (n).
	Satin.	Der Atlas.
25	Scarf.	Die Schleife.
	Scent.	Der Parfum—Wohlgeruch.
	Scissors.	Die Scheere (n).
	Seam.	Die Naht (Nähte).
	Sew (to).	Nähen.
30	Sewing.	Das Nähen.
	—— machine.	Die Nähmaschine. [tuch.
	Shawl.	Der Shawl (s), das Umschlage-
	Shirting.	Der Shirting.
	Shoe.	Der Schuh (e).
35	—— prunella.	Prünellschuhe.
	Shot (as silk and other stuff).	Changeant—Schillernd.
	Silk.	Die Seide.
	Skein.	Die Docke, Fisse.
	Skirt.	Der Rock (Röcke).
40	Sleeve.	Der Aermel.
	Slippers.	Pantoffeln (masc.).
	Smelling-bottle.	Das Riechfläschchen.
	Soap.	Die Seife.
	Sponge.	Der Schwamm (Schwämme).
45	Starch.	Die Stärke—der Amidam.

Un patron—un modèle.	Un modello—campione.
Un échantillon.	Una mostra—un saggio.
Une jupe—un jupon.	Una sottana—un sottanino.
Une épingle.	Una spilla.
5 Une pelotte.	Un cuscinetto da spille.
Passe-poil.	La venatura.
Un pli.	Una piega.
Plissé—tressé.	Incrispato—piegato.
Une plume.	Una piuma.
10 La poche.	La tasca— <i>saccoccia</i> (N.I.).
La pommade.	La pomata— <i>manteça</i> (N.I.).
Rucher, plisser.	Incrispire.
Une ruche—un plissement.	Incrispatura.
Tout fait.	Bello e fatto.
15 Une bobine.	Un rocchettino.
Un ruban.	Un nastro *— <i>bindello</i> (N.I.).
Une amazone.	Un' amazzone.
Un anneau—une bague.	Un anello.
Une boucle (en tire-bou-	Un riccio—ricciolo.
20 Un rouleau. [chon).	Un ròtolo.
De l'eau de rose, <i>f</i> .	Acqua di rose.
Sels anglais.	Sale d' Inghilterra.
Une ceinture.	Un cìntolo—una cintura.
Du satin.	Del raso.
25 Une écharpe.	Una ciarpa.
Des odeurs, <i>f</i> .; du parfum.	Dei profumi—odori.
Des ciseaux, <i>m</i> .	Le forbici.
Une couture.	La costura.
Coudre.	Cucire.
30 Ouvrage de couture.	Il cucito.
Machine à coudre.	Macchinetta da cucire.
Un châle.	Uno sciallo.
De la toile pour chemises.	Tela da camicie.
Un soulier.	Una scarpa.
35 Des souliers de prunelle.	Scarpe di prunella.
Changeante.	Ondeggiante.
De la soie.	La seta.
Un écheveau.	La matassa.
La jupe (d'une robe).	Gonna, gonnella— <i>sottana</i> (N.I.)
40 La manche.	La mìnica.
Les pantoufles.	Le pantòfole.
Un flacon d'odeur.	Bocchetta d' odore.
Du savon.	Sapone.
Une éponge.	Una spugna.
45 De l'amidon.	L' àmido.

* At Naples and Rome they also use *fettuccia* for *nastro*.

	Starched.	Gestärkt—gesteift.
	Stays.	Die Schnürbrust—das Corset.
	Stay-lace.	Das Schnürband.
	Stiff.	Steif.
5	Stitching.	Steppen.
	Stockings.	Strümpfe.
	String of a bonnet.	Das Hutband.
	Striped.	Gestreift.
	Studs (gold).	Die goldnen Knöpfe (masc.).
10	Stuff.	Das Zeug.
	Suit (to).	Passen, stehen.
	Tapes, cotton.	Das Baumwollenband.
	——, linen.	Das Zwirnband.
	Tassel.	Die Quaste (n).
15	Thimble.	Der Fingerhut (hüte).
	Thread.	Der Faden (Fäden)—Zwirn.
	Ticking.	Der Zwillich.
	Tie for the neck.	Die Schleife (n).
	Tight.	Eng.
20	Tippet.	Der Pelzkragen.
	Trim (to).	Besetzen—garniren.
	Trimming.	Der Besatz, die Garnirung (en).
	Trinket.	Der Schmuck.
	Tuck.	Der Aufsaum.
25	Tulle.	Der Tüll.
	Tunic.	Die Tunika (pl. ken).
	Twill.	Der Köper.
	Ugly.	Häszlich.
	Veil.	Der Schleier.
30	Velvet.	Der Sammet—Sammt.
	——, cotton.	Der Manchester.
	Vest (under).	Die Jacke, Unterjacke.
	Violet powder.	Der Weisspuder—Puder.
	Waist.	Die Taille (n).
35	Wear (to).	Tragen.
	Whip-hem.	Eingezogener Saum.
	—— stitch.	Einziehen.
	White.	Weisz.
	Wide.,	Weit—breit.
40	Wool.	Die Wolle.
	Work (to).	Arbeiten.
	—— basket.	Der Arbeitskorb.
	—— box.	Der Arbeitskasten.
	Worn.	Getragen.
45	Worn out.	Abgetragen, abgenutzt.
	Worsted.	Die Wolle.

- Amidonné, empesé.
 Un corset.
 Un lacet.
 Raide.
 5 Une piquêre.
 Les bas, *m*.
 Les brides.
 A raies—à bandes; rayé.
 Les boutons en or.
 10 Un tissu—une étoffe.
 Aller—convenir à.
 Ruban de coton—la ganse.
 Ruban de fil.
 Un gland.
 15 Un dé.
 Du fil.
 De la toile à matelas.
 Un nœud.
 Serré, *e*.
 20 Une pèlerine.
 Garnir.
 La garniture.
 Un bijou—un joyau.
 Un pli—un rempli.
 25 Du tulle.
 Une tunique.
 Du croisé.
 Laid, *e*.
 Un voile—une voilette.
 30 Du velours.
 Du velours de coton.
 Une camisole.
 Poudre de riz.
 La taille.
 35 Porter.
 Un surjet.
 Le point de surjet.
 Blanc, blanche.
 Large.
 40 De la laine.
 Travailler.
 Un panier à ouvrage.
 Une boîte à ouvrage.
 Porté, *e*.
 45 Usé, *e*.
 De la laine à tricoter.

Inamidato.
 Il busto—la fascetta.
 La stringa—l' aghetto.
 Duro, *i*, *a*, *e*.
 L' impuntura.
 Le calze—calzette.
 Nastro da cappellino.
 Rigato, *i*, *a*, *e*.
 Bottonecini d' oro.
 Stoffa.
 Convenire—accomodare.
 Nastro di cotone.
 ——— di filo.
 Un fiocco—una nappa.
 Un ditale.
 Del filo—refe.
 Tela da materassi.
 Un nodo.
 Stretto, *i*, *a*, *e*.
 Una bavarina.
 Guarnire.
 La guarnizione.
 Un giojello.
 La tessitura.
 Del tullo.
 Una tûnica.
 Tela—seta a spina.
 Brutto, *i*, *a*, *e*.
 Un velo.
 Del velluto.
 Del velluto di cotone.
 Una camiciuola.
 La pòlvère di Cipri.
 La vita.
 Portare.
 L' orlo filato.
 Il sopraggito.
 Bianco, *chi*; *a*, *che*.
 Largo, *ghi*; *a*, *ghe*.
 Della lana.
 Lavorare.
 Panierina da lavoro.
 Scàtola (cassetta) da lavoro.
 Portato, *a*.
 Usato, *a*; logoro, *a*.
 Della lana filata.

SECTION 34.

The Washerwoman.

- T.* I wish to have some clothes washed.
- 5 *T.* Can you wash some things for me quickly—by to-morrow morning?
- T.* Send for the washerwoman.
- 10 *T.* When the washerwoman comes, give her my dirty linen.
- T.* Tell her I want it brought back by 12 o'clock to-morrow.
- 15 *T.* Did you ask for the washerwoman, Sir?
- T.* Yes. I have some things to be washed. Are you the laundress of the house?
- 20 *T.* There is the linen to be washed—attend to it.
- T.* There is my linen. I have made out a list of it.
- 25 *T.* Shall I count the things over to you?
- T.* How soon can I have them back?
- 30 *T.* You must mend the shirts, and darn the stockings.
- T.* Take out the ink spots.
- 35 *T.* Take care to starch the collars properly.
- T.* Tell the laundress to be punctual.
- T.* Be sure to return my linen
- 40 without fail to-morrow evening before 8 o'clock, as I start immediately after.

Die Wäscherin.

- Ich möchte einiges Unterzeug (Leinenzeug) waschen lassen.
- Können Sie schnell etwas Zeug für mich waschen — bis morgen früh?
- Schicken Sie nach der Wäscherin,
- Wenn die Wäscherin kommt, geben Sie ihr meine schmutzige Wäsche.
- Sagen Sie ihr, dasz ich sie morgen um zwölf zurückhaben will.
- Haben Sie nach einer Wäscherin geschickt?
- Ja. Ich habe mehreres waschen zu lassen. Sind Sie die Wäscherin für dieses Haus (Hotel)?
- Hier ist die schmutzige Wäsche — sehen Sie dazu.
- Hier ist meine Wäsche. Ich habe sie aufgeschrieben.
- Soll ich Ihnen die Stücke vorzählen?
- Wann kann ich sie zurück bekommen?
- Sie müssen die Hemden ausbessern, und die Strümpfe stopfen.
- Machen Sie die Dintenflecken aus.
- Steifen (stärken) Sie die Kragen gehörig (genügend).
- Sagen Sie der Wäscherin, sie soll pünktlich sein.
- Bringen Sie mir die Wäsche ja gewisz, morgen Abend vor acht Uhr zurück, ich werde gleich nachher abreisen.

SECTION 34.

La Blanchisseuse.

- V. Je voudrais faire blanchir du linge.
- 5 V. Pouvez-vous me blanchir un peu de linge très-promptement—pour demain matin ?
- V. Envoyez chercher la blanchisseuse.
- 10 V. Quand la blanchisseuse viendra, donnez-lui mon linge sale.
- V. Dites-lui qu'il faudra qu'elle me le rapporte demain à midi.
- 15 Monsieur a-t-il demandé la blanchisseuse ?
- V. Oui. J'ai plusieurs choses à faire blanchir. Êtes-vous la blanchisseuse de la maison—de l'hôtel ?
- 20 V. Voici le linge à blanchir—ayez-en soin.
- V. Voilà mon linge. J'en ai fait la liste—le compte.
- 25 V. Voulez-vous que je vous compte mon linge ?
- V. Quand me le rapporterez-vous ?
- 30 V. Il faudra raccommoder les chemises, et repriser les bas.
- V. Enlevez les taches d'encre.
- 35 V. Ayez soin d'empeser assez les cols.
- V. Recommandez à la blanchisseuse d'être exacte.
- V. Ne manquez pas au moins de me rapporter mon linge demain soir, avant huit heures, car je pars immédiatement après.
- 40

Con la Lavandaja.

- Vorrei far lavare della biancheria.
- Potreste lavarmi della biancheria più presto che sia possibile—per domani mattina ?
- Mandate a chiamare una stira-tora—una lavandaja.
- Quando viene la lavandaja, datele i miei panni sporchi—sùdici.
- Ditele che me li riporti domani a mezzo giorno,
- Ha ella domandato d'una lavandaja—di una stira-tora ?
- Sì. Ho della biancheria da far lavare. Siete voi la lavandaja della casa—della locanda ?
- Questi sono i panni da lavare—abbiatene cura.
- Èccoli qui. Ne ho fatta la lista.
- Desidera che io li conti di nuovo ?
- Quando potrò riaverli ?
- Bisognerà raccomandare le camicie, e rassettare—rattoppare le calze.
- Caverete le macchie d'inchio-stro.
- Badate di inamidar abbastanza i colletti—goletti.
- Raccomandate alla lavandaja di essere puntuale.
- Non mancate di riportarmi i panni—la biancheria—domani sera almeno prima delle otto, perchè devo partire poco dopo.

- T.* Has the washerwoman brought back my linen?
T. Go and fetch it.
T. Well. There you are at last.
 5 *T.* You ought to have brought my things two hours ago.
- T.* You are very unpunctual.
T. Is there nothing missing?
 10 I have brought back everything quite right.
T. Let us see if the linen is well washed.
 No. The shirts are not ironed
 15 enough. They are quite damp. Not dry enough.
- T.* Do you know any one who can mend linen properly?
 20 *T.* Have you brought your bill?
T. Good. Then I will count the things and pay you at once.
- 25 *T.* My linen is not right; a pair of stockings and two handkerchiefs are missing.
- Hat die Waschfrau meine Wäsche gebracht?
 Holen Sie sie.
 Da sind Sie endlich!
 Sie hätten mir die Wäsche vor zwei Stunden bringen sollen.
 Sie sind nicht pünktlich.
 Fehlt nichts?
 Ich habe Alles richtig zurückgebracht.
 Zeigen Sie mir die Wäsche, ob sie gut gewaschen ist.
 Nein. Die Hemden sind nicht genug gebügelt (geplättet).
 Sie sind ganz feucht. Nicht trocken genug.
 Wissen Sie Jemand, der Wäsche gut ausbessert?
 [gebracht?
 Haben Sie den Waschzettel mit-Gut. Dann will ich die Wäsche nachzählen und Sie sogleich bezahlen.
 Meine Wäsche ist nicht richtig; es fehlen mir ein Paar Strümpfe und zwei Taschentücher.

VOCABULARY 34.—A LADY'S AND GENTLEMAN'S LINEN.

WASHING-BILL.

- 30 Apron.
 Bag.
 Braces.
 Button.
 Cap (of a man).
 — (of a woman).
 Chemise.
 Collar.
 Cravat.
 40 Cuff.
 Darn (to).
- Die Schürze (n).
 Der Beutel.
 Der Hosenträger.
 Der Knopf (Knöpfe).
 Die Mütze (n).
 Die Haube, Mütze.
 Das Frauenhemd.
 Der Kragen.
 Die Halsbinde (n).
 Die Manschette (n).
 Stopfen.

- V. La blanchisseuse a-t-elle rapporté mon linge?
 V. Allez le chercher.
 V. Enfin, vous voilà.
- 5 V. Il y a deux heures que vous auriez dû me rapporter mon linge. [acte.
 V. Vous n'êtes pas du tout ex-
 V. Y manque-t-il quelque chose?
- 10 Je vous ai tout rapporté—il n'y manque rien.
 V. Voyons si le linge est bien blanchi.
 Non. Les chemises ne sont pas
- 15 bien repassées. Elles sont tout humides. Elles ne sont pas assez sèches.
 V. Connaissez-vous quelqu'un qui raccommode bien le
- 20 linge? [note?
 V. Avez-vous apporté votre
 V. Très-bien. Je vais alors compter le linge, et je vous paierai tout de suite.
- 25 V. Je n'ai pas mon compte; il me manque une paire de bas et deux mouchoirs.

- Ha riportato la mia biancheria la lavandaja?
 Andate a prenderla.
 Alla fine siete venuta.
 Avreste dovuto portarmi la biancheria due ore sono.
- Voi non siete puntuale.
 Manca nulla?
 Ho riportato tutto—non manca nulla—niente.
 Vediamo se la biancheria è ben lavata.
- No. Le camicie non sono stirate bene. Sono umidissime.
 Non abbastanza asciutte.
- Conoscete alcuno che raccòmodi bene la biancheria?
- Avete portato il conto?
 Bene. Ora conterò i capi—e vi pagherò subito.
- La biancheria non è quì tutta; vi manca un pajo di calze e due fazzoletti da tasca.

LISTE POUR LA BLANCHISSEUSE. LISTA DELLA BIANCHERIA
 PER LA STIRATORA.

- Un tablier.
 Un sac.
 Des bretelles, *f*.
 Un bouton.
- 35 Un bonnet d'homme.
 Un bonnet de femme.
 Une chemise de femme. [col.
 Un col de chemise—un faux
 Une cravate.
- 40 Une manchette.
 Faire une reprise—reprendre.

- Un grembiule.
 Un sacco.
 Le bertelle—le tracolle.
 Un bottone.
 Una berretta.
 Una cuffia.
 Una camicia da donna.
 Un goletto.
 Una cravatta.
 Un manichetto—manichino.
 Fare una rassettatura.

Drawers.	Unterhosen (pl.).
Dress.	Das Kleid (er).
Dressing-gown.	Der Schlafrock; Morgenrock (of ladies).
5 Flannel.	Der Flanell.
——— waistcoat,	Die Flanelljacke (n).
Frill.	Die Halskrause (n).
Front.	Der Einsatz, das Vorhemdchen.
Garter.	Das Strumpfband (bänder).
10 Get up (to).	Fertig machen.
Goffer (to).	Fälteln.
Gown.	Das Kleid (er).
Hem (to).	Säumen.
Jacket.	Die Jacke (n).
15 Lace.	Die Spitze (n).
Lining.	Das Futter.
Napkin.	Die Serviette (n).
Neckerchief.	Das Halstuch (tücher).
Night-cap (of a man).	Die Schlafmütze.
20 ——— (of a woman).	Die Nachthaube.
Night-shirt.	Das Nachthemd (en).
Pelerine.	Die Pelerine.
Petticoat.	Der Unterrock (röcke).
Pocket.	Die Tasche (n).
25 Pocket-handkerchief.	Das Taschentuch.
Shawl.	Der Shawl (s).
Sheets.	Die Betttücher. [hemd.
Shift (chemise).	Das Hemd (en), or Frauen-
Shirt.	Das Hemd, or Herrenhemd.
30 Skirt.	Der Rock.
Sleeve.	Der Aermel.
Sock.	Die Socke (n).
Starch.	Die Stärke.
Stays (a pair of).	Der or das Schnürleib—Corset.
35 Stockings (a pair of).	Strümpfe—(Ein Paar).
——— cotton.	Baumwollene Strümpfe.
——— silk.	Seidene ———.
——— worsted.	Wollene ———.
Table-cloth.	Das Tischtuch.
40 Towel.	Das Handtuch.
Trousers.	Beinkleider, Hosen (pl.).
Under-vest.	Die Unterjacke.
Waistcoat.	Die Weste (n).

Un caleçon.	Le mutande.
Une robe.	Una veste.
Une robe de chambre.	Una veste da càmera.
5 De la flanelle.	Della flanella.
Un gilet de flanelle.	Un corpetto di flanella.
Un jabot.	Una gala—guarnizione.
Un devant de chemise.	Una camicetta.
Des jarretières.	Delle legacce.
10 Blanchir, repasser, &c.	Imbiancare, stirare.
Gaufrer.	Imprèmere le stoffe.
Une robe.	Una veste.
Ourler.	Orlare.
Une veste, une jaquette.	Una giachetta.
15 De la dentelle.	Del merletto—della trina.
La doublure.	La fòdera.
Une serviette.	Una salvietta—un tovagliuòlo.
Un fichu.	Un fazzoletto da collo.
Un bonnet de coton.	Una berretta da notte.
20 Un bonnet de nuit.	Una cuffia da notte.
Une chemise de nuit.	Una camicia da notte.
Une pèlerine.	Una bavarina.
Un jupon.	Una sottana—un sottanino.
Une poche.	Una tasca.
25 Un mouchoir de poche.	Un fazzoletto da tasca.
Un châle.	Uno sciallo.
Des draps de lit.	Le lenzuola—i lenzuoli.
Une chemise de femme.	Una camicia da donna.
Une chemise d'homme.	Una camicia da uomo.
30 Une jupe.	Una gonnella—gonna.
Des manches.	Una mànica (<i>pl.</i> le màniche).
Des chaussettes.	Dei calzerotti—calzini.
L'amidon.	Dell' amido.
Un corset.	Un busto—una fascetta.
35 Bas (une paire de).	Un pajo di calze.
Des bas de coton.	Delle calze di cotone.
—— de soie.	—— di seta.
—— de laine.	—— di lana.
Une nappe.	Una tovaglia.
40 Un essuie-mains.	Uno sciugamano.
Un pantalon.	Un pajo di pantaloni—calzoni.
La camisole.	La camiciuola.
Un gilet.	Un corpetto—una sottoveste.

SECTION 35. (See VOCAB. 35.)

**Theatre—Playhouse—
Opera.**

5 *T.* Is there a theatre in the town?

Yes, but there is no performance at present.

Would you like to go to the play to-night?

10 *T.* What is to be performed this evening?

It is a new piece.

15 *T.* Has it been already performed?

T. Has it succeeded?

It is the third time of performing.

20 *T.* Is the company a good one?

When does it begin?

The theatre opens at half-past 7. It begins at 8.

25 *T.* Go and take a box in the dress circle for me.

T. Secure me two stalls—a front seat, not at the side.

30 *T.* Give me a ticket for the dress-circle, second row, orchestra, pit.

T. I wish a ticket for the pit.

35 *T.* What is the admission?

There is no room.

Can I have a box?

40 *T.* Can I get a seat in the boxes? a stall?

T. Tickets for three in the dress circle.

Das Theater—Das Schauspielhaus—Die Oper.

Gibt es ein Theater in dieser Stadt?

Ja wohl, aber es wird jetzt nicht gespielt.

Möchten Sie diesen Abend ins Theater gehen?

Was führt man diesen Abend auf? Was wird diesen Abend gegeben? (aufgeführt?)

Es ist ein neues Stück.

Ist es schon gespielt (aufgeführt) worden?

Hat das Stück gefallen?

Es ist die dritte Vorstellung.

Ist die Gesellschaft (Truppe) gut?

Um wie viel Uhr fängt es an?

Das Theater wird um halb acht geöffnet. Man fängt um acht Uhr an.

Nehmen Sie eine Loge im ersten Rang für mich.

Nehmen Sie zwei Sperrsitze (Parquet) für mich, vorn, nicht an der Seite.

Geben Sie mir ein Billet für den ersten Rang, zweiten Rang, das Orchester, Parterre.

Ich möchte ein Parterrebillet.

Was ist der Eintrittspreis?

Es ist kein Platz mehr.

Kann ich eine Loge nehmen?

Kann ich einen Logenplatz bekommen? einen Sperrersitz?

Drei Billets für den ersten Rang.

SECTION 35.

Le Théâtre—La Salle de Spectacle—Un Opéra.

V. Y a-t-il un théâtre dans
5 cette ville?

Oui, mais on n'y joue pas à
présent.

Voudriez-vous aller au spec-
tacle ce soir?

10 V. Quelle pièce joue-t-on ce
soir?

C'est une pièce nouvelle.

V. L'a-t-on déjà représentée?

15 V. A-t-elle réussi?
C'est la troisième représenta-
tion.

V. La troupe est-elle bonne?

20 A quelle heure commence la
pièce?

Le théâtre est ouvert à sept
heures et demi. On com-
25 mence à huit heures.

V. Allez me retenir une loge
de premières.

V. Retenez-moi deux stalles.
Numéros de face, pas de
30 côté.

V. Donnez-moi un billet de
premières, de secondes, d'or-
chestre, de parterre.

V. Je désire un billet de par-
35 terre.

V. Quel est le prix d'entrée?

Il n'y a pas de place.

Puis-je retenir une loge?

40 V. Pourrais-je avoir une place
dans une loge? une stalle?

V. Trois billets de premières,
s'il vous plaît.

**Il Teatro—La Sala—
Un' Opera.**

C'è un teatro in questa città?

Sì, Signore, ma è chiuso.

Le piacerebbe di andare alla
commedia questa sera?

Che cosa si rappresenta questa
sera? Che cosa danno?

C'è una commedia nuova.

È già stata data?

Ha piaciuto?

È la terza rappresentazione—
rècita.

È buona la compagnia?

A che ora comincia?

Si apre alle sette e mezzo, e
lo spettacolo comincia alle
otto.

Andate a prendermi un palco
al prim'ordine.

Procuratemi due posti riservati.
In mezzo, di faccia, non
dai lati.

Datemi un biglietto per la prima
fila—per la seconda fila, per
l'orchestra, per la platea.

Vorrei un biglietto per la platea.

Quanto costa il biglietto d'in-
gresso?

Non c'è posto.

Posso ritenere un palco?

Potrò procurarmi un posto nei
palchi?—un posto riservato?

Tre biglietti al prim'ordine—
nei primi posti.

T. Where can I get a play-bill—a book of the play?

T. Will you allow me to look at your bill—programme?

5

T. How many acts has the play?

T. What is the name of that actor, actress?

10 *T.* Who acts the principal part?

He acts his part well.

T. Take off your hat, if you please, Sir.

15 *T.* I wish to go out; will you have the kindness to keep my place?

Do you return to your seat?

20 Do you stop for the after-piece?

T. I will join you after the play is over.

T. Sir! that is my place. I laid down my glove—my handkerchief—my hat—to keep it.

Hats off—turn him out!

30 *T.* Boxkeeper! give me a pass-ticket, a check. I am coming back.

Wo kann ich einen Theaterzettel bekommen—den Text?

Wollen Sie mir Ihren (Theater)-Zettel auf einen Augenblick erlauben?

Wie viel Aufzüge hat das Stück?

Wie heisst dieser Schauspieler, diese Schauspielerin?

Wer spielt die erste Rolle?

Er spielt seine Rolle gut.

Bitte, nehmen Sie Ihren Hut ab.

Ich möchte hinausgehen; wollten Sie mir gütigst den Platz aufheben?

Kommen Sie auf Ihren Platz zurück?

Gedenken Sie das letzte Stück zu sehen?

Ich will Sie nach dem Theater treffen.

Bitte, das ist mein Platz. Ich belegte ihn mit meinem Handschuhe—meinem Tuche—Hute.

Hüte ab!—hinaus mit ihm!

Logenschlieszer! geben Sie mir eine Contremarke—Ich komme zurück.

- V. Où pourrai-je me procurer le programme—le livret?
 V. Voulez-vous bien me permettre de jeter les yeux sur
 5 votre programme?
 V. En combien d'actes est cette pièce?
 V. Quel est le nom de cet acteur, de cette actrice?
 10 V. Qui est-ce qui fait le personnage principal?
 Il joue bien son personnage.
 V. Otez votre chapeau, s'il vous plaît.
 15 V. Je voudrais sortir; auriez-vous la bonté de me garder ma place?
 Reviendrez-vous, Monsieur?
 20 Restez-vous pour la seconde pièce—la petite pièce?
 V. J'irai vous retrouver après le spectacle.
 V. Monsieur, vous occupez ma
 25 place. Je l'avais marquée avec mon gant—mon mouchoir—mon chapeau.
 A bas les chapeaux—à la porte!
 30 V. Donnez-moi une contre-marque. Je reviens.

Dove posso trovare il programma—il libretto dell'òpera?
 Mi permetta che dia un'occhiata al suo programma?

In quanti atti è questa commedia?

Come si chiama quell'attore—attrice?

Chi fa la parte di —?

Fa bene la sua parte.

Vorrebbe aver la compiacenza di cavarsi il cappello?

Debbo uscire per un momento, vorrebbe di grazia tenermi il posto?

Ritorna, Signore?

Non resterà ella per vedere la farsa?

Terminata la commedia, verrò a trovarla.

Signore! quel posto è mio. Per non perderlo, ci ho lasciato un guanto—il fazzoletto—il cappello.

Giù i capelli—cacciàtelo fuori!

Dàtemi una contromarca—io ritorno.

VOCABULARY 35.—TERMS APPLICABLE TO THE THEATRE, ETC.

Act."	Der Act (e), Aufzug (züge).
Actor.	Der Schauspieler.
Actress.	Die Schauspielerin (nen).
5 Afterpiece.	Das Nachspiel.
Ballet.	Das Ballet.
Behind the scenes.	Hinter den Coulissen.
Box—front—side.	Die Loge*—Vorderloge—Seitenloge.
10 ——— office.	Die Kasse.
Boxes—Dress-circle.	Logen—Erster Rang.
——— Pit tier.	——— Parterre Loge.
Box-keeper.	Der Logenschliesser.
15 Chandelier.	Der Kronleuchter.
Cheque.	Die Retour- or Contremarque.
Comedy.	Das Lustspiel (e).
Conductor.	Der Kapellmeister.
Curtain.	Der Vorhang.
20 Dancer.	Der Tänzer.
Danseuse.	Die Tänzerin (nen)
Drama.	Das Schauspiel.
Dress-circle.	Erster Rang.
25 Farce.	Die Posse (n).
Gallery.	Die Gallerie (n).
Green-room.	Die Garderobe.
Interlude.	Das Zwischenspiel.
Lobby.	Das Foyer (pron. as in French).
30 Manager.	Der Director (of a theatre).
Opera.	Die Oper (n).
——— comic.	Die komische Oper.
Orchestra.	Das Orchester.
Part.	Die Rolle (n).
35 Pass-ticket.	Ein Einlass-Schein.
Performance.	Die Aufführung (en).
Pit.	Das Parterre.
Play.	Das Schauspiel, Stück.

* The *g* in "Loge" is pronounced soft as in French, and the *e* as in the German *Gabe*.

MOTS QUI ONT RAPPORT AU THÉÂTRE, ETC.

Un acte.	Un atto.
Un acteur.	Un attore.
Une actrice.	Un' attrice.
5 La dernière (la petite) pièce.	La farsa.
Le ballet.	Il ballo.
Dans les coulisses.	Dietro le quinte.
Une loge—de face—de côté.	Un palco* —di faccia —di fianco.
10 Le bureau de location.	L' ufficio dei biglietti.
Premières loges.	Primi posti—ordine nobile.
Loges au rez de chaussée ou baignoires.	Palchi di plateà (di prim' ordine).
L'ouvreur.	Il custode de' palchi.
15 Le lustre.	La lumiera.
Un billet—une contremarque.	Una contromarca.
Une comédie.	Una commedia.
Le chef d'orchestre.	Il direttore.
Le rideau—la toile.	Il sipario—telone.
20 Un danseur.	Il ballerino.
Une danseuse.	La ballerina.
Le drame.	Un dramma.
Les premières—le balcon.	Palchi di second' ordine (ordine nobile).
25 Une farce.	Una farsa.
La galerie—le paradis.	La galleria—piccionaja.
Le foyer.	La sala degli attori.
Un intermède, un entr'acte.	Un intermezzo.
Le corridor, le couloir, le foyer.	Il corridojo.
30 Le régisseur, directeur.	L' impresario.
Un opéra.	Un' òpera.
Un opéra comique.	Un' òpera buffa.
L'orchestre, <i>m.</i>	L' orchestra.
Un rôle.	La parte.
35 Une contremarque.	Una contromarca.
La représentation.	La rappresentazione.
Le parterre.	La plateà.
Le spectacle.	La commedia.

* In the Italian theatres a person who takes a box must also take entrance-tickets for every one of the party who are to fill the box. Thus you may receive the key of a box from a friend, but this does not exempt you from paying for admission at the door.

Play bill (Programme).	Der Theaterzettel, das Programm.
— house.	Das Theater, Schauspielhaus.
Prompter.	Der Souffleur (e).
5 Rehearsal.	Die Probe.
Scenery.	Die Decoration (en).
Side-scenes (behind the).	Die Coulissen (pl.), hinter den.
Singer.	Der Sänger.
—, Lady.	Die Sängerin (nen).
10 Stage.	Die Bühne (n). [(n).
— lights.	(Theater) Lampen, die Rampe
Stall.	Der Sperrsitz (e).
Subscription.	Das Abonnement.
Theatre.	Das Theater, Schauspielhaus.
15 Ticket, Box—Pit.	[terre-.
Tragedy.	Das Billet (ette), Logen-, Par-
Vaudeville.	Das Trauerspiel. [spiel.
	Das Vaudeville (s), Lieder-

SECTION 36.

20 In a Restaurant,* Café, or Coffee-house.	In einer Restauration, in einem Speise- oder Kaffeehause.
Waiter! The bill of fare—be quick—we are in a hurry.	Kellner! Die Speisekarte! Rasch, wir sind in Eile.
Dinner at 5 francs a head.	Das Mittagessen zu fünf Franken à Person.
25 Give me a napkin—some new bread.	Geben Sie mir eine Serviette—frisches Brod.
Give me some Julienne soup.	Bringen Sie mir eine Julienne.
30 Have you any fish?	Haben Sie Fische?
IV. No, Sir, it is all gone.	Wir haben keine mehr.
I don't want any.	Ich will keine.
What have we to pay?	Wieviel haben wir zu bezahlen?
Waiter! the bill.	Kellner! die Rechnung.
35 That's for yourself.	Das ist für Sie.

Waiter. What is your pleasure, gentlemen?

Kellner.† Was befehlen Sie, meine Herren?

* See Vocabulary 19—of Food.

† Or, in some parts of Germany, *Marqueur* (marker at billiards originally).

Le programme.

La salle de spectacle.

Le souffleur.

5 La répétition.

Les décors.

Les coulisses, *f.* (dans).

Un chanteur.

Une chanteuse.

10 La scène—le théâtre.

La rampe.

Une stalle—un fauteuil.

Un abonnement.

Le théâtre—la salle de la

15 comédie.

Un billet de loge, de parterre.

Une tragédie.

Un vaudeville.

Il programma.

La sala.

Il suggeritore.

La prova. [zioni.

Lo scenario—le scene—decora-

Le quinte.

Un cantante.

Una cantante.

Il palco scènico.

La ribalta.

Un posto riservato.

L' appalto—l' abbonamento.

Il teatro.

Un biglietto d' ingresso.

Una tragedia.

Un *vaudeville*.

SECTION 36.

20 **Au Restaurant—au Café**Garçon, la carte! Faites vite
—nous sommes pressés.

Un dîner à 5 francs par tête.

25 Donnez-moi une serviette—du
pain frais.Apportez-moi un potage à la
Julienne.

30 Avez-vous du poisson?

G. Non, monsieur, il n'y en a

Je n'en veux pas. [plus.

Combien devons-nous?

Garçon! l'addition—la carte à

35 Voici pour vous. [payer.

**In una Trattoria—in
un Caffè.**Bottega!* la lista (carta), fate
presto, abbiamo fretta.

Un pranzo di 5 franchi per uno.

Dàtemi una salvietta—del pane
fresco.Portàtemi una zuppa alla Ju-
lienne.

Avete del pesce?

No, signore, è finito.

Non ne voglio.

Quanto dobbiamo pagare?

Bottega! il conto.

Quest' è per voi.

Le Garçon. Que désirent ces
Messieurs?

Che desiderano, Signori?

* *Cameriere*, waiter at an Inn: *Bottega* at a Café.

- T.* Give us two small cups of coffee—a glass of Cognac—and some cigars.
- 5 *T.* I want coffee with hot milk, (or) without milk.
- T.* Have you any beer?
- T.* What kind of ice have you?
- T.* Have you any strawberry—raspberry—orange—lemon—cream—ices?
- 10 *T.* Have you a room for ladies—free from tobacco smoke?
- 15 *T.* Would you have the goodness to let me have the newspaper?
- T.* You are not reading this, are you?
- 20 *T.* What papers do you take in?
- T.* Do you take in ‘Galignani’s Messenger?’—‘The Augsburg Gazette?’
- 25 *T.* Bring me the ‘Journal des Débats’—‘The Hamburg Gazette.’
- It is in hand at present.
- 30 *T.* I shall not be long.
- T.* Have you a billiard-table?
- T.* Let me have a glass of sugar and water.
- T.* Let me have a cup of tea—
- 35 a glass of punch—a brandy and soda—a glass of beer—lemonade.
- T.* A light—a cigar.
- T.* Waiter! I want to pay.
- 40 Bring me the bill.
- T.* I have paid the waiter.
- Bringen Sie uns zwei kleine Tassen Kaffee—ein Glas Cognac—und einige Cigarren.
- Geben Sie mir Kaffee mit warmer Milch (or) schwarzen Haben Sie Bier? [Kaffee.
- Was für Gefrorenes haben Sie?
- Haben Sie Erdbeer—Himbeer—Apfelsinen—Zitronen—Vanille—Eis—Gefrorenes?
- Haben Sie ein Damenzimmer—wo nicht geraucht wird?
- Wollen Sie mir gefälligst die Zeitung geben?
- Lesen Sie diese Zeitung?
- Was für Blätter halten Sie?
- Halten Sie ‘Galignani’s Messenger?’—‘Die Augsburger Allgemeine Zeitung?’
- Bringen Sie mir das ‘Journal des Débats’—‘Die Hamburger Nachrichten.’
- Sie wird gerade gelesen.
- Sie sollen sie gleich haben.
- Haben Sie ein Billard?
- Geben Sie mir ein Glas Zuckerwasser.
- Geben Sie mir eine Tasse Thee—ein Glas Punsch—Cognac mit Sodawasser—ein Glas Bier—Limonade.
- Feuer—eine Cigarre.
- Kellner! Ich will bezahlen.
- Bringen Sie die Rechnung.
- Ich habe dem Kellner bezahlt.

- V. Donnez-nous deux demi-tasses, un petit verre de Cognac, et des cigares.
- 5 V. Je prendrai du café au lait —du café noir (ou sans lait).
- V. Avez-vous de la bière?
- V. Quelles glaces avez-vous?
- V. Avez-vous des glaces aux fraises—aux framboises—à l'orange—au citron—à la crème?
- 10 V. Y a-t-il une salle pour les dames—une salle où l'on ne fume pas?
- 15 V. Voulez-vous avoir la bonté de me donner le journal?
- V. Monsieur ne lit pas ce journal, n'est-ce pas?
- 20 V. Quels journaux recevez-vous?
- V. Recevez-vous 'Le Galignani?'—'La Gazette d'Augsbourg?'
- 25 V. Apportez-moi 'Le Journal des Débats'—'La Gazette de Hambourg.'
- Il est en lecture.—Quelqu'un le lit en ce moment.
- 30 V. Je ne serai pas long.
- V. Avez-vous un billard?
- V. Donnez-moi un verre d'eau sucrée.
- V. Donnez-moi une tasse de thé
- 35 —un verre de punch—un siphon avec du cognac—un bock—de limonade.
- V. Du feu—un cigare.
- V. Garçon! combien ai-je à payer? Garçon! l'addition.
- 40 V. J'ai payé au garçon.
- Dàteci due tazze di caffè—un bicchierino di Cognac—dei sigari.
- Io prenderò il caffè col latte, senza latte.
- Avete della birra? [avete?]
- Che sorta di sorbetti—gelati—
- Avete dei sorbetti di fragole—lamponi—arancia—limone—crema?
- Avete un salottino—camerino per le Signore, dove non si fuma?
- Vorrebbe ella favorirmi il foglio—giornale—la gaz-zetta?
- Legge ella questo foglio?
- Che giornali avete?
- Avete il Galignani? La Gaz-zetta d' Augusta?
- Recàtemi il *Journal des Débats*—La Gazzetta d' Am-burgo.
- È impegnata pel momento. La leggono. Si legge.
- Gliela darò subito.
- Avete un bigliardo?
- Dàtemi un bicchiere d' acqua ; zuccherata.
- Dàtemi una tazza di tè—un bicchiere di *punch*—dell' acqua di Seltz con cognac—un bicchiere di birra—una li- c
- Delfuoco—un sigaro. [monata.
- Bottega! quanto devo? Dà-temi il conto!
- Ho pagato al cameriere.

SECTION 37.

**Shopping—Bargaining—
Paying Bills.****Einkaufen — Handeln —
Bezahlung von Rechnungen.**

- 5 Good-day, Madam (*taking off his hat*).
T. I want to buy some —.
- 10 T. Beso good as to show me that.
T. What is the price of this article?
T. What is the width of this stuff?
15 T. What do you ask for it?
T. How much?
T. It is too dear.
T. Can you not let me have it cheaper?
20 No, Sir. The prices are fixed.
T. Do you not make any allowance—reduction?
25 T. I will not take it at that price.
T. You ask too much.
How much will you give for it?
30 T. Will you let me have it for —?
T. Tell me your lowest price.
- 35 It is the fair price: we never ask more than we take.—We have not two prices.
Indeed, I should lose; it costs me more than —.
- 40 T. I shall give you no more.
- Guten Morgen, Madame (*den Hut abnehmen*).
Ich wünsche (einige) — zu kaufen.
Bitte, zeigen Sie mir das.
Wie viel kostet dieser Artikel?
Wie breit ist dieser Stoff?
Wie viel verlangen Sie dafür?
Wie viel?
Das ist zu theuer.
Können Sie es mir nicht billiger lassen?
Nein, mein Herr. Wir haben feste Preise.
Lassen Sie nichts ab?
Zu dem Preise nehm' ich's nicht.
Sie verlangen zu viel.
Wie viel wollen Sie dafür geben?
Wollen Sie es mir für — lassen?
Sagen Sie mir den niedrigsten Preis.
Es ist der richtige Preis: wir überfordern niemals.—Wir haben nur Einen Preis.
Ich würde wirklich dabei verlieren, es kostet mich mehr als —.
Ich gebe Ihnen nicht mehr.

SECTION 37.

**Faire des Emplettes —
Marchander — Règle-
ment de Compte—Paie-
ment de Notes.**

Bon jour, Madame (*en ôtant son chapeau*).

V. Je voudrais acheter —.

10 V. Voulez-vous bien me montrer cela ?

V. Quel est le prix de cet article ?

15 V. Quelle est la largeur de cette étoffe—de ce tissu ?

V. Combien en demandez-vous ?

V. Combien est-ce ?

V. C'est trop cher.

20 V. Ne pourriez-vous pas me le donner à meilleur marché ?

Non, Monsieur, c'est un prix fixe.

V. N'en pouvez-vous rien rabattre ? Ne faites-vous aucun rabais ?

25 V. Je n'en veux pas à ce prix. J'en prendrai pas à ce prix.

V. Vous demandez trop.

30 Combien Monsieur en veut-il donner ?

V. Voulez-vous me le donner pour — ?

V. Dites-moi votre dernier prix—votre dernier mot.

35 Je vous assure que c'est tout au juste ; nous ne surfaçons jamais.

En vérité, Monsieur, j'y perdrais ; cela me coûte plus de

40 —.

V. Je ne vous en donnerai pas davantage.

**Per comprare in una Bot-
tega—Fare il Prezzo—
Saldare il Conto.**

Buon giorno, Signora (*cavandosi il cappello*).

Vorrei comprare del —.

Abbiate la compiacenza di mostrarmi quello.

Quanto costa questo ? quell' articolo ?

Qual è la larghezza di questa stoffa ?

Quanto ne chiedete ?

Quanto ?

È troppo cara.

Potete dàrmela a più buon mercato ?

No, Signore. I prezzi sono fissi—eguali per tutti.

Non fate alcun ribasso ? qualche diminuzione ?

Non la prendo davvero a quel prezzo.

Domandate troppo.

Quanto vorrebbe ella dare ?

Volete dàrmela per — ?

Ditemi l' ultimo prezzo.

Questo è il prezzo giusto ; non domandiamo mai di più, noi abbiamo un prezzo solo.

Davvero, ci perderei ; mi costa più di —.

Non posso dar di più.

T. You decline to take it?
I cannot let it go for that.

I am sorry we can't agree.

5 *T.* If you choose to take —, I will buy it.

T. What discount do you allow for cash?

10 What price would you go to?
That is not good enough—have you nothing better?

15 *T.* Let me see the finest you have, the best, the cheapest.

20 *T.* How do you sell it by the yard (metre)?

T. I find it very dear—the price is exorbitant.

25 *T.* Show me some cloth now.

What sort do you wish?—
About what price?

T. Fine cloth—common.

30 *T.* How much is it a yard?

T. It is not stout enough.

35 *T.* Show me some of different sorts and qualities.

What colour do you wish it?

T. Show me all the different shades you have.

40 *T.* I prefer a darker colour. This colour won't stand.

T. There is nothing here that suits me.

Wollen Sie es nicht nehmen?
Ich kann es nicht dafür lassen.

Es thut mir leid, dasz wir uns nicht einigen können.

Wenn Sie es für — lassen wollen—so nehm' ich es.

Wie viel Rabatt (Disconto) geben Sie bei baarer Bezahlung?

Wie hoch wollen Sie gehen?
Das ist nicht gut genug—haben Sie nichts Besseres?

Zeigen Sie mir vom Besten, Feinsten, Billigsten was Sie haben.

Wie viel kostet das per Elle?

Ich finde es sehr theuer—der Preis ist übermäszig (übertrieben hoch).

Wollen Sie mir jetzt Tuch zeigen.

Von welcher Sorte wünschen Sie?—Zu welchem Preise?
Feines Tuch—Ordinäres.

Wie viel kostet die Elle?

Es ist nicht stark genug.

Zeigen Sie mir verschiedene Sorten und Qualitäten.

Von welcher Farbe wünschen Sie es?

Zeigen Sie mir alle Nüancen, die Sie haben.

Ich wünschte eine dunklere Farbe. Diese Farbe hält nicht (verbleicht).

Sie haben nichts, was mir gefällt—was mir paszt.

V. Vous refusez d'accepter ?

Je ne saurais vous le passer à ce prix.

Je regrette que nous ne puissions pas nous arranger.

5 V. Je le prendrai, si vous me le donnez pour —.

V. Quel escompte donnez-vous en payant comptant ?

10 [mettre ?

Quel prix voudriez-vous y Il n'est pas assez bon—n'avez-vous rien de meilleur ?

15 V. Montrez-moi ce que vous avez de plus beau, de meilleur, de moins cher, de meilleur marché.

V. A combien vendez-vous cette étoffe ?—combien le mètre de cette étoffe ?

V. Je le trouve très-cher—le prix en est exorbitant.

25 V. Maintenant, montrez-moi du drap.

De quelle sorte le désirez-vous ? —De quel prix ?

V. Du drap fin—du drap ordinaire.

30 V. Combien coûte-t-il le mètre ?

V. Il n'est pas assez fort.

V. Montrez-m'en de plusieurs sortes—qualités.

35 De quelle couleur le désirez-vous ?

V. Montrez-m'en de toutes les couleurs que vous avez.

40 V. Je préfère les couleurs foncées.—Cette couleur ne tiendra pas.

V. Il n'y a rien qui me convienne.

Voi ricusate dunque ?

Non posso servirla—dàrgliela.

Mi rincresce che non possiamo accordarci.

Se me la date per —, la prenderò.

Che sconto date, pagando subito—in contanti ?

[prezzo ?

Mi dica qual sarebbe il suo Non è abbastanza buono — buona—non ne avete di migliore ?

Fatemi vedere quello che avete di più bello, della migliore qualità, il più buon mercato.

Quanto vendete questo panno —questa stoffa il braccio ? (metro) ?

È troppo caro—cara—voi ne domandate troppo — è un prezzo esorbitante.

Mostratemi del panno.

Di che sorta lo desidera ?—Di che prezzo ?

Fino—ordinario.

Quanto costa il braccio — il metro ?

Non è forte abbastanza.

Mostrateme di differenti qualità.

Di che colore lo desidera ?

Mostrateme di tutti i colori che avete.

Preferisco i colori scuri. Questo colore non è buono—non durerà.

Non v'è niente che faccia per me.

- This is quite the fashion; nothing can surpass it.
- I warrant it not to fade.
- 5 *T.* I rely on your word.
- T.* I want some velvet for a dress.
- 10 *T.* I do not like bating down.
- T.* What price do you ask for it?
- T.* I will settle my account.
- 15 *T.* What does it all come to?
- T.* What is the amount in English money?
- T.* Here is your money. See if it is right.
- 20 It is not quite right.
- T.* How much is wanting?
- T.* Will you change this for me?
- 25 *T.* Here is a Napoleon; be so good as to give me the difference.
- T.* Can you give me change for a sovereign?
- 30 *T.* How much do I owe you?
- You have to give me $4\frac{1}{2}$ francs.
- T.* Have you brought your bill?
- 35 —Receipt it.
- Send me the bill—the receipt.
- Dies ist die neueste Mode, Sie können es nicht besser bekommen.
- Ich stehe Ihnen dafür, dasz es nicht verschieszt.
- Ich verlasse mich auf Ihr Wort.
- Ich brauche Sammet zu einem Kleide.
- Ich dinge nicht gern (ab).
- Wie viel verlangen Sie dafür? [len.]
- Ich will die Rechnung bezahlen. Wie viel beträgt das Ganze?
- Wie viel ist der Betrag in Englischem Gelde?
- Hier ist das Geld. Sehen Sie, ob es richtig ist.
- Es ist nicht ganz richtig. Wie viel fehlt?
- Wollen Sie mir das wechseln?
- Hier ist ein Napoleon; bitte geben Sie mir heraus.
- Können Sie mir ein Pfund (einen Sovereign) wechseln?
- Wie viel bin ich Ihnen schuldig?
- Sie müssen mir fünftehalb Franken geben.
- Haben Sie Ihre Rechnung gebracht?—Quittiren Sie sie.
- Schicken Sie mir die Rechnung—die Quittung.

Celle-ci est tout à fait à la mode; il n'y a rien de mieux, rien de supérieur.

Je garantis que cette couleur tiendra.

5 V. Je m'en rapporte à votre parole.

V. Je voudrais du velours pour une robe.

10 V. Je n'aime pas à marchander.

V. Quel prix en demandez-vous? [compte.

V. Je voudrais régler mon

15 V. A combien tout cela monte-t-il?

V. Combien cela fait-il en monnaie anglaise?

V. Voici l'argent. Voyez si le compte y est.

20 Le compte n'y est pas.

V. De combien s'en faut-il?

V. Voulez-vous bien me donner la monnaie de cette pièce?

25 V. Voici une pièce de vingt francs. Ayez la bonté de me donner la différence.

V. Pourriez-vous me donner la monnaie pour un souverain?

30 V. Combien vous dois-je?

Vous avez à me donner quatre francs cinquante.

V. Avez-vous apporté votre mémoire — note — compte? Acquittez-le.

35

Envoyez-moi la note — la quittance.

Questo è all' ultima moda, non si può trovar migliore.

Ne garantisco il colore.

Mi fido della vostra parola.

Vorrei del velluto per farmi un vestito—àbito.

Non mi piace di mercanteggiare.

Che prezzo ne domandate?

Pagherò il mio conto.

A che somma ammonta? Quanto importa tutta questa roba?

Qual' è l' ammontare in moneta inglese?

Ecco il denaro. Guardate se va bene.

Non va bene.

Quanto manca?

Vorreste cambiarmi questa moneta?

Ecco un Napoleone; abbiate la bontà di darmi il resto.

Potreste cambiarmi una lira sterlina?

Quanto vi debbo?

Ella mi deve quattro franchi e mezzo.

Avete portato il vostro conto? fateci il saldo.

Mandatemi il conto — la ricevuta.

SECTION 38.

**The Haberdasher —
Glover.**

- T.* I want a pair of gloves.
- 5 *T.* I want kid—silk gloves.
- T.* Show me some of different colours.*
- 10 *T.* They are badly sewed—too large—too tight.
- T.* You must stretch them.
- T.* I want cotton—knit gloves.
- 15 *T.* I want gloves lined with fur.
- T.* Have you any silk neck-ties—scarves?
- T.* I want linen collars.
- 20 *T.* I want a pair of leather braces.
- T.* Do you keep open work stockings?
- 25 *T.* I should like to have a pair of India-rubber braces.
- T.* Have you any ready-made shirts? — any ready-made linen?
- 30 *T.* I want some night-shirts.
- T.* I want some linen shirts with folded fronts.
- T.* I want some linen to make shirts.
- 35 Here is some very beautiful.
- T.* What is the price? What! 10 francs the mètre? You are joking.

Der Schnittwaarenhändler—Handschuhmacher.

- Ich brauche ein Paar Handschuhe.
- Ich brauche lederne (Glacé) —seidene Handschuhe.
- Zeigen Sie mir welche von verschiedenen Farben.
- Sie sind schlecht genäht—zu weit—zu eng.
- Sie müssen sie ausweiten.
- Ich brauche baumwollene—gestrickte Handschuhe.
- Ich brauche Handschuhe mit Pelz gefüttert.
- Haben Sie seidene Cravatten (Halsbinden, Shawls)?
- Ich brauche leinene Kragen.
- Ich brauche einen ledernen Hosenträger.
- Haben Sie (Führen Sie) durchbrochene Strümpfe?
- Ich möchte Gummi-Hosenträger, Tragbänder.
- Haben Sie fertige Hemden, fertiges Weisszeug? (fertige Wäsche?)
- Ich brauche Nachthemden.
- Ich brauche leinene Hemden mit Brustfalten.
- Ich brauche Leinwand zu Hemden.
- Diese ist sehr schön.
- Wie viel kostet sie? Wie! Zehn Franken das Meter? Sie spazzen.

* For colours, see Vocab. 54.

SECTION 38.

**Chez le Mercier—Le
Gantier.****Dal Merciajo—Guantajo.**

5 V. Je désirerais une paire de gants.

V. Je voudrais des gants de peau—des gants de soie.

V. Montrez-m'en de plusieurs nuances.

10 V. Ils sont très-mal cousus—trop grands—trop petits.

V. Veuillez les élargir?

V. Il me faut des gants de coton—en tricot.

15 V. Il me faut des gants fourrés.

V. Avez-vous des cravates de satin—des cravates longues?

20 V. Je voudrais des faux cols en toile.

V. Il me faut une paire de bretelles de cuir.

V. Tenez-vous des bas à jour?

25 V. Je voudrais une paire de bretelles élastiques.

V. Tenez-vous des chemises toutes faites—du linge tout fait? [nuit.

30 V. Je voudrais des chemises de

V. Je voudrais des chemises de toile à devants plissés.

V. Je désire de la toile pour faire des chemises.

35 En voici de bien belle.

V. Combien la vendez-vous—quel en est le prix? Comment! dix francs le mètre! Vous plaisantez.

Vorrei un pajo di guanti.

Vorrei dei guanti di pelle—seta.

Mostràtemene di più colori.

Sono mal cuciti—troppo grandi—troppo piccoli.

Bisognerebbe allargarli.

Vorrei de' guanti di cotone—a maglia.

Vorrei de' guanti foderati di pelo.

Avete delle cravatte di seta—di raso—lunghe—corte?

Vorrei dei colletti—solini di tela.

Vorrei un pajo di bertelle di pelle.

Tenete delle calze lavorate a giorno?

Mi piacerebbe d' avere un pajo di bertelle di gomma elastica.

Avete delle camicie fatte—della biancheria bella e fatta.

Vorrei delle camicie da notte.

Vorrei delle camicie di tela con le pieghe nel petto.

Vorrei della tela da camicie.

Eccone della bellissima.

Di che prezzo è? Come! dieci franchi il metro? Voi scherzate.

<i>T.</i> I priced some equally good last week, which they would have let me have for six.	Ich handelte vorige Woche um eine gleich gute, die man mir für sechs gelassen hätte.
5 <i>T.</i> What sort of stuff is that?	Was für Zeug ist dies?
<i>T.</i> Will it wash well?	Läszt es sich waschen?

SECTION 39.

10 To hire a Cab, &c., in a Town.	Um eine Droschke (einen Fiaker) in der Stadt zu miethen.
<i>T.</i> Please to call me a cab.	Bitte, holen Sie mir eine Droschke.
<i>T.</i> Here is for your trouble.	Nehmen Sie das für Ihre Mühe.
15 <i>T.</i> Coachman! Drive me to the theatre.	Kutscher! Fahren Sie nach dem Theater.
<i>T.</i> Are your horses good?	Haben Sie gute Pferde?
<i>T.</i> What must I pay you from	Wie viel musz ich bezahlen
20 here to — street; to the theatre?	bis zur — Strasze; bis zum Theater?
<i>T.</i> Are you engaged?	Sind Sie engagirt—frei?
<i>T.</i> How much do you ask to go to the theatre and back?	Wie viel verlangen Sie nach dem Theater und zurück?
25 <i>T.</i> What is the fare?	[bezahlen)?
<i>T.</i> I take you by the drive.	Wie viel kostet es (hab' ich zu Ich miethe (engagire) Sie nach der Entfernung.
<i>T.</i> I engage you by the hour.	Ich miethe Sie per Stunde.
30 <i>T.</i> You see it is now 20 minutes to — (<i>pointing to a watch or clock</i>).	Es ist jetzt zwanzig Minuten vor — sehen Sie (auf eine Uhr zeigend).
Where do you wish to go?	Wohin wünschen Sie zu fahren?
35 <i>T.</i> Drive me to — street, No. —. Set me down at No. 40.	Fahren Sie nach der — Strasze, No. —. Halten Sie bei No. 40 an.

- V. J'en ai marchandé la semaine passée, de tout aussi belle, et qu'on m'aurait laissée à six francs.
- 5 V. Quelle espèce de tissu est cela ?
- V. Peut-on le laver ?

La settimana scorsa ne ho veduta della eguale, e me l'avrebbero data a sei franchi.

Che sorta di stoffa è quella ?

Si può lavare ?

SECTION 39.

Louage d'un Fiacre, d'une Citadine, d'une Voiture, etc., dans la Ville.

- 10 V. Procurez-moi, je vous prie, un fiacre*—une voiture.
- V. Voici pour votre peine.

- 15 V. Cocher ! conduisez-moi au théâtre.

V. Vos chevaux sont-ils bons ?

- 20 V. Combien me demanderez-vous pour me conduire d'ici à la rue — ; au théâtre ?

V. Êtes-vous retenu—libre ?

- 25 V. Combien demandez-vous pour me conduire au théâtre et me ramener ?

V. Quel est le prix de la course ?

V. Je vous prends à la course.

V. Je vous prends à l'heure.

- 30 V. Vous voyez, il est maintenant—heures moins vingt minutes (en montrant sa montre).

- Où désirez-vous que je vous conduise ?

- 35 V. Conduisez-moi rue —, numéro —. Descendez-moi au No. 40.

Per prendere una Carrozza d'affitto in una Città.

Mandate a prendermi una carrozza.

Tenete per il vostro incòmodo.

Cocchiere ! conducetemi al teatro.

Son buoni i vostri cavalli ?

Quanto devo darvi per condurmi da quì alla strada — ; al teatro ?

Siete impegnato ?

Quanto domandate per andare al teatro e ritornare ?

Qual è il prezzo della corsa ?

Vi prenderò per la corsa.

Vi prenderò all' ora.

Vedete, mancano venti minuti alle — (*mostrando l'orologio o additando un orologio*).

Dove desidera di andare ?

Conducetemi alla via di —, Numero —. Fatemi scendere al No. 40.

* In Belgium Cabs are called *Vigilantes*.

- | | |
|--|---|
| <p>T. It is too much. I will only give you —.</p> <p>That is not enough.</p> <p>T. Then I shall take another</p> <p>5 cab.</p> <p>Well, get in.</p> <p>T. Stop. I have some business here.</p> <p>Shall you be long?</p> <p>10 T. I will satisfy you.</p> <p>T. I shall be back directly.</p> <p>You have been a long while.</p> <p>T. Put me down at the Hôtel</p> <p>15 de —.</p> <p>T. Driver, here is your money —fare.</p> <p>I must have more, Sir.</p> <p>T. You shall not have any more.</p> <p>20 T. You have no right to ask more.</p> <p>T. I pay you according to the regulation.</p> <p>25 T. I shall apply to the police.</p> <p>T. Drive me to the police-office.</p> <p>30 T. I took this cab at — street.</p> <p>What have I to pay?</p> <p>Put on—take down the luggage.</p> | <p>Es ist zu viel. Ich gebe nur —.</p> <p>Das ist nicht genug.</p> <p>So will ich einen andern Wagen nehmen.</p> <p>Nun, so steigen Sie ein.</p> <p>Halten Sie. Ich habe hier etwas zu thun.</p> <p>Werden Sie lange bleiben?</p> <p>Ich werde Sie dafür bezahlen.</p> <p>Ich werde sogleich zurückkommen.</p> <p>Sie sind lange weggeblieben.</p> <p>Halten Sie beim Hotel de —.</p> <p>Kutscher, hier ist Ihr Geld.</p> <p>Ich bekomme noch mehr.</p> <p>Ich gebe Ihnen nicht mehr.</p> <p>Sie haben kein Recht mehr zu fordern.</p> <p>Ich bezahle Ihnen der Taxe gemäsz—nach dem festgesetzten Tarif.</p> <p>Ich werde mich an die Polizei wenden.</p> <p>Fahren Sie mich auf die Polizei.</p> <p>Ich engagirte diesen Wagen in der — Strasse. Wie viel habe ich zu bezahlen?</p> <p>Thun Sie das Gepäck hinauf—nehmen Sie es herunter.</p> |
|--|---|

- V. C'est beaucoup trop. Je ne vous donnerai que —.
- Ce n'est pas assez.
- V. Alors je prendrai une autre
- 5 voiture.
- Eh bien, montez.
- V. Arrêtez—attendez. J'ai affaire ici.
- Resterez-vous longtemps?
- 10 V. Je vous paierai bien.
- V. Je reviendrai dans un instant.
- Vous avez été bien longtemps.
- V. Descendez-moi à l'Hôtel de
- 15 —.
- V. Cocher, voici votre argent —le prix de votre course.
- Monsieur, il me faut davantage.
- V. Vous n'aurez pas davantage.
- 20 V. Vous n'avez pas le droit de me demander davantage.
- V. Je vous paie suivant le règlement—le tarif.
- 25 V. Je m'adresserai—je porterai ma plainte—à la police.
- V. Conduisez-moi au bureau du commissaire de police.
- 30 V. J'ai pris cette voiture rue —. Que dois-je payer?
- Chargez — déchargez — descendez les effets.

- È troppo. Non vi darò che —.
- Non basta.
- Allora prenderò un' altra carrozza.
- Bene, entri.
- Fermatevi quì, ho qualche cosa da fare.
- Si tratterrà molto? [bere.
- Vi ricompenserò—vi darò da Ritorno subito.
- Ella è stata molto tempo.
- Fermatevi all' Albergo di
- .
- Ecco il vostro denaro, il prezzo della corsa.
- Devo aver di più.
- Non avrete altro.
- Non avete diritto di domandar di più.
- Vi pago secondo la tariffa.
- Farò ricorso alla polizia.
- Conducètemi alla polizia—al commissario di polizia—alla questura.
- Ho preso questa carrozza in via —. Quanto devo dare?
- Mettete la roba (il bagagli^o) sulla carrozza—scaricate.

SECTION 40.

An Omnibus.

Manager,* give me a ticket of turn.

- 5 An exchange (or cross) ticket.
Motion to the driver to stop.

Call to the conductor.

There is no room.

- 10 The omnibus is full.
There is but one place.
We must wait.

Here is another omnibus.

It does not go the same way.

- 15 [ing?

Conductor! where are you go-
To the Exchange.

This is the omnibus we must
take.

- 20 Let us get up.

You get up first.

I can't sit down.

Will you be so kind, Sir, as
to sit a little further on?

- 25 Sit in this corner.

We are going very slowly.

The street is crowded with
carriages.

We don't get on.

- 30

Conductor, why do you not go
quicker?

Where are we now?

We are in — street.

- 35 Conductor, set me down at the
corner of — street.

Stop, if you please.

Let me get down first.

- 40 Take care.

Give me your hand.

Ein Omnibus.

Geben Sie mir eine Nummer.

Ein 'Billet de Correspondance.'
Geben Sie dem Kutscher ein
Zeichen anzuhalten.

Rufen Sie den Conducteur.

Es ist kein Platz.

Der Omnibus ist voll.

Es ist bloß Ein Platz leer.

Wir müssen warten.

Hier ist ein anderer Omnibus.

Er fährt in einer andern Rich-
tung.

Conducteur, wohin fahren Sie?
Nach der Börse.

Wir müssen diesen Omnibus
nehmen.

Steigen wir ein.

Steigen Sie zuerst ein.

Ich kann mich nicht setzen.

Wollten Sie die Güte haben,
etwas weiter hinzurücken?

Setzen Sie sich in diese Ecke.

Wir fahren sehr langsam.

Die Strasse (Gasse) ist voll
Wagen.

Wir kommen nicht von der
Stelle.

Conducteur, warum fahren Sie
nicht schneller?

Wo sind wir jetzt?

Wir sind in der — Strasse.

Conducteur, ich will an der
Ecke der — Strasse aus-
steigen.

Halt or Bitte, halten Sie an.

Lassen Sie mich zuerst ausstei-

Geben Sie Acht. [gen.

Geben Sie mir die Hand.

* In Paris passengers receive tickets, and must await their turn. A cross communication is kept up between the lines of omnibuses running at right angles with each other. Passengers alight at certain stations, and by tickets of correspondence are conveyed by a fresh line of carriages.

SECTION 40.

Un Omnibus.

- Contrôleur, donnez-moi un
numéro d'ordre.
- 5 Billet de correspondance.
Faites signe au cocher d'ar-
rêter.
- Appelez le conducteur.
Il n'y a pas de place.
- 10 L'omnibus est au complet.
Il n'y a qu'une place.
Nous devons attendre.
Voici un autre omnibus.
Il ne va pas du même côté.
- 15 Conducteur, où allez-vous ?
À la Bourse.
Voici l'omnibus que nous de-
vons prendre.
- 20 Montons.
Montez d'abord.
Je ne puis pas m'asseoir.
Monsieur, voulez-vous avoir la
bonté de vous reculer un peu ?
- 25 Asseyez-vous dans ce coin.
Nous allons très-lentement.
La rue est encombrée de voi-
tures.
Nous n'avancons pas.
- 30 Conducteur, pourquoi n'allez-
vous pas plus vite ?
Où sommes-nous maintenant ?
Nous sommes dans la rue —.
- 35 Conducteur, laissez-moi des-
cendre au coin de la rue —.
- Arrêtez, s'il vous plaît.
Laissez-moi descendre d'abord.
- 40 Prenez garde.
Donnez-moi la main.

Un Òmnibus.

- Signore, dàtemi (mi dia) un
numero.
- Biglietto par la corrispondenza.
Fate cenno al cocchiere perchè
si fermi.
- Chiamate il conduttore.
Non c'è posto.
Tutti i posti son occupati.
Non c'è che un posto.
Noi dobbiamo aspettare.
Ecco un altro òmnibus.
Non va per la stessa strada.
- Conduttore, dove andate ?
Andiamo alla Borsa.
Questo è l'òmnibus che dobbia-
mo prendere.
- Montiamo.
Montate prima voi.
Non posso sedere.
Signore, abbia la bontà di scos-
tarsi un poco.
- Sieda in questo cantuccio.
Andiam molto adagio.
La strada è piena di carrozze.
- Non andiamo innanzi.
- Conduttore, perchè non andate
più presto ?
Dove siamo ora ?
Siam nella via —.
- Conduttore, fàtemi scèndere
all' àngolo—alla cantonata
della strada — via.
- Fermate.
Lasciatemi scèndere prima.
- Badi, signore.
Dàtemi la mano.

Take hold of my hand.
Hold my arm.
Don't be in a hurry.

5 Omnibus going to the Railway.

When do you start?
We start in five minutes, Sir.

10 Take your seats, if you please.*

It seems to me to be very late.
How soon shall we be at the terminus?

15 We shall be there in a quarter of an hour.

I am afraid you will arrive too late for the eight o'clock train.

20 Don't be uneasy, Sir, we are never after time.

Here we are at the terminus.

25

The train will start in five minutes.

Make haste and take your ticket.

30 What class?

A first-class ticket.

I shall go in a second-class carriage.

35 What luggage have you, Sir?

This is mine. Is that yours?

Nehmen Sie meine Hand.
Halten Sie sich an meinen Arm.
Uebereilen Sie sich nicht.

Ein Eisenbahn-Omnibus.

Wann fahren Sie ab?
Wir fahren in fünf Minuten.

Bitte, steigen Sie ein.

[sein.]
Es scheint mir sehr spät zu
Wie bald sind wir am Bahnhof?

Wir werden in einer Viertelstunde dort sein.

Ich fürchte, Sie kommen zu spät für den acht Uhr Zug.

Seien Sie ganz ruhig, mein Herr, wir kommen nie zu spät.

Hier sind wir auf der Station.

Der Zug wird in fünf Minuten abgehen.

Nehmen Sie schnell Ihr Billet.

Welche Klasse nehmen Sie?

Erste Klasse.

Ich werde zweite Klasse fahren.

Was für Gepäck haben Sie?

Das ist mein. Gehört das Ihnen?

* As soon as you arrive at an Omnibus station in Paris, you must get a ticket or exchange your *correspondance* for one, as otherwise all those who have tickets would be permitted to get in before you.

Prenez ma main.
Tenez mon bras.
Ne vous pressez pas.

**5 Dans un Omnibus allant
au Chemin de Fer.**

Quand partez-vous ?
Nouspartons dans cinq minutes,
Monsieur.

**10 Prenez vos places, s'il vous
plaît.**

Il me semble qu'il est bien tard.
Dans combien de temps serons-
nous à l'embarcadère ?

**15 Nous y serons dans un quart
d'heure.**

J'ai peur que vous n'arriviez
trop tard pour le convoi de
huit heures.

**20 Rassurez-vous, Monsieur, nous
ne sommes jamais en retard.**

Nous voici à la gare.

**25 Le convoi partira dans cinq
minutes.**

Prenez vite votre billet. Hâtez-
vous de prendre votre billet.

30 Quelle classe prenez-vous ?

Un billet de première classe.

J'irai dans une voiture de
deuxième classe.

**35 Quel bagage avez-vous, Mon-
sieur ?**

Ceci est à moi. Cela est-il
à vous ?

Prenda la mia mano.
Tenga il mio braccio.
Non s' affretti — non abbia
fretta.

**L'Omnibus che va alla
Strada Ferrata.**

Quando partite ?
Partiamo fra cinque minuti,
Signore.

Favoriscano, Signori, di pren-
dere i loro posti.

Mi sembra che sia molto tardi.
Fra quanto tempo saremo alla
stazione ?

Ci saremo fra un quarto d' ora.

Temo che non arrivate troppo
tardi per il convoglio delle
otto.

Non se ne pigli fastidio, Si-
gnore, arriviamo sempre in
tempo.

Siam arrivati al terminus,
all' imbarcadero della strada
ferrata.

Si partirà fra cinque minuti.

Pigli subito il suo biglietto.

Che classe piglia ?

Piglierò un biglietto di prima
classe.

Andrò in una carrozza di se-
conda classe.

Che bagaglio ha, Signore ? —
che roba ha ?

Questa è mia. È sua quella ?

SECTION 41. (See SECTION 6 & VOCAB. 41.)

To hire a Carriage for the Day—for a Journey.**Um einen Wagen zu miethen—auf den Tag—für eine Reise.**

5 *T.* I want a carriage and pair, to go to — —to go and return—for the day—to hold six persons.

Ich möchte einen zweispännigen Wagen mit sechs Sitzen, für den Tag, um nach —, hin und zurück zu fahren.

10 How many will it hold? Do you want an open or close carriage?

Wie viele Sitze hat er? Brauchen Sie einen offenen oder geschlossenen Wagen?

T. I want to hire a carriage by the week — month. Have you any?

Ich möchte einen Wagen (eine Equipage) auf die Woche — auf den Monat miethen. Haben Sie einen?

I have all kinds of vehicles to let. What sort of carriage do you want?

Ich habe allerlei Fuhrwerk zu verleihen. Was für einen Wagen wünschen Sie?

T. I want a four-wheeled carriage, light and strong, suitable for travelling.

Ich brauche einen vierrädrigen Wagen—leicht und doch stark—bequem zum Reisen.

T. Let me see one with two seats, and one with four seats.

Zeigen Sie mir einen zweisitzigen und einen viersitzigen.

T. What do you charge for the hire?

Wie viel verlangen Sie für's Vermiethen?

It depends on the period you hire it for.

Das hängt davon ab, auf wie lange Sie ihn miethen.

T. I take it for two months certain.

Ich miethe ihn auf zwei Monate gewisz.

I charge for the first two months — and then — a month.

Ich rechne für die zwei ersten Monate — und dann — den Monat.

T. You engage of course to keep it in repair during the time?

Sie machen sich natürlich verbindlich, den Wagen während der Zeit in gutem Stande zu erhalten?

SECTION 41.

**Pour louer une Voiture—
pour une Journée—pour
un Voyage.**

5 V. Je désire une voiture à deux chevaux pour aller à —, aller et retour—pour la journée—à six places.

10 Combien de personnes cette voiture peut-elle contenir? Désirez-vous une voiture ouverte ou fermée?

V. J'ai besoin d'une voiture de
15 louage à la semaine — au mois. En avez-vous?

J'ai toutes sortes de voitures à louer. Quel genre de voi-
20 ture désirez-vous?

V. Je désire une voiture à quatre roues; légère et solide; bonne pour voyage.

V. Montrez-m'en une à deux
25 places, et une à quatre.

V. Combien demandez-vous pour la location?

Cela dépend du temps que
30 vous la louerez.

V. Je la prends pour deux mois.

Je demande — fr. pour les deux premiers mois, et en-
35 suite — fr. par mois.

V. Vous vous engagez sans doute à la tenir en bon ordre pendant la location?

**Per prendere una Car-
rozza a nolo—per una
Giornata—un Viaggio.**

Ho bisogno di una carrozza a due cavalli per andare a — —andata e ritorno, per tutta la giornata—un legno per sei persone.

Quante persone può contenere la vostra carrozza? desidera una carrozza aperta o serrata?

Ho bisogno di prendere un legno a fitto per settimana—per mese. Ne avete uno?

Ho ogni specie di legni da nolo. Che sorta di carrozza desidera?

Vorrei una carrozza a quattro ruote: leggera e forte; comoda per viaggiare.

Fattemene vedere una a due posti, e una a quattro.

Quanto fate pagare di nolo?

Dipende dal tempo che la terrà.

Per certo, la terrò due mesi.

Mi darà — pei primi due mesi, e poi — per mese.

Vi obbligate senza dubbio a tenerla in buon ordine tutto il tempo?

T. If I were to take it with me to —, how could I send it back? Have you an agent there?

5

T. Let us sign an agreement.

I am at your service.

T. Could you recommend me a man that lets good horses?

10

T. Can you procure me a steady and experienced coachman?

15

T. How much must I pay for a couple of good horses per day (per week, per month, per quarter)?

20

T. How much wages must I give to the coachman?

T. How much must I pay for a carriage with two or four seats — with one or two horses — per diem, including coachman?

25

T. I am to have the use of the carriage from 8 A.M. to 8 P.M.

30

Wie könnte ich ihn zurückschicken, falls ich ihn nach — mitnähme? Haben Sie dort einen Agenten?

Setzen wir einen Contract auf.

Ich stehe Ihnen zu Diensten.

Könnten Sie mir einen Pferdeverleiher empfehlen, der gute Pferde hält?

Können Sie mir einen ordentlichen und erfahrenen Kutscher verschaffen?

Wie viel musz ich für ein Paar gute Pferde den Tag (die Woche, den Monat, das Vierteljahr) bezahlen?

Wie viel Lohn musz ich dem Kutscher geben?

Wie viel musz ich für einen zwei- oder viersitzigen Wagen, — mit einem oder zwei Pferden, Trinkgeld eingerechnet, per Tag bezahlen?

Ich musz den Wagen von 8 Uhr Morgens bis 8 Uhr Abends, zu meiner Verfügung haben.

V. Si je la menais jusqu'à —, comment vous la renverrais-je? Avez-vous un agent dans cette ville?

5 V. Faisons nos conventions par écrit.

Je suis à vos ordres.

V. Pourriez-vous me recommander quelqu'un qui ait

10 de bons chevaux à louer?

V. Pourriez-vous me procurer un bon cocher, rangé et expérimenté?

15 V. Combien devrai-je payer pour deux bons chevaux par jour (par semaine, par mois, par trimestre)?

20 V. Combien faudra-t-il que je donne de gages au cocher?

V. Combien dois-je payer par jour, y compris le cocher, pour une voiture à deux ou

25 à quatre places, avec un ou deux chevaux?

V. Il est entendu que la voiture sera à ma disposition de

30 heures du soir.

E se la portassi meco a —, come potrò rimandàrvela? Avete qualche agente colà?

Facciamo i nostri patti in iscritto.

Sono pronto a servirla.

Potreste dirigermi a qualcuno, che dia a nolo de' buoni cavalli?

Potreste procurarmi un cocchiere di buona condotta, ed esperto, che sappia il suo mestiere, il fatto suo?

Quanto dovrò dare per un pajo di buoni cavalli al giorno—alla settimana—al mese—al trimestre?

E che salario dovrò dare al cocchiere?

Quanto dovrò pagare per una carrozza a due o a quattro posti—a uno o due cavalli—per giorno, compreso il cocchiere?

La carrozza dovrà essere a mia disposizione dalle otto del mattino alle otto della sera.

VOCABULARY 41.—PARTS OF A CARRIAGE.

Apron.	Spritzleder.
Axle.	Die Achse (n).
Bar.	Die Radstange (n).
5 Boot (in a coach).	Der Wagenkasten.
Box (on a coach).	Der Bock, Kutschersitz.
Brace, main.	Der Tragriemen.
Cabriolet.	Das Cabriolet (s).
Carriage.	Der Wagen, die Equipage* (n).
10 ——— travelling.	Der Reisewagen.
Cart.	Der Wagen, Karren.
Chaise.	Die Chaise* (n).
Cloth.	Das Tuch.
Coach.	Die Kutsche (n).
15 ———, hackney.	Die Miethkutsche.
——— house.	Der Wagenschuppen.
Cushion.	Das Kissen.
Dickey.	Der Bedientensitz (e).
Door of a coach.	Der Kutschenschlag.
20 Felly.	Die Felge (n).
Four-in-hand.	Vierspännig.
—— to drive.	——fahren, kutschieren.
Gig.	Das Cabriolet.
Hood (carriage).	Die Klappe.
25 Leather strap.	Der Riemen.
Linch-pin.	Der Achsennagel (nägel).
Lining.	Das Futter.
Nave.	Die Nabe.
Perch.	Der Langbaum.
30 Pole.	Die Deichsel.
Pole-bolt.	Der Deichselbolzen.
Post-chaise.	Die Postkutsche.
Roof.	Der Kutschenhimmel.
35 Second-hand.	Alt, gebraucht.
Shaft.	Der Deichselarm.
Splinter bars.	Der Wagenschwengel.
Spoke.	Die Speiche (n).
Spring.	Die Feder (n), Springfeder.

* Pron. as in French, but sounding at the same time the final e.

TERMES QUI ONT RAPPORT AUX PARTIES D'UNE VOITURE.

	Le tablier.	Il parafango.
	Un essieu.	L' asse—la sala.
	La barre.	La spranga. [rozza.
5	Le coffre.	Il magazzino—guscio della car-
	Le siège.	La serpa—il seggioiino.
	Les soupentes, <i>f</i> .	I cignoni.
	Un cabriolet.	Un calesso— <i>cabriolet</i> .
	Une voiture.	Una carrozza—un legno.
10	Une voiture de voyage.	Un legno da viaggio.
	Une charrette.	Un carro.
	Une chaise de poste.	Un carrozzino.
	Du drap.	Del panno.
	Un carrosse.	Una carrozza—vettura.
15	Un fiacre.	Una carrozza da nolo—da fitto.
	Une remise.	Una rimessa.
	Un coussin.	Un cuscino.
	Le siège de derrière.	Il sedile di dietro.
	La portière.	Lo sportello.
20	Une jante.	Razza—raggio della ruota.
	Une voiture à quatre chevaux.	Un tiro a quattro.
	Conduire à grandes guides.	Guidare quattro cavalli.
	Un cabriolet découvert.	Un calessino scoperto.
	La capote.	Il mântice. [cuojo.
25	Une courroie en cuir.	Una correggia—una striscia di
	L'esse, <i>f</i> . ; la clavette.	L' acciarino.
	La doublure.	La fòdera.
	Le moyeu de la roue.	Il mozzo della ruota.
	La flèche.	La stanga.
30	Le timon.	Il timone.
	La cheville du timon.	La cavicchia del timone.
	Voiture de poste.	Legno da posta.
	L'impériale.	Il cielo della carrozza—l' im-
		periale.
35	De rencontre—d'occasion.	Di seconda mano—d'occasione.
	Le brancard.	Le stanghe.
	Les palonniers, <i>m</i> .	I bilancini.
	Les rais, <i>m</i> .	I razzi.
	Le ressort.	La molla.

Step.	Der Wagentritt.
Tyre of wheel.	Die Radschiene; der Radreifen.
Vehicle—"trap."	Das Fuhrwerk.
Waggon.	Der Frachtwagen.
5 Wheel.	Das Rad (Räder).
Whip.	Die Peitsche (n).
Window.	Das Fenster.

SECTION 42.

- | | |
|---|--|
| <p>10 To hire a Horse or Mule.</p> <p><i>T.</i> What do you charge for a horse (mule) from this to —, over the Pass?</p> <p>15 <i>T.</i> Does that include back fare—a man to bring the horses back?</p> <p>He must be paid for at the</p> <p>20 rate of one horse.
But the distance is only 4 leagues. You can easily reach home before night.</p> <p>25 <i>T.</i> Have you a lady's saddle? Certainly, Sir; I can accommodate you.
<i>T.</i> I should like to have a horse that has been well broken.</p> <p>30 I'll let you have one; it is the gentlest creature I ever had.</p> | <p>Um ein Pferd oder einen Maulesel zu miethen.</p> <p>Wie viel verlangen Sie für ein Pferd (einen Maulesel) von hier nach —, über den Pasz zu gehen?</p> <p>Schlieszt das die Rückreise ein —einen Knecht die Pferde zurück zu bringen?</p> <p>Er kostet so viel wie ein Pferd.</p> <p>Es ist aber nur vier Stunden weit. Sie können leicht denselben Abend zurück sein.</p> <p>Haben Sie einen Damensattel? Damit kann ich dienen.</p> <p>Ich möchte ein gut zugerittenes Pferd haben.</p> <p>Ich kann Ihnen mit einem dienen; es ist das ruhigste (frömmste) Thier, das ich jemals gehabt.</p> |
|---|--|

Le marche-pied.
 La bande de la roue.
 La voiture—la carriole.
 Un chariot—un wagon.
 5 Une roue.
 Le fouet.
 Les glaces.

Il montatojo.
 Il cerchio della ruota.
 Un legno—una vettura.
 Un carro—vagone.
 La ruota.
 La frusta.
 I cristalli della carrozza.

SECTION 42.

**Pour louer un Cheval ou
 un Mulet.**

V. Combien me prendrez-vous
 pour un cheval (mulet) d'ici
 à——, pour traverser le Col?

15 V. Cela comprend-il le retour
 —le prix d'un homme pour
 ramener les chevaux?

Il doit être payé au prix d'un
 cheval.

20 Mais il n'y a que quatre lieues.
 Vous pourrez facilement ren-
 trer avant la nuit.

[dame?

25 V. Avez-vous une selle de
 Oui, Monsieur, je puis vous
 satisfaire.

V. Je voudrais avoir un cheval
 qui ait été bien dressé—qui
 30 ait été bien dompté.

Je puis vous en louer un; c'est
 bien l'animal le plus doux
 que j'aie jamais eu.

**Per prènder a nolo un
 Cavallo o un Mulo.**

Quanto domandate per un
 cavallo (mulo) da qui a ——
 traversando il Passo?

È compreso in questo prezzo
 la spesa pel ritorno dell'uo-
 mo che deve ricondurre i
 cavalli?

Bisogna ch'egli sia pagato
 al prezzo di un cavallo.

Ma la distanza non è che di
 quattro leghe. Voi potete
 facilmente ritornare a casa
 prima della notte.

Avete una sella da donna?

Benissimo, Signore; posso ser-
 virla.

Vorrei un cavallo che sia
 stato ben domato.

Gliene darò uno; è l'animale
 più dòcile ch'io abbia mai
 avuto.

T. Is he well shod?

T. Have you good harness?

T. Tighten the girths.

5 *T.* How much do you charge per day?

I charge ten francs per day.

10 *T.* Very well; let him be saddled.

Order (I want) the horse (mule) at — o'clock to-morrow morning, if it is fine; if it does not rain.

15 Saddle the horse; hold his head.

I cannot mount;—bring the horse nearer;—fetch a chair.

20 Lengthen the stirrup—two holes;—another.

25 Tighten the girth; take up the curb.

Fasten this bag—this cloak behind the saddle.

30 I am looking out for return-horses (mules).

There are none to be had.

Then I shall walk (go on foot).

35 I want the same horse I had last time.

That horse has been down;—he is not sound;—he is broken-winded.

40 He has a hard mouth.

Is he sure-footed; lame?

Are the shoes right—fast?

45

Ist es gut beschlagen?

Haben Sie gutes Geschirr?

Schnallen Sie den Gurt fester.

Wie viel verlangen Sie den Tag?

Ich (rechne) verlange 10 Franken den Tag.

Gut; lassen Sie es satteln.

Bestellen Sie mir ein Pferd (Maulthier) auf morgen früh um — Uhr, wenn schönes Wetter ist; wenn es nicht regnet.

Satteln Sie das Pferd, halten Sie es am Kopfe.

Ich kann nicht aufsteigen; bringen Sie das Pferd näher; holen Sie mir einen Stuhl.

Verlängern Sie mir den Steigbügel—um zwei Löcher—noch um eines.

Schnallen Sie den Gurt fester. Hängen Sie die Kinnkette schärfer ein.

Binden Sie diesen Reisesack—diesen Mantel hinter dem Sattel fest an.

Ich warte auf Retour-Pferde (-Maulesel).

Sie werden keine finden.

Dann geh' ich zu Fusz.

Geben Sie mir dasselbe Pferd, das ich das letzte Mal hatte.

Das Pferd ist schon einmal gestürzt; es ist nicht gesund; es ist dämpfig (kurzathmig).

Es ist hartmäulig.

Ist es fest auf den Füßen—lahm?

Sind die Hufeisen in Ordnung—fest?

V. Est-il bien ferré?

V. Avez-vous de bon harnais?

V. Serrez la sous-ventrière.

5 V. Combien prenez-vous par jour?

Je prends dix francs par jour.

V. Très-bien; faites le seller.

10

J'ai besoin du cheval (mulet) à — heures demain matin, s'il fait beau; s'il ne pleut pas.

15

Sellez le cheval; tenez-lui la tête.

Je ne puis monter;—amenez le cheval plus près;—ap-

20

portez une chaise.
Lâchez les étriers—deux crans; —encore un.

Serrez la sangle; serrez la

25

gourmette.
Attachez ce sac, ce manteau derrière la selle.

30

J'attends des chevaux (des mulets) de retour.

Il est impossible d'en trouver un.

Alors, j'irai à pied.

35

Je désire le même cheval que j'ai eu la dernière fois.

Ce cheval a fait une chute, il n'est pas en bon état, il est poussif.

40

Il a la bouche dure.

A-t-il le pied sûr? est-il boiteux?

Les fers tiennent-ils bien?

È ben ferrato?

Avete de' buoni fornimenti—finimenti?

Stringete la sopracinghia.

Quanto fate pagare alla giornata?

Dieci franchi il giorno.

Benissimo; fàtelo sellare.

Ho bisogno del cavallo (mulo) alle — domani mattina, se fa bel tempo; se non piove.

Sellate il cavallo; tenete la testa.

Non posso montare; recate il cavallo più vicino; portate una sèggiola.

Allungate la staffa; due buchi —punti;—un altro.

Stringete la cinghia; restringete il barbazzale.

Attaccate—legate questo sacco, questo mantello dietro la sella.

Aspetto dei cavalli (muli) che sono di ritorno.

Non se ne pòssono trovare in questo momento.

In tal caso andrò a piedi.

Desidero lo stesso cavallo che ebbi l'ultima volta.

Quel cavallo è caduto; non è sano; ha corta lena.

Ha una bocca dura, è duro di bocca.

È fermo di piede? è zoppo?

Sono i ferri in òrdine—saldi?

He has lost a shoe. Where can I find a farrier?	Das Pferd hat ein Eisen ver- loren—Wo finde ich einen Hufschmied?
I shall require a portable 5 chair for the lady. Lead the lady's horse.	Ich brauche einen Tragsessel für die Dame. Führen Sie das Pferd dieser Dame.
Walk at the head.	Gehen Sie beim Kopfe des Pferdes.
10 Hold him well up in going down hill.	Halten Sie es fest am Zügel, wenn es bergab geht.

VOCAB. 42.—TERMS RELATING TO A HORSE, HARNESS, ETC.

Back.	Der Rücken.
Barley.	Die Gerste.
15 Bay.	Braun.
Beans.	Die Bohne (n).
Belly.	Der Bauch.
Belly-band.	Der Bauchgurt.
Bit.	Das Gebisz.
20 Black horse.	Der Rappe (n).
Blacksmith.	Der Schmied (e).
Bran.	Die Kleie.
Bridle.	Der Zaum (Zäume).
Broken.	Zugeritten, eingeschult.
25 Canter (to)—amble.	Leicht galoppiren; in kurzem Galopp reiten.
Chest.	Die Brust. [horses].
Chestnut colour.	Kastanienbraun; der Fuchs (of
Coach-horse.	Das Wagenpferd.
30 Collar.	Das Kummet.
Colour.	Die Farbe (n).
Cream-coloured.	Isabellfarben.
Crib.	Die Krippe (n).
Crupper.	Der Schwanzriemen.
35 Curb-chain.	Die Kinnkette (n).
Curry-comb.	Der Striegel.
Cut (to).	Schneiden.
Dapple grey.	Der Apfelschimmel.
Defects.	Die Fehler (pl. masc.).
40 Dismount (to).	Absteigen.

- | | |
|---|--|
| <p>Il a perdu un fer. Où puis-je trouver un maréchal ferrant ?</p> <p>J'aurai besoin d'une chaise à porteurs pour Madame.</p> <p>5 Conduisez le cheval de cette dame.</p> <p>Marchez en tête—en avant.</p> <p>10 Tenez-le bien en descendant les côtes.</p> | <p>Ha perduto un ferro ; dove posso trovare un maniscalco?</p> <p>Mi ci vorrà una portantina per la Signora.</p> <p>Guidate il cavallo della Signora.</p> <p>Camminate in fronte.</p> <p>Sostenètelo bene nello scendere la collina.</p> |
|---|--|

LES TERMES DU MANÉGE, LE HARNAIS, ETC.

- | | |
|---|---|
| <p>Le dos.</p> <p>De l'orge.</p> <p>15 Bai—brun.</p> <p>Des fèves, <i>f</i>.</p> <p>Le ventre.</p> <p>La sangle, la sous-ventrière.</p> <p>Le mors.</p> <p>20 Un cheval noir.</p> <p>Un maréchal (ferrant).</p> <p>Du son.</p> <p>La bride.</p> <p>Dompté—dressé.</p> <p>25 Aller l'amble—au galop ralenti—aubiner.</p> <p>Le poitrail.</p> <p>Alezan.</p> <p>Un cheval de voiture.</p> <p>30 Le collier.</p> <p>La couleur.</p> <p>Couleur isabelle.</p> <p>La mangeoire.</p> <p>La croupière.</p> <p>35 La chaînette.</p> <p>L'étrille, <i>f</i>.</p> <p>Se couper.</p> <p>Gris pommelé.</p> <p>Les défauts, <i>m</i>.</p> <p>40 Descendre de cheval.</p> | <p>Il dorso—la schiena.</p> <p>Dell' orso.</p> <p>Bajo.</p> <p>Le fave.</p> <p>Il ventre.</p> <p>La sopracinghia.</p> <p>Il morso.</p> <p>Cavallo morello.</p> <p>Il maniscalco.</p> <p>Della crusca.</p> <p>La briglia.</p> <p>Domato—ammansato.</p> <p>Andar d' ambio — l' ambia-dura.</p> <p>Il petto.</p> <p>Castagno.</p> <p>Un cavallo da tiro.</p> <p>Il collare.</p> <p>Il colore.</p> <p>Color isabella.</p> <p>La rastelliera.</p> <p>La groppiera.</p> <p>Il barbazzale.</p> <p>La striglia.</p> <p>Tagliarsi.</p> <p>Leardo pomellato.</p> <p>I difetti.</p> <p>Smontare.</p> |
|---|---|

	Eye.	Das Auge (n).
	Farrier.	Der Hufschmied.
	Feed of corn.	Das Haferfutter.
	Fetlock.	Das Hufhaar.
5	Foot—fore—hind.	Fusz ; Vorder-, Hinter-.
	Foundered.	Verschlagen, reh, steif.
	Frog.	Der Strahl (en)—die Gabel (n).
	Gallop.	Der Galopp.
	Gentle.	Sanft, fromm.
10	Girth.	Der Gurt.
	Grass (to turn out to).	Auf die Weide (Grasung) thun.
	Grey.	Grau.
	Grey-spotted.	Grauschimmel.
	Groom.	Der Reitknecht, Stallknecht.
15	Hair.	Das Haar (e).
	Halter.	Die Pferdehalter.
	Hands high.	Faust hoch.
	Harness.	Das Geschirr.
	Hay (a Truss).	Das Heu (ein Bündel).
20	Head.	Der Kopf (Köpfe).
	Headstall.	Das Kopfgestell.
	Hire (to).	Miethen (vermiethen, to let).
	Hock.	Der Kniebug.
	Hoof.	Der Huf (e).
25	Horse.	Das Pferd (e).
	—— (Race).	Das Rennpferd.
	—— (Saddle).	Das Reitpferd.
	—— shoe.	Das Hufeisen.
	Hunter.	Das Jagdpferd.
30	Kick (to).	Ausschlagen.
	Knee.	Das Knie (e).
	Leap (to).	Springen.
	Leather.	Das Leder.
	Leg.	Das Bein (e).
35	Litter.	Die Streu.
	Mane.	Die Mähne (n).
	Manger.	Die Krippe (n).
	Mare.	Die Stute (n).
	Mash (a).	Das Kleienwasser.
40	Mount (to).	Besteigen.
	Mouth.	Das Maul.
	Neck.	Der Hals (Häse).
	Nostril.	Nasenlöcher—Nüstern (pl.).
	Oats.	Der Hafer.
45	Pack-saddle.	Der Packsattel.
	Pastern.	Die Fessel (n).
	Piebald.	Der Schecke (n).

	L'œil, <i>m.</i> ; les yeux, <i>m.</i>	L'occhio.
	Le maréchal.	Il maniscalco.
	De l'avoine, <i>f.</i> ; un picotin	Della biada—avena.
	Un fanon. [d'avoine.	Barbetta(al garretto dei cavalli).
5	Pied de devant, de derrière.	Il piede, davanti, di dietro.
	Fourbu.	Storpiato.
	La fourchette.	La pastoja.
	Le galop.	Galoppo.
	Doux. [trière.	Mansueto—dòcile.
10	La sangle — la sous-ven-	La cinghia—il panciale.
	Mettre au vert.	Mandarlo al pàscolo.
	Gris.	Grigio—bigio.
	Gris pommelé.	Grigio tigrato.
	Le palefrenier.	Il palafreniere — mozzo di
15	Le poil.	Il pelo. [stalla.
	Le licou.	La cavezza.
	Hauteur de — mains.	Dell' altezza di — palmi.
	Le harnais.	I fornimenti—i finimenti.
	Foin (une botte de).	Fieno ; un fascio di fieno.
20	La tête.	La testa.
	La têteière.	Testiera.
	Louer.	Prèndere a fitto—a nolo.
	Le jarret.	Il garretto.
	Le sabot.	L' unghia.
25	Un cheval.	Un cavallo.
	—— de course.	—— da corsa.
	—— de selle.	—— da sella.
	Un fer à cheval.	Un ferro da cavallo.
	Un cheval de chasse.	Un cavallo da caccia.
30	Ruer—faire des ruades.	Calcitrare, dare scambietti.
	Le genou, <i>m.</i>	Il ginocchio.
	Sauter ; franchir.	Saltare.
	Le cuir.	Il cuojo—la pelle.
	La jambe.	La gamba.
35	La litière.	Lo strame—la lettiera.
	La crinière.	La criniera.
	La mangeoire.	La mangiatoja.
	Une jument.	Una cavalla—giumenta.
	Une mâche.	Il beverone.
40	Monter.	Montare.
	La bouche.	La bocca.
	Le cou.	Il collo.
	Les naseaux, <i>m.</i>	Le narici.
	L'avoine, <i>f.</i>	L' avena.
45	Un bât.	Un basto.
	Le pâturon.	Il pastorale.
	Pie.	Pezzato.

Pony.	Das Pony (nies), Pferdchen.
Quarters.	Die Wand (of horses).
Rack.	Die Raufe (n).
Rear (to).	Sich bäumen.
5 Reins.	Zügel (pl. masc.)
Ride (to).	Reiten.
Rub down.	Abreiben.
Saddle.	Der Sattel (Sättel).
10 ——— cloth.	Die Schabracke (n).
Side-saddle.	Der Damensattel.
Shoe.	Das Hufeisen.
—— to.	Beschlagen.
Shy (to).	Scheuen.
15 Snaffle.	Die Trense (n).
Sorrel.	Der Rothfuchs (fuchse).
Spavin.	Der Spath.
Spirited.	Muthig, feurig.
Splint.	Das Ueberbein.
20 Spotted grey.	Der Grauschimmel.
Spur.	Der Sporn (Sporen).
—— (to).	Die Sporen geben.
Stable.	Der Stall (Ställe).
Stall.	Der Stand.
25 Stallion.	Der Hengst (e).
Stirrup.	Der Steigbügel.
—— leather.	Der Steigbügelriemen.
Stomach.	Der Magen.
Strap.	Der Riemen.
30 Straw.	Das Stroh. [Schweif.
Tail.	Der Schwanz (Schwänze),
Teeth.	Der Zahn (Zähne).
Thorough-bred.	Vollblut.
Traces.	Die Stränge (pl. masc.).
35 Tractable.	Lenksam.
Trot (to).	Traben.
Walk (to)	Im Schritt gehen.
Whip.	Die Peitsche (n).
—— riding.	Die Reitpeitsche.
White.	Schimmel (white horse).
Withers.	Der Widerrist.

- Pony (petit cheval anglais).
 Les quartiers, *m*.
 Le râtelier.
 Se câbrer.
 5 Les rênes, *f*. ; les guides, *f*.
 Aller—faire promenade à —
 cheval.
 Bouchonner, froter.
 La selle.
 10 La housse.
 Une selle de dame.
 Un fer à cheval.
 Ferrer.
 Être ombrageux.
 15 Bridon, *m*.
 Saure, alezan-saure.
 Un éparvin.
 Vif—fougueux.
 Un suros.
 20 Tacheté de gris.
 L'éperon, *m*.
 Éperonner.
 L'écurie.
 Une stalle.
 25 Un étalon—un cheval entier.
 L'étrier, *m*.
 La courroie, *f*. ; l'étrivière, *f*.
 L'estomac, *m*.
 La courroie.
 30 La paille.
 La queue.
 Les dents, *f*.
 Pur sang.
 Les traits, *m*.
 35 Docile.
 Trotter.
 Aller au pas (lentement).
 Le fouet.
 La cravache.
 40 Blanc.
 Le garrot.

Un cavallino.
 I quarti.
 La rastrelliera.
 Impennarsi.
 Le rêdini.
 Cavalcare.
 Stroppicciare—strofinare.
 La sella.
 La gualdrappa.
 Una sella da donna.
 Un ferro.
 Ferrare.
 Adombrarsi—pigliar ombra.
 Il cavezzone—briglione.
 Sauro.
 Un spavènio.
 Focoso.
 Un soprosso.
 Macchiato grigio.
 Lo sperone.
 Spronare.
 La scuderia—*stalla* (N.I.).
 Una posta.
 Stallone—cavallo intiero.
 La staffa.
 Le cinghie delle staffe.
 Lo stomaco.
 La correggia—striscia di cuojo.
 La paglia.
 La coda.
 I denti.
 Di puro sangue.
 Le tirelle.
 Dòcile—trattabile.
 Trottare—andar di trotto.
 Andare di passo.
 La frusta.
 Il frustino.
 Bianco—bianca.
 Garrese del cavallo.

SECTION 43.

**A Bookseller, Stationer,
and Printseller; Photo-
grapher, &c.**

5

T. Have you any English books?

T. The Continental editions of English books are generally full of mistakes.

10 *T.* They are prohibited now, and are seized at the English Custom-house if copyright.

15 *T.* Don't you keep the books in boards?

The German booksellers sell their books in paper covers.

20

T. That is very inconvenient.

T. I must send it to a book-binder.

I will have it bound for you.

25 *T.* Have you any guide-book for the city or neighbourhood?

I want a short description of this town—something at a moderate price. A plan of the town—of the neighbouring country; photograph views, of landscapes, buildings mounted—unmounted:

30 —photographs of pictures in the gallery.

35 *T.* Have you any views of the principal buildings?—of the scenery?

40 *T.* Have you the last edition of Goethe's works?

No, that edition is out of print.

**Eine Buchhandlung—Pa-
pierhandlung; Photo-
graph, u. s. w.**

Haben Sie englische Bücher?

Die Continentalausgaben englischer Bücher sind gewöhnlich voller Fehler.

Sie sind auch verboten, und werden auf dem englischen Zollhause confiscirt, wenn sie Verlageigenthum sind.

Sind Ihre Bücher eingebunden —nicht cartonnirt?

Die deutschen Buchhändler verkaufen die Bücher nur broschirt.

Das ist sehr unbequem.

Ich musz es also zu einem Buchbinder schicken. [lassen.]

Ich will es für Sie einbinden. Haben Sie einen Führer für die Stadt, oder Umgegend?

Ich suche eine kurze Beschreibung dieser Stadt zu geringem Preis: einen Stadtplan —einen Plan von der Umgegend: Photographische Ansichten, Landschaften, Gebäude auf Carton—ohne Carton:—die Gemälde von den hiesigen Gallerien.

Haben Sie Ansichten von den Hauptgebäuden? — von der Gegend?

Haben Sie die letzte Ausgabe von Goethe's Werken?

Nein, diese Auflage ist vergriffen.

SECTION 43.

**Le Magasin du Libraire,
Papetier, Marchand
d'estampes; un Photo-
graphe, etc.**

5 [glais?

V. Avez-vous des livres an-

V. Les livres anglais imprimés
sur le continent sont généra-
lement remplis de fautes.

10 Ils sont maintenant prohibés—
déclarés de contrebande,—
et saisis en Angleterre à
la douane s'ils sont droit
d'auteur.

15 V. Est-ce que vous ne faites
pas cartonner—relier—les
livres?

Les libraires allemands ven-
dent leurs livres brochés.

20 V. Cela est très-incommode.

V. Je devrai l'envoyer chez
un relieur.

Je vous le ferai relire.

25 V. Avez-vous un guide de la
ville ou des environs?

Il me faudrait une courte des-
cription de la ville—pas trop

30 chère—un plan de la ville—
une carte des environs—des
photographies de paysages
d'édifices—montées sur car-
ton—détachées, de tableaux

35 dans le musée.

V. Avez-vous des vues des
principaux édifices—des
paysages environnants?

40 V. Avez-vous la dernière édi-
tion des œuvres de Goethe?

Non, cette édition est épuisée.

**Nella Bottega d'un Li-
brajo, d'un Cartolajo,
d'un Marchante di Stam-
pe—d'un Fotografo.**

Avete dei libri inglesi?

I libri inglesi stampati nel
continente sono general-
mente pieni di sbagli.

In oltre ora sono dichiarati di
contrabbando, e sono seques-
trati alla dogana inglese se
sono proprietà letteraria.

Non fate rilegare i libri in car-
tone?

I libraj tedeschi vendono i
libri alla rustica.

È una cosa molto incòmoda.

Allora bisogna ch'io lo mandi
da un legator di libri.

Glielo farò legare.

Avete alcuna guida della città
o dei contorni?

Avrei bisogno di una corta
descrizione di questa città;
non troppo cara—la pianta
della città—una carta geo-
grafica dei contorni—delle
fotografie dei paesaggi, degli
edifizj, poste sopra cartone—
senza cartone—fotografie
dei quadri della galleria.

Avete delle stampe degli edi-
ficii principali?—dei pae-
saggi vicini?

Avete l'ultima edizione delle
opere di Goethe?

No, Signore; quell' edizione
è esaurita.

- T. When will the new edition appear?
It is only a reprint of the last edition.
- 5 It is without the slightest alteration.
T. Have you the edition in one volume?
- 10 T. I do not like the editions on common paper.
T. Can't you let me have that book bound in morocco leather?
- 15 T. I want to have the title in full on the back.
T. Bind that work for me in calf leather—in cloth—in paper—morocco leather.
- 20 T. You must not cut the leaves.
T. I want the book only sewn.
T. Are there any second-hand booksellers here?
- 25 T. Do you keep photographs—prints—and lithographs?
T. Do you keep writing-paper—foreign (thin) paper—lead pencils—drawing-paper—water colours—india-rubber—paint-brushes?
- 30 T. I require to buy a quire of letter-paper—two dozen envelopes—ink—sealing-wax—wafers—a penholder—pens.
- 40 T. I require to buy a quire of letter-paper—two dozen envelopes—ink—sealing-wax—wafers—a penholder—pens.
- 45 Book trade.
Bookseller and publisher.
Circulating library—to subscribe to.
- Wann wird eine neue Auflage—Ausgabe—erscheinen?
Es ist nur ein Abdruck der vorigen Auflage.
Sie ist ohne die geringste Veränderung.
Haben Sie die Ausgabe in Einem Bande?
- Ich kann die Ausgaben auf Druckpapier nicht leiden.
Können Sie mir das Buch nicht in Maroquin einbinden lassen?
Setzen Sie den ganzen Titel auf den Rücken.
Binden Sie mir dieses Werk in Kalbsleder—in Leinwand—in Papier—in Maroquin.
Sie müssen das Buch nicht aufschneiden.
Ich wünsche das Buch nur geheftet.
Giebt es hier Antiquare?
- Verkaufen Sie Photographien—Kupferstiche—Lithographien?
Verkaufen Sie Briefpapier—dünnes Schreibpapier—Bleistifte—Papier zum Zeichnen—Wasserfarben—Gummi elasticum—Pinsel?
- Ich wünschte ein Buch Briefpapier zu kaufen—zwei Dutzend Briefcouverts—Dinte—Siegellack—Oblaten—einen Federhalter—Federn.
Der Buchhandel.
Buchhändler und Verleger.
Die Leihbibliothek—sich in der L.—abonniren.

- V. Quand la nouvelle édition paraîtra-t-elle ?
 Ce n'est qu'une réimpression de la dernière édition.
- 5 On n'y a pas fait le moindre changement.
 V. Avez-vous l'édition en un seul volume ?
- 10 V. Je n'aime pas les éditions sur papier commun.
 V. Ne pourriez-vous pas me faire relier ce livre en maroquin ?
- 15 V. Je désire avoir le titre en toutes lettres sur le dos.
 V. Reliez-moi cet ouvrage en veau—en toile (percaline)—en papier—en maroquin.
- 20 V. Surtout ne coupez pas les feuilles.
 V. Je veux seulement que le livre soit broché.
 V. Avez-vous des bouquinistes ?
- 25 V. Vendez-vous des photographies—des gravures—des lithographies ?
 V. Vendez-vous du papier à lettres ? — très-mince — des crayons de mine de plomb—du papier à dessiner—des couleurs à l'aquarelle—de la gomme élastique—des pinceaux ?
- 30 V. Je voudrais acheter une main de papier à lettres—deux douzaines d'enveloppes—de l'encre—de la cire—des pains à cacheter—un porte-plumes et des plumes.
 La librairie.
 Libraire-éditeur.
- 40 Cabinet de lecture—s'abonner au.
- 45

- Quando uscirà la nuova edizione ?
 Non è che una ristampa dell' ultima.
 Non v'è la minima alterazione.
- Avete l'edizione in un solo volume ? (in un volume unico ?)
 Non mi piacciono l'edizioni in carta ordinaria.
 Non potreste farmi legare questo libro in marocchino ?
- Vorrei il titolo tutto intiero sul dosso.
 Legatemi quel libro in vitello—tela—carta—marocchino.
- Non tagliate i fogli.
- Desidero che il libro sia soltanto cucito—alla rustica.
 Vi son libraj di libri usati—di seconda mano ?
 Vendete delle fotografie—delle stampe—litografie ?
- Vendete della carta da lettere molto sottile per l'Estero—delle matite (dei lapis)—carta da disegno—colori all'acquarello—della gomma elastica—e dei pennelli.
- Vorrei comprare un quinterno di carta da lettere—due dozzine di sopraccarte—dell'inchiostro—della ceralacca—delle ostie—un portapenne e delle penne.
- Il commercio dei libri.
 Librajo editore.
 Gabinetto di lettura—abbonarsi al.

SECTION 44.

At a Music and Musical Instrument Seller's.

5 *T.* Have you any new songs?

T. Have you the English edition of Mozart's works?

10 *T.* Have you Rossini's operas for the piano without the vocal parts — without the words?

T. Have you any concertos for the violin, flute, pianoforte?

15 *T.* Could you recommend me a person to copy some old music for me?

20 *T.* Have you any music of the old masters?

T. Have you the quartettes of Haydn, Mozart, &c.?

25 *T.* Have you Beethoven's sonatas for the piano with violin or flute accompaniment?

T. Have you any pianos for hire?

30 *T.* I want to hire one by the month.

T. Have you a good square piano?

35 *T.* What do you charge for the hire of a grand piano per month?

T. Have you any cabinet pianos?

40 *T.* Could you let me have a good old violin for a month or two?

In einer Musikalienhandlung—Bei einem Instrumentenhändler.

Haben Sie neue Lieder?

Haben Sie die englische Ausgabe von Mozart's Werken?

Haben Sie Rossini's Opern für das Piano ohne Singstimmen — ohne den Text?

Haben Sie Violin-, Flöten-, und Clavier-Concerte?

Könnten Sie mir Jemand empfehlen, um einige alte Musikstücke für mich abzuschreiben?

Haben Sie Musik von den alten Meistern?

Haben Sie die Quartette von Haydn, Mozart, &c.?

Haben Sie Beethoven's Sonaten für das Pianoforte mit Violin- oder Flöten-Begleitung?

Haben Sie Klaviere (Pianofortes) zu vermieten?

Ich wünsche eins per Monat zu mieten.

Haben Sie ein gutes, tafelförmiges Clavier?

Wie viel bezahlt man monatlich für einen Flügel?

Haben Sie aufrechtstehende Pianos?

Könnten Sie mir eine gute, alte Violine auf ein paar Monate leihen?

SECTION 44.

Chez un Marchand de Musique et d'Instruments de Musique.

5 V. Avez-vous des chansons—
des romances nouvelles ?

V. Avez-vous l'édition anglaise
des œuvres de Mozart ?

10 V. Avez-vous la musique des
opéras de Rossini pour piano
sans la partie vocale ? (*ou*
sans paroles.)

15 V. Avez-vous des concertos
pour le violon, la flûte, et le
piano ?

V. Pourriez-vous m'indiquer
une personne pour me copier
de la vieille musique ?

20 V. Avez-vous de la musique
des anciens maîtres ?

V. Avez-vous les quatuors
de Haydn, de Mozart, etc. ?

25 V. Avez-vous les sonates de
Beethoven pour piano, avec
accompagnement de violon
ou de flûte ?

V. Avez-vous des pianos à
louer ?

30 V. Je voudrais en louer un au
mois.

V. Avez-vous un bon piano
carré ?

35 V. Combien prenez-vous par
mois pour la location d'un
piano à queue ?

V. Avez-vous des pianos droits ?

40 V. Pourriez-vous me louer un
bon vieux violon pour un
mois ou deux ?

Da un Venditor di Musica, e d'Istrumenti musicali.

Avete qualche romanza nuova ?

Avete l'edizione inglese delle
opere di Mozart ?

Avete le opere di Rossini ri-
dotte pel pianoforte, senza la
parte vocale ? — senza le
parole ?

Avete qualche concerto per
violino, flauto, e pianoforte ?

Potreste indicarmi qualcuno
per copiarmi della musica
antica ?

Avete della musica dei maestri
antichi ?

Avete i quartetti di Haydn,
Mozart, ecc. ?

Avete le sonate di Beethoven
per pianoforte, con l'accom-
pagnamento di violino o
flauto ?

Avete dei pianoforti da dare
a nolo ?

Vorrei prenderne uno ad affitto
mensile.

Avete un buon pianoforte a
tavolino ?

Quanto mi farete pagare al
mese per un gran piano-
forte ? — un pianoforte a coda ?

Avete dei pianoforti da gabi-
netto ?

Potreste farmi avere un buon
violino vecchio per un mese
o due ?

VOCABULARY 44.—MUSICAL TERMS AND NAMES OF MUSICAL INSTRUMENTS.

- | | |
|---|--|
| <p>A flat.
A sharp.
5 Accompaniment.
Air.
At sight (to play).
B flat—B sharp—B natural.
Bagpipe.
10 Band.
——, military.
Bar.
Bass.
—— voice.
15 Bassoon.
Bellows.
Bow (in violin).
Bridge (in violin).
Bugle.
20 c sharp.
Chord.
Chorus.
Clarionet.
Clef.
25 Concert.

Concerted piece.
Concerto.
Cornet.
30 Counterpoint.
Crotchet (in notes).
Cymbal.
d flat.
d sharp.
35 Demiquaver.
Demisemiquaver.
Double bass.
Drum.
—— (big).
40 —— stick.
Duet.
—— for the piano.</p> | <p>As.
Aïs.
Die Begleitung.
Die Arie, Melodie (n).
Vom Blatt spielen.
B — His — H.
Der Dudelsack.
Das Orchester ; die Kapelle.
Das Musikcorps.
Der Taktstrich (e).
Der Bass.
Die Bassstimme (n).
Das Fagott (e).
Der Blasebalg (bälge).
Der Bogen.
Der Steg.
Das Jagd- or Hifthorn (hörner).
Cis.
Der Accord (e).
Der or das Chor.
Die Clarinette (n).
Der Schlüssel.
Das Konzert (e).

Das Ensemble-Stück.
Das Concertstück.
Das Klappenhorn.
Der Contrapunkt.
Das Viertel.
Die Cymbel (n). Becken (pl.).
Des.
Dis.
Das Sechzehntel.
Das Zweiunddreißigstel.
Der Contrabasz—die grosze
Die Trommel (n). [Baszgeige.
Die grosze Trommel.
Der Trommelstock.
Das Duett (e).
Das vierhändige Stück (e).</p> |
|---|--|

TERMES DE MUSIQUE ET INSTRUMENTS
DE MUSIQUE.

- | | |
|--|--|
| <p>LA bémol.
LA dièse.
5 Un accompagnement.
Un air.
Jouer à première vue.
SI bémol—SI dièse—SI naturel.
Une cornemuse—une musette.
10 Un orchestre.
Une musique militaire.
Une mesure.
La basse.
Une basse—voix de basse.
15 Un basson.
Les soufflets, <i>m</i>.
Un archet.
Le chevalet.
Le bugle.
20 Un <i>or do dièse, m</i>.
Un accord.
Un chœur.
La clarinette.
La clef.
25 Un concert.</p> <p>Un morceau d'ensemble.
Un concerto.
Un cornet à pistons.
30 Le contrepoint.
Une noire.
Les cymbales, <i>f</i>.
Ré bémol, <i>m</i>.
Ré dièse, <i>m</i>.
35 Une double croche.
Une triple croche.
Une contrebasse.
La caisse—le tambour.
La grosse caisse.
40 Les baguettes, <i>f</i>.
Un duo.
Un duo pour piano—morceau
à 4 mains.</p> | <p>Un bemolle—La bemolle.
Un diesis—La diesis.
L' accompagnamento.
Un' aria.
Suonare a prima vista. [rale.
Si bemolle—Si diesis—Si natu-
Una zampogna — una <i>piva</i>
La banda. [(N.I.).
La banda militare.
Una battuta.
Il basso.
La voce da basso.
Un fagotto.
I mântici.
L' archetto del violino.
Il ponticello del violino.
La tromba a chiave—<i>cornetta</i>.
Do diesis.
Un accordo.
Un coro.
Un clarinetto.
La chiave.
Un concerto—Accadèmia vo-
cale ed istrumentale.*
Un pezzo concertato.
Un concerto.
Un cornetto.
Il contrappunto.
Una semi minima.
Un cèmbalo.
Rè bemolle.
Rè diesis.
Una biseroma.
Una semibiseroma.
Un contrabasso.
Il tamburo.
La gran cassa.
La bacchetta.
Un duetto.
Un duetto per pianoforte.</p> |
|--|--|

* In Tuscany and Rome a Concert is styled *Un' accadèmia vocale ed istrumentale*.

E flat.
 E sharp.
 Execution.
 F sharp.
 5 Fife.
 Fingerboard.
 Flageolet.
 Flat.
 Flute.
 10 G flat.
 G sharp.
 Glee.
 Guitar.
 Harp.
 15 Hautboy.
 Horn, bugle.
 ——— French.
 Jew's-harp.
 Kettle-drum.
 20 Key (in notes).
 ——— (in the flute).
 ——— (in the piano).
 Lower notes.
 Major.
 25 Mandoline.
 Minim.
 Minor.
 Muffie (to).
 Music-stand.
 30 Musical festival.
 Mute.
 Natural.
 Note.
 Organ.
 35 Orchestra.
 Overture.
 Pause.
 Pedal.
 Pianoforte.
 40 ————, Grand.
 ————, Cabinet.
 Pipe (organ).
 Quaver.
 Reed.
 45 Rest.

Es.
 Eis.
 Der Vortrag.
 Fis.
 Die Querpfeife (n).
 Die Claviatur (en).
 Das Flageolet.
 Das b.
 Die Flöte (n).
 Ges.
 Gis.
 Der Rundgesang.
 Die Guitarre, Zither (n).
 Die Harfe (n).
 Die Oboe.
 Das Horn—Jagd- or Hifthorn.
 Das Waldhorn.
 Die Maultrommel (n).
 Die Pauke, Kesselpauke (n).
 Der (Noten)schlüssel.
 Die Klappe (n).
 Die Taste (n).
 Die tiefen Töne.
 Dur.
 Die Mandoline.
 Die halbe (n) Note (n).
 Moll.
 Dämpfen.
 Das Notenpult.
 Das Musikfest (e).
 Der Dämpfer; die Sordine.
 Das B-Quadrat—Auflösungs-
 Die Note (n). [zeichnen.
 Die Orgel (n).
 Das Orchester.
 Die Ouverture (n).
 Die Fermate.
 Das Pedal.
 Das Clavier (e), Pianoforte (s).
 Der Flügel.
 Das aufrechtstehende Clavier.
 Die Orgelpfeife.
 Das Achtel.
 Das Mundstück.
 Die Pause (n).

MI bémol, <i>m.</i>	Mi bemolle.
MI dièse, <i>m.</i>	Mi diesis.
L'exécution, <i>f.</i>	L' esecuzione.
FA dièse, <i>m.</i>	Fa diesis.
5 Un fifre.	Il piffero.
Le clavier.	La tastiera.
Un flageolet.	Uno zùfolo—un ottavino.
Un bémol.	Un bemolle.
Une flûte.	Un fàuto.
10 SOL bémol, <i>m.</i>	Sol bemolle.
SOL dièse, <i>m.</i>	Sol diesis.
Une chanson à plusieurs voix.	Un trio—un terzetto.*
Une guitare.	Una chitarra.
Une harpe.	Un' arpa.
15 Le hautbois.	Un oboè.
Le cor.	Un corno.
Un cor de chasse.	Un corno da caccia.
Une guimbarde.	Lo scacciapensieri.
Les timballes, <i>f.</i>	I tùmpani.
20 Le ton.	La chiave.
Clef, <i>f.</i> ; les clefs.	Le chiavi del fàuto.
Touche, <i>f.</i> ; les touches.	I tasti del pianoforte.
Les notes basses.	Le note basse.
Majeur, <i>e.</i>	Maggiore, <i>i.</i>
25 Une mandoline.	Un mandolino.
Une blanche.	Una mìnima.
Mineur, <i>e.</i>	Minore, <i>i.</i>
Couvrir—étouffer.	Coprire.
Un pupitre. [tival.	Un leggìo.
30 Une fête musicale—un fes-	Una festa musicale.
Une sourdine.	La sordina.
Naturel ; un bécarré.	Bisquadro.
Une note.	Una nota.
Les orgues, <i>f.</i> ; un orgue.	Un òrgano.
35 L'orchestre, <i>m.</i>	Un' orchestra.
L'ouverture, <i>f.</i>	Una sinfonia.
Un repos—un point d'orgue.	Una fermata.
Les pédales, <i>f.</i>	I pedali.
Un piano.	Un pianoforte.
40 Un piano à queue.	Un pianoforte a coda.
Un piano droit.	Un pianoforte da gabinetto.
Un tuyau d'orgue.	Una canna.
Une croche.	Una croma.
Une anche.	Una linguetta.
45 Une pause.	Una pàusa.

* Glee is a song for three or more voices without accompaniment.

Rosin.	Das Kolophonium.
Score.	Die Partitur (en).
Screw (in a violin).	Der Wirbel.
Semibreve.	Die ganze Note.
5 Semiquaver.	Das Sechzehntel.
Shake.	Der Triller.
Sharp.	Das Kreuz (Der scharfe Laut).
Soprano.	Der Sopran.
String.	Die Saite (n).
10 Stringed instruments.	Saiteninstrumente (pl.).
Tailpiece.	Der Saitenhalter.
Tenor.	Der Tenorist (en).
—— voice.	Die Tenorstimme (n).
—— violin.	Eine Alt-Viole—Bratsche.
15 Time.	Der Takt.
Treble.	Der Discant.
Trombone.	Die Posaune (n).
Trumpet.	Die Trompete (n).
Tune.	Die Melodie.
20 — (to).	Stimmen.
Tuner.	Der Clavierstimmer.
Tuning key.	Der Stimmhammer.
—— fork.	Die Stimmgabel.
Upper notes.	Die oberen Töne.
Variations.	Variationen (pl. fem.).
Viola.	Die Bratsche (n).
Violin.	Die Violine, Geige (n).
Violoncello.	Das Violoncell (s).
Wind instruments.	Blasinstrumente (neut. pl.).

SECTION 45.

30 **Games at Cards.**

Let us have a game at cards—
make up a rubber.

Have you a pack of cards?

- 35 Who is to deal?
Who is to lead off?
You must cut before you deal.

How many tricks have you?

- 40 We must deal again.

Das Kartenspiel.

Lassen Sie uns Karten spielen
—eine Partie Whist machen.

Haben Sie ein Spiel Karten?

Wer giebt? [hand)?
Wer spielt aus (hat die Vor-
Sie müssen abheben lassen,
ehe Sie geben.

Wie viel Stiche haben Sie?

Es musz noch einmal gegeben
werden.

De la colophane.	Della rèsinà, colofònia.
La partition.	La partizione.
Une cheville.	Un bischero.
Une ronde.	Una semibreve.
5 Une double croche.	Una semicroma.
Un fredon—tremblement.	Un trillo.
Un dièse. [soprano.	Un diesis.
Un soprano—une voix de	Un soprano.
Une corde.	Una corda.
10 Des instruments à cordes, <i>m</i> .	Istrumenti da corda.
Le cordier—la queue.	La cordiera.
Un ténor.	Il tenore.
Une voix de ténor.	La voce di tenore.
Une quinte—un alto.	Una viola.
15 La mesure.	Il tempo—la misura.
Un dessus.	Il soprano—suono acuto.
Un trombone.	Un trombone.
Une trompette.	Una tromba—trombetta.
Un air.	Il tono.
20 Accorder.	Accordare.
L'accordeur.	L'accordatore.
Un accordoir—une clef d'ac-	Una chiave d'accordatore.
Un diapason. [cordeur.	Il diapason.
Les notes hautes.	Le note alte.
25 Les variations, <i>f</i> .	Le variazioni.
Une viole—quinte—un alto.	Una viola.
Un violon.	Un violino.
Un violoncelle.	Un violoncello.
Des instruments à vent.	Istrumenti da fiato.

SECTION 45.

30 **Jeux de Cartes.**

Faisons une partie de cartes—
un rob.

Avez-vous un jeu de cartes?

35 A qui est-ce à faire—à donner?

Qui joue le premier?

Il faut couper avant de faire,
de donner. [levées?

Combien avez-vous fait de
Il faut refaire.

Dei Giuochi di Carte.

Vogliam fare una partita alle
carte?—Facciamo una par-
tita al *whist*.

Avete un mazzo di carte?

Chi fa le carte? [tocca?

Chi giuoca per primo? A chi

Bisogna alzare—tagliare—le
carte prima di darle.

Quanti punti avete?

Facciamo un' altra mano—
bisogna far di nuovo le carte.

- | | |
|--|---|
| <p>To win a trick.
 He plays clubs—spades.
 What is trumps?
 Can you trump it?</p> <p>5 The king of diamonds.
 The queen of hearts.
 The knave of spades.
 The ace of clubs.</p> <p>10 A sequence of three.
 A sequence of four.</p> <p>A sequence of five.
 Who is your partner?</p> <p>15 He is my opponent.
 Who is the winner?
 Are you the loser?
 Have you any counters?</p> <p>20 He has all the court cards.
 Hearts—spades are trumps.
 You have revoked.</p> | <p>Einen Stich machen.
 Er spielt Treff—Pique.
 Was ist Trumpf (Atout)?
 Können Sie (es) trumpfen?</p> <p>Carreau König.
 Cœur (Herz) Dame.
 Pique Bube.
 Treff Ass.
 Eine Terz.
 Eine Quart.</p> <p>Eine Quint.
 Wer ist Ihr Partner, Aide,
 (spielt mit Ihnen)?
 Er ist mein Gegner.
 Wer gewinnt?
 Verlieren Sie?
 Haben Sie Spielmarken?
 Er hat alle Figuren.
 Cœur—Pique ist Trumpf.
 Sie haben nicht bedient (Farbe
 bekannt).</p> |
|--|---|

SECTION 46.

- | 25 A Game at Chess. | Eine Partie Schach. |
|---|---|
| <p>Would you like to have a game
 at chess?
 Are you fond of chess?</p> <p>30 Are you a good player?
 Let me have a chess-board.
 Now arrange your men.
 Have you arranged your men?</p> <p>35 There is a pawn wanting.
 Your bishop is not in its proper
 place.
 Who has the first move?
 You are to begin.</p> <p>40 I give you the first move.
 Double check with the knight.</p> | <p>Möchten Sie eine Partie Schach
 spielen?
 Spielen Sie gern Schach?
 [spieler?</p> <p>Sind Sie ein guter Schach-
 Geben Sie mir ein Schachbrett.
 Stellen Sie Ihre Figuren auf.
 Haben Sie Ihre Figuren auf-
 gestellt?</p> <p>Es fehlt ein Bauer.
 Ihr Läufer steht nicht auf dem
 rechten Felde.
 Wer hat den ersten Zug?
 Sie fangen an.
 Ich lasse Ihnen den ersten Zug.
 Schach König und Königin.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>Faire une levée.
 Il joue trèfle—du pique.
 Quel est l'atout ?
 Pouvez-vous couper cela avec
 5 un atout ?
 Le roi de carreau.
 La dame de cœur.
 Le valet de pique.
 L'as de trèfle.
 10 Une séquence de trois (tierce).
 Une séquence de quatre (quatrième).
 Une séquence de cinq (quinte).
 Qui est votre partenaire ?
 15 C'est mon adversaire.
 Qui est-ce qui gagne ?
 Est-ce vous qui perdez ? [ches ?
 Avez-vous des jetons, des fi-
 20 Il a toutes les figures.
 L'atout est cœur—pique.
 Monsieur a renoncé.</p> | <p>Fare un punto.
 Egli giuoca fiori—picche.
 Che cosa è il trionfo ?
 Potato prendere con un trionfo ?
 Il re di quadri.
 La dama di cuori.
 Il fante di picche.
 L' asso di fiori.
 Una sequenza di tre.
 Una sequenza di quattro.
 Una sequenza di cinque.
 Chi è il vostro compagno ?
 Egli è il mio avversario.
 Chi vince ?
 Perdete voi forse ?
 Avete dei gettoni, delle marche
 Egli ha tutte le figure.
 Cuori—picche sono trionfo.
 Ella ha rinunciato.</p> |
|---|--|

SECTION 46.

- | | |
|--|--|
| <p>25 Une Partie d'Échecs.
 Voulez-vous faire une partie
 d'échecs ?
 Aimez-vous les échecs ?
 30 Êtes-vous un fort joueur ?
 Donnez-moi l'échiquier.
 Maintenant, placez vos pièces.
 Avez-vous placé — arrangé —
 vos pièces ?
 35 Il manque un pion.
 Votre fou n'est pas à sa place.
 A qui le trait ?
 Commencez, je vous prie.
 40 Je vous donne le trait.
 Double échec par le cavalier.</p> | <p>Una partita a Scacchi.
 Vuol ella fare una partita a
 scacchi ?
 Le piace il giuoco degli scac-
 chi ?
 Sa lei ben giuocare agli scacchi ?
 Mi favorisca lo scacchiere.
 Collochi i pezzi.
 Ha lei collocati i pezzi ?
 Manca una pedina.
 Quell' alfiere non è al suo posto.
 Chi ha la mossa ?
 Cominci a muovere.
 Le do il vantaggio della mano.
 Doppio scacco col cavaliere.</p> |
|--|--|

Will you play another game?	Wollen Sie noch eine Partie machen?
Will you have your revenge?	Soll ich Ihnen Revanchegeben?
Enough for me to-day.	Das ist für heute genug.
5 Your queen is well supported.	Ihre Königin ist gut gedeckt.
My knight is lost.	Mein Springer ist verloren.
I am afraid this castle will be lost.	Ich fürchte, es ist um diesen Thurm geschehen.
I must castle.	Ich musz rochiren.
10 Can I castle after having moved my king?	Darf ich rochiren, nachdem ich mit dem König gegangen
Check to the king.	Schach dem König. [bin?
I shall cover this check by this castle.	Ich werde den König mit dem Thurme decken.
15 You cannot take this.	Sie können die Figur nicht nehmen.
Checkmate.	Schach und matt.
I have lost the game.	Ich habe diese Partie verloren.
I thought you would have given	Ich dachte, Sie würden mich
20 me a stale mate.	patt machen.
I cannot play with you: you are too much my superior.	Ich kann mit Ihnen nicht spielen; Sie sind mir zu sehr überlegen.
What odds will you give me?	Was geben Sie mir vor?
25 Will you give me a castle and a knight?	Wollen Sie mir einen Thurm und einen Springer vorgeben?
I will give you a castle.	Ich will Ihnen einen Thurm vorgeben.
30 Well, I will try.	Nun, ich will es versuchen. ?

VOCABULARY 46.—TERMS APPLICABLE TO GAMES IN GENERAL.

Ace.	Das Asz (e)—die Daus.
Backgammon.	Tricktrack.
35 Ball.	Der Ball (Bälle).
— in billiards.	Die Kugel, f.
Battledore.	Das Racket.
Billiards.	Das Billard.
Bishop.	Der Läufer.
40 Bowl.	Die Kugel (n).
Castle.	Der Thurm (Thürme), Roche.
— (to).	Rochiren.

- | | |
|--|---|
| <p>Voulez-vous jouer une autre partie ?
 Voulez-vous votre revanche ?
 Assez pour aujourd'hui.
 5 Votre dame est bien protégée.
 Mon cavalier est perdu.
 Je crains de perdre cette tour.</p> <p>Il faut que je roque.
 10 Puis-je roquer après avoir remué le roi ?
 Échec au roi.
 Je vais parer cet échec avec la tour.</p> <p>15 Vous ne pouvez prendre cette pièce.
 Échec et mat.
 J'ai perdu la partie.
 Je croyais que vous alliez me</p> <p>20 faire pat.
 Je ne saurais jouer avec vous ;
 vous êtes beaucoup trop fort pour moi.
 Quelles pièces voulez-vous me</p> <p>25 rendre ?
 Voulez-vous me rendre une tour et un cavalier ?
 Je vous rendrai une tour.</p> <p>30 Eh bien ; je veux essayer—
 j'essaierai.</p> | <p>Vuol giuocare un'altra partita ?
 Vuol la rivincita ?
 Per oggi basta.
 La di lei dama è ben protetta.
 Ho perduto un cavaliere.
 Temo di pèrdere questa torre.</p> <p>Bisogna che mi arroccchi.
 Posso arroccarmi dopo aver mosso il re ?
 Scacco al re.
 Coprirò questo scacco con la torre.
 Ella non può prèndere questo pezzo.
 Scacco matto.
 Ho perduto la partita.
 Credeva che mi avesse fatto tàvola.
 Non posso giuocare con lei ;
 ella è troppo forte per me.</p> <p>Quai pezzi vuol darmi ?
 Vuol darmi una torre e un cavaliere ?
 Le darò una torre.</p> <p>Bene ; ci proverò.</p> |
|--|---|

MOTS QUI ONT RAPPORT AUX JEUX EN GÉNÉRAL.

- | | |
|---|---|
| <p>L'as, <i>m.</i>
 Le tric-trac.
 35 Une balle.
 Une bille de billard.
 Une raquette.
 Un billard.
 Un fou.</p> <p>40 Une boulc.
 Une tour.
 Roquer.</p> | <p>Un asso.
 Il tric-trac—la tàvola reale.
 Una palla.
 Una biglia.
 Una racchetta.
 Il bigliardo.
 Un alfiere.
 Una palla—<i>boccia</i> (N.I.).
 Una torre.
 Arroccarsi.</p> |
|---|---|

Cannon.	Die Carambolage.
Cards (a pack of).	Karten (pl. fem.).
Check (to).	Schach bieten.
Checkmate.	Schachmatt.
5 Chess.	Das Schachspiel.
Chess-board.	Das Schachbrett.
Chessman.	Die Schachfigur (en).
Clubs.	Treff, Kreuz.
Commerce.	Das Commercespiel.
10 Counter.	Die Spielmarke (n).
Court-card.	Die Figur.
Cue.	Die Queue (s).
Cushion.	Die Bande (n).
Cut (to).	Abheben.
15 Deal (to).	(Karten) geben.
Dealer.*	Der die Karten gibt.*
Deuce.	Die Zwei.
Diamond.	Das Carreau.
Dice.	Der Würfel.
20 Dice-box.	Der Würfelbecher.
Draughts.	Das Damenspiel.
Draught-board.	Das Damenbrett.
Game (the).	Das Spiel (e).
— at cards.	Kartenspiel.
25 — at billiards, &c.	Eine Partie Billard.
Heart.	Herz. Cœur.
Honours, four.	Alle Honneurs.
King.	Der König (e).
Knave.	Der Bube.
30 Knight.	Der Springer.
Lead (to).	Die Vorhand haben.
Loo.	Das Loo.
Lose (to).	Verlieren.
Move, at chess (to).	Der Zug.
35 Ninepins.	Das Kegelspiel.
Pack of cards.	Ein Spiel Karten.
Partner.	Der Mitspieler, Partner, Aidé.†
Pawn.	Der Bauer (n).
Piquet.	Das Piquet.
40 Play (to) at cards.	Karten spielen.
Pocket (in billiards).	Der Beutel.
Points.	Points.‡
Put out (to) at cards.	Herausspielen.

* This word is not used substantively in German; generally the verb *geben* alone is employed, as, "Who is the dealer?" "Wer gibt?"

† Pronounce "Achde."

‡ Pronounce as in French.

- Un carambolage.
 Des cartes (un jeu de).
 Faire—donner échec.
 Échec et mat.
 5 Les échecs, *m.*
 Un échiquier.
 Une pièce.
 Trèfle, *m.*
 Le commerce.
 10 Un jeton.
 Une figure.
 Une queue.
 La bande.
 Couper.
 15 Donner—faire.
 Celui qui fait, qui donne les
 Le deux. [cartes.
 Carreau, *m.*
 Les dés.
 20 Un cornet.
 Les dames, *f.*
 Un damier.
 Jeu (le).
 — de cartes.
 25 Jeu de billard.
 Cœur, *m.*
 Les quatre honneurs.
 Le roi.
 Un valet.
 30 Un cavalier.
 Jouer le premier — com-
 La mouche. [mencer.
 Perdre.
 Le trait (avoir).
 35 Les quilles, *f.*
 Un jeu de cartes.
 Un partenaire.
 Un pion.
 Le piquet.
 40 Jouer aux cartes.
 Une blouse.
 Les points.
 Écarter.

Una caràmbola.
 Le carte.
 Dar scacco.
 Scacco matto.
 Gli scacchi.
 Lo scacchiere.
 Un pezzo.
 Fiori.
 Il commercio.
 Un gettone—una marca.
 Una figura.
 Una stecca.
 La sponda.
 Tagliare—alzare.
 Dar le carte—far le carte.
 Colui che dà—fa le carte.
 I due.
 Quadri.
 I dadi.
 Il bòssolo.
 Le dame.
 Il tavoliere—damiere.
 Il giuoco.
 — alle carte.
 Il giuoco al bigliardo.
 Cuori.
 I quattro onori.
 Il re.
 Il fante.
 Il cavaliere.
 Aver la mano—la mossa.
 Il loo.
 Pèrdere.
 La mossa (muòvere).
 I birilli.
 Un mazzo di carte.
 Il compagno.
 Una pedina.
 Il picchetto.
 Giuocare alle carte.
 La buca.
 I punti.
 Scartare.

Queen.	Die Königin (nen).
Revenge.	Die Revanche.
Revoke (to).	Nicht bekennen ; die Farbe verläugnen.
5 Rubber, to make up a Sequence.	Eine Partie machen.
——— of three.	Die Sequence.
——— of four.	Die Terz (en).
——— of five.	Die Quart (en).
10 Shuffle (to).	Die Quint (en).
Shuttlecock.	Mischen.
Skittle.	Der Federball (bälle).
Skittle-ground.	Der Kegel—das Kegelspiel.
Spade.	Die Kegelbahn.
15 Speculation.	Das Pick.
Square (in chess).	Speculation (pron. as in Eng.).
Stake.	Das Feld (er).
Suit (in cards).	Der Einsatz.
——, to follow (in cards).	Die Farbe (n).
20 Trick (to win a).	Bekennen. Farbe halten.
Trump.	Der Stich (e), einen—machen.
—— (to).	Der Trumpf (Trümpfe).
Whist,	Trumpfen.
	Das Whist.

VOCABULARY OF TERMS APPLICABLE TO (A) FIELD SPORTS ;
25 (B) ANGLING.

(A.)

Badger.	Der Dachs.
Bait.	Der Köder.
Barrel of a gun.	Der Lauf(Läufe), Büchsenlauf.
30 Bear.	Der Bär.
Beater.	Der Treiber.
Beaver.	Der Bieber.
Bird-trap.	Der Sprengel—das Vogelnetz.
Blackbird.	Die Amsel.
35 Black cock.	Das Birkhuhn.
Bloodhound.	Der Bluthund (e). [(e).
Boar, wild.	Der Eber—das wilde Schwein
Boar's head.	Wilder Schweinskopf.
Breechloader.	Der Hinterlader.
40 Buck.	Der Bock (Böcke).
Bustard.	Der Trappe.

La dame.	La dama.
La revanche.	La rivincita.
Renoncer.	Rinunciare.
5 Faire une partie.	Fare una partita.
Une séquence ou suite.	Una sequenza.
Une tierce.	_____ di tre.
Une quatrième.	_____ di quattro.
Une quinte.	_____ di cinque.
10 Mêler, battre les cartes.	Mescolare le carte.
Un volant.	Il volante.
Les quilles.	I birilli.
Un jeu de quilles.	Il giuoco dei birilli.
Pique, <i>m.</i>	Picche.
15 La spéculation.	La speculazione.
Une case.	Casa—casella.
La mise.	Una posta.
Une couleur.	Un colore.
Répondre.	Rispondere.
20 Un pli—faire une levée.	Una mano.
L'atout, <i>m.</i>	Un trionfo.
Couper avec un atout.	Prendere con un trionfo.
Le whist.	Il <i>whist</i> .

MOTS QUI ONT RAPPORT À (A) LA CHASSE ET À
(B) LA PÊCHE.

25

(A.)

Un blaireau.	Il tasso.
Amorce, <i>f.</i> ; appât, <i>m.</i>	L' esca.
Le canon du fusil.	La canna del fucile.
30 L'ours.	Un orso.
Un batteur—un piqueur.	Il battitore.
Le castor.	Il castoro.
Un trébuchet.	Il calappio.
Un merle.	Un merlo.
35 Tetras a queue fourchue.	Un gallo di montagna.
Un limier.	Un limiero.
Un sanglier.	Un cinghiale—cignale.
Une hure de sanglier.	Una testa di cinghiale.
Fusil qui se charge par la	Un fucile a retrocàrica.
40 Un daim. [culasse.	Un dàino.
L'outarde.	Un ottarda.

	Cage.		Der Käfig (e).
	Cartridge.	[tris].	Die Patrone (n).
	Chamois (Antilope	rupes-	Die Gemse (n)—der Gamsbock.
	Chase.		Die Jagd.
5	Close time.		Geschlossene Zeit.
	Cock (of a gun).		Der Hahn (Hähne).
	Cock of the wood or Caper-		Der Auerhahn.
	cailzie.		
	Coursing.		Die Hetzjagd.
10	Covey.		Der Flug—der Schwarm.
	Decoy.		Die Lockspeise, der Vogelherd.
	Deer (fallow).		Das Rothwild.
	Doe.		Das Weibchen.
	Double-barrelled gun.		Die Doppelflinte.
15	Duck.		Die Ente.
	—— wild.		Wilde Ente.
	Duck-gun.		Die Entenflinte (n).
	Dust-shot.		Der Vogeldunst.
	Elk.		Das Elendthier.
20	Fawn.		Das Reh-Kalb.
	Fen.		Der Morast, Sumpf.
	Ferret.		Das Frettwiesel.
	Fieldfare.		Der Krammetsvogel.
	Fire (to).		Feuern, schieszen, losdrücken.
25	Fox.		Der Fuchs (Füchse).
	—— hunting.		Die Fuchsjagd.
	Game.		Das Wildpret.
	—— large.		Das Hochwild.
	—— (bag).		Die Jagdtasche (n).
30	Gamekeeper.		Der Wildhüter, Jäger.
	Greyhound.		Das Windspiel (e), Windhund.
	Gun—double-barrelled.		Die Flinte, Doppelflinte.
	—— maker.		Der Büchsenmacher.
35	Hare.		Der Hase (n).
	Harrier.		Der Hasenhund.
	Hind.		Die Hirschkuh, Hindin.
	Hit.		Das Treffen; getroffen.
40	Hound.		Der Jagdhund.
	Hounds, pack of.		Eine Koppel Hunde.
	Hunter.		Das Jagdpferd (e).
	Hunting.		Die Jagd, das Jagen.

	Une cage.	Una gabbia.
	Une cartouche.	Una cartuccia.
	Un chamois—un isard.	Un camoscio.
	La chasse.	La caccia.
5	La clôture de chasse.	Tempo di chiusura.
	Le chien (d'un fusil).	Il cane dello schioppo.
	Coq de bruyère (Grand Tetras).	Un gallo di montagna.
	Courre—chasser à courre.	Dar la caccia.
10	Une compagnie.	Una covata, nidata.
	Un appeau.	Un allettajuolo, richiamo.
	Un cerf.	Un cervo.
	Une biche.	Una dàina.
	Un fusil à deux coups.	Un fucile a due canne.
15	Un canard.	Un ànitra.
	————— sauvage.	————— selvatica.
	Une canardière.	Un fucile da ànitre.
	De la cendrée.	La migliarola.
	L'élan, <i>m.</i>	Un alce.
20	Le faon.	Un cerbiatto.
	Un marais.	Una palude, maremma.
	Le furet.	Il furetto.
	La litorne.	Una tordella.
	Tirer sur — .	Sparare.
25	Un renard.	Una volpe.
	La chasse au renard.	La caccia della volpe.
	Le gibier.	La cacciagione.
	Le gros gibier.	Il salvaggiume.
	Une carnassière <i>o</i> gibecière.	La carniera.
30	Un garde-chasse (g. cham- pêtre).	Il guardacaccia.
	Un lévrier.	Un levriere.
	Un fusil à deux coups.	Uno schioppo—a due canne.
	Un armurier.	L' armaiuolo.
35	Un lièvre.	Una lepre.
	Un chien courant—pour la chasse au lièvre.	Un levriere—cane da lepre.
	Une biche.	Una damma—dàina.
	Un coup—touché, <i>e.</i>	Un colpo—colpito, <i>a.</i>
40	Un chien courant.	Un bracco.
	Une meute.	Una muta.
	Un cheval de chasse.	Un cavallo da caccia.
	La chasse à courre.	Andare a caccia (<i>a cavallo</i>).

	Huntsman.	Der Jäger.
	Ibex.	Der Steinbock.
	Kennel.	Der Hundestall.
	Licence (or game certi-	Die Jagdkarte, Jagderlaubnisz.
5	cate).	
	Lime-twigg.	Die Leimruthe (n).
	Load (to).	Laden.
	Lock.	Das Schloßz.
	Mallard.	Der wilde Entrich (e).
10	Marten.	Der Marder.
	Meet, the.	Das Rendezvous.
	Miss (to).	Fehl schieszen.
	Moor-fowl.	Das schottische Rothhuhn.
	— hen.	Das Wasserhuhn.
15	Otter.	Die Otter (n).
	Partridge.	Das Feldhuhn, Rebhuhn.
	— — —, grey.	Das Rebhuhn, Feldhuhn.
	Pheasant.	Der Fasan (e).
	Pigeon.	Die Taube.
20	Plover (peewit).	Der Kibitz.
	Poacher.	Der Wilddieb (e).
	Point (to).	Stehen.
	Pointer (dog).	Der Vorsteh- or Hühnerhund.
	Powder.	Das Pulver.
25	— — — flask or horn.	Die Pulverflasche, das -horn.
	Preserve.	Das Gehege.
	Quail.	Die Wachtel (n).
	Rabbit.	Das Kaninchen.
	— — — warren.	Das Kaninchengehege.
30	Ramrod.	Der Ladestock.
	Range, to (as a pointer).	Spüren.
	Reindeer.	Das Rennthier.
	Rifle.	Die Büchse (n).
	Roe (the doe).	Das Reh (e). (Die Rehkuh.)
35	Roebuck.	Der Rehbock.
	Scent.	Die Witterung—Fährte.
	Season (of sportsmen).	Die Jagdzeit.
	— — — close of.	Schluss der Jagd.
	— — — opening of.	Eröffnung der Jagd.
40	Setter (dog).	Der Hühnerhund.
	Shooting.	Die Jagd.
	— — — apparatus.	Das Jagdzeug.
	Shot—dust.	Schrot (m. & n.)—Vogeldun t.
	Shot (of a gun).	Der Flintenschusz (üſſe).

- | | |
|---|---|
| <p>Le piqueur.
 Un bouquetin.
 Le chenil.
 Un permis de chasse.</p> <p>5</p> <p>Un gluau.
 Charger.
 La batterie.
 Un canard sauvage.</p> <p>10</p> <p>La marte.
 Le rendez-vous de chasse.
 Manquer son coup.
 Gelinotte d'Ecosse.
 Une poule d'eau.</p> <p>15</p> <p>Une loutre. [nelle.
 Une perdrix rouge ou basta-
 ——— grise.
 Un faisan.
 Le pigeon.</p> <p>20</p> <p>Un pluvier—le vanneau.
 Un braconnier.
 Arrêter.
 Chien d'arrêt.
 De la poudre.</p> <p>25</p> <p>Une poire à poudre.
 Chasse réservée.
 Une caille.
 Un lapin.
 Une garenne.</p> <p>30</p> <p>Une baguette.
 Quêter.
 La renne.
 Une carabine (rayée).
 Une chevrette, daine.</p> <p>35</p> <p>Un chevreuil, daim.
 La piste—la voie.
 La saison de la chasse.
 La clôture de la chasse.
 L'ouverture de la chasse.</p> <p>40</p> <p>Un chien couchant.
 La chasse au fusil—au tir.
 Equipement de chasse.
 Du plomb—la dragée.
 Un coup de fusil.</p> | <p>Un cacciatore—il capocaccia.
 Un stambecco—una capra sel-
 Il canile. [vatica.
 Un permesso di caccia.</p> <p>Il panione.
 Caricare.
 La martellina.
 Un germano.
 Una màrtora.
 Il convegno della caccia.
 Fallire il colpo—mancare.
 Pollo di palude.
 Una fòlaga.
 Una lontra.
 Una pernice.
 Una starna.
 Un fagiano.
 Un piccione.
 Un piviere (la pavoncella).
 Un trasgressore.
 Puntare.
 Un braccio da punta.
 Della pòlvère.
 La fiaschetta della pòlvère.
 Una bandita.
 Una quaglia.
 Un coniglio.
 Una conigliera.
 La bacchetta.
 Braccare.
 La renna.
 Una carabina.
 Una capriuola.
 Un capriuolo.
 Il fiuto—la pesta—il fiutare.
 La stagione della caccia.
 La chiusura della stagione.
 L'apertura della stagione.
 Un can da fermo.
 La caccia del fucile.
 Apparecchio da caccia.
 I pallini—la migliarola.
 Un colpo di fucile—una schiop-
 pettata.</p> |
|---|---|

	Shot-belt, Shot-bag.	Der Schrotgürtel, -beutel.
	Snipe.	Die Schnepfe (n).
	— shot.	Schepfenschrot (m. & n.).
	Sportsman.	Der Jäger—Jagdfreund.
5	Springe.	Der Sprengel.
	Stag.	Der Hirsch (e).
	Start, to (game).	Auftreiben, aufjagen.
	Swan (wild).	Der wilde Schwan.
	Teal.	Die Kriek or Kriechente.
10	Terrier.	Der Pintscher.
	Thrush.	Die Drossel.
	Touchhole.	Das Zündloch.
	Track.	Die Spur (en), Fährte (n).
	—, to follow a.	Der Spur folgen.
15	Trap.	Die Falle.
	Trespass.	Die Uebertretung.
	Trigger.	Der Drücker.
	Venison.	Das Wildpret.
	Wadding.	Die Vorladung.
20	Waterfowl.	Der Wasservogel.
	Widgeon.	Die Pfeifente.
	Wild boar.	Der Eber.
	Wild duck.	Die wilde Ente.
	Wolf.	Der Wolf (Wölfe).
25	Woodcock.	Die Waldschnepfe.
	Woodgrouse.	Der Auerhahn.

(B.) TERMS APPLICABLE TO FISHING AND ANGLING.

	Angle (to).	Angeln.
	Bait.	Der Köder.
30	— (to).	Ködern.
	Barbel.	Die Barbe (n).
	Bite.	Anbeissen.
	Bleak.	Die Blicke (der Weiszfisch).
	Bottom rod.	Die Grundangel (n).
35	Brandling worm.	Der Thauwurm (würmer).
	Bream.	Der Brassen.
	Carp.	Der Karpfen.
	Char (Salmo Alpinus).	Die Alpenforelle (Sälmling).
	Chub—Chevin.	Der Kaulbarsch (e).
40	Clearing-ring.	Der Ring zum Abhaken.
	Cork float.	Der Kork.

Une sacoché à plomb.	Una borsa da pallini.
Une bécassine.	Un beccaccino.
Du plomb à bécassines.	Della migliarola da beccaccini.
Un chasseur.	Un cacciatore.
5 Des lacs—lacets—piéges, <i>m.</i>	Un lacciuolo—calappio.
Un cerf.	Un cervo.
Lancer, faire lever legibier.	Far levare il selvaggiume.
Un cygne sauvage.	Un cigno selvatico.
Une sarcelle.	Un' arzàvola.
10 Un terrier.	Un can bassetto.
La grive.	Un tordo.
La lumière.	Il focone.
La trace—la piste. [piste.	La traccia—pesta.
Suivre à la trace, <i>or</i> à la	Seguir la traccia.
15 La trappe—le piége.	Una tràppola.
Empiètement.	'Trasgressione.
La gachette.	Il grilletto.
De la venaison.	Della salvaggina.
La bourre.	Lo stoppaccio.
20 Une sauvagine.	La sciàbica.
Le siffleur.	Fischione.
Un sanglier.	Il cinghiale.
Un canard sauvage.	Un' ànatra.
Un loup—une louve, <i>f.</i>	Il lupo, <i>m.</i> —la lupa, <i>f.</i>
25 Une bécasse.	La beccaccia.
Gelinotte.	Francolino.

(B.) MOTS QUI ONT RAPPORT À LA PÊCHE.

Pêcher à la ligne.	Pescare coll' amo.
Amorce, <i>f.</i> ; appât, <i>m.</i>	L' esca.
30 Amorcer—appâter.	Applicar l'esca—adescare.
Barbeau, barbillon, <i>m.</i>	Barbio.
Mordre.	Mòrdere.
Ablette, <i>f.</i>	Pesce argentino.
Ligne à pêcher.	Lenza.
35 Ver de terre, <i>m.</i>	Verme.
Brème, <i>f.</i>	Reina.
Une carpe, <i>f.</i>	Carpione— <i>carpa</i> (N.I.).
Ombre-chevalier, <i>m.</i>	Ombrina.
Chabot, meunier, <i>m.</i>	Ghiozzo.
40 Un anneau à décrocher.	Uncino per istaccare.
Une flotte de liége.	Sòvero—sùghero.

- | | |
|--|--|
| <p> Dace.
 Dun-fly.
 Earthworm.
 Eel.
 5 Fish (fresh-water).
 —— (to).
 Fishing (fly).
 Fishing rod.
 —— tackle.
 10 —— tackle dealer.
 ——, right of.
 Fly.
 ——, artificial.
 Float.
 15 Gentle.
 Gimp.
 Grasshopper.
 Grayling (Salmo thymal-
 Gudgeon. [lus).
 20 Gut.

 Hook.
 Hook and line.
 Hooked.
 25 Knot.
 Landing-net.
 Line.
 Loach.
 Lobworms.
 30 Loop.
 Mayfly.
 Mesh (of a net).
 Milldam.
 Minnow.
 35 Mullet (red).
 Net.
 ——, casting.
 ——, drag.
 Night or deep lines.
 40 Paste.
 Perch (Perca Lucio-perca).
 Pike.
 Poacher. </p> | <p> Der Weiszfisch (e).
 Die Bremse (n).
 Der Regenwurm (würmer).
 Der Aal (e).
 Der Fluszfisch (e).
 Fischen.
 Mit Fliegen fischen.
 Die Angelruthe (n).
 Das Angelgeräth.
 Der Angelgeräthhändler.
 Das Recht zu fischen.
 Die Fliege (n).
 Die künstliche Fliege.
 Der Kork.
 Die Made.
 Die Schnur (Schnüre).
 Der Graszhüpfer.
 Die (gemeine) Aesche.
 Der Gründling (e).
 Litzenschnur, Darmschnur.

 Der Angelhaken.
 Die Angel (n).
 Angehakt, geangelt.
 Der Knoten.
 Der Hamen.
 Die Angelschnur.
 Die Schmerle (n).
 Der Regenwurm.
 Die Schlinge (n).
 Die Maifliege.
 Die Masche (n).
 Der Mühlendamm.
 Die Elritze (n).
 Die Seebarbe.
 Das Netz (e).
 Das Wurfnetz.
 Das Zugnetz.
 Die Nachtangel.
 Der Teig.
 Der Barsch, Schiel.
 Der Hecht (e).
 Der Wilddieb (e). </p> |
|--|--|

Vandoise, <i>f</i> .	Lasca.
Taon, <i>m</i> .	Tafano.
Ver de terre, <i>m</i> .	Verme.
Anguille, <i>f</i> .	Anguilla.
5 Poissons d'eau douce.	Pesce (d'acqua dolce).
Pêcher.	Pescare.
Pêche à la mouche.	Pesca alla mosca.
Une canne à pêcher.	Una canna da pescare.
Ustensiles de pêche.	Ordigni da pescare.
10 Débitant d'ustensiles de	Venditore d' ordigni di pesca.
Droit de pêche. [pêche.	Permesso, licenza di pescare.
Mouche, <i>f</i> .	Mosca.
Mouche artificielle.	Mosca artificiale.
Flotte, <i>f</i> .	Sùghero.
15 Asticot, <i>m</i> .	Vermetto.
Corde filée.	Cordicella.
Sauterelle, <i>f</i> .	Grillo.
Ombre commune, <i>f</i> .	Ombrina.
Goujon, <i>m</i> .	Ghiozzo.
20 Crin ou soie de mer (corde	Minùgia.
de boyau).	
Un hameçon.	Un amo.
Ligne et hameçon.	Linea ed amo.
Accroché—pris.	Preso all' amo.
25 Nœud, <i>m</i> .	Nodo—legatura.
Épuisette, <i>f</i> .	Reticella.
Une ligne.	Una linea.
Une loche, dormille.	Ghiozzo.
Des achées, <i>f</i> .	Verme da trote.
30 Boucle, <i>f</i> .	Affibbiaglio.
Une mouche de mai.	Mosca di maggio.
Maille, <i>f</i> .	Maglia.
Une écluse de moulin.	Fossato d' un molino ad acqua.
Veron, <i>m</i> .	Piccolo ghiozzo.
35 Le rouget.	Triglia rossa.
Un filet.	Una rete.
Épervier, <i>m</i> .	Ritrécine.
Senne, <i>f</i> .; tramail, <i>m</i> .	Tramaglio.
Ligne de fond, dormante.	Lenza notturna.
40 De la pâte.	Pasta, colla.
Perche, <i>f</i> .	Pesce pesco—pèrsico.
Brochet, <i>m</i> .	Luccio.
Un braconnier.	Un cacciatore furtivo.

Pond.	Der Teich (e), Weiher.
Pope or ruffe (<i>Cernua fluv.</i>).	Der Kaulbarsch.
Preserve.	Das Gehege.
River.	Der Flusz (Flüsse).
5 Roach.	Das Rothauge; die Rothfeder.
Rod.	Die Ruthe (n).
Salmo Alpinus (char).	Die Alpenforelle.
Salmon.	Der Lachs (e).
——— Trout.	Lachsforelle.
10 Shank.	Der Schaft.
Shoals.	Die Untiefe.
Shot.	Der Schrot.
Skate (fish).	Der Rochen.
Sluice.	Die Schleuse (n).
15 Spawn.	Der Laich.
Spear.	Der Speer (e).
Stream, brook.	Der Strom—Bach.
Strike (to).	Schlagen, treffen.
Sturgeon.	Der Hausen <i>or</i> Stör.
20 Swivel.	Der Wirbel.
Tench.	Die Schleie (n).
Top (of rod).	Die Ruthenspitze (n).
Trolling.	Mit der Rollangel fischen.
Trout.	Die Forelle (n).
25 Whip on a hook (to).	Die Schnur anhaben.
Whipcord.	Die Ruthenschnur.
Winch or reel.	Die Winde, die Haspel (u).
Worm.	Der Wurm.

SECTION 47.

The Physician.

- 30 *T.* Send for the physician; I feel very unwell.

T. Who is the principal physician in this place?

- 35 *T.* Is there an English physician—one who understands English?

T. The lady is taken suddenly ill.

- 40 *T.* What is the proper doctor's fee for one or two visits?

Der Arzt.

Schicken Sie nach dem Arzt; ich bin sehr unwohl.

Wer ist der erste Arzt im Ort?

Giebt es hier einen Englischen Arzt—einen Arzt, der Englisch spricht?

Die Dame ist plötzlich krank geworden.

Wie viel Honorar gibt man dem Arzt gewöhnlich für einen oder zwei Besuche?

- | | |
|--|--|
| <p>Un vivier.
Ruffe, perche dorée.
Pêche réservée.
Une rivière—un fleuve.
5 Gardon, <i>m.</i>
Canne à pêcher.
Ombre-chevalier.
Saumon, <i>m.</i>
Truite saumonée.
10 Une tige.
Bas-fond, <i>m.</i>
Grains de plomb.
Raie.
Une écluse.
15 Frai, <i>m.</i>
Un harpon.
Un ruisseau.
Piquer ou ferrer.
Esturgeon, <i>m.</i>
20 Anneau mobile, tourniquet.
Tanche, <i>f.</i>
Un scion.
Pêche au brochet.
Truite, <i>f.</i>
25 Empiler l'hameçon.
Fouet, <i>m.</i>
Moulinet à cliquet.
Ver de terre.</p> | <p>Un vivaio—una peschiera.
Pesce pèrsico dorato.
Pesca riservata.
Un fiume.
Una lasca.
Canna da pescare.
Ombrina.
Un salmone.
Un salmoncino.
Un gambo—uno stelo.
Una secca.
I pallini.
Razza (pesce).
Cateratta.
Frègolo.
Fiòcina—rampone.
Un ruscello.
Colpire.
Lo storione.
Anello mòbile—perno.
Tinca.
Punta di lenza.
Pesca di luccio.
La trota.
Armar l'amo.
Cordicella.
Manovella.
Verme.</p> |
|--|--|

SECTION 47.

Le Médecin.

- 30 *V.* Envoyez chercher le médecin, car je me sens très-mal.
V. Quel est le meilleur médecin ici ?
35 *V.* Y a-t-il ici un médecin anglais qui parle—comprenez—l'anglais ?
V. Cette dame est tombée malade subitement.
40 *V.* Combien donne-t-on au médecin pour une ou deux visites ?

Col Médico.

- Mandate a chiamare un mèdico, perchè non mi sento bene.
Chi è il primo mèdico del paese ?
V' è alcun mèdico che parla (capisca) l'Inglese ?
La Signora è caduta all' improvviso malata.
Quanto si dà ad un mèdico per una o due visite ?—Qual è il suo onorario ?

- T.* I am afraid I stand in need of your assistance. I feel very unwell.
- What is the matter with you?
- 5 *T.* I have a headache.
- T.* I feel sick. My head is giddy. I feel feverish.
- 10 *T.* I have a bad cold.
- T.* I have a cough—sore throat.
- How long have you felt yourself unwell?
- 15 *T.* Since yesterday.
- Do you sleep sound at night?
- T.* No. I have terrible fits of sleeplessness.
- 20 Have you a good appetite?
- Do you feel thirsty?
- Do you feel sick?
- T.* I sometimes feel as if I should be sick.
- 25 Show me your tongue.
- Let me feel your pulse.
- Where do you feel pains at present?
- 30 Have you any pains in your loins?
- You are feverish.
- You must be bled.
- T.* I disapprove of bleeding.
- 35 I cannot consent to be bled.
- Try other remedies.
- You must take a little medicine.
- 40 I will write you a prescription.
- Here is the prescription. You must send it directly to the
- 45 chemist to be made up.
- Ich fürchte, ich bedarf Ihres Beistandes. Ich befinde mich sehr unwohl.*
- Was fehlt Ihnen?
- Worüber klagen Sie?
- Ich habe Kopfweg.
- Mir ist übel. Mir schwindelt.
- Ich bin fieberisch.
- Ich habe mich stark erkältet.
- Ich huste. Ich habe Halsweh.
- Seit wann fühlen Sie sich unwohl?
- Seit gestern.
- Schlafen Sie gut in der Nacht?
- Nein. Ich leide sehr an Schlaflosigkeit.
- Haben Sie (guten) Appetit?
- Haben Sie Durst?
- Ist Ihnen übel?
- Es ist mir manchmal, als ob ich mich übergeben wollte.
- Zeigen Sie mir die Zunge.
- Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen.
- Wo haben Sie in diesem Augenblicke Schmerzen?
- Haben Sie Schmerzen in den Lenden?
- Sie sind fieberisch.
- Sie müssen zur Ader lassen.
- Ich bin nicht fürs Aderlassen.
- Ich will nicht zur Ader lassen. Versuchen Sie andere Mittel.
- Sie müssen etwas einnehmen.
- Ich will Ihnen etwas verschreiben.
- Hier ist das Recept. Schicken Sie es sogleich in die Apotheke, um es anfertigen zu lassen.

V. Je crains bien d'avoir besoin de vos secours. Je me sens indisposé—très-malade.

Qu'avez-vous ?

5 De quoi vous plaignez-vous ?

V. J'ai mal à la tête.

V. Je me sens mal au cœur.

J'ai la tête qui me tourne—j'ai des étourdissements.

10 V. J'ai un mauvais rhume.

Je me suis enrhumé.

V. J'ai une toux—mal à la gorge.

Depuis quand vous sentez-vous indisposé ?

15

V. Depuis hier.

Dormez-vous bien la nuit ?

V. Non. J'ai des insomnies terribles.

20 Avez-vous bon appétit ?

Avez-vous soif ?

Éprouvez-vous des nausées ?

V. Je me sens quelquefois comme si j'allais vomir.

25 Montrez-moi la langue.

Permettez que je vous tâte le pouls.

Où éprouvez-vous de la douleur maintenant ?

30 Sentez-vous des douleurs dans les reins ?

Vous avez un peu de fièvre.

Il faut vous saigner.

V. Je désapprouve la saignée.

35 Je ne puis consentir à être saigné. Essayez d'autres remèdes.

Il faut prendre des remèdes—il faut vous médicamenter

40 un peu.

Je vais vous écrire une ordonnance.

Voici l'ordonnance. Il faut l'envoyer tout de suite au

45 pharmacien, afin qu'il la [prépare.

Temo d'aver bisogno della di lei assistenza. Sono molto indisposto—indisposta.

Che la disturba ? Che cosa ha ?

Di che si lagna ?

Mi duòle il capo.

Mi sento mal di stòmaco—mi gira il capo.

Son molto infreddato—infreddata.

Ho la tosse. Ho male alla gola.

Quanto tempo è ch' ella si sente male ?

Da jeri in quà.

Dorme bene la notte ?

No. Sono stato (stata) penosamente insonne.

Come va l' appetito ?

Ha molta sete ?

Si sente qualche nausea ?

Qualche volta mi sento come se dovessi rècere—vomitare.

Mi mostri la lingua.

Mi favorisca il polso.

Dove sente dolore adesso ?

Si sente qualche dolore ai reni —alle reni ?

C' è un po' di febbre.

Bisogna cavarle sangue.

Sono molto contrario al cavar sangue. Non consentirò

mai che lei mi cavi sangue.

Provi altre medicine.

Dovrà prèndere della medicina.

Le farò una ricetta.

Ecco la ricetta. Bisogna mandarla subito dal farmacista, per èssere fatta.

You must have some leeches put on.

I must bleed you.

T. How many ounces of blood shall you take from me?

T. I feel faint.

T. Do you consider my complaint dangerous?

Has your medicine operated?

10

If fever comes on, I cannot answer for the consequence.

T. I feel much better.

15 *T.* I am a good deal easier.

T. May I get up? [out?

T. When shall I be able to go
You must take a spoonful of the medicine twice a day.

20

T. How many pills am I to take at a time?

T. What regimen must I follow with respect to diet?

25 *T.* What may I eat?

Have some broth made.

T. What am I to drink when I am thirsty?

30 Drink some lemonade—some barley-water.

T. What must I do besides?

Remain quiet in bed.

35 Try to sleep.

Take care to keep yourself warm and not to catch cold.

40 You will do well to put your feet in hot water.

I will send you something to take. [morning.

I will call again to-morrow

T. What is the fee?

Sie müssen sich Blutegel setzen lassen.

Ich musz Ihnen zur Ader lassen.

Wie viel Unzen Blut wollen Sie mir abzapfen?

Mir wird schwach (schlimm).

Halten Sie mein Uebel für gefährlich?

Hat die Arznei gewirkt?

Wenn sich Fieber einstellen sollte, so stehe ich für nichts.

Ich fühle mich um Vieles besser.

Ich fühle mich sehr erleichtert.

Darf ich aufstehen? [nen?

Wann werde ich ausgehen können?

Sie müssen zweimal des Tages einen Löffel von dieser Arznei nehmen.

Wie viel Pillen musz ich jedesmal nehmen?

Welche Diät soll ich beobachten?

Was darf ich essen?

[kochen.

Lassen Sie sich etwas Suppe Was soll ich trinken, wenn ich durstig bin?

Trinken Sie etwas Limonade—Gerstenschleim, -wasser.

Was musz ich noch thun?

Halten Sie sich ruhig im Bette.

Suchen Sie zu schlafen.

Halten Sie sich warm und nehmen Sie sich vor Erkältung in Acht.

Ein heiszes Fuszbad würde Ihnen gut thun.

Ich werde Ihnen Arznei schicken. [vorkommen.

Ich werde morgen früh wieder

Wie viel ist das Honorar?

- Il faut vous faire mettre des sangsues.
 Il faut que je vous saigne.
 V. Combien d'onces de sang
 5 allez-vous me tirer ?
 V. Je me sens défaillir.
 V. Croyez-vous que ma maladie soit dangereuse ?
 Votre médecine a-t-elle bien
 10 opéré ?
 Si la fièvre vient, je ne réponds de rien.
 V. Je me sens beaucoup mieux.
- 15 V. Je me sens soulagé.
 V. Puis-je me lever ?
 V. Quand pourrai-je sortir ?
 Il faut prendre une cuillerée de cette médecine deux fois par
 20 jour.
 V. Combien dois-je prendre de pilules à la fois ?
 V. Quel régime dois-je suivre ?
- 25 V. Que me permettez-vous de manger ?
 Faites préparer du bouillon.
 V. Que pourrai-je boire quand j'aurai soif ?
- 30 Buvez de la limonade—de la tisane d'orge.
 V. Que faut-il que je fasse en outre ? [ment.
 Vous tenir au lit tranquille—
 35 Tâcher de dormir.
 Avoir soin de vous tenir bien chaudement pour ne pas vous enrhumér.
 Vous ferez bien de prendre un
 40 bain de pieds chaud.
 Je vous enverrai quelque chose à prendre.
 Je reviendrai demain matin.
 V. Quel est le prix de ses
 45 visites ?

- Bisogna applicare delle sanguisughe—mignatte.
 Devo cavarle sangue.
 Quante oncie me ne caverà ?
- Mi sento venir meno, svenire.
 Crede che il mio male sia pericoloso ?
 Ha operato la medicina ?
- Se viene la febbre, non ne sto garante.
 Mi sento molto meglio.
- Mi sento più sollevato.
 Posso alzar mi ?
 Quando potrò uscire ?
 Ella deve prendere un cucchiaino di questa medicina due volte al giorno.
 Quante pillole debbo prender per volta ?
 Che dieta dovrò seguire pel vitto ?
 Che cosa posso mangiare ?
- Si faccia fare del brodo.
 Che cosa potrò bere quando avrò sete ?
 Beva della limonata—dell'acqua d'orzo.
 Che altro devo fare ?
- Star quieto in letto.
 Procuri di dormire.
 Procuri di star caldo, e di non infreddarsi.
- Le farà bene di mettere i piedi nell'acqua calda.
 Le manderò qualche cosa da prendere.
 Ritournerò domani mattina.
 Qual è il suo onorario ?—
 Quanto le devo dare per le sue visite ?

Second Visit.

How have you passed the night?

How do you find yourself since yesterday?

T. I feel very weak.

T. I cough constantly.

T. I have palpitations in the heart.

T. I feel a pain in my side.

T. I have a difficulty in breathing.

Whereabouts do you suffer much pain?

T. Here.—Gently.—You hurt me.

Keep yourself perfectly still. Do not move.

T. I am a good deal easier.

20 *The Bath or Watering-place Physician.*

T. Do you advise me to take the baths?

25 *T.* When shall I commence—
at what hour? How often should I bathe?

T. How long ought I to remain in the bath?

30 *T.* Ought I to drink the water also? How many glasses?

T. Will these waters suit my complaint—my constitution?

35 *T.* Will you engage a bath for me?—secure tickets for me?

The mineral waters are not to be trifled with.

40 They will do you much good.

Of what temperature should the bath be?

45

Zweiter Besuch.

Was für eine Nacht haben Sie gehabt?

Wie befinden Sie sich seit gestern?

Ich bin sehr schwach.

Ich huste beständig.

Ich habe Herzklopfen.

Ich habe Seitenstiche.

Ich athme sehr schwer.

Wo fühlen Sie besonders Schmerzen?

Hier.—Sachte.—Sie thun mir weh.

Halten Sie sich ganz ruhig. Bewegen Sie sich nicht.

Ich fühle mich um vieles erleichtert.

Der Badearzt.

Rathen Sie mir Bäder zu gebrauchen—zu nehmen?

Wann soll ich anfangen—um wie viel Uhr? Wie oft soll ich baden?

Wie lange soll ich im Bade bleiben?

Soll ich auch das Wasser—den Brunnen—trinken? Wie viel Gläser?

Halten Sie dieses Mineralwasser gut für meine Krankheit—Constitution?

Wollen Sie ein Bad für mich bestellen? Billette für mich besorgen?

Man muss nicht mit Mineralwassern spielen.

Sie werden Ihnen sehr gut thun.

Wie viel Grad Wärme soll das Bad—das Wasser—haben?

Seconde Visite.

Comment avez-vous passé la nuit ?

5 Comment vous trouvez-vous depuis hier ?

V. Je me sens bien faible.

V. Je tousse continuellement.

V. J'ai des palpitations au cœur.

10 V. Je sens une douleur au côté.

V. Je respire avec peine.

Où sentez-vous le plus de douleur ?

15 V. Ici. — Doucement. — Vous me faites mal.

Tenez-vous parfaitement tranquille. Ne bougez pas.

V. Je suis bien soulagé.

20 *Le médecin des eaux.*

V. Me conseillez-vous de prendre les bains ?

25 V. Quand commencerai-je ? À quelle heure, combien de fois devrai-je me baigner ?

V. Combien de temps faudra-t-il que je reste au bain ?

30 V. Dois-je aussi boire les eaux ? Combien de verres ?

V. Ces eaux feront-elles bien à ma maladie—à ma constitution ?

35 V. Voulez-vous me retenir une baignoire—prendre pour moi des billets de bain ?

Il ne faut pas badiner avec les eaux minérales.

40 Elles vous feront beaucoup de bien.

De quel degré de chaleur doit être le bain—l'eau ?

Seconda Visita.

Come ha passato la notte ?

Come si sente da jeri in quà ?

Mi sento molto dèbole.

Non faccio che tossire.

Ho delle palpitazioni di cuore.

Ho un dolore al fianco.

Respiro con difficoltà.

Dove sente il dolore ?

Quì—pianino.—Mi fa male.

Stia fermo. Non si muova.

Mi sento un gran sollievo.

Il medico de' Bagni.

Mi consiglia di prendere i bagni ?

Quando debbo cominciare ?—a che ora del giorno—quante volte mi dovrò bagnare ?

Quanto tempo bisognerà che io rimanga nel bagno ?

Debbo pure pigliare le acque minerali ?

Faranno bene queste acque alla mia malattia—alla mia costituzione ?

Mi farebbe il favore di ritenere un bagno per me—di prenderne i biglietti ?

L' avverto però che non bisogna scherzare con le acque minerali.

Esse le gioveranno di molto—le faranno gran bene.

Di quanti gradi di temperatura dev' èssere il bagno—l'acqua ?

VOCABULARY 47.—TERMS APPLICABLE TO A PHYSICIAN,
DISEASES, DISORDERS, LIST OF MEDICINES, ETC.

	Abscess.	Das Geschwür (e).
	Accident.	Der Unfall (fälle).
5	Ache.	Der Schmerz (en).
	Ague.	Das kalte Fieber, Wechselfieber.
	Ammonia.	Das Ammoniac.
	Aperient.	Das Abführmittel.
	Apoplexy.	Der Schlag, Schlagflusz.
10	Balm.	Der Balsam.
	Bandage.	Der Verband—die Bandage.*
	Bark (quinine).	Die Chinarinde.
	Barley-water.	Gerstenschleim, Gerstenwasser.
	Bath.	Das Bad (Bäder).
15	— chair.	Der Rollwagen.
	Bill of Health.	Der Gesundheitsschein (e).
	Bleed (to).	Zur Ader lassen.
	Bleeding.	Der Aderlasz.
	Blind.	Blind.
20	Blindness.	Die Blindheit. [pflaster.
	Blister, plaister.	Die Blase—das Blasen- or Zug-
	Boil.	Die Beule (n); das Geschwür.
	Bowels.	Das Eingeweide.
	Brain (softening of the).	Die Hirnerweichung.
25	Breathing.	Das Athmen.
	Bruise.	Die Quetschung, Brausche (n).
	Calomel.	Das Calomel.
	Cancer.	Der Krebs.
	Castor oil.	Das Ricinusöl.
30	Cataract.	Der Staar.
	Catarrh.	Der Katarrh.
	Chemist.	Der Apotheker.
	Cholera.	Die Cholera.
	Clyster.	Das Klistier.
35	Cold.	Die Erkältung.
	— in the head.	Der Schnupfen.
	Constipation.	Die Verstopfung.
	Consumption.	Die Schwindsucht.
	Contagion.	Die Ansteckung.
40	Contusion.	Die Quetschung (en).
	Corn.	Das Hühnerauge—der Leich-
	Cough.	Der Husten. [dorn.
	Cow-pox.	Kuhpocken (pl.).
	Cramp.	Der Krampf (Krämpfe).
45	Cripple.	Der Krüppel.

* The letter *g* is pronounced soft as in French, and the vowel *e* sounded as in *Gabe*.

TERMES QUI ONT RAPPORT AU MÉDECIN ET AUX MALADIES,
LISTE DE MÉDECINES, ETC.

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Un abcès. | Un ascesso—una postema. |
| Un accident. | Un accidente—una disgrazia. |
| 5 Une douleur—un mal. | Un dolore—un male. |
| Une fièvre intermittente. | Una febbre intermittente—la |
| L'ammoniaque. | L' ammoniaca. [terzana. |
| Un purgatif. | Un purgativo—purgante. |
| L'apoplexie, <i>f</i> . | L' apoplessia. |
| 10 Du baume. | Del balsamo. |
| Un bandage. | Una fascia—fasciatura. |
| Du quinquina. | Della china—chinachina. |
| De la tisane d'orge. | Dell' acqua d' orzo. |
| Un bain. | Un bagno. |
| 15 Une chaise roulante. | Una carrozzina per gl' invalidi. |
| Une patente de santé. | La fede di sanità. |
| Saigner. | Cavar sangue. |
| La saignée. | Un salasso. |
| Aveugle. | Cieco, chi ; a, che. |
| 20 La cécité. | La cecità. |
| Un vésicatoire. | Un vescicante. |
| Un clou—un furoncle. | Un fìgnolo—furuncolo. |
| Les entrailles. [veau. | Le viscere. |
| Ramollissement du cer- | La mollicificazione del cervello. |
| 25 La respiration. | La respirazione. |
| Une meurtrissure. | Una contusione. |
| Du calomel. | Del calomelano. |
| Un cancer. | Un càncero. |
| De l'huile de ricin. | L' olio di ricino. |
| 30 La cataracte. | Una cateratta. |
| Un catarrhe. | Un catarro. [(N.I.). |
| Le pharmacien. | Il farmacista — lo <i>speziale</i> |
| Le choléra. | Il còlera morbus. |
| Un lavement. | Un clistere—serviziale. [dore. |
| 35 Un rhume. | Un' infreddatura—un raffred- |
| ———— de cerveau. | ———— di capo. |
| La constipation. | Una costipazione. |
| La phthisie. | La tischezza—la tisi. |
| La contagion. | Il contagio. |
| 40 Une contusion. | Una contusione. |
| Un cor aux pieds. | Un callo. |
| La toux. | La tosse. |
| La vaccine. | Il vajuolo. |
| La crampe. | Il granchio. |
| 45 Boiteux, se—estropié, e. | Uno storpiato. |

	Croup.	Die Bräune.	[kopf.
	Cupping-glass.	Das Schröpfglas—der Schröpf-	
	Cure.	Die Heilung, Cur (en).	
	Deaf.	Taub.	
5	Deafness.	Die Taubheit.	
	Delirium.	Das Delirium.	
	Diarrhœa.	Der Durchfall—die Diarrhoe.	
	Diphtheria.	Die Rachenbräune.	
	Dislocation.	Die Verrenkung (en).	
10	Dizziness.	Der Schwindel.	
	Doctor.	Der Arzt.	
	Dropsy.	Die Wassersucht.	
	Dumb.	Stumm.	
	Dumbness.	Die Stummheit.	
15	Dysentery.	Die Ruhr.	
	Embrocation.	Die Einreibung, Bähung.	
	Emetic.	Das Brechmittel.	
	Epilepsy.	Die Fallsucht.	
	Epsom salts.	Englisches Salz.	
20	Exhaustion.	Die Erschöpfung.	
	Fainting.	Die Ohnmacht (en).	
	Fever.	Das Fieber.	
	—— (typhus).	Der Typhus.	
25	Fit.	Der Anfall (fälle).	
	Foot-bath.	Ein Fuszbad.	
	Gargle.	Gurgelwasser.	
	Giddiness.	Der Schwindel.	
30	Giddy (to be).	Schwindeln.	
	Gout.	Die Gicht.	
	Gravel.	Der Blasengries.	
	Headache.	Kopfschmerzen(pl.); Kopfweh.	
	Health.	Die Gesundheit.	
35	Hoarseness.	Die Heiserkeit.	
	Hooping cough.	Der Keichhusten, Stickhusten.	
	Hospital.	Das Hospital, Krankenhaus.	
	Illness.	Die Krankheit (en).	
	Indisposition.	Die Unpäßlichkeit (en).	
40	Infection.	Die Ansteckung.	
	Inflammation.	Die Entzündung (en).	
	Inoculation.	Impfen.	
	Itch.	Die Krätze.	
	Lame.	Lahm.	
45	Lazaretto.	Das Lazarett (e).	
	Leech.	Der Blutegel.	

	Le croup.	Il crup.
	Une ventouse.	Una coppetta—ventosa.
	La guérison—la cure.	La cura—guarigione.
	Sourd, e.	Sordo, i; a, e.
5	La surdité.	La sordità.
	Le délire.	Il delirio.
	La diarrhée.	La diarrèa.
	Une angine couenneuse.	Diffèrite.
	Une dislocation.	Una dislocatura.
10	Un éblouissement.	Un giramento di capo.
	Le médecin.	Il dottore.
	L'hydropisie.	L' idropisia.
	Muet, te.	Muto, i; a, e.
	Le mutisme.	La mutolezza.
15	La dyssenterie.	La dissenteria.
	Une embrocation.	L' embrocazione.
	Un émétique.	Un emético.
	L'épilepsie.	L' epilessia.
	Sel d'Epsom—Sulfate de	Il sale d'Inghilterra.
20	magnésie.	
	L'épuisement.	La spossatezza.
	L'évanouissement.	Uno svenimento.
	La fièvre.	La febbre.
	La fièvre typhoïde.	Il tifo.
25	Un accès—une attaque de	Un accesso — un attacco di
	nerfs.	nervi.
	Un bain de pied.	Un pediluvio.
	Un gargarisme.	Il gargarismo.
	Étourdissements.	La vertigine.
30	Avoir des étourdissements.	Aver delle vertigini.
	La goutte.	La gotta—podagra.
	La gravelle.	La renella.
	Le mal de tête.	Il mal di capo.
	La santé.	La salute.
35	L'enrouement, m.	La raucedine.
	La coqueluche.	La tosse convulsiva.
	L'hôpital.	L' ospedale.
	La maladie.	La malattia.
	Une indisposition.	Un' indisposizione.
40	L'infection.	L' infezione.
	L'inflammation.	L' infiammazione.
	L'inoculation.	L' inoculazione.
	La gale.	La rognà.
	Estropié, -e — boiteux,	Zoppo, a.
45	Le lazaret. [-euse.	Il lazaretto.
	Une sangsue.	Una mignatta, sanguisuga.

	Leprosy.	Der Aussatz.
	Lint.	Die Charpie.
	Liquorice.	Die Lakritze.
	Liver.	Die Leber.
5	Lozenges.	Zuckerplätzchen.
	Lung. [tion).	Die Lunge (n).
	Make up, to (of a prescrip-	Anfertigen—präpariren.
	Malady.	Die Krankheit.
	Measles.	Die Masern (pl.).
10	Medicine, opening.	Das Abführmittel.
	Midwife.	Die Hebamme. [chen.
	Mixture.	Die Mixtur (en)—das Tränk-
	Nausea.	Die Uebelkeit (en).
	Nurse, wet.	Die Amme, Säugamme.
15	—— for children.	Das Kindermädchen.
	—— for sick persons.	Die Krankenwärterin.
	Ointment.	Die Salbe.
	Pain.	Der Schmerz (en).
	Paralysis.	Die Gliederlähmung, Paralysis.
20	Perspiration.	Der Schweiß—die Transpira-
	Physician.	Der Arzt. [tion.
	Pill.	Die Pille (n).
	Pimple.	Das Bläschen—die Finne(n).
	Plague.	Die Pest.
25	Plaster.	Das Pflaster. [French).
	Pleurisy.	Die Pleurisie (pron. as in
	Poultice.	Der Umschlag (Brei-). Warmer
	Powder.	Das Pulver. [Verband.
	Prescription.	Das Recept (e).
30	——, according to the.	Nach Vorschrift.
	Pulse.	Der Puls.
	Purgative.	Das Purgirmittel; die Purganz.
	Quarantine.	Die Quarantäne; Contumaz.
	Quinine.	Quinquina, Chinine.
35	Quinsy.	Die Bräune.
	Recovery.	Die Genesung.
	Relapse.	Der Rückfall (fälle).
	Remedy.	Das Heilmittel.
	Rheumatism.	Rheumatismus.
40	Rhubarb.	Der Rhabarber.
	Salts.	Das Salz.
	——, Epsom.	Englisches Salz; Bittersalz.
	Salve.	Die Salbe.
	Scab.	Der Schorf—der Grind.
45	Scales to weigh.	Die Waagschale.

La lèpre.		La lepra—lebbra.
De la charpie.	[m.]	Degli sfilacci.
Régliste, <i>f.</i> —jus de régliste,		Regolizia—liquirizia.
Le foie.		Il fègato.
5 Des pastilles.		Una pasticca—pastiglia.
Le poumon.		Il pulmone.
Préparer.		Far fare (preparare).
La maladie.		La malattia.
La rougeole.		La rosolia.
10 Médecine purgative.		Un purgante—una purga.
Une sage-femme.		Una levatrice.
Une mixtion.		La mistura.
Une nausée—mal de cœur.		La nausea.
La nourrice.		La balia.
15 La bonne.		La bambinaja—l' aja.
Une garde-malade.		Un' infermiera.
Un onguent.		Un unguento.
Une douleur.		Un dolore.
La paralysie.		La paralisià.
20 La transpiration.		La traspirazione—il sudore.
Le médecin.		Il mèdico.
Une pilule.		Una pillola. [(N.I.).]
Un bouton.		Una pustuletta— <i>bollicina</i>
La peste.		La peste.
25 Un emplâtre.		Un cerotto.
Une pleurésie.		La pleurisià.
Un cataplasme.		Un cataplasma—impiastro.
Une poudre.	[cin.]	Una pòlvère.
Une ordonnance de méde-		Una ricetta.
30 Selon l'ordonnance.		Conforme alla ricetta.
Le pouls.		Il polso.
Un purgatif.		Un purgante.
La quarantaine.		La quarantina.
Du quinquina.		Della chinachina.
35 Une angine—esquinancie.		Un' angina.
La guérison—le rétablis-		La guarigione.
Une rechute.	[ment.]	La ricaduta.
Un remède.		Un rimedio.
Un rhumatisme.		Il reumatismo.
40 De la rhubarbe.		Il reubarbaro.
Des sels, <i>m.</i>	[som.]	Il sale.
Des sels Anglais, d'Ep-		Il sale d' Inghilterra.
Un onguent.		Un unguento.
Une écreûte—une gale.		La scabbia.
45 Une balance.		Una bilancia.

Scar.	Die Narbe (n).
Scarlet fever.	Das Scharlachfieber.
Scurvy.	Der Scorbut—Scharbock.
Senna.	Senesblätter (pl.).
5 Shivering.	Das Frösteln.
Sickness.	Die Krankheit, Uebelkeit.
Small-pox.	Blattern (pl.).
Sore.	Das Geschwür. Wunde Stelle.
Sore throat.	Der schlimme Hals (Halsweh).
10 Spirits of wine—alcohol.	Der Weingeist, -spiritus—Al-
Sprain.	Die Verrenkung (en). [kohl.
Squinting.	Das Schielen.
Stammering.	Das Stammeln.
Stomach-ache.	Magen- or Leibschmerzen.
15 Stoppage in the bowels.	Die Verstopfung.
Surgeon.	Wundarzt, Chirurg.
Swelling.	Die Geschwulst (schwülste).
Tincture.	Die Tinctur.
Toast and water.	Das Brotwasser.
20 Tonic.	Die stärkende Arznei.
Toothache.	Das Zahnweh.
Typhus fever.	Der Typhus.
Ulcer.	Das Geschwür.
Vaccination.	Das Impfen.
25 Wart.	Die Warze (n).
Whooping-cough.	Der Keichhusten, Stickhusten.

SECTION 48.

A Visit or Morning Call— Salutations and En- quiries.	Ein Besuch — Begrü- ssungen und Er- kundigungen.
30 <i>T.</i> Is this Mr. —'s?	Wohnt hier Herr —?
<i>T.</i> Is he at home?	Ist er zu Hause?
<i>T.</i> Can I speak to him?	Kann ich ihn sprechen?
He is out—out of town.	Er ist nicht zu Hause—er ist verreist.
35 <i>T.</i> Will he return soon?	Wird er bald zurückkommen?
<i>T.</i> Do you know when he will be in?	Wissen Sie, wann er zu Hause sein wird?
40 <i>T.</i> What is the most likely time to find him?	Wann ist er am sichersten zu treffen?
<i>T.</i> Give him this card.	Geben Sie ihm diese Karte.

- Une cicatrice.
 La fièvre scarlatine.
 Le scorbut.
 Du séné.
 5 Un frissonnement—un frisson.
 La maladie.
 La petite vérole.
 Un mal.
 Un mal de gorge.
 10 Esprit de vin—alcohol.
 Une entorse—une foulure.
 Loucher.
 Bégaïement, *m.*
 Mal de ventre.
 15 Resserrement de ventre.
 Le chirurgien.
 Une enflure.
 Une teinture.
 De l'eau panée.
 20 Un tonique.
 Le mal de dents.
 Le typhus—la fièvre typhoïde.
 Un ulcère.
 La vaccination.
 25 Une verrue.
 La coqueluche.

- Una cicatrice.
 La febbre scarlattina.
 Lo scorbut.
 La sena.
 Il brivido.
 La malattia.
 Il vajuolo.
 Una scorticatura.
 Un mal di gola.
 Spirito di vino—alcohol.
 Una slogatura. [cio.
 Lo strabismo—il guardar guer-
 Il balbettare.
 Il mal di stomaco.
 Stitichezza.
 Il chirurgo—cèrusico.
 Un' enfiagione—gonfiamento.
 Una tintura.
 Dell' acqua panata.
 Tónico.
 Il mal di denti.
 Il tifo.
 Un' ulcera.
 La vaccinazione.
 Un porro.
 La tosse cavallina.

SECTION 48.

Une Visite—Des Compliments, de la manière de se saluer, de s'informer.

- 30 V. Est-ce ici que demeure
 V. Est-il chez lui? [M. —?
 V. Pourrais-je lui parler?
 Il n'y est pas—il est à la cam-
 35 pagne.
 V. Doit-il bientôt revenir?—
 Reviendra-t-il bientôt?
 V. Savez-vous quand il ren-
 trera?
 40 V. Quelle est l'heure la plus
 convenable pour le trouver?
 V. Remettez-lui cette carte.

Una Visita—Complimenti d'uso—Maniera di salutarsi, d'informarsi.

- È qui di casa il Signor —?
 È egli in casa?
 Potrei parlargli?
 È fuori—egli (ella) è in cam-
 35 pagna.
 Tornerà presto?
 Sapete quando sarà in casa?
 Qual' è l'ora per trovarlo più
 probabilmente? [visita.
 Dategli questo biglietto di

T. Tell your master that I have a letter for him, and that I wish to speak to him.

5 Good morning—good day, Sir.

How do you do, Sir?

I hope you are well, Madam.

10

How is Mr. N.? (the husband.)

I thank you, he is pretty well.

15 How is Mrs. N.? (the wife.)

She is rather poorly.

I am very sorry to hear it.

20 How long has she been unwell?

She has been unwell all the cold season.

25 How have you been since I saw you last?

I have been tolerably well.

I have been as well as can be expected.

30

This wet weather does not agree with me.

Well, Sir, take a seat.

35 Pray be seated.

Pray sit down.

Won't you take some refreshment?

40

What can I offer you?

What would you like to have?

Sagen Sie Ihrem Herrn, dasz ich einen Brief für ihn habe und ihn zu sprechen wünsche.

Guten Morgen — guten Tag, Herr —*.

Wie befinden Sie sich, mein Herr?

Ich hoffe, Sie befinden sich ganz wohl (Madame).

Wie befindet sich Ihr Herr Gemahl?

Danke, er ist ziemlich wohl.

Wie befindet sich Ihre Frau? — Frau Gemahlin?

Sie ist nicht ganz wohl.

Das thut mir sehr leid.

Seit wann ist sie unwohl?

Sie ist während der ganzen schlechten Jahreszeit unwohl gewesen.

Wie haben Sie sich befunden, seit ich Sie zuletzt gesehen?

Ich war immer ziemlich wohl.

Ich habe mich so weit wohl befunden.

Dieses feuchte Wetter sagt mir nicht zu.

Bitte, setzen Sie sich.

Bitte, nehmen Sie Platz.

Wollen Sie sich nicht niederlassen?

Darf ich Ihnen einige Erfrischungen anbieten?

Womit kann ich Ihnen aufwarten?

Was ist Ihnen gefällig?

* It is customary in Germany in such phrases to mention either the family name or the title of the person addressed. Married women are now generally addressed in Germany by the titles of their husbands, without the feminine termination—as: Frau Doctor, Frau Rath.

V. Dites à Monsieur—que je suis chargé d'une lettre pour lui, et que je désire lui parler.

5 Monsieur, je vous souhaite le bonjour—Bonjour, Monsieur.

Comment vous portez - vous, Monsieur ?

Madame, j'espère que vous

10 êtes en bonne santé.

Comment se porte Monsieur N. ? (le mari.)

Vous êtes bien bon ; il se porte assez bien.

15 Comment se porte Madame N. ? (la femme.)

Elle est un peu souffrante.

Je suis bien fâché de l'apprendre.

20 Y a-t-il longtemps qu'elle est malade ?

Elle a été malade pendant toute la mauvaise saison.

25 Comment vous êtes-vous porté depuis que je vous ai vu ?

Je me suis porté passablement.

Je me suis porté aussi bien que

30 possible.

Ce temps humide ne me convient pas.

Monsieur, donnez-vous la peine de vous asseoir.

35 Veuillez vous asseoir, je vous en prie.

Ayez la bonté de vous asseoir.

Puis-je vous offrir quelque

40 rafraîchissement ?

Que puis-je vous offrir ?

Que désirez-vous ?

Dite al vostro padrone che ho una lettera per lui e che desidero parlargli.

Buon giorno—buon dì, Signore.

Come sta, Signore ?

Spero ch' ella sta bene.

Come sta il Signor N. ? i marito.)

La ringrazio—sta bene.

Come sta la Signora N. ? (la moglie.)

Non ista troppo bene.

Mi rincresce molto—ne sono molto dispiacente.

Quanto tempo è che è incomodata ?

È stata incomodata durante tutta la cattiva stagione.

Ed ella come è stata dacchè ebbi il piacere di vederla ?

Sono stato mediocrementemente bene.

Sono stato—stata benissimo.

Questo tempo ùmido non mi conferisce.

Favorisca, Signore, d' accomodarsi.

La prego di sedere.

Si accòmodi—La prego.

Vorrebbe prendere qualche cosa, qualche rinfresco ?

Che potrei offrirle ?—offrirvi ?

Che cosa desidererebbe ?

- | | |
|--|---|
| <p>I am very much obliged to you.
How is Miss N.?</p> <p>I thank you, she is quite well
5 at present.
She was rather poorly all the
last winter.
Well, remember me to your
good lady.</p> <p>10 When shall I have the pleasure
of seeing you again?
Why don't you call oftener?</p> <p>When will you call again?</p> <p>15 I shall call as soon as I am at
leisure.</p> <p>Good-bye. Farewell!</p> <p>20 Good-bye for the present.</p> | <p>Ich bin Ihnen sehr verbunden.
Wie befindet sich Ihre Fräulein
Tochter?</p> <p>(Ich) danke für die Nachfrage,
sie ist jetzt ganz wohl.
Sie war den ganzen vergange-
nen Winter unwohl.
Bitte, empfehlen Sie mich Ihrer
Frau Gemahlin.</p> <p>Wann habe ich das Vergnügen,
Sie wieder zu sehen?
Warum kommen Sie nicht
öfter?</p> <p>Wann werden Sie mich wieder
besuchen?</p> <p>Ich werde wiederkommen, so-
bald ich nur Zeit habe.</p> <p>Adieu. Leben Sie wohl.
Auf Wiedersehen.</p> |
|--|---|

SECTION 49.

Mountain Travel—Guides —Mules.

- Which is the way—the short-
25 est way?
- Where can I cross the stream?
Is there a bridge above—be-
low? a ford? a ferry? Is it
deep? Will the water reach
30 above my waist?
- We must wade across.
Can I secure a guide, a porter?
- 35 I shall be happy to pay him
for his trouble.
- Do you know the way to . . . ?
- 40 I know every turn of the road.

Bergsteigen—Führer— Maulthiere.

- Welches ist der Weg?—welches
ist der nächste Weg?
- Wo kann ich über den Fluss
kommen? Gibt's eine Brücke
stromaufwärts — stromab-
wärts? eine Furt? eine
Fähre? Ist er tief? Wird
mir das Wasser bis über die
Hüften gehen?
- Wir müssen durchwaten.
Kann ich einen Führer (einen
Träger) bekommen? Ich
will ihn gern für seine Mühe
bezahlen.
- Kennen Sie den Weg nach . . . ?
- Ich kenne den Weg ganz
genau.

Je vous suis très-obligé.
Comment se porte Mademoi-
selle N. ?

Je vous remercie, elle se porte
parfaitement à présent.

Elle a été un peu souffrante
l'hiver dernier.

Je vous prie de me rappeler
au souvenir de Madame...

10 Quand aurai-je le plaisir de
vous revoir ?

Pourquoi ne venez-vous pas
plus souvent nous voir ?

Quand reviendrez-vous ?

15 Je reviendrai aussitôt que j'au-
rai un moment de libre.

Adieu. Portez-vous bien.

20 Au revoir,

Le sono obbligatissimo, ma.
Come sta la Signorina N. ?

La ringrazio, sta benissimo
adesso.

Era un poco indisposta l' in-
verno scorso.

La prego di presentare i miei
saluti alla di lei consorte.

Quando avrò il piacere di
rivederla ?

Perchè non ci favorisce più so-
vente ? — più spesso ?

Quando ritornerà ?

Verrò a vederla — mi procurerò
questo piacere subito che avrò
un momento di libertà.

Addio. — Stia bene.

A rivederla.

SECTION 49.

Voyage dans les Mon- tagnes—Guides—Mules.

Quel est le chemin—le plus
court chemin ?

25 Où puis-je traverser la ri-
vière ? Y a-t-il un pont plus
haut — plus bas ? un gué ?
un bac ? Est-il profond ? Au-
rai-je de l'eau au-dessus de
30 la ceinture ?

Il faut passer au gué (guée).

Puis-je trouver un guide (un
35 porteur) ? Je le paierai
volontiers pour sa peine.

Connaissez-vous le chemin qui
conduit à . . . ?

40 Je connais tous les détours de
la route.

Viaggio per Montagne— Guide—Muli.

Quale è la via—la via più
corta ?

Dove posso traversare il ru-
scello ? Vi è un ponte su,
giù ? un guado ? un tra-
ghetto ? È profondo ? Mi
giungerà l'acqua oltre al
petto ?

Bisogna traversare a guado.

Potrei trovare una guida, un
portantino ? Pagherò volon-
tieri pel suo incomodo.

Sapete, conoscete il cammino,
la via, che mena a . . . ?

Conosco la via a palmo a palmo.

- | | |
|--|--|
| <p>Is not this the way to...?</p> <p>Whither does this road lead?</p> <p>5 Is this the road to...?</p> <p>You are quite out of the way.</p> <p>10 Is there a chalet near where we can pass the night?</p> <p>Yes, but it is empty and shut up.</p> <p>15 How far may it be from here? Which way must I go...?</p> <p>Where does the curé (parson) live?</p> <p>20 Can you find for me a chamois-hunter who would serve as guide?</p> <p>Where does the horse-path cease?</p> <p>25 How much do you ask for the day?</p> <p>You must provide your own meals.</p> <p>30 Are you a good walker?</p> <p>Can you carry my knapsack?</p> <p>I want you to carry our luggage as far as the summit of the Pass—to the other side of the Pass—over the glacier.</p> <p>35 Is a guide needed for the Pass?</p> <p>How many hours will the journey take up?</p> <p>At what hour must we start?</p> <p>Which is the shortest way up to the Pass?</p> <p>45</p> | <p>Führt dieser Weg nicht nach ...?</p> <p>Wohin führt diese Strasse?</p> <p>Ist dies der Weg nach...?</p> <p>Sie sind ganz vom Wege abgekommen.</p> <p>Ist eine Sennhütte in der Nähe, wo man die Nacht zubringen kann?</p> <p>Ja, aber jetzt ist sie leer und zugeschlossen.</p> <p>Wie weit kann es von hier sein?</p> <p>Welchen Weg musz ich einschlagen?</p> <p>Wo wohnt der Geistliche?</p> <p>Könnten Sie mir einen Gemsenjäger als Führer verschaffen?</p> <p>Bis wohin ist der Weg den Pferden zugänglich?</p> <p>Wie viel verlangen Sie den Tag?</p> <p>Sie müssen sich selbst beköstigen.</p> <p>Sind Sie gut zu Fusz?</p> <p>Können Sie meinen Ranzen (mein Tornister) tragen?</p> <p>Sie müssen unser Gepäck bis auf das Bergjoch—bis jenseit des Passes—bis über den Gletscher hinüber—tragen.</p> <p>Braucht man einen Führer auf den Bergpasz?</p> <p>Wie viele Stunden wird die Reise dauern? [aufbrechen?</p> <p>Um wie viel Uhr müssen wir</p> <p>Welches ist der kürzeste Weg auf den Bergpasz?</p> |
|--|--|

- Ce chemin ne conduit-il pas à... ?
 Où conduit (où mène) cette route ?
 5 Est-ce bien le chemin pour aller à... ?
 Vous êtes tout à fait hors de votre chemin.
- 10 Est-ce qu'il y a un châlet auprès d'ici, où nous pourrions passer la nuit ?
 Oui, mais à présent il est vide et fermé.
- 15 Combien peut-il y avoir d'ici ?
 De quel côté faut-il que j'aille ?
 — Quel chemin dois-je prendre ?
 Où demeure le curé (*ou* le pasteur) de... ?
 20 Pourriez-vous m'indiquer un chasseur de chamois qui pût me servir de guide ?
 Où le sentier cesse-t-il d'être praticable pour les chevaux ?
 25 Combien demandez-vous par jour ?
 Vous devez pourvoir à votre propre nourriture.
 30 Êtes-vous bon marcheur ?
 Pouvez-vous porter mon sac ?
- J'ai besoin de vous pour porter notre bagage jusqu'au sommet—jusqu'à l'autre côté de la montagne—du col, au-delà du glacier.
 35 Faut-il un guide pour la passer—pour le col ?
 40 Combien d'heures le voyage nous prendra-t-il ? [partir ?
 A quelle heure devons-nous
 Quel est le chemin le plus court pour atteindre—pour
 45 arriver à la passe, au col ?
- Non è questa la via—il cammino che conduce a... ?
 Dove conduce questa strada ?
 È questo il cammino per andare a... ?
 No, Signore, ha sbagliato la strada—lei è proprio fuor di strada.
 Vi sarebbe qui vicino un châlet, dove si potrebbe passare la notte ?
 Sì, Signore, ma esso è vuoto e chiuso.
 Quanto è lontano da qui ?
 Da che parte mi convien andare ?—Quale strada debbo dunque prendere ?
 Dove dimora—sta di casa il Parroco—Curato ?
 Mi potreste trovare un cacciatore di camosci, che potesse servirmi di guida ?
 Dove cessa il sentiero—cammino d'essere praticabile pei cavalli ?
 Quanto domandate al giorno ?
 Voi dovete però pensare al vostro mantenimento.
 Avete buone gambe ?
 Potete portare il mio sacco ?
- Ho bisogno di voi per portare la nostra roba fino alla sommità del Passo—dall'altra parte del Passo—al di là del ghiacciajo.
 Ci sarà bisogno di una guida pel Passo (per valicare) ?
 Quante ore ci vorranno per questo viaggio ?
 A che ora dovremo partire ?
 Quale è la via più corta per arrivare al Passo ?

Is the snow deep at the top?	Liegt der Schnee hoch auf der Pasz-Höhe?
Must I cross the snow—the glacier?	Musz ich über den Schnee—Gletscher—steigen?
5 Is the glacier fissured?	Hat der Gletscher Risse (Eis-spalten)? Schrunden?
Is the pathway marked—visible to the eye from the summit on the other side—easy	Ist der Fuszweg abgesteckt—vom Gipfel aus nach der andern Seite hin sichtbar—
10 to find?	leicht zu finden?
Where does the path end?	Wo hört der Weg auf?
15 The traces of the path are obliterated.	Alle Spuren des Weges verschwinden.
How shall I recover the path?	Wie komm' ich wieder auf den rechten Weg?
Which way must I descend from the summit?	Auf welchem Wege musz ich vom Gipfel heruntersteigen?
20 It is too dangerous.	Es ist zu gefährlich.
There is a fog.	Es ist nebelig.
Am I in the road to...?	Bin ich auf der Straszee nach...?
Which is the shortest way?	Welches ist der kürzeste Weg?
25 The way is very difficult to find.	Es ist sehr schwer den Weg zu finden.
Can you give me some directions?	Können Sie mir den Weg angeben?
Is the snow melted?	Ist der Schnee geschmolzen?
30 There is fresh snow on the top.	Auf dem Gipfel liegt frischer Schnee.
The slope is covered with ice.	Der Abhang ist mit Eis bedeckt.
What is to be done?	Was ist zu thun?
35 Free from giddiness in the head.	Frei von Schwindel.
Sure of foot.	Fest auf den Füßen.
40 On the rubbish (loose stones, screes).	Auf dem Schutt (Gerölle)—Steingerölle.
Crampirons fastened to the feet.	Klammerhaken an den Füßen.
The mist is thick.	Der Nebel ist dicht.
45 How deep is the abyss?	Wie tief ist der Abgrund?

- Y a-t-il beaucoup de neige en haut de la montagne?
 Dois-je traverser la neige, le glacier?
 5 Y a-t-il des crevasses dans le glacier?
 Le sentier est-il marqué — visible à l'œil du sommet de l'autre côté—facile à trouver
 10 —à reconnaître?
- Où finit le sentier?
- Les traces du sentier sont effacées.
 15 Comment pourrai-je retrouver le sentier?
 De quel côté dois-je descendre du sommet?
- 20 C'est trop dangereux.
 Il y a du brouillard.
 Suis-je dans le chemin de... ?
 Quel est le plus court chemin?
 Le chemin est très-difficile à trouver.
 25 Pouvez-vous me donner quelques indications?
 La neige est-elle fondue?
- 30 Il est encore tombé de la neige sur les hauteurs.
 Le versant de la montagne est couvert de glace.
 Que faire?—que ferons-nous?
- 35 N'être point sujet au vertige.
 Avoir le pied sûr—solide.
 Sur les éboulements — les pierres roulantes.
 40 Crampons attachés aux pieds.
 La brume — la bruine — est épaisse.
 45 Quelle est la profondeur de l'abîme—du précipice?

- È la neve profonda alla sommità?
 Debbo io traversar la neve—il ghiacciaio?
 Vi sono fenditure (fessure) nel ghiaccio?
 È segnato il sentiero? è visibile ad occhio nudo dalla sommità all' altro lato?—è facile a trovarlo—a ricond-
 scerlo?
- Dove va a finire questo viottolo?—sentiero?
- Le tracce del sentiero sono scancellate.
 Come farò a riprendere (ritrovare) il viottolo, il sentiero?
 Per qual via debbo scendere dalla vetta?—sommità?
 È troppo rischioso.
 Fa nebbia—è nebbioso.
 Son io nella strada per... ?
 Qual è la via più corta?
 È molto difficile di trovare il sentiero—la via.
 Potreste voi dirgermi—darmi qualche informazione?
 Si è sciolta — liquefatta la neve?
 È caduta di nuovo della neve sulle cime dei monti.
 La scesa è coperta di ghiaccio.
- Che dobbiamo fare? Che faremo?
 Non esser soggetto al giramento di capo.
 Aver il piede fermo e sicuro.
 Sulle rovine—sui sassi sciolti.
- Aver rampiconi attaccati ai piedi.
 La nebbia è folta—densa.
- Quanto è profondo l' abisso?

<p>The clouds (mist) are rising up to . . . We have descended too low. We had better wait until the 5 mist has scattered a little.</p> <p>We have reached the summit.</p> <p>How many hours shall we 10 require to walk to . . . ? Is it possible to cross, out of the valley, from . . . to . . . ?</p> <p>It is very steep.</p> <p>15 It has frozen: we must cut steps in the ice.</p> <p>A landslip. 20 There is danger from ava- lanches. To descend by aid of the rope.</p>	<p>Die Wolken steigen (der Nebel steigt) . . . [stiegen. Wir sind zu tief hinabge- Wir thäten besser zu warten bis der Nebel sich zertheilt.</p> <p>Der Gipfel ist erstiegen.</p> <p>Wie viel Stunden brauchen wir um nach . . . zu gehen ? Ist es möglich durch das Thal von . . . nach . . . zu kom- men ? Es ist sehr steil,</p> <p>Es hat gefroren: man musz Tritte hauen.</p> <p>Ein Erdrutsch. Lawinen-Gefahr.</p> <p>[klettern, Mit Hülfe des Seiles hinunter-</p>
--	---

VOCAB. 49.—TERMS RELATING TO MOUNTAINS AND GLACIERS.

<p>Abyss.</p> <p>25 Alpine meadow—pasture.</p> <p>Ascent.</p> <p>Avalanche.</p> <p>Axe.</p> <p>Bearer, or chairman.</p> <p>30 Cave.</p> <p>Chair (portable).</p> <p>Chamois.</p> <p>Chasm.</p> <p>Climb (to).</p> <p>35 Cowherd.</p> <p>— house (châlet).</p> <p>Crevasse. [screes.</p> <p>Débris of a rock—Sliding-</p> <p>Descend.</p> <p>40 Descent.</p> <p>Defile.</p> <p>Dirt-band of a glacier.</p> <p>Ford—fordable—to ford.</p>	<p>Der Abgrund—die Tiefe.</p> <p>Die Alp—Alm—die Matten.</p> <p>Die Besteigung—der Aufsteig.</p> <p>Die Lawine.</p> <p>Die Axt.</p> <p>Der Personen-Träger.</p> <p>Die Höhle.</p> <p>Der Tragsessel.</p> <p>Die Gemse.</p> <p>Die Kluft—die Schlucht.</p> <p>Besteigen—klettern.</p> <p>Der Senn (e).</p> <p>Die Sennhütte.</p> <p>Die Schrunde.</p> <p>Das Steingerölle—der Schutt.</p> <p>Hinabsteigen.</p> <p>Der Absteig.</p> <p>Die Schlucht (das Klamm, die Moränen Schutt. [Klamme).</p> <p>Die Furt ; seicht ; durchwaten (einen Flusz).</p>
---	--

Le brouillard—la brume—la
bruite—s'élève... [bas.
Nous sommes descendus trop
Nous ferions mieux d'attendre
5 que le brouillard—la brume
—se fût un peu dissipé, -e.
Nous voici arrivés au sommet.

Combien de temps nous faudra-
10 t-il pour aller à pied à ... ?
Est-il possible d'aller—de se
rendre—à travers la vallée,
de ... à ... ?

Le sentier est très-escarpé—
15 roide.
Il a gelé si fort, il faut tailler
des gradins dans la neige.

Un éboulement de terre.
20 Il y a danger des avalanches.

Descendre à l'aide de la corde.

La nebbia s'innalza. Le nu-
vole s'innalzano ...
Noi siamo scesi troppo abbasso.
Faremo meglio di aspettare
che la nebbia si sia un poco
dispersa—dissipata.
Èccoci giunti alfine sulla cima
—vetta.

Quante ore ci vorranno per
andare a piedi a ... ?
Si potrebbe traversare la valle
per andare da ... a ... ?

Il cammino—sentiero è molto
scosceso—ripido—dirupato.
Ha gelato tanto forte, che
bisogna scavare dei gradini
nel ghiaccio.

Una frana.
C'è pericolo delle valanghe.
[fune—corda.

Discendere per mezzo della

TERMES QUI ONT RAPPORT AUX ALPES ET AUX GLACIERS.

L'abîme.
25 La prairie—le pré alpin.
L'ascension.
L'avalanche.
La hache.
Le porteur.
30 La gratte.
La chaise à porteurs.
Le chamois.
Le gouffre.
Grimper—monter.

35 Le vacher—la vachère.
Le chalet—la vacherie.
Une crevasse.
Clapier—l'éboulement.
Descendre.

40 La descente—la pente.
Le défilé, la gorge, la cluse.
Moraine latérale.
Un gué—guéable—francher
(guérer) le torrent.

Un abisso.
Prato alpino.
La salita.
Una valanga.
La scure.
Il portantino.
La caverna.
La portantina—sedia portabile.
Il camoscio.
Un gorgo.
Arrampicarsi—salire.
Il vaccajo.
La stalla delle vacche.
Fenditura—fessura.
Rottami di scoglio.
Scendere—discendere.
La discesa.
Gola—passaggio stretto.
Linea del ghiacciaio.
Un guado—guadoso—passare
a guado.

- | | |
|--|---|
| <p>Freeze (to).
 Glacier.
 Glacier moat (between the snow (Nevé) or ice and the
 5 rock precipice).
 Glacier, upper.
 ——— hole. Funnel.
 ——— rent.
 ——— obelisk or pinnacle.
 10 Glass (field).

 Gorge.

 Guide for mountain ascents.
 13 Gully, vertical, in a mountain side.
 Horse boy or mule boy.

 Hut.
 20 Ibex.
 Ice.
 ——— chasm.
 ——— pole.
 Impassable.
 25 Mist.
 Moraine.
 ———, medial.
 ———, lateral.
 Mountain.
 30 Pass—over a mountain chain
 —passage.
 Path.
 Peak.

 35 Precipice.

 Ridge or crest of a mountain.
 Rock.
 Rope—to rope.
 40 Sedan-chair.
 Shelter.
 Slope.
 Snow, loose—frozen.
 Steep.
 45 Steps cut in the ice.</p> | <p>Frieren. [Tyrol].
 Der Gletscher—das Kes (in
 Die Bergschrunde.

 Der Firn.
 Der Trichter.
 Gletscher-Risse—Spalte.
 Sérac.
 Das Perspectiv—das Fernrohr.

 Die Schlucht—die Tobel—die
 Klausen—der Engpass,
 (Besteigungs)-Führer.
 Der Kamin.

 Pferde- or Maulthier-Führer.

 Das Schutzhaus—die Cabane—
 Der Steinbock. [die Hütte].
 Das Eis.
 ——— Spalten.
 Der Alpenstock—Bergstock.
 Unübersteigbar.
 Der Nebel.
 Der Guffer—die Moräne.
 Gufferlinien.
 Die Gandecke.
 Der Berg.
 Das Joch—Thor—der Sattel—
 die Scharte—der Uebergang.
 Der Fuszweg.
 Der Gipfel—die Spitze—das
 Horn.
 Die Bergwand—Felsenwand—
 Flüh; der Abgrund.
 Der Grat—der Kamm.
 Der Fels—die Flüh.
 Das Seil—seilen.
 Der Tragsessel.
 Das Obdach.
 Der Abhang.
 Der Schnee—Firn.
 Steil—stark geneigt.
 Stufen ins Eis gehauen.</p> |
|--|---|

- Geler.
 Le glacier.
 Ravin entre le rocher et le glacier.
- 5 Le névé.
 Moulin à gouffre.
 La crevasse.
 Le sérac—la pyramide de glace.
- 10 La lorgnette—lunette d'ap-
 proche—la perspective.
 La gorge—le défilé.
- Un guide pour l'ascension.
- 15 Un couloir—la cheminée.
- Un muletier.
- La cabane.
- 20 Le bouquetin.
 La glace.
 La crevasse.
 Bâton de voyage.
 Infranchissable. [bruine.
- 25 Le brouillard—la brume—la
 La moraine.
 ——— médiane.
 ——— latérale.
- Montagne.
- 30 Le col—le passage.
- Le sentier.
 Aiguille—pic.
- 35 Le précipice.
- Arête, *f*.
 Un rocher.
 La corde—attacher.
- 40 Chaise à porteurs.
 L'abri.
 Le pente, penchant.
 La neige—le névé.
 Roide.
- 45 Des gradins taillés dans la
 glace—des degrés.

- Gelare.
 Il ghiacciaio.
 Burrone tra la rupe ed il ghiacciaio.
- Il nevaio.
 Imbuto nel ghiacciaio.
 Fessura.
 Pinnàcoli di ghiaccio.
 Cannocchiale.
- La gola—gola di montagna—
 verticale, [tagna.
 Una guida per salire la mon-
 Burrone, verticale, in un lato
 della montagna.
 Ragazzo per condurre cavallo
 o mulo.
 Una capanna.
 Lo stambecco.
 Il ghiaccio.
 Crepatura—fessura di ghiaccio.
 Bastone ferrato.
 Impraticabile.
 La nebbia.
 Morena frontale.
 ——— media.
 ——— laterale.
- Montagna.
 Forcella—giogo di monte.
- Il sentiero.
 Il picco—sommità.
- Il precipizio.
- La cima—la cresta.
 La rocca—balza.
 La corda—cingere la corda.
 La portantina.
 Al coperto.
 Il pendio—la scesa.
 Neve, fresca, gelata.
 Ripido—erto.
 Gradini scavati nel ghiaccio.

VOCABULARY 50.—ARCHITECTURAL TERMS.

Aisle, central ; side-aisle.	Mittel-, Neben- or Seitenschiff, <i>n</i> .
Altarpiece.	Altarblatt, Altarbild, <i>n</i> .
5 Apse.	Absis, <i>f</i> .
Arcade.	Bogengang, <i>m</i> ., or Arcade, <i>f</i> .
Arch.	Bogen, <i>m</i> .
——, pointed.	Spitzbogen.
10 ——, round (semicir.).	Rundbogen.
Architecture.	Baukunst, <i>f</i> .
Architrave.	Der Architrav—Querbalken.
Astragal.	Reifstab or Rundstab, <i>m</i> .
Balcony.	Balcon or Altan, <i>m</i> .
15 Base.	Basis, <i>f</i> . ; Fusz, <i>m</i> .
Battlement.	Zinne, <i>f</i> .
Bay or Severe.	Fach, <i>n</i> . (Bai, <i>f</i> .).
Beam.	Balken, <i>m</i> .
Bow window.	Erkerfenster, <i>n</i> .
20 Brace or Strut.	Stützband, <i>n</i> .
Bracket.	Träger or Kragstein, <i>m</i> .
Brass.	Messing- or Grabplatte, <i>f</i> .
Brick.	Ziegelstein, Backstein, <i>m</i> .
Buttress.	Strebepfeiler, <i>m</i> . ; Widerlage, <i>f</i> .
25 ——, flying.	Strebobogen, <i>m</i> .
Canopy.	Thronhimmel, Baldachin, <i>m</i> .
Capital.	Knauf, <i>m</i> . ; Capital, <i>n</i> .
Cathedral.	Domkirche, der Dom.
Ceiling of a room.	Decke, <i>f</i> ., or Plafond, <i>m</i> .
30 Chancel, choir.	Chor, <i>n</i> . ; Emporkirche, <i>f</i> .
Chapter House.	Capitel-saal, <i>m</i> .
Chimney.	Schornstein, <i>m</i> .
Clerestory.	Lichtgaden, <i>m</i> . and <i>n</i> .
Cloister.	Kreuzgang, <i>m</i> .
35 Column—round—clustered.	Pfeiler—gegliederter, runder.
Confessional.	Der Beichtstuhl.
Corbel.	Kragstein, <i>m</i> .
Cornice.	Gesimse, <i>n</i> .
Course of stone.	Schicht, Lage, <i>f</i> .
40 Cross-rib or cross-springer.	Querbogen, <i>m</i> .
Crossing of transept.	Die Vierung.
Dome.	Die Kuppel.

VOCABULARY 50.—TERMES D'ARCHITECTURE.

Une aile—un bas côté—col- latéral (<i>pl. -raux</i>).	Ala.
Un retable—reredos.	Quadro d'altare.
5 Un chevet—une abside—le rond point.	Abside.
Arcature. [<i>m.</i>]	Arcata.
Arche, <i>f.</i> —arcade, <i>f.</i> —arc, — en ogive.	Arco.
10 — en plein cintre.	Arco acuto.
Arche surbaissée.	Arco di pieno centro.
L'architrave.	Arco obliquo.
Baguette, <i>f.</i>	Architrave.
Balcon, <i>m.</i>	Astragalo.
15 Base, <i>f.</i>	Balcone.
Créneau—merlet, <i>m.</i>	Base.
Travée, <i>f.</i>	Merlo.
Poutre, <i>f.</i>	Compartimento.
Fenêtre en saillie.	Trave.
20 Lien, <i>m.</i>	Finestra tonda.
Console, <i>f.</i>	Saettoni—raggi.
Airain, <i>m.</i>	Ménsola—beccatello.
Brique, <i>f.</i>	Rame.
Contre-fort, <i>m.</i>	Mattone.
25 Arc-boutant, <i>m.</i>	Contraforte.
Baldaquin, <i>m.</i>	Sperone, puntello.
Chapiteau, <i>m.</i>	Baldacchino.
Cathédrale, <i>f.</i>	Capitello.
Plafond, <i>m.</i>	Duomo—cattedrale.
30 Chœur, <i>m.</i>	Soffitto.
Salle capitulaire, <i>f.</i>	Coro—santuario.
Cheminée, <i>f.</i> [<i>tère.</i>]	Sala del capitolo.
Clairevoie étage, <i>m.</i> ; cléris-	Camino.
Cloître, <i>m.</i> [<i>faisceau.</i>]	Chiaro piano.
35 Colonne—cylindrique — en	Chiostro.
Un confessionnal.	Colonna.
Console, <i>f.</i>	Un confessionale.
Corniche, <i>f.</i>	Beccatello.
Assise, <i>f.</i>	Cornice.
40 Arc doubleau, <i>m.</i>	Filare di pietre.
Transept, <i>m.</i>	Arco d'unione incrociato.
La coupole.	Crocicchio della croce latina.
	Cùpola.

	Elevation of building.	Aufriss, <i>m.</i>
	Entablature.	Das Gebälk.
	Flight of steps.	Die Treppe.
	Floor or storey of house.	Stock, <i>m.</i> ; Stockwerk, <i>n.</i> ; Geschoss, <i>n.</i>
5	Flooring.	Fuszboden, <i>m.</i>
	Front.	Die Façade—Fronte.
	Gable.	Giebel, <i>m.</i>
	Girder.	Die Träger, Hauptbalken.
10	Gothic style (pointed).	Spitzbogen-Styl—Frühgothik.
	Groining.	Gewölberippen, <i>pl.</i>
	Gutter.	Die Dachrinne.
	Impost.	Der Kämpfer.
	Keystone.	Der Schlussstein.
15	Landing-place (stairs).	Treppenabsatz, <i>m.</i>
	Lintel of a door.	Der Sturz.
	Machicolation.	Vorstehender Mauerrand, <i>m.</i>
	Moulding.	Leiste, <i>f.</i>
	———— (section).	Sims, <i>m.</i> ; Gesims, <i>n.</i>
20	Mullion.	Fensterpfoste, <i>f.</i>
	Narthex.	Die Vorhalle.
	Nave.	Schiff, <i>n.</i>
	Niche.	Nische, <i>f.</i>
	Order.	Baustil, Stil, <i>m.</i>
25	Parapet.	Die Brustwehr.
	Pedestal.	Der Sockel; das Postament.
	Pediment.	Giebelseite, <i>f.</i>
	Pendant.	Hängezierat, <i>m.</i> ; Gehänge, <i>n.</i>
	Pilaster (a square column).	Wandpfeiler, <i>m.</i> ; Pilaster, <i>m.</i>
30	Pillar, or pier.	Pfeiler, <i>m.</i> ; Säule, <i>f.</i>
	Pinnacle.	Zinne, <i>f.</i> ; Spitzthurm, <i>m.</i>
	Plan.	Der Entwurf—Grundrisz.
	Porch—portal.	Vorhalle, Halle, <i>f.</i> ; Portal, <i>n.</i>
	Portcullis.	Fallgatter, <i>n.</i> ; Rechen, <i>m.</i>
35	Portico.	Der Porticus.
	Pulpit.	Die Kanzel.
	Rafter.	Sparren, <i>m.</i>
	Railing.	Das Geländer.
	Refectory.	Das Refectorium, der Remter.
40	Revival.	Renaissance, <i>f.</i>
	Ribs of vault.	Rippen, <i>pl.</i>
	Ridge rib.	Das Querband.

	L'élévation.	L' alzato.
	Entablement, <i>m.</i>	Cornicione.
	Perron, <i>m.</i>	Scalinata.
	Étage, <i>m.</i>	Piano.
5	Plancher, <i>m.</i>	Palco—pavimento.
	La façade.	La facciata.
	Gable—pignon, <i>m.</i>	Comignolo—colma.
	Poutre, <i>f.</i>	Trave maestra.
10	Style ogivale, <i>f.</i>	Stile gòtico (acuto).
	Arête de voûte, <i>f.</i>	Volta crociata.
	Gouttière, <i>f.</i> —chéneau, <i>m.</i>	Grondaja—gronda.
	Imposte, <i>f.</i>	Imposta.
	Clef de voûte.	Serraglio—chiave d' arco.
15	Palier, <i>m.</i>	Pianeròttolo.
	Plate-bande, <i>f.</i> ; linteau, <i>m.</i>	Listello.
	Mâchicoulis.	Caditoje.
	Moulure, <i>f.</i>	Modanatura.
	Profil, <i>m.</i>	Profilo—sezione.
20	Meneau—croisillons, <i>m.</i>	Stipito.
	Narthex.	Vestibolo—atrio.
	La nef—le vaisseau central.	Navata.
	Niche, <i>f.</i>	Nicchia.
	Ordre, <i>m.</i>	Ordine.
25	Appui, <i>m.</i>	Parapetto.
	Piédestal—socle, <i>m.</i>	Piedistallo.
	Fronton, <i>m.</i>	Frontone.
	Cul de lampe.	Pendente.
	Pilastre, <i>m.</i>	Pillastro.
30	Colonne, <i>f.</i> ; pilier, <i>m.</i>	Colonna.
	Aiguille, <i>f.</i> ; clocheton, <i>m.</i> ; [pinacle, <i>m.</i>	Pinnàcolo—agùglia.
	Plan, <i>m.</i>	La pianta d' un edificio.
	Porche, <i>f.</i>	Pòrtico—atrio.
	Herse, <i>f.</i>	Saracinesca.
35	Portique, <i>f.</i>	Pòrtico.
	Chaire, <i>f.</i>	Pùlpito.
	Chevron, <i>m.</i>	Travicello del tetto, <i>m.</i>
	Garde-fou—balustre, <i>m.</i>	Balaustrata.
	Réfectoire, <i>m.</i>	Refettorio.
40	Renaissance, <i>f.</i>	Cinquecento.
	Nervures—arcs doubleaux.	Cordoni.
	Lierne, <i>f.</i>	Il comignolo.

	Rood screen.	Der Lettner <i>or</i> Letter.
	Sandstone.	Der Sandstein.
	Sash.	Der Fensterrahmen.
	Scaffolding.	Das Gerüst.
5	Scale.	Maszbtab, <i>m.</i>
	Screen.	Die Vormauer—Schirmwand.
	Section.	Durchschnitt, <i>m.</i> Profilirung, <i>f.</i>
	Shaft.	Schaft, <i>m.</i>
	Shrine.	Der Reliquienkasten.
10	Skylight.	Das einfallende Licht (die
	Slab.	Platte, <i>f.</i> [Luke].
	Sleeper or joist.	Schwelle <i>or</i> Anstoszbchwelle, <i>f.</i>
	Spire.	Der Thurm, die Thurmspitze.
	Splay.	Schmiege, <i>f.</i>
15	Spring of an arch.	Anfang eines Bogens.
	Stairs.	Die Treppe, Stiege.
	Stalls.	Chorstühle, <i>pl. m.</i>
	Steeple. Bell tower.	Thurm, <i>m.</i> ; Glockenthurm.
	Step.	Stufe, <i>f.</i> ; Treppe.
20	Stone (cut for building).	Der Quaderstein.
	Storey (of a house).	Das Geschoss—der Stock.
	Tiebeam.	Spannriegel, <i>m.</i>
	Tiles.	Ziegel, <i>m.</i>
	Timber.	Das Bauholz.
25	Tracery.	Das Maszwerk.
	Transept.	Das Querschiff, Transept.
	Triforium.	Chorungang, <i>m.</i> ; Empore, <i>f.</i>
	Triglyph.	Dreischlitz, <i>m.</i> ; Triglyph.
	Tympanum.	Giebfeld, Tympanum, <i>n.</i>
30	Vault.	Gewölbe, <i>n.</i>
	Vault, barrel.	Tonnengewölbe, <i>n.</i>
	Vault, cross-groined.	Kreuzgewölbe, <i>n.</i>
	Vestibule.	Vorplatz, <i>m.</i> ; Vorhalle, <i>f.</i>
	Volute.	Schnörkel, <i>m.</i> ; Volute, <i>f.</i>
35	Wainscot.	Tafelwerk, Getäfel, <i>n.</i>
	Wall.	Die Mauer.
	Window.	Fenster, <i>n.</i>
	———, dormer.	Dachfenster.
	———, painted.	Gemaltes Fenster.

- Jubé, *m.*
 Grès, *m.*
 Châssis, *m.*
 Échafaudage, *m.*
 5 Échelle, *f.*
 Grille, *f.*
 Profil, *m.*; coupe, *f.*
 Fut, *m.*; colonnette, *f.*
 Châsse, *f.*
 10 Lucarne, *f.*
 Dalle, *f.*
 Dormant, *m.*
 Flèche, *f.*
 Ébrasure, *f.*
 15 Retombée, *f.*
 Escalier, *m.*
 Stalles, *f.*
 Clocher—tour d'horloge, *m.*
 Marche, *f.*; gradin, *m.*; degré,
 20 Pierre de taille. [*m.*]
 L'étage, *m.*
 Entrait, *m.*
 Tuiles, *f.*
 Bois de charpente.
 25 Réseau, *m.*
 Croisée, *f.*; transept, *m.*
 Galerie, *f.*—triforium.
 Triglyphe, *m.*
 Tympan, *m.*
 30 Voûte, *f.*
 — en berceaux.
 — gothique.
 Vestibule, *m.*
 Volute, *f.*
 35 Lambris, *m.*
 Formeret, *m.*
 Ferêtre, *f.*
 Lucarne, *f.*
 Vitraux, *m. pl.*

Tribuna.
 Pietra arenaria.
 Telajo di finestra.
 Impalcatura.
 Scala.
 Tramezzo.
 Sezione.
 Fusto.
 Reliquiario.
 Spiraglio.
 Lastra di pietra.
 Travicello.
 Guglia.
 Strombatura.
 Impastature.
 Scala.
 Stalle.
 Campanile.
 Scalino—gradino.
 Pietra d'òpera.
 Il piano.
 Asticciuola.
 Tègoli.
 Legname
 Reticolato.
 Crociata.
 Galleria di chiesa.
 Triglypho.
 Timpano.
 Volta.
 Volta a tutto sesto.
 Volta gotica.
 Vestibolo.
 Voluta.
 Intavolatura.
 Arco contro il muro.
 Finestra.
 Abbaino.
 Vetriera dipinta.

SECTION 51.

FORMS OF LETTERS, ADDRESSES AND ENDINGS,
INVITATIONS, BILLS OF EXCHANGE, &c.

<p><i>To His Holiness Pope</i> 5 Most Blessed Father — Your Holiness.</p>	<p><i>Seiner Heiligkeit dem Papst.</i> Allerheiligster Vater — Ihre Heiligkeit.</p>
<p><i>To a Cardinal.</i> Your Eminence.</p>	<p><i>An einen Cardinal.</i> S^r Eminenz Monsignore —. Hochwürden.</p>
<p>10 <i>To a Bishop.</i> Your Grace.</p>	<p><i>An einen Bischof.</i> Seiner Hohehrwürden.</p>
<p><i>To a Reigning Prince or Princess.</i> To His Royal (Imperial) High- 15 ness the Prince. —— the Grand Duke.</p>	<p><i>An einen regierenden Fürsten, or eine regierende Fürstin.</i> An Seine or Ihre Majestät. [Herzog. Seiner Hoheit dem Grosz-</p>
<p>Sir (Madam), Your Royal (Serene) Highness.</p>	<p>Königl. Hoheit — Ew. Durchlaucht — Durchlauchtigste Fürstin.</p>
<p>20 To His Grace the Duke. The Count — the Baron (Baroness).</p>	<p>Durchlauchtigster Herzog. Hochgeborener Graf — Hoch- und Wohlgeborener Freiherr, Baron (Baronin) von —. Hochwohlgeborener Herr Graf.</p>
<p>The Most Noble the Marquis. 25 To His Excellency the Minister of Foreign Affairs.</p>	<p>An S^e Excellenz, den Herrn Minister des Auswärtigen.</p>
<p>To a Professor, Doctor, 30 Banker, &c.</p>	<p>Dem Herrn Professor — Doctor — Banquier, etc.</p>
<p><i>To a Tradesman, Shopkeeper, Innkeeper.</i> Mr. M——.</p>	<p><i>An einen Kaufmann, Gastwirth.</i> Herrn S——, Wirth, etc.</p>

SECTION 51.

FORMES DE LETTRES, D'INVITATIONS, LETTRES
DE CHANGE, &c.

<p><i>A Sa Sainteté le Pape</i> 5 Saint Père—Votre Sainteté.</p>	<p><i>A Sua Santità Papa</i> Beatissimo Padre — Vostra Santità.</p>
<p><i>A un Cardinal.</i> A Monseigneur le Cardinal— A Son Éminence. 10 <i>A un évêque.</i> Monseigneur.</p>	<p><i>Ad un Cardinale.</i> Eminenza. <i>Ad un Vescovo.</i> Monsignore.</p>
<p><i>Au Prince Régnant—A la</i> <i>Princesse.</i> A Son Altesse Royale (Im- 15 périale) le Prince. A Son Altesse le Grand Duc.</p>	<p><i>Ad un Principe, ad una Prin-</i> <i>cipessa Regnante.</i> Altezza Reale—Altezza Impe- riale il Principe. A sua Altezza il Granduca.</p>
<p>Sire (Madame)—Votre Altesse Royale—Sérène.</p>	<p>Sire—Vostra Altezza—Altezza Serenissima.</p>
<p>20 A Monsieur le Duc de —. A Monsieur le Comte — le Baron (A Madame la Ba- ronne).</p>	<p>A sua Eccellenza il Duca. Illustrissimo (Nobilissimo) Si- gnore.</p>
<p>Au Très-honorable le Marquis 25 de —. A Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Étran- gères.</p>	<p>All' Illustrissimo Signore Il Signor Marchese. A Sua Eccellenza il Ministro degli Affari Esteri.</p>
<p>A Monsieur le Professeur—le 30 Docteur—le Banquier, etc.</p>	<p>Al Chiarissimo Signore — Il Signor Professore, Dottore, Banchiere, ecc.</p>
<p><i>A un Marchand, Aubergiste.</i> A Monsieur M——.</p>	<p><i>Ad un Mercante, Albergatore.</i> Al Signor B——.</p>

Sir.—Gentlemen.

Madam—Miss.

5 My dear Sir.
My dear friend.

Endings of Letters.

I have the honour to be, my
Lord, your Lordship's
10 Most obedient humble servant.

Believe me to be, Sir, with
affectionate regards, yours
truly.

15 Yours truly.—Yours faithfully.

Entirely yours.
Yours sincerely.
20 Your devoted friend.

I have the honour to be, my
Lady.

25 Your Ladyship's most obedient
humble servant.

I have the honour to be, very
respectfully, Sir.

I beg to subscribe myself, Sir.
30

I am, Sir, with the highest re-
gard,

Your very obedient humble
35 servant.

Believe me to be, Sir, with best
wishes, yours truly.

4 To acknowledge the receipt.

Geehrter Herr. — Geehrte
Herren.

Geehrte Frau,—Fräulein.

Werther Herr, or lieber Herr N.
Lieber Freund.

Um einen Brief zu schlieszen.

Ich habe die Ehre zu sein,
Euer Durchlaucht,
Unterthänigst gehorsamster
Diener.

Genehmigen Sie, mein Herr, die
Versicherung der vollkom-
mensten Hochachtung Ihres
ergeben.

Ihr Ergebener.—Ihr Ergeben-
ster.

Ganz der Ihrige.
Aufrichtigst der Ihrige.
Ihr treuer Freund.

Ich habe die Ehre zu sein,
Gnädige Frau Gräfin.

Euer Gnaden unterthänigster,
gehorsamster Diener.

Ich habe die Ehre zu sein,
Ew.* Excellenz.

Ich habe die Ehre zu sein, Ew.
Wohlgeboren.

Genehmigen Sie die Versiche-
rung meiner ausgezeich-
neten Hochachtung,

Ihr ganz ergebener (or erge-
benster) Diener.

Mit besten Wünschen für Ihr
Wohlsein verbleibe ich der
Ihrige.

Den Empfang bestätigen.

* This is an abbreviation of Euer or Eure, formerly spelt Ewer, Ewre.

Monsieur.—Messieurs.

Madame.—Mademoiselle.

5 Mon cher Monsieur.
Mon cher ami.

Pour terminer une Lettre.

J'ai l'honneur d'être, Monseigneur, de votre Seigneurie,
10 Le très-humble et très-obéissant serviteur.
Agréez, Monsieur, mes salutations affectueuses.

15 Votre tout dévoué.

Tout à vous.
Votre affectionné.

20 Votre ami dévoué.

Je suis, avec respect, Madame la, etc.

25 Votre très-humble et très-obéissant serviteur.

Je suis, avec respect, Monsieur le (ministre, etc.).

J'ai l'honneur d'être, Monsieur.
30

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de la très-haute considération de

Votre très-humble et très-obéissant serviteur.
35

Agréez, Monsieur, mes salutations empressées; (to a superior) mes respectueuses salutations.

40 Accuser la réception.

Pregiatissimo Signore—Preg^{mi} Signori.

Pregiatissima Signora—Preg^{ma} Signorina.

Mio caro Signore.

Caro amico.

Per finire una Lettera.

Ho l'onore d'essere di vostra Signoria illustrissima,
L'umilissimo e divotissimo servo.
Gradisca, Signore, i miei affettuosi saluti.

Il vostro divotissimo, il vostro amico sincero.

Tutto vostro.

Mi dico con tutto l'affetto.

Il vostro affezionatissimo amico.

Sono rispettosamente, Signora Contessa, ecc. Di Lei, illustrissima Signora.

Umilissimo ed ubbidientissimo servo.

Ho l'onore di dirmi con tutto il rispetto.

Ho l'onore di sottoscrivermi, Signore.

Si degni, Signore, di aggradire i sensi dell'altissima stima e mi creda,

Di Lei obb^{mo} ed umil^{mo} servo.

La prego di gradire, Signore, i sentimenti del mio più affettuoso rispetto.

Accusare la ricevuta.

To a Gentleman to whom one is recommended.

Sir,

Having had the honour of
5 receiving a letter of introduction to you from Mr. M. at N., I take the liberty of asking what day and hour will be most convenient to call upon you to
10 deliver the same personally (*or* to call upon you to pay my personal respect). I have the honour to be, Sir,

Your most obedient Servant.

15

Address to —, Esq.

Answer.

Sir,

20 I shall be most happy to see you any day between the hours of 11 and 2 o'clock. I have the honour to be,
&c. &c.

25 *Soliciting an Audience of a Person of Rank.*

My Lord —,

or Sir,

I beg your Lordship (*or* your
30 Excellency) will excuse my taking the liberty of respectfully soliciting the favour of a

An einen Herrn dem man empfohlen ist.

Hochgeehrter Herr,

Da ich mit einem Empfehlungsschreiben an Sie von Herrn M. in N. beehrt worden, bin ich so frei anzufragen, wann Sie mir erlauben wollten, Ihnen dasselbe persönlich zu überreichen (*or* Ihnen meine Aufwartung zu machen). Ich verbleibe mit Hochachtung,

Ihr ganz ergebenster.

Herrn — Wohlgeboren.

Antwort.

Verehrtester Herr,

Es soll mich sehr freuen Sie an
irgend einem beliebigen Tage zwischen 11 und 2 Uhr bei mir zu sehen. Ich verbleibe,
&c. &c.

Gesuch um eine Audienz bei einem vornehmen Herrn.

Hochgeborener Herr,

or Ew. Excellenz,

Ich erlaube mir Sie (*or* Ew. Excellenz) höflichst zu ersuchen, mir eine kurze Audienz zu irgend einer beliebigen

*A un Monsieur auquel on est
recommandé.*

Monsieur,

Ayant eu l'honneur de rece-
5 voir une lettre de recommanda-
tion qui vous est adressée par
M. M. de N., je prends la li-
berté de vous demander quel
jour et à quelle heure il vous
10 sera le plus commode de me re-
cevoir, afin que je puisse vous
la remettre en personne (*ou*
vous présenter mes respects).
J'ai l'honneur d'être,

15 Monsieur,
Votre très-obéissant Serviteur.
A Monsieur—Monsieur —*

—
Réponse.

Monsieur,

20 Je serai charmé de vous re-
cevoir, quel jour que ce soit,
entre onze et deux heures.
J'ai l'honneur d'être,
&c. &c.

25 *Pour] demander une Audience
à un haut Personnage.*

Monseigneur,

or Monsieur le—,

30 Je supplie votre Excellence
de vouloir bien excuser la li-
berté que je prends de solliciter
une audience de quelques in-

*Ad un Signore al quale si è
raccomandato.*

Signore,

Essendo latore di una lettera
di raccomandazione a Lei in-
dirizzata dal Signor M. di N.,
mi prendo la libertà di chiederle
in che giorno ed ora ella potrà
ricevermi, onde recargliela per-
sonalmente (per presentarle i
miei omaggi). Ho l'onore di
èssere,

Signore,

Suo umil^{mo} devot^{mo} Servo.

Al Preg^{mo} Signore—il Sig-
nor —.

—
Risposta.

Signore,

Mi reputerò ben fortunato di
riceverla qualunque giorno le
piaccia, fra le undici e le due.
Ho l'onore di èssere,
&c. &c.

*Per chiedere Udienza ad una
Persona di rango—di qualità.*

Eccellenza,

or Signore,

Chieggo mille scuse all' Ec-
cellenza Vostra per la libertà
che mi prendo di domandarle
il favore d'una breve udienza, a

* This repetition of *Monsieur* on the superscription of letters is beginning to get into disuse, at any rate in the non-official world, although it is still a mark of good breeding and politeness.

short audience at any time you may be pleased to appoint. I have the honour to be, with the profoundest respect,

5 Your Lordship's (your Excellency's) most humble and obedient Servant.

10 *Request for Admission to view a Gallery.*

Sir,

Not having the honour to be personally known to you, and
15 being an admirer of the fine arts, I shall take the liberty of asking your kind permission to view your collection of paintings (drawings, *or* curiosities,
20 *or* gems, &c.). I intend staying in your town only two or three days; but will do myself the honour of calling at your residence. at any hour
25 to-day or to-morrow, you may be pleased to appoint.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant.

30

Another form.

Sir,

Encouraged by the well-
35 known liberality you have always shown to strangers visiting your town, I take the liberty of asking your kind

Stunde gewähren zu wollen. Indem ich bitte die Freiheit, die ich mir hiemit nehme, gütigst entschuldigen zu wollen, habe ich die Ehre, mit der ausgezeichnetsten Hochachtung zu verharren,

Ew. Excellenz ganz ergebenster Diener.

Bitte um Einlasz in eine Kunstsammlung.

Hochgeehrter Herr,

Als enthusiastischer Kunstfreund bin ich so frei, Sie, obwohl Ihnen völlig fremd, um die gütige Erlaubnis zur Besichtigung Ihrer Bildersammlung (*or* Ihrer Sammlung von Zeichnungen, *or* Raritäten, *or* Gemmen), ganz ergebenst zu ersuchen. Ich beabsichtige, mich nur zwei bis drei Tage in Ihrer Stadt aufzuhalten, könnte aber heute oder morgen zu jeder beliebigen Stunde von Ihrer gütigen Erlaubnis Gebrauch machen.

Ich habe die Ehre, hochachtungsvoll zu verharren,

Ihr

Ganz ergebenster Diener.

Eine andere Form.

Hochgeehrter Herr,

Ermuntert durch das allgemein bekannte Wohlwollen, welches Sie den, Ihre Stadt besuchenden Fremden, von jeher erzeugten, bin ich so frei, Sie

stants, et de vouloir bien elle-même en fixer le jour et l'heure. J'ai l'honneur d'être, avec le plus profond respect,

5 De votre Excellence le très-humble et très-obéissant Serviteur.

10 *Pour demander la permission de voir une Galerie.*

Monsieur,

N'ayant pas l'honneur d'être connu de vous personnellement,
15 mais portant mon admiration pour les beaux-arts jusqu'à l'enthousiasme, j'ose prendre la liberté de vous demander l'obligeante permission de voir
20 votre collection de tableaux, (de dessins, de curiosités, de bijoux, &c.) Mon séjour en votre ville ne doit être que de deux ou trois jours; j'aurai
25 l'honneur de me présenter chez vous aujourd'hui ou demain, à telle heure qu'il vous plaira désigner.

J'ai l'honneur d'être,

30 Monsieur,

Votre très-obéissant Serviteur.

Autre Lettre.

Monsieur,

Encouragé par la géné-
35 rosité si connue avec laquelle vous traitez les étrangers qui viennent voir votre ville, je prends la liberté de vous prier

qualunque ora—tempo le piacerà fissare Ho l'onore di èssere, col più profondo rispetto,

Di V. E.

Umil^{mo} devot^{mo} Servo.

Per chiedere il Permesso di vedere una Galleria.

Preg^{mo} Signore,

Non avendo l'onore di conoscere personalmente, ed essendo un grande ammiratore delle belle arti, mi fo ardito di chiederle il permesso di vedere la di lei collezione di quadri — disegni — oggetti rari — gemme. Resterò (rimarrò) in questa città solamente due o tre giorni, e avrò l'onore di farle una visita oggi o domani all'ora che Ella vorrà indicarmi.

Ho l'onore di èssere,

Suo obb^{mo} servo.

Per lo stesso Soggetto.

Preg^{mo} Signore,

Animato dalla ben nota urbanità che Ella suole dimostrare verso gli stranieri che visitano questa città, mi prendo la libertà di chiederle il per-

permission for myself and family to view your admired Gallery.

5 I have the honour to be,
&c. &c.

Another form.

Sir,

Being by profession an artist,
10 I am naturally desirous of studying your celebrated collection of paintings, and I take the liberty to request your permission to be allowed to see
15 them.—I remain, with the utmost respect,

To a Banker for some Cash.

20 Sir,

I beg to enclose my letter of credit from Messrs. M. N. O. at L——, and request you to favour me with the sum in
25 gold or notes of 500 franks, and a letter of credit for 2000 florins on a banker at Vienna.—I have the honour to be,
&c. &c.

30

um die gütige Erlaubnisz zu ersuchen, Ihre berühmte Gallerie mit meiner Familie besichtigen zu dürfen.

Ich habe die Ehre zu sein
&c. &c.

Eine andere Form.

Hochgeehrter Herr,

Als ausübender Künstler ist es, wie natürlich, mein Wunsch Ihre berühmte Gemäldesammlung gründlich kennen zu lernen. Ich nehme mir daher die Freiheit, Sie um die Erlaubnisz zu ersuchen, dieselbe besichtigen zu dürfen.—Hochachtungsvoll ergebenst.

An einen Bankier um Geld.

Hochgeehrter Herr,

Ich bin so frei Ihnen einliegend einen Creditbrief von den Herren M. N. O. in L——, mit der Bitte zu übersenden, mir die Summe von 500 Franken in Gold oder Banknoten, und einen Creditbrief von 2000 Gulden auf einen Bankier in Wien gef. zukommen zu lassen. Ich verbleibe,

&c. &c.

de vouloir bien m'accorder, à moi et à ma famille, l'obligeante permission de voir votre admirable galerie.

5 J'ai l'honneur d'être,
&c. &c.

Autre Lettre.

Monsieur,

Ayant un très-vif désir, comme
10 artiste de profession, de connaître votre célèbre collection de tableaux, j'ose espérer que vous voudrez bien m'accorder la permission de la visiter.—
15 Je suis avec respect, Monsieur,

A un Banquier, pour lui demander de l'Argent.

20 Monsieur,

J'ai l'honneur de mettre sous ce pli ma lettre de crédit de MM. M. N. O. de L——, et de vous prier de vouloir bien me
25 faire parvenir 500 francs, en or ou en billets de banque, avec une lettre de crédit pour la somme de 2000 florins sur un banquier de Vienne.

30 J'ai l'honneur,
&c. &c.

messo, tanto per me che per la mia famiglia, di vedere la di lei rara galleria.

Ho l'onore, &c. &c.

Per lo stesso Soggetto.

Stim^{mo}. Signore,

Desiderando, siccome artista, di studiare nella sua famosa raccolta di quadri, mi faccio ardito a dimandarle il permesso di poterla visitare.

Sono col più profondo rispetto, di V. S.

Ad un Banchiere per chiedere del Denaro.

Stim^{mo}. Signore,

Ho l'onore di acclùderle una lettera di credito dei Signori M. N. O., di L——, e nello stesso tempo di pregarla d'inviamene l'ammontare in oro o in biglietti di banca di 500 franchi (lire) e una lettera di credito di 2000 fiorini sopra un banchiere di Vienna.

Ho l'onore, &c. &c.

Another form.

Sir,

I beg you will be good enough to let me have on the account of my letter of credit from
 5 Messrs. M. N. O. at L—, the sum of 500 florins in gold, and 500 in notes.—I have the honour to be,

10 &c. &c.

A Letter to secure Apartments.

Sir,

I intend leaving this in 10
 15 or 12 days, and to be with you on the 15th inst.—I beg you will be good enough in the mean time to procure suitable apartments for myself and family.
 20 I should wish them, if possible, in a free and open situation, with a good view. I shall require a parlour, drawing-room, three bed-rooms, one
 25 of which must be double-bedded.

Please to let me know as soon as you have found them, or at any rate favour me with
 30 a few lines which would reach me on or before the 12th inst. Should you not succeed, we should be obliged to take our abode in one of your hotels,
 35 which, if possible, I should like to avoid, as it would save both trouble and expense.

I remain, &c. &c.

40

Eine andere Form.

Geehrter Herr,

Ich ersuche Sie durch Gegenwärtiges mir auf meinen Creditbrief von den Herren M.N.O. in L—, die Summe von 500 Gulden in Gold und 500 in Banknoten gef. zukommen lassen zu wollen. Ich habe die Ehre zu sein,

&c. &c.

Um eine Wohnung zu bestellen.

Herrn N. in N.

Ich gedenke, in zehn bis zwölf Tagen von hier abzureisen, und am 15ten dieses in Ihrem Orte einzutreffen. Ich ersuche Sie daher, inzwischen für mich und meine Familie eine passende Wohnung mieten zu wollen. Es wäre mir angenehm, wenn dieselbe frei und offen gelegen wäre, mit schöner Aussicht. Ich brauche ein Wohn-, ein Besuch- und drei Schlafzimmer, von welchen eines mit zwei Betten versehen sein musz.

Lassen Sie mich wissen, sobald Sie die gewünschte Wohnung gefunden, oder beehren Sie mich lieber auf jeden Fall mit einigen Zeilen, die mich bis zum 12ten dieses hier treffen würden. Sollten Sie nichts Passendes finden, so müszten wir in einen Gasthof gehen, was ich wo möglich gern vermeiden möchte, um Mühe und Kosten zu sparen.

Ich verbleibe, &c. &c.

Autre Lettre.

Monsieur,

- Je vous prie de vouloir bien
me payer la somme de 500
5 florins en or, et de 500 en
billets de banque, à valoir sur
la lettre de crédit de MM.
M. N. O. de L——, dont je
suis porteur.
- 10 J'ai l'honneur d'être, &c. &c.

*Lettre pour retenir des Appar-
tements.*

Monsieur,

- 15 Je me propose de partir d'ici
dans dix ou douze jours, et de
me trouver auprès de vous
vers le quinze du courant. Si,
dans l'intervalle, vous vouliez
20 bien vous occuper de nous
trouver un logement conve-
nable, vous m'obligeriez beau-
coup. Je voudrais qu'il fût
dans une situation aérée et dé-
25 gagée, avec une jolie vue. Il
nous faut un salon, une salle
de réception, trois chambres à
coucher, dont une à deux lits.

- Dès que vous l'aurez trouvé,
30 veuillez me le faire savoir ;
dans tous les cas ayez la bonté
de m'écrire quelques lignes que
je voudrais bien recevoir le 12
du courant, ou même avant.
- 35 Dans le cas où vous ne trouve-
riez pas ce qu'il nous faut, nous
serions obligés de nous établir
à l'hôtel, ce que je désire éviter
autant que possible, à cause de
40 l'embarras et de la dépense.

Je suis, &c. &c.

*Per lo stesso Soggetto.*Preg^{mo}. Signore,

La prego di aver la com-
piacenza di mandarmi, a conto
della mia credenziale dei Si-
gnori M. N. O., di L——, la
somma di 500 fiorini in oro, e
500 in biglietti di banca.

Ho l'onore, &c. &c.

*Lèttera per prendere degli Ap-
partamenti.*

Signore,

Fra dieci o dòdici giorni
partirò da quì per èssere con
voi il 15 corrente. Frattanto
vi prego di aver la compia-
cenza di procurarmi degli ap-
partamenti convenevoli per
me e la mia famiglia. Se
fosse possibile, li desidererei in
una situazione libera ed ariosa.
Avrò mestieri d' un salotto,
d' una sala da ricèvere, e di
tre càmere da letto, in una
delle quali bisogna che vi sieno
due letti.

Trovati che saranno, vi prego
di farmelo sapere, e in ogni caso
scrivètemi due righe che mi
giungano non più tardi del 12
corrente. Qualora non possiate
trovarli, saremo costretti d'
andare in qualche albergo, cosa
che vorrei evitare, perchè mi
risparmierebbe e spesa e dis-
turbo.

Salutàndovi, mi dico,
&c. &c.

To a Postmaster to have Letters forwarded.

Sir,

- 5 I request you to take in any letters that may arrive for me, and to forward them addressed to me at L—, where I intend staying till the end of this
10 month. Any letters arriving after the 30th inst. you will be kind enough to take care of until you hear from me.

I remain, dear Sir,

- 15 Yours, &c.

To the Director of the Post-office at —.

- 20 *To an Innkeeper, to secure Rooms.*

Cologne. Hotel —,
Aug. 6th, 18...

- Mr. M. N. O. intends coming
25 with his family to — on Thursday or Friday next.

- Mr. M. N. O. requires a sitting-room, if possible on the first floor, three bed-rooms,
30 one of which must be a double-bedded one, and likewise chambers for one man and a female servant.

- Mr. M. N. O. wishes to be
35 informed by return of post (or by telegraph), if he may rely on finding this accommodation in the hotel (of the Black Eagle), and should also like to have a
40 specific statement of the usual charges.

To the Proprietor of the "Black Eagle" Hotel at —.

Bitte um die Besorgung von Briefen.

Geehrter Herr,

Ich erlaube mir Sie hiermit zu ersuchen, an mich gerichtete Briefe gef. annehmen und unter meiner Adresse nach L— senden zu wollen, wo ich bis Ende dieses Monats zu verweilen gedenke. Briefe, die nach dem 30sten dieses ankommen sollten, bitte ich gütigst für mich zu bewahren, bis Sie wieder von mir hören. Achtungsvoll.

Ihr Ergebenster.

An den Postmeister in —.

An einen Gastwirth, um Zimmer zu engagiren.

Köln. Hotel —,
den 6ten August, 18...

Herr M. N. O. beabsichtigt am nächsten Donnerstag oder Freitag mit seiner Familie in — einzutreffen.

Herr M. N. O. braucht ein Privatzimmer, wo möglich im ersten Stock, drei Schlafzimmer, von denen eines zwei Betten haben musz, Schlafzimmer für einen Bedienten und ein Dienstmädchen.

Herr M. N. O. wünscht umgehend (per Telegraph) benachrichtigt zu werden, ob er diese Zimmer in dem Gasthofe (zum Schwarzen Adler) haben kann, und bittet zugleich um eine specificirte Preiskarte.

An den Herrn Wirth des Gasthofs zum "Schwarzen Adler," in —.

*Au Directeur de la Poste, pour
le prier de faire passer des
Lettres.*

Monsieur,

- 5 Je vous prie de vouloir bien
recevoir les lettres qui pour-
ront vous parvenir à mon
adresse, et de me les faire pas-
ser à L—, où j'ai l'intention
10 de rester jusqu'à la fin du mois.
Quant à celles qui pourraient
arriver après le 30, veuillez les
garder jusqu'à ce que vous re-
ceviez de mes nouvelles.
- 15 Je suis, &c. &c.

*A M. le Directeur de la Poste
à —.*

- 20 *A un Aubergiste, pour retenir
des Appartemens.*

Cologne, Hôtel —,
6 Août 18...

- M. M. N. O. se propose de
25 se rendre à —, avec sa fa-
mille, jeudi ou vendredi pro-
chain.

- M. M. N. O. aurait besoin
d'un salon, au premier s'il est
30 possible, de trois chambres à
coucher, dont une à deux lits,
et du logement nécessaire pour
un domestique et une ser-
vante.

- 35 M. M. N. O. désirerait savoir
par le retour du courrier (ou
par télégraphe) s'il peut com-
pter sur ce logement à l'hôtel
de l'Aigle Noire; il désirerait
40 aussi recevoir le détail des
frais ordinaires.

*Au Propriétaire de l'Hôtel de
l'Aigle Noire, à —.*

*A un Direttore della Posta, per
pregarlo del Ricapito delle
Lettere.*

Preg^{mo}. Signore,

Mi prendo la libertà di pre-
garla di ricevere le lettere che
probabilmente arriveranno per
me, ed inviarmele a L—, ove
intendo di trattenermi—rima-
nere sino alla fine di questo
mese. In quanto a quelle che
arrivassero dopo il 30 corrente,
la prego di ritenerle presso di
lei, fino che io le scriva di
nuovo.

Ho l'onore, &c. &c.

*Al Signor Direttore della
Posta in —.*

*Ad un Locandiere, per prendere
degli appartamenti.*

Colonia, Hôtel —,
Li 6 Agosto, 18...

Il Signor M. N. O. intende
recarsi colla sua famiglia a
— nel prossimo Giovedì o
Venerdì.

Il Signor M. N. O. desidera
avere nella sua locanda una sala
da ricevere, al primo piano se
fosse possibile, tre camere da
letto, in una delle quali due
letti, e delle camere per un ser-
vitore ed una cameriera.

Il Signor M. N. O. desidera
di sapere a posta corrente se
egli può esser certo d'averle al
suo albergo dell'Aquila Nera,
e desidererebbe pure d'aver
una lista ove sien specificate
tutte le spese ordinarie.

*Al Proprietario dell'Albergo
dell'Aquila Nera, a —.*

To a Physician.

Mr. M. N. O. presents his compliments to Dr. —, and will feel obliged by his calling
 5 on Mr. M. N. O. as soon as possible, as Mrs. M. (one of his children) feels rather indisposed.
 To Dr. —.

10

Formal Invitations.

Mr. and Mrs. M. request the honour of Mr. and Mrs. N.'s company at dinner, on Monday
 15 next at 6 o'clock.
or
 To tea 8 o'clock.
 To a small musical party 9 o'clock.
 20 To a musical soirée and dancing 10 o'clock.

Answer.

25 Mr. and Mrs. N. will be happy to avail themselves of Mr. and Mrs. M.'s kind invitation to dinner on Monday next (to tea, &c.).

30

Invitation.

Mr. and Mrs. M. present their compliments to Mr. and Mrs. N., and request the favour of their
 35 company at dinner on Friday next at 6 o'clock.

*An einen Arzt.**

Herr M. N. O. empfiehlt sich dem Herrn Dr. — und ersucht denselben sich so bald als möglich zu ihm zu bemühen, da seine Frau (eines seiner Kinder) sich nicht ganz wohl befindet.
 Herrn Dr. Med. — Wohlgeboren.

Höfliche Einladungen.

Herr und Frau M. ersuchen Herrn und Frau N. um die Ehre ihrer Gegenwart bei einem Mittagessen, am nächsten Montag um 6 Uhr *or* zum Thee . . . um 8 Uhr— zu einer kleinen musikalischen Gesellschaft . . um 9 Uhr— zu einer musikalischen Soirée mit Tanz . . . um 10 Uhr.

Antwort.

Herr und Frau N. nehmen mit vielem Vergnügen die freundliche Einladung von Herrn und Frau M. zum Mittagessen am nächsten Montag (zum Thee, &c.) an.

Einladung.

Herr und Frau M. empfehlen sich höflichst dem Herrn N. und Gattin, und bitten um die Ehre ihrer Gegenwart bei einem Mittagessen am nächsten Freitag um 6 Uhr.

* It is not usual in German to address correspondents in the third person, except in formal invitations to family festivities or entertainments. To equals and superiors, as also to professionals, the Germans use "Geehrter" or "Hochgeehrter Herr," and even to tradespeople, &c., they use the superscription, "An Herrn N.," or "Herrn N."

A un Médecin.

M. M. N. O. présente ses compliments à Monsieur le Docteur —, et le prie de
 5 vouloir bien passer chez lui, Madame M. (l'une des filles de M. N.) se trouvant un peu indisposée.
 A Monsieur le Docteur —.

10

Invitations de Cérémonie.

M. et Madame M. prient Monsieur et Madame N. de leur faire l'honneur de venir
 15 dîner chez eux lundi prochain . . . à six heures.
ou
 de venir prendre le thé . . .
 . . . à huit heures.
 20 d'assister à une petite soirée musicale . . . à neuf heures.
 à une soirée musicale et dansante . . . à dix heures.

Réponse.

25 M. et Madame N. se feront un grand plaisir de se rendre à l'obligeante invitation à dîner de Monsieur et de Madame M. pour lundi (au thé, etc.).

30

Ou,

M. et Madame M. ont l'honneur de prier Monsieur et Madame N. de venir dîner chez
 35 eux vendredi prochain, à six heures. Ils prient M. et Madame N. d'agréer leurs civilités.

Ad un Médico.

Preg^{mo} Signore,

La prego di aver la compiacenza di passar da me subito che potrà, perchè la signora M. (uno de' miei fanciulli) è un poco indisposta—indisposto.

Ho l'onore di dirmi

Suo umil^{mo} Servo.

Al Signor Dottore —

Inviti formali.

Il Signore e la Signora M. pregano il Signore e la Signora N. di onorarli della loro presenza a desinare Lunedì prossimo . . . alle sei.

o
 Al Tè . . . alle otto.

Ad un piccolo trattenimento di musica . . . alle nove.

Ad una serata di musica e ballo . . . alle dieci.

Risposta.

Il Signore e la Signora N. accettano con sommo piacere il cortese invito del Signore e della Signora M. al desinare per Lunedì prossimo (al Tè, ecc.).

Oppure,

Il Signore e la Signora M. pregano il Signore e la Signora N. di onorarli della lor compagnia a pranzo Venerdì prossimo alle sei.

Answer.

Mr. and Mrs. N. present their compliments to Mr. and Mrs. M., and have great pleasure in accepting their kind invitation to —.

—

Answer to decline an Invitation.

10 Mr. and Mrs. N. present their compliments to Mr. and Mrs. M., and beg to express their sincere regret that they are prevented by a previous
15 engagement, *or* (by the illness of one of their children), *or* (by the arrival of some friends from the country), *or* (by a death in Mrs. N.'s family),
20 from availing themselves of the pleasure (or honour) of Mr. and Mrs. M.'s kind invitation to dinner (or tea, &c.) on Tuesday next.

—

25 *Previous Engagement.*

Mr. and Mrs. N. present their compliments to Mr. and Mrs. M., and regret that a previous engagement prevents
30 their having the pleasure of accepting their kind invitation to dinner.

—

Antwort.

Herr und Frau N. empfehlen sich Herrn und Frau M. und nehmen mit vielem Vergnügen ihre freundliche Einladung an.

—

Antwort, um eine Einladung abzulehnen.

Herr und Frau N. empfehlen sich Herrn und Frau M., und bedauern, dass sie durch ein früheres Engagement, *or* (durch die Krankheit eines ihrer Kinder), *or* (durch die Ankunft einiger Freunde vom Lande), *or* (durch einen Todesfall in der Familie) verhindert sind, von der freundlichen (der geschätzten) Einladung des Herrn M. und Gattin zum Mittagessen (*or* Thee, &c.), Gebrauch machen zu können.

—

Eine andere Entschuldigung.

Herr und Frau N. bedauern die freundliche Einladung von Herrn und Frau M. nicht annehmen zu können, da sie in Folge einer früheren Einladung schon versagt sind.

—

Réponse.

M. et Madame M. seront en-
chantés de se rendre à l'invita-
tion obligeante de Monsieur et
5 de Madame N. Ils les prient de
vouloir bien agréer leurs com-
pliments empressés.

*Réponse pour refuser une Invi-
tation polie.*

10 M. et Madame N. prient
Monsieur et Madame M. d'a-
gréer leurs civilités empressées,
et regrettent infiniment d'être
obligés de refuser leur aima-
15 ble invitation à dîner (au thé,
&c.) pour mardi prochain, à
cause d'un engagement an-
térieur, *ou* à cause de la maladie
d'un de leurs enfants, *ou* à cause
20 de l'arrivée de quelques amis
de la province, *ou* à cause de la
mort d'un parent de Madame
N., &c.

Autre Excuse.

2 M. et Madame N. regrettent
de ne pouvoir se rendre à
l'obligeante invitation de M. et
de Madame M. à dîner (lundi,
30 &c.), ayant déjà pris un en-
gagement pour le même jour.
Ils prient M. et Madame M. de
vouloir bien agréer leurs ex-
cuses.

Risposta.

Il Signore e la Signora N.
riveriscono il Signore e la
Signora M., ed accettano col
più vivo piacere il loro cortese
invito a —.

Risposta di Rifiuto.

Il Signore e la Signora N.
presentano i loro ossequj al
Signore e alla Signora M., e
sono oltremodo dolenti che un
previo impegno—che la malat-
tìa di uno de' loro fanciulli—
che l' arrivo di alcuni amici
dalla provincia—che la morte
di un parente della Signora—
impedisca loro il piacere di
rendersi al cortese invito a
pranzo—al tè—del Signor M.
e sua consorte per Martedì pròs-
simo.

Altra Lettera di Scusa.

Rincresce oltremodo al Si-
gnor N. e alla di lui consorte
di non poter accettare il cor-
tesissimo invito a pranzo del
Signore e della Signora M. a
motivo di un altro impegno
per lo stesso giorno.

Forms of Bills of Exchange, Drafts, &c.

For 236 francs.

London, Jan. 1, 18...

5 At sight, please to pay this first bill of exchange to order of Mr. A. (*or of self*), the sum of two hundred and thirty-six francs, for value received of him in cash (*or in goods*), and place it to account as per advice from....

15 To Mr. P., Merchant,
Paris.

London, February 6, 18...

Sir,

20 I have this day drawn on you for four hundred and fifty francs, payable at sight to Mr. S., for value received of him. I beg you will honour it and place it to my account.

25

I am, Sir,

Your, etc. etc.

To Mr. R., Banker, Paris.

For 200 francs 70 centimes.

30 Frankfort, March 7, 18...

35 One month after sight, you will please to pay on this bill of exchange, to Mr. L., or order, the sum of two hundred francs seventy centimes, for

Muster zu Wechsel-briefen.

Gut für 236 Franken.

London, den 1. Januar 18...

Nach Sicht, belieben Sie zu zahlen für diesen Prima Wechsel an die Ordre von Herrn A. (von mir selbst) die Summe von zweihundert sechs und dreiszig Franken, den Werth baar (oder in Waaren) empfangen, und stellen Sie dieselbe auf Rechnung laut Bericht.

An Herrn P., Kaufmann,
in Paris.

London, den 6. Februar 18...

Geehrter Herr,

Ich habe heute die Summe von vierhundert fünfzig Franken, zahlbar nach Sicht, Order Herrn S., Werth von demselben erhalten. auf Sie gezogen. Mit der Bitte diese honoriren und mir in Rechnung stellen zu wollen,

Verbleibe ich,

An Herrn R., Bankier, zu Paris.

Gut für 200 Franken 70 Cent.

Frankfurt a. M., d. 7.

März 18...

Einen Monat nach Sicht belieben Sie gegen diesen meinen Wechsel an Herrn L., oder dessen Ordre, zu zahlen, die Summe von zweihundert Franken siebzig Cen-

Modèles de Lettres de Change. Traites.

Bon pour 236 francs.

Londres, 1^{er} janvier 18...

5 A vue, il vous plaira (*or*
veuillez) payer, par cette pre-
mière de change, à l'ordre de
Monsieur A. (de moi-même),
10 la somme de deux cent trente-
six francs, valeur reçue comp-
tant (*ou* en espèces *ou* en
marchandises), que vous pas-
serez suivant avis de....

15 A Monsieur P., Négociant,
à Paris.

Londres, 6 février 18...

Monsieur,

J'ai fait traite de ce jour sur
vous d'une somme de quatre
20 cent cinquante francs, payable
à vue à Monsieur S., pour va-
leur reçue de lui. Je vous
prie d'y faire honneur, et d'en
débitier mon compte.

25

Je suis, Monsieur,

Votre, etc.

A M. R., Banquier, à Paris.

Bon pour 200 francs 70 centimes.

30 Francfort, 7 mars 18...

A un mois de vue, il vous
plaira payer par cette seule de
change, à Monsieur L., ou à
35 son ordre, la somme de deux
cents francs soixante-dix cen-

Modelli di Cambiali.

Per 236 franchi.

Londra, il 1^o gennaio 18...

A vista vi compiacerete di
pagare per questa prima di
cambio al ordine del signor
A. (al mio ordine), la somma
di duecento trenta sei franchi,
o lire, valuta in contante (o
in mercanzie), che passerete
secondo l' avviso di.... (che
porrete in conto).

Al signor P., Negoziante,
a Parigi.

Londra, il 6 febbraio 18...

Signore,

Ho fatto tratta oggi su voi
di quattrocento cinquanta fran-
chi da pagarsi a vista al signor
S., per valuta in contante rice-
vuta da lui. Vi prego di farle
onore e di addebitarne il mio
conto.

Sono, signore,

Il vostro, ecc.

Al Sig. R., Banchiere, a Parigi.

Per 200 franchi e 70 centèsimi.

Frankfort, il 7 marzo 18...

A un mese di vista vi piaccia
pagare per questa sola di cam-
bio, al signor L., o all' ordine
suo, la somma di duecento
franchi settanta centèsimi, per

value received of him in goods,
and place it to account as per
advice, from your, etc.

5 To Mr. E—, Merchant,
Nantes.

times, Werth in Waaren er-
halten, und à Conto zu stellen,
laut Bericht Ihres, etc.

An Herrn E—, Kaufmann, in
Nantes.

London, Feb. 11, 18 ..
Two months after date, please
to pay Mr. — or order—pay
to Bearer—the sum of —
10 pounds — shillings and —
pence, and place the same to
the account of A. F.

London, d. 11. Februar 18...
Zwei Monate dato belie-
ben Sie an Herrn —, oder
dessen Ordre, zu zahlen die
Summe von — Pfund — Schil-
ling und — Pence, und uns auf
Rechnung zu stellen.
A. F.

15 To Mr. L—, Merchant, Mar-
seilles.

An Herrn L—, Kaufmann,
in Marseilles.

1. **Note of Hand**—2. **Cheque**.
3. **Receipt**.

1. **Schuldschein**—
2. **Anweisung**—3. **Quittung**.

1.
London, Feb. 12, 18...
On demand (at sight), I
20 promise to pay Mr. Evans, or
order, the sum of — pounds
for value received.
Signature.

1.
London, d. 12. Feb. 18...
Auf Verlangen (nach Sicht)
verspreche ich an Herrn Evans,
oder dessen Ordre zu zahlen
die Summe von — Pfund
Sterling, den Werth erhalten.

25 2.
Pay to the order of Mr. —
four hundred francs, value
received.

2.
Gegen diese meine Anwei-
sung zahlen Sie an die Ordre
des Herrn — die Summe
von vierhundert Franken, den
Werth erhalten.

30 *Date.* *Signature.*

3.
Received of Mr. — the
sum of — for house rent
from the first of January to
35 the first of April, or (for
work done), or (for different
disbursements), or (one half-

3.
Ich bescheinige hiemit von
Herrn—die Summe von —
für Miethe vom ersten Januar
bis zum ersten April, *or*
(für gethane Arbeit), *or* (für
verschiedene Auslagen), *or*
(für halbjährige Interessen

times, valeur reçue de lui en marchandises, que passerez suivant avis de, etc.

5 A monsieur E—, Négociant,
à Nantes.

Londres, 11 février 18...

A deux mois de date il vous
plaira payer à monsieur —,
ou à son ordre, la somme de —
10 livres — schelings — pence,
que vous placerez au compte
de votre très-humble serviteur,
A. F.

15 A monsieur L—, Négociant,
à Marseille.

Billets d'Ordre Cheques et Recus.

1.

20 Londres, 12 février 18...
A présentation, je payerai à
monsieur Evans, ou à son ordre,
la somme de — livres ster-
ling, valeur reçue.

2.

25 Payez à l'ordre de Monsieur
— quatre cents francs, va-
leur reçue en espèces.

30 *Date.* *Signature.*

3.

35 Je reconnais avoir reçu de
Monsieur — la somme de
— francs pour loyer, à
compter du 1^{er} janvier au 1^{er}
avril, ou, pour travaux
faits — ou, pour divers dé-
boursés — ou, pour un semestre

valuta ricevuta da lui in mer-
canzie, la quale porrete se-
condo l' avviso di, etc.

Al signor E—, Negoziante,
a Nantes.

Londra, 11 febbraio 18...

A due mesi vi piaccia pa-
gare al signor —, o al suo
ordine, la somma di — lire
— scellini e pence, che
inscriverete al debito del vos-
tro umilissimo servo,

A. F.

Al signor L—, Negoziante, a
Marsiglia.

1. Un pagherò—2. Ordine a vista—3. Ricevute.

1.

Londra, 12 febbraio 18...
A vista pagherò al signor
Evans, o al suo ordine, la
somma di — lire sterline
per valore ricevuto.

La firma.

2.

Pagate all' ordine del signor
— quattro cento franchi,
valuta avuta.

La Data. *La Firma.*

3.

Ho ricevuto dal signor —
la somma di franchi — per
l'affitto di un appartamento dal
primo di gennajo al primo di
aprile; o, per lavoro fatto;
o, per danaro sborsato; o, per

yearly interest of a capital of
— up to this day).

January 1st, 18...

Signature.

5

Contract with a Voiturier.

(A.)

I, —, Voiturier and horse
10 proprietor, undertake to convey Mr. — and three other persons from Innsbruck to Salzburg in a carriage with two good horses, in three days, for
15 a payment of 25 marks (frances) a day, including tolls, bridges and leaders, and all other payments, except 5 marks (frances) per day for the driver.

20

(B.)

I, —, agree to convey
25 Mr. — on a journey through Switzerland at his bidding and directions, in consideration of being paid at the rate of 2 marks (frances) per Stunde ($2\frac{1}{3}$
30 miles English); Mr. — to stop where and when he pleases, but to pay in that case for each day's halt 20 marks (frances).

35 In the event of either horse falling ill or lame, I agree to furnish a sound one, without delay or extra charge, so that the journey be not interrupted on my account.
40

von einem Kapital von — bis heute), baar und richtig erhalten zu haben,

Den 1sten Januar 18...

Unterschrift.

Uebereinkommen mit einem Lohnkutscher.

(A.)

Ich, —, Lohnkutscher (Hauderer) verpflichte mich Herrn — und drei Personen in drei Tagen von Innsbruck nach Salzburg in einem mit zwei guten Pferden bespannten Wagen, zu befördern, gegen die Bezahlung von fünf und zwanzig Mark den Tag, was Brücken und andere Zölle, Vorspann, so wie alle andern Ausgaben einschlieszt; 5 Mark per Tag für den Kutscher ausgenommen.

(B.)

Ich, —, verpflichte mich Herrn — auf einer Reise durch die Schweiz, seinen Befehlen und Anordnungen gemäsz zu fahren, gegen die Bezahlung von zwei Mark (Franken) per Stunde; Herr — kann wo und wann er will Halt machen, musz aber für jeden Rasttag 20 Mark (Franken) bezahlen.

Sollte ein Pferd erkranken oder erlahmen, so verpflichte ich mich, ohne Vergütung, sogleich ein gesundes an dessen Stelle zu verschaffen, damit die Reise nicht durch mein Verschulden unterbrochen werde.

des intérêts échus aujourd'hui
sur le capital de —.

1^{er} janvier 18...

5 *Signature.*

*Contrat avec un Cocher de
Louage.*

(A.)

Je, soussigné, voiturier et
10 loueur de chevaux, m'engage
à conduire, en trois jours, dans
une voiture, tirée par deux bons
chevaux, Monsieur — et trois
autres personnes d'Innsbruck à
15 Salzburg, moyennant 25 francs
et 5 pour le cocher, par jour,
y compris le paiement par moi
de tous péages, ponts, bar-
rières, &c., à l'exception de 5
20 francs par jour pour le cocher.

(B.)

Je m'engage à conduire
25 Monsieur — pendant son
voyage en Suisse, en suivant
les routes qu'il désignera, à
raison de 2 francs par Stunde
(2 $\frac{1}{3}$ milles anglais) de distance,
30 Monsieur — pouvant s'ar-
rêter où et pendant le temps
qu'il voudra, en me payant 20
francs pour chaque jour d'arrêt.

Je m'engage de plus, si mes
35 chevaux tombaient malades,
à en fournir d'autres, sans
délai ni surcroît de paiement,
afin qu'il n'y ait de mon fait
aucune interruption dans le
40 voyage.

un semestre d'interesse del
capitale di — fino ad oggi.

1^o gennaio 18...

La Firma.

Contratto con un Vetturino.

(A.)

M' impegno di condurre il
Signor — e tre altre per-
sone nella mia vettura con due
buoni cavalli in tre giorni da
Innsbruck a Salisburgo, pella
somma di 25 franchi (lire) il
giorno, inclusivi tutti i pedaggi,
ponti, barriere, cavalli di rin-
forzo, ecc. ed cinque franchi
(lire) il giorno pel cocchiere.

(B.)

M' impegno di condurre il
Signor — nel suo viaggio in
Isvizzera, per le strade ch' egli
sarà per fissare, a ragione di
2 franchi (lire) per Stunde (2
miglia e terzo inglesi) di cam-
mino — restalibero al Signor
— di fermarsi dove e per
quanto tempo gli piacerà me-
diante 20 franchi (lire) per
ogni giorno di fermata.

M' obbligo inoltre se i miei
cavalli dovessero cader malati
di fornirne altri, senza alcun
aumento nel prezzo convenuto,
per non ritardare il viaggio.

Mr. — agrees to pay at the rate of 10 florins a day back fare, everything included, if he dismisses the carriage at a distance from home. The days to be counted at the rate of 12 Stunden per diem.

The voiturier is not permitted to take up any other person without the consent of Mr. —

(C.)

Vetturino's Agreement.

15 I hereby engage to convey Mr. — and family, with luggage, consisting of portmanteaus, boxes, and carpet-bags, within — hour from setting
20 out on the journey, from — to — in consideration of a payment of — marks; that sum to include all trinkgeld and other casual expenses. And
25 in case any failure should occur in fulfilling this bargain, I shall not consider myself entitled to make any claim on Mr. — for the part
30 of the journey already completed.

This contract is made in duplicate, and is subscribed.

35 *Date, Signatures, Witnesses.*

(D.)

Hirer's Agreement.

I undertake to pay Mr. — — marks, conformably with
40 the written contract, as soon

Herr — verpflichtet sich für die Rückfahrt, Alles eingeschlossen, 20 Mark per Tag zu bezahlen, falls er den Wagen in einiger Entfernung von hier leer zurückschickt. Der Tag ist zu 12 Stunden* zu berechnen.

Der Kutscher darf ohne Herrn —'s Einwilligung keinen andern Passagier mitnehmen.

(C.)

Contract mit einem Lohnkutscher.

Ich mache mich verbindlich Herrn —, und Familie sammt Gepäck, aus Portemanteaux, Koffer und Nachtsäcken bestehend, binnen — Stunden vom Anfang der Reise, von — nach — zu befördern, gegen die Bezahlung von — Marken, welche Summe alle Trinkgelder und sonstige Ausgaben einschlieszt. Sollte in der Erfüllung dieses Vertrages irgend was unterlassen werden, so verzichte ich auf jede Forderung an Herrn — für den bereits zurückgelegten Theil der Reise.

Dieses Uebereinkommen ist doppelt ausgefertigt und unterschrieben worden.

Datum, Unterschriften, Zeugen.

(D.)

Vertrag von Seiten des Miethers.

Ich mache mich verbindlich Herrn —, laut dem schriftlichen Vertrage, — Marken

* A Stunde, which is equivalent to half a German mile, = 2.32 English Statute miles.

Monsieur — s'engage à payer 10 florins par jour pour mon voyage de retour à l'endroit d'où je suis parti, s'il me renvoie loin de chez moi ; chaque jour devant être compté à raison de 12 Stunden par jour.

Le voiturier s'engage à ne prendre aucun autre voyageur dans sa voiture sans la permission de Monsieur —.

(C.)

Contrat avec un propriétaire de fiacres.

15 Par ce contrat je m'engage à conduire Monsieur — et sa famille, se composant de — personnes, avec tous leurs effets, caisses, malles, sacs de nuit, &c., de — à —, en 20 — heures, moyennant la somme de — francs, qui comprendra tous pourboires, péages, barrières, et autres 25 menus frais.

Dans le cas de manque de ma part à remplir cet engagement, Monsieur — ne devra rien me payer pour la 30 portion du voyage déjà parcourue.

Fait et signé en double, ce

...

35 *Date, Signatures, Témoins.*

(D.)

Engagement du Preneur.

Je m'engage à payer à Monsieur — — francs, selon 40 le contrat signé, aussitôt le voy-

Il Signor — s'òbbliga di pagare 10 fiorini il giorno pel mio viaggio di ritorno al luogo della partenza, se mi licenzia distante da casa mia ; si conteranno le giornate in ragione di 12 Stunden il giorno.

Il vetturino s'impegna a non far montare nessuno in serpa durante il viaggio, senza il permesso del Signor —.

(C.)

Patto con un Vetturino.

Mi òbbligo col presente a condurre il Signor — e famiglia, col bagaglio consistente in baùli, casse, valige—cappelliere e sacchi da notte, in — ore dalla partenza da — all' arrivo a — mercè il pagamento di — fiorini ; la qual somma include la buona mano, ed ogni altra spesa casuale. In caso di alcuna mancanza all' adempimento del contratto, non avrò dritto a chière alcun pagamento al Signor — per la parte del viaggio fatto.

Questo contratto è fatto in doppio, ed è sottoscritto.

Data, Firme, Testimonj.

(D.)

Contratto di chi prende ad affitto.

M' impegno pagare a Signor — — fiorini, secondo il contratto in iscritto, tosto che

as the journey from — to
— is completed, conform-
ably with above stipulations.
In case any delay should occur
5 on my part, owing to sickness
or any other cause, I under-
take to pay Mr. — 20 marks
(= 10 florins or guldens)
additional for every day of
10 halting.

Names, Date, &c.

zu bezahlen, sobald die Reise
von — nach —, dem obi-
gen Uebereinkommen gemäsz,
vollendet sein wird. Sollte
eine Verzögerung von meiner
Seite in Folge von Krankheit
oder sonstigen Ursachen statt-
finden, so verpflichte ich mich
Herrn — auszerdem, 10
Gulden (20 Mark) für jeden
Tag Aufenthalt, zu bezahlen.

Namen, Datum, &c.

age de — à — est terminé.
 Si pendant le voyage il arrivait
 quelque délai de ma part, par
 maladie ou autrement, je m'en-
 5 gage à payer à Monsieur —
 dix florins pour chaque jour
 d'arrêt.

Date, Signature, &c.

il viaggio da — a — sarà
 compiuto. Occorrendo dila-
 zione da parte mia per malattia
 o altra cāusa, mi òbblico pagare
 al Signor — 10 fiorini di
 più per ciascun giorno di ri-
 tardo.

Firme, Data, etc.

Vocab. 52. Some Terms in a French Bill of Fare explained.

- Aspic* — Transparent savoury jelly, in which cold game, poultry, &c., are moulded.
- Au Naturel* — Dressed plain, boiled or roasted.
- Bardé* — Larded with strips of bacon.
- Béchamel* — a white sauce made with cream.
- Beignets de Pomme* — Apple fritters.
- Blanquette* — A kind of fricassée with white sauce.
- Blanchi* — Whitened by boiling, or otherwise.
- Bouilli* — Boiled beef.
- Bouillon* — Beef-stock, or broth.
- Caramel* — Burnt sugar.
- Capilotade* — A hash of poultry.
- Compiègne* — A sweet yeast cake with fruit.
- Compote* — Stewed fruit.
- Consommé* — The very strong and rich stock or gravy, or soup, of meat.
- Cornichons* — Gherkins, pickled cucumbers.
- Croustades* — Fried crusts of bread.
- Croûtons* — Pieces of toast-crusts.
- Entrées* — Dishes served in the first course with the fish—side-dishes.
- Entremets* — Do., served in the second and third courses;—dishes which come between the roast meat and dessert;—side-dishes (some times sweet); not joints or roasts.
- Farce* — Force-meat, used for stuffing, &c.
- Financière* — An expensive, highly-flavoured, mixed ragout.
- Fondue* — A cheese soufflé; a kind of Welsh-rabbit.
- Fricandeau* — Larded veal.
- Gigot* — Leg of mutton.
- Godiveau* — A savoury pie.
- Au Gras* — Dressed with meat gravy; contrasted with *maigre*.
- Au Gratin* — A dish, crisped on the surface by baking, with bread crumbs with a grilled taste.
- Hors d'Œuvre* — Small dishes served with the first course as relishes, as anchovies, cold sausages.
- Julienne* — Gravy soup with thin sliced vegetables in it.
- A la Maître d'Hôtel* — A sauce of melted butter, chopped parsley, onions, pepper, salt, and lemon-juice.
- Soupe Maigre* — Soups made without meat, for fast days.
- Mariné* — Meat or fish cured or pickled in salt, oil, or vinegar, with strong herbs, cloves, and spices.
- Le Menu, Carte de Jour* — Bill of fare.
- Noix de Veau* — The tender part of a leg of veal.

Paillasse — A grill over hot cinders.

Pané — Sprinkled with bread-crumb (*pain*), mixed with egg yolks and butter.

Piqué — Larded with a needle.

Purée — Meat or vegetables reduced to a pulp, and mixed with stock to form a sauce or soup.

Quenelles — Force-meat balls.

Sauce Piquante — Sauce made with vinegar.

Sauté — Mixed or united by shaking, as the parts of a ragoût; — lightly fried; stew.

Tendrons — Parts of veal near the end of the ribs.

Tomate — Tomato.

Velouté — White sauce.

Vol-au-Vent — A delicate ragoût, served in a light raised crust or paste. The name properly applies to the crust or case.

Vocab. 53.—The Garden, Flowers, Fruits, Trees, etc.

Acanthus.	Bärenklaue, <i>f</i> .
Acorn.	Eichel, <i>f</i> .
Alder.	Die Erle (<i>n</i>).
5 Almond.	Die Mandel (<i>n</i>).
—— tree.	Der Mandelbaum. [chen.
Anemone.	Die Anemone—das Windrös-
Annuals.	Einjährige (Blumen), Som-
	mergewächse.
10 Apple, Apple-tree.	Apfel, Apfelbaum, <i>m</i> .
Apricot.	Aprikose, <i>f</i> .
Artichoke.	Die Artischoke.
Ash.	Esche, <i>f</i> .
Asparagus.	Spargel, <i>m</i> .
15 Aspen.	Espe, <i>f</i> .
Aster (China).	Aster, <i>f</i> .
Balsam.	Balsamine, <i>f</i> .
Bean.	Bohne, <i>f</i> .
——, French.	Grüne Bohnen—Schneideboh-
20	nen.
Bed.	Das Beet.
Beech (Fagus).	Buche, <i>f</i> .
Beetroot.	Rothe Rübe.
Bell-flower.	Die Glockenblume.
25 Birch (Betula alba).	Birke, <i>f</i> .
Blossom.	Blüthe, <i>f</i> .
Bog-earth.	Die Torferde.
Box.	Der Buchsbaum.
Branch.	Der Zweig, Ast (Aeste).
30 Broom.	Der Ginster.
Brussels sprouts.	Rosenkohl, <i>m</i> .
Bulbs—Bulb-roots.	Blumenzwiebel, <i>f</i> .
Bunch of grapes.	Die Weintraube.
35 Bush.	Strauch, <i>m</i> .
Cabbage.	Kohl, <i>m</i> .
Camellia.	Camellia, <i>f</i> .
Campanula.	Glockenblume, <i>f</i> .
Candytuft.	Iberis, <i>f</i> .
40 Caper (Capparis spinosa).	Kaper, <i>f</i> .
Carnation.	Gartennelke, <i>f</i> .

Vocab. 53.—Le Jardin, etc.

Acanthe, <i>f.</i>	L' acanto.
Gland, <i>m.</i>	La ghianda.
Aune, <i>m.</i>	L' ontano.
5 Amande, <i>f.</i>	La mândorla.
Amandier, <i>m.</i>	Il mândorlo.
Anémone, <i>f.</i>	L' anèmone.
Plantes annuelles, <i>f.</i>	Le piante annuali.
	[(N.I.)]
10 Pomme, <i>f.</i> —pommier, <i>m.</i>	La mela—il melo— <i>il pomo</i>
Abricot, <i>m.</i>	L' albicocca—l' albicocco.
Artichaut, <i>m.</i>	Il carciofo.
Frêne, <i>m.</i>	Il fràssino.
Asperge, <i>f.</i>	Gli spàragi.
15 Tremble, <i>m.</i>	L' alberella—la trèmula.
Reine Marguerite, <i>f.</i>	La margherita.
Balsamine, <i>f.</i>	La balsamina.
Fève, <i>f.</i>	Le fave—i fagiuoli.
Haricot, <i>m.</i>	I fagiolini verdi.
20	
Parterre ou lit, <i>m.</i>	Un' ajuola.
Hêtre, <i>m.</i>	Il faggio.
Betterave, <i>f.</i>	La barbabietola.
Clochette, <i>f.</i>	La campanella.
25 Bouleau, <i>m.</i>	La bètula.
Floraison, <i>f.</i>	La fioritura.
Terre de bruyère, <i>f.</i>	La melma.
Buis.	Il bosso.
Branche, <i>f.</i>	Il ramo.
30 Genêt, <i>m.</i>	La ginestra.
Choux de Bruxelles.	I bröccoli.
Plantes bulbeuses, <i>f.</i> —	I bulbi.
Oignons, <i>m.</i>	
Grappe de raisin, <i>f.</i>	Un gràppolo d' uva.
35 Buisson, <i>m.</i>	Un cespuglio.
Chou, <i>m.</i>	Il càvolo— <i>le verze</i> (N.I.).
La camélia.	La camelia.
Campanule, <i>f.</i>	La campanella. [nale.
Thlaspi, <i>m.</i> —(Ibérider).	L' ibèride — la viola matro-
40 Càprier.	Il càpperò.
Œillet carné, <i>m.</i>	Il garòfano.

N.B.—In Italian the names of *fruit trees* are *masc.*; of *fruits*, *fem.*: except FICO, POMO, MELLONE.

Carrot.	Die gelbe Rübe—Möhre.
Cauliflower.	Der Blumenkohl.
Cedar.	Die Ceder.
Celery.	Der Sellerie.
5 Cherry.	Die Kirsche.
Chestnut.	Die Kastanie.
——— tree.	Der Kastanienbaum.
Chicory.	Die Chicorie.
Cockscomb.	Hahnenkamm, <i>m</i> .
10 Columbine.	Akelei, <i>f</i> .
Convolvulus.	Winde, <i>f</i> .
Cowslip.	Schlüsselblume, <i>f</i> .
Creepers—Climber.	Schlingpflanzen.
15 Crocus.	Crocus, <i>m</i> .
Crop.	Die Ernte.
Chrysanthemum.	Chrysanthemum.
Conservatory.	Gewächshaus, <i>n</i> .
Currant.	Johannisbeeren, <i>pl</i> .
20 Cypress.	Die Cypresse.
Dahlia.	Georgine, <i>f</i> .
Daisy.	Die Gänseblume.
Dwarf.	Niedrige Pflanzen, <i>pl</i> .
Early.	Früh.
25 Elderberry.	Holunderbeere, <i>f</i> . Flieder, <i>m</i> .
Elm.	Ulme, <i>f</i> .
Endive.	Endivie, <i>f</i> .
Evergreen.	Immergrüne Pflanze.
Everlasting.	Strohblume, Immortelle, <i>f</i> .
30 Faded.	Verwelkt.
Ferns.	Farnkräuter, <i>pl</i> .
Fig.	Feige, <i>f</i> .
Filbert.	Lambertsnüsse, <i>pl</i> .
Fir, spruce (<i>Abies excelsa</i>).	Tanne, <i>f</i> .
35 —, silver (<i>Pinus picea</i>).	Silbertanne, <i>f</i> .
—, Scotch (<i>Pinus sylvestris</i>).	Kiefer, <i>f</i> .
— (<i>Pinus cembra</i>).	Arve, Zirbelkiefer, <i>f</i> .
Flax.	Flachs, <i>m</i> .
40 Flowers, double.	Blumen, gefüllte.
———, single.	———, einfache.
Foliage.	Das Laub.
Force, to.	Treiben.
Forget-me-not.	Vergiszmeinnicht, <i>n</i> .

	Carotte, <i>f.</i>	La carota.
	Choufleur, <i>m.</i>	Il càvol fiore.
	Cèdre, <i>m.</i>	Il cedro.
	Céleri, <i>m.</i>	Il sèdano.
5	Cerise, <i>f.</i>	La ciriegia.
	Châtaigne, <i>f.</i>	Una castagna.
	Châtaignier, <i>m.</i>	Il castagno.
	Chicorée, <i>f.</i>	La cicoria.
	Crêtes de coq, <i>f.</i>	La cresta (le creste).
10	Colombine, <i>f.</i>	La colombina.
	Convolvulus, <i>m.</i>	Il convòlvolò.
	Primevère, <i>f.</i> (à grandes fleurs).	Il tassobarbasso.
	Plantes grimpantes, <i>f.</i>	Le piante rampicanti.
15	Crocus, <i>m.</i>	Lo zafferano.
	Récolte, <i>f.</i>	La raccolta, messe.
	Chrysanthème, <i>m.</i>	Il crisantemo.
	Serre-chaude, <i>f.</i>	La serra.
	Groseille, <i>f.</i>	Il ribes.
20	Cyprès, <i>m.</i>	Il cipresso.
	Dahlia, <i>m.</i>	Il dalia.
	Pâquerette.	La margheritina.
	Nain, <i>e.</i>	Le piante basse.
	Hâtif—hâtive.	Primaticcio—primaticcia,
25	Baie de sureau, <i>f.</i>	Il sambuco.
	Orme, <i>m.</i>	L' olmo.
	Chicorée, <i>f.</i>	L' indivia.
	Arbre vert, <i>m.</i>	Sempreverde.
	Immortelle.	Sempreviva.
30	Flétri, <i>e.</i>	Appassito, <i>i, a, e.</i>
	Fougères, <i>f.</i>	La felce.
	Figue, <i>f.</i>	Il fico.
	Aveline, <i>f.</i>	Un' avellana.
	Faux Sapin, <i>m.</i>	L' abete spurio.
35	Sapin, <i>m.</i>	L' abete.
	Pin sylvestre d'Ecosse.	Il pino silvestro.
	— cembro.	Il pino selvatico.
	Lin.	Il lino.
40	Fleurs doubles.	A fior doppio.
	— simples.	— sèmplice.
	Feuillage, <i>m.</i>	Il fogliame.
	Forcer. [pas.	Forzare.
	Myosotis ou ne-m'oubliez-	Non ti scordar di me.

- | | |
|---|---|
| <p> Fox-glove.
 Frame (glass).
 Frost.
 Fruit.
 5 ——— tree.
 ——— stone.
 Furze.
 Garden.
 ———, kitchen.
 10 Garlic.
 Gentian.
 Gladiolus.
 Gooseberry.
 Grape.
 15 Gravel.
 Grow, to.
 ———, to make.
 Growth.
 Hardy plants.
 20 Hazel-nut.
 Heart's-ease.
 Heath.
 Hedge.
 25 Heliotrope.
 Holly.
 Hollyhock.
 Honeysuckle.
 30 Hornbeam (Carpinus betu-
 Horse-chestnut. </p> | <p> Der Fingerhut.
 Der Rahmen (über Mistbeeten).
 Der Frost.
 Frucht, <i>f.</i>; das Obst.
 Obstbaum, <i>m.</i>
 Der Kern.
 Ginster, <i>m.</i>
 Garten, <i>m.</i>
 Gemüsegarten.
 Knoblauch, <i>m.</i>
 Enzian, <i>m.</i>
 Gladiolen, <i>pl.</i> (Siegwurz).
 Stachelbeeren, <i>pl.</i>
 Die Traube.
 Der Kies.
 Wachsen. Ziehen.
 Das Wachsthum befördern.
 Wachsthum, <i>n.</i>
 Ausdauernde Pflanzen, <i>f. pl.</i>

 Die Haselnüsse.
 Das Stiefmütterchen.
 Heidekraut, <i>n.</i> Erika.
 Hecke, <i>f.</i>
 Heliotrop, <i>m.</i>
 Die Stechpalme.
 Stockrose, <i>f.</i>
 Das Geizblatt. Jelängerje-
 lieber, <i>n.</i>
 Die Weiszbuche, Hagebuche.
 Roszkastanie, <i>f.</i>; wilde Kas-
 tanie.
 Treibhaus, <i>n.</i>
 Hyacinthe, <i>f.</i>
 Der Epheu.
 Wachholder, <i>m.</i>
 Die Calceolaria (Marien-
 schuh).
 Lärche, Lärchenbaum, <i>m.</i>
 Rittersporn, <i>m.</i>
 Spät.
 Lorbeer, <i>m.</i>
 Rasen, <i>m.</i>; Grasplatz, <i>m.</i>
 Blatt (Blätter), <i>n.</i> </p> |
|---|---|

Digitale, <i>f.</i>	Il digitale.
Châssis, <i>m.</i>	L' invetriata.
Gelée, <i>f.</i>	Il gelo.
Fruit, <i>m.</i>	Il frutto.
5 Arbre fruitier.	L' àlbero fruttifero.
Noyau, <i>m.</i>	Il nòcciolo.
Genêt épineux.	L' èrica.
Jardin.	Il giardino.
—— potager.	L' orto.
10 Ail, <i>m.</i>	L' aglio.
Gentiane, <i>f.</i>	La genziana.
Glaïeul, <i>m.</i>	Il gladiolo.
Groseille à maquereau, <i>f.</i>	L' uva spina.
Raisin, <i>m.</i>	L' uva.
15 Le gravier—sable.	La sabbia—ghiaja.
Croître—cultiver.	Crèscere.
Cultiver—faire venir.	Coltivare.
Croissance, <i>f.</i>	La crescenza.
Plantes vivaces, <i>f.</i> —de	Le piante robuste.
20 pleine terre.	
Noisette, <i>f.</i>	Una nocciuola.
Pensée, <i>f.</i>	La viola del pensiero.
Bruyère, <i>f.</i>	L' èrica.
Haie, <i>f.</i>	La siepe.
25 Hélioïtrophe, <i>m.</i>	L' eliotropio.
Houx, <i>m.</i>	L' agrifoglio.
Rose trémière, <i>f.</i>	L' alcèa.
Chèvrefeuille, <i>f.</i>	Il caprifoglio.
30 Charme, <i>m.</i>	La betulla.
Marron d'Inde (fruit) —	Una castagna d' India — il
marronnier d'Inde (tree).	castagno d' India.
Serre-chaude, <i>f.</i>	La serra.
Jacinthe, <i>f.</i>	Il giacinto.
35 Lierre.	L' èdera.
Genévrier, <i>m.</i>	Il ginepro.
Sabot de la Vierge.	Lo zòccolo di Vènere.
Mélèze, <i>m.</i>	Il làrice.
40 Pieds d'alouette, <i>m.</i>	Il fior cappuccio.
Tardif—tardive.	Tardivo—tardiva.
Laurier, <i>m.</i>	Il làuro, l' alloro.
Pelouse, <i>f.</i> ; tapis vert, <i>m.</i>	Il praticello.
Feuille, <i>f.</i>	La foglia.

- | | |
|----------------------------------|---|
| Leek. | Der Lauch. |
| Lemon. | Die Citrone. |
| Lettuce—cos, &c. | Der Lattich, Kopfsalat. |
| Lilac. | Spanischer Flieder, Holunder; |
| 5 Lily. | Syringe, <i>f.</i> Lilac, <i>m.</i> |
| Lily of the valley. | Die Lilie. |
| Lime (<i>Tilia europæa</i>). | Maiblümchen, Maiglöckchen, <i>n.</i> |
| Lupin. | Linde, <i>f.</i> |
| 10 Mallow. | Lupine, <i>f.</i> |
| Maple. | Die Malve. |
| Marigold. | Ahorn, <i>m.</i> |
| Marvel of Peru. | Die Ringelblume. |
| Medlar. | Wunderblume, Jalape, <i>f.</i> |
| 15 Melon. | Die Mispel. |
| Mignonette. | Die Melone. |
| Monkshood. | Die Reseda. |
| Mow, to. | Eisenhütchen, <i>n.</i> |
| Mulberry. | Mähen. |
| 20 Mushrooms. | Die Maulbeere. [gnons. |
| Musk plant. | Pilze, Schwämme, Champi- |
| Mustard. | Moschuspflanze, <i>f.</i> |
| Myrtle. | Senf, <i>m.</i> |
| Narcissus. | Die Myrthe. |
| 25 Nasturtium. | Die Narzisse. [Kresse, <i>f.</i> |
| Nectarine. | Nasturtium, <i>n.</i> ; Indische |
| Nightshade. | Nectarine (glatte Pfirsich), <i>f.</i> |
| Nosegay. | Nachtschatten, <i>m.</i> |
| Oak (<i>Quercus</i>). | Blumenstrausz, <i>m.</i> ; Bouquet, <i>n.</i> |
| 30 —, Evergreen (<i>Ilex</i>). | Eiche, <i>f.</i> |
| Oats. | Die Steineiche. |
| Oleander. | Hafer, <i>m.</i> |
| Open air, in. | Die Lorbeerrose, der Oleander. |
| Onion. | Im Freien. |
| 35 Orange. | Zwiebel, <i>f.</i> [f. |
| Orchids. | Apfelsine, Orange, Pomeranze, |
| Out of door. | Orchideen (<i>pron.</i> Orchidè-en). |
| Pan (earthen). | Im Freien. |
| Pansy. | Untersatz, <i>m.</i> |
| 40 Parsley. | Stiefmütterchen, <i>n.</i> |
| Parsnip. | Petersilie, <i>f.</i> |
| Peach—Peach tree. | Die Pastinake. |
| Pear—Pear tree. | Pfirsich, <i>f.</i> Pfirsichbaum, <i>m.</i> |
| Peas. | Birne, <i>f.</i> Birnbaum, <i>m.</i> |
| 45 — sweet. | Grüne Erbsen. Schoten. |
| | Wohlriechende Wicken. |

Poireau.	Il porro.
Citron.	Il limone.
Laitue Romaine, <i>f.</i>	La lattuga.
Lilas, <i>m.</i>	Il lilà.
5 Lis, <i>m.</i>	Il giglio.
Muguet, lis de la vallée, <i>m.</i>	Il mughetto.
Tilleul, <i>m.</i>	Il tiglio.
Lupin, <i>m.</i>	Il lupino.
10 Mauve, <i>f.</i>	La malva.
Érable, <i>m.</i>	L' àcero.
Souci, <i>m.</i>	Il fiorencio.
Belle de nuit, <i>f.</i>	Il gelsomino di notte.
Nèfle, <i>f.</i>	La nèspola.
15 Melon, <i>m.</i>	Il mellone—popone.
Réséda, <i>m.</i>	La rèseda—l' amorino.
Aconit, <i>m.</i>	L' acònito.
Faucher.	Falciare.
Mûre, <i>f.</i>	Delle more.
20 Champignons, <i>m.</i>	I funghi.
Musc, <i>m.</i>	Il musco—muschio.
Moutarde, <i>f.</i>	La sènapè— <i>la mostarda</i> (N.I.).
Myrte.	Il mirto.
Narcisse.	Il narciso.
25 Capucine, <i>f.</i>	Il nasturzio.
Brugnon, <i>m.</i>	La noce pesca.
Morelle, <i>f.</i>	La morella.
Bouquet, <i>m.</i>	Un mazzetto di fiori.
Chêne, <i>m.</i>	La quercia.
30 Yeuse, <i>f.</i>	L' elce.
Avoine, <i>f.</i>	La biada.
Oléandre.	Il leandro.
Plein air, <i>en.</i>	All' aria aperta.
Oignon, <i>m.</i>	La cipolla.
35 Orange, <i>f.</i>	La melarancia.
*Orchidées, <i>f. pl.</i>	Le orchidèe.
Dehors—en pleine terre.	Di fuori.
Terrine, <i>f.</i>	Una terrina.
Pensée, <i>f.</i>	La viola (del pensiero).
40 Persil, <i>m.</i>	Il prezzemolo.
Panais, <i>m.</i>	La pastinaca.
Pêche, <i>f.</i> —pêcher, <i>m.</i>	La pesca—il pesco.
Poire, <i>f.</i> —poirier, <i>m.</i>	La pera—il pero.
Petits pois, <i>m.</i>	I piselli.
45 Pois de senteur, <i>m.</i>	I piselli dolci.

* Orchidées, *famille de plantes.* Orchis, *plante herbacée.*

Perennials.

- Periwinkle.
 Picotee.
 5 Pine (tree).
 Pink, feathered.
 Plane.
 Plantation.
 Pleasure-ground.
 10 Plums — greengages.
 Plum-tree.
 Pod.
 Pomegranate.
 15 ——— tree.
 Poplar (*Populus nigra*).
 ———, Lombardy (*P. fas-*
Poppy. [tigiata).
 ———, wild.
 20 Pot—to pot.
 Potato.
 Prick out, to.
 Primrose.
 Pumpkin.
 25 Quince.
 Radish.
 ——— (horse).
 Raspberry.
 Rocket.
 30 Root.
 Rose.
 Rosemary.
 Rye.
 Sage.
 35 Scabious.
 Scarlet-runners.
 Seeds.
 Shrubs.
 Single.
 40 Snapdragon.
 Snowdrop.
 Sorrel.
 Sow, to.
 Sowing.
 45 Spinach.
 Stalk—Stem.

- Stauden ; Ausdauernde Pflanzen.
 Das Winter- or Immergrün.
 Gefüllte Nelke (*Picotte*).
 Fichte, *f*.
 Federnelke, *f*.
 Die Platane.
 Pflanzung, Anlage, *f*.
 Anlagen, *pl*.
 Pflaumen — Reine - Clauden
 (*pron.* Rehne Clöhden).
 Pflaumenbaum.
 Die Hülse, Schote.
 Granatapfel, *m*.
 Granatapfelbaum, *m*.
 Die Schwarzpappel.
 Italienische Pappel.
 Mohn, *m*.
 Klatschrose, *f*. Wilder Mohn.
 Topf—In Töpfe setzen.
 Kartoffel, *f*.
 Auswählen (*Ausstechen*).
 Die Primel.
 Kürbis, *m*.
 Die Quitte.
 Das Radieschen.
 Der Meerrettig.
 Himbeeren, *pl*.
 Die Rauke.
 Die Wurzel.
 Die Rose.
 Der Rosmarin.
 Roggen, *m*.
 Die Salbei.
 Scabiose, *f*.
 Bunte or Feuer-Bohnen, *f*.
 Der Same—das Samenkorn.
 Gesträuche.
 Einfach.
 Löwenmaul, *n*.
 Schneeglöckchen.
 Sauerampfer, *m*.
 Säen.
 Die Aussaat.
 Spinat, *m*.
 Stengel, Stiel, *m*.

Plantes vivaces, <i>f.</i>	Le piante robuste.
Pervenche, <i>f.</i>	La pervinca.
Œillet jaspé, <i>m.</i>	Il garòfano d'oppio.
5 Pin, <i>m.</i>	Il pino.
Œillet mignardise, <i>m.</i>	Il garòfano.
Platane, <i>f.</i>	Il plàtano.
Plantation, <i>f.</i> ; taillis, <i>m.</i>	La piantagione.
Jardin anglais, <i>m.</i>	Un giardino inglese.
10 Prunes, <i>f.</i> —Reineclaud.	La susina, il susino—la prugna.
Prunier.	Il prugno.
Cosse, <i>f.</i>	Il baccello, guscio.
Grenade, <i>f.</i>	La melagrana.
15 Grenadier, <i>m.</i>	Il melagrano.
Peuplier noir, <i>m.</i>	Il pioppo.
—— d'Italie.	—— italiano.
Pavot, <i>m.</i>	Il papàvero.
Coquelicot, <i>m.</i>	Il papàvero selvatico.
20 Pot—empoter.	Un vaso, mètter in vasi.
Pomme de terre, <i>f.</i>	Una patata—le patate.
Repiquer.	Spòrgere—spuntare.
Primevère, <i>f.</i>	La rosa primaticcia.
Citrouille, <i>f.</i>	La zucca—le zucche.
25 Coing, <i>m.</i>	La cotogna.
Radis, <i>m.</i>	Il ravanello.
Raifort, <i>m.</i>	Il ramolaccio.
Framboise, <i>f.</i>	Il lampone.
Julienne, roquette, <i>f.</i>	Il ruchetto.
30 Racine, <i>f.</i>	Una radice.
Rose, <i>f.</i>	La rosa.
Romarin, <i>m.</i>	Il rosmarino.
Seigle, <i>m.</i>	La sègala.
Sauge, <i>f.</i>	La salvia.
35 Scabieuse, <i>f.</i>	La scabbiosa.
Haricots d'Espagne, <i>m.</i>	I fagioli di Spagna.
Graines, <i>f.</i>	Grani, semi.
Arbustes, arbrisseaux.	Gli arboscelli.
Simple.	Sèmplice.
40 Muflier, <i>m.</i> ; gueule de loup,	Bocca di leone.
Perce-neige, <i>f.</i> [<i>f.</i>	Il galanto—bucaneve.
Oseille, <i>f.</i>	L' acetosa.
Semer.	Seminare.
Semis, <i>m.</i> —les semailles.	La sèminatura.
45 Épinards, <i>m.</i>	Gli spinaci.
Tige, <i>f.</i>	Il gambo—lo stelo.

	Stock.	Levkoje, <i>f</i> .
	Strawberry.	Erdbeeren, <i>pl</i> .
	Striped.	Gestreift.
	Sunflower.	Sonnenblume, <i>f</i> .
5	Sweet William.	Die Bartnelke, Klosternelke.
	Sycamore (<i>Acer pseudo-</i>	Sycamore, <i>f</i> . (<i>Bergahorn, m.</i>)
	Trefoil. [<i>platanus</i>).	Der Klee.
	Tuberose.	Die Tuberose.
	Tulip.	Tulpe, <i>f</i> .
10	Turnip.	Weisse Rübe, <i>f</i> .
	Vegetable.	Gemüse, <i>n</i> .
	Verbena.	Verbena, <i>f</i> .
	Vine.	Der Weinstock.
	Violet.	Das Veilchen.
15	Wallflower.	Der Goldlack.
	Walnuts.	Die Wallnüsse.
	Walnut-tree(<i>Juglans regia</i>).	Der Wallnussbaum.
	Water, to.	Begieszen.
	Watering-pot.	Gieszkanne, <i>f</i> .
20	Wheat.	Weizen, <i>m</i> .
	Willow (<i>Salix alba</i>).	Weide, <i>f</i> .
	—— (weeping).	Trauer- or Hängeweide.
	Yew (<i>Taxus baccata</i>).	Der Eibenbaum; der Taxus.

— • —

Vocab. 54.—Colours.

25	Ash-grey.	Aschgrau.
	Black—blackish.	Schwarz—schwärzlich.
	Blue—light—dark.	Blau—hellblau—dunkelblau.
	——, sky.	Himmelblau.
	Brown.	Braun.
30	Carnation.	Incarnat. Fleischfarben.
	Chestnut.	Kastanienbraun.
	Crimson.	Scharlach (<i>Carmoisin</i>).
	Dark.	Dunkel.
	Drab.	Graubraun.
35	Green—greenish.	Grün—grünlich.
	——, verdigris.	Spangrün.
	——, sea.	Seegrün.
	Grey—greyish.	Grau—gräulich.
	Lilac.	Lila.
40	Maroon (brown chestnut).	Rothbraun—kastanienbraun.
	Milk white.	Milchweisz.
	Orange.	Orangengelb.

Giroflée, <i>f.</i>	Il garòfano.
Fraise, <i>f.</i>	La fràgola—fràvola.
Panaché, <i>e.</i>	Vergato, listato.
Soleil—tournesol, <i>m.</i>	Il girasole.
5 Œillet de poète, <i>m.</i> ; jalousie,	Il garofanello selvatico.
Sycomore, <i>m.</i> [<i>f.</i>	Il sicòmoro.
Trèfle, <i>m.</i>	Il trifoglio.
Tubéreuse, <i>f.</i>	Il tuberoso.
Tulipe, <i>f.</i>	Il tulipano.
10 Navet, <i>m.</i> ; rave, <i>f.</i> [<i>neuse.</i>	Il navone.
Légume, <i>m.</i> ; plante légumi-	Il legume.
Verveine, <i>f.</i>	La cedrina—verbena.
Vigne, <i>f.</i>	Una vite.
Violette, <i>f.</i>	La violetta.
15 Giroflée, <i>f.</i>	La viola gialla.
Noix, <i>f.</i>	Una noce.
Noyer, <i>m.</i>	Il noce.
Arroser.	Inaffiare.
Arrosoir, <i>m.</i>	Inaffiatoio.
20 Blé, <i>m.</i> ; froment, <i>m.</i>	Il fromento—il grano.
Saule, <i>m.</i>	Il sàlice.
Saule-pleureur.	Il sàlice piangente.
If, <i>m.</i>	Il tasso.

— • —

Vocab. 54.—Couleurs.

25 Cendré.	Cenerino.
Noir—noirâtre.	Nero—nericcio.
Bleu-clair—foncé.	Azzurro—turchino.
— de ciel.	Celeste.
Brun.	Bruno.
30 Incarnat—carmin.	Incarnato.
Châtain.	Color castagno.
Cramoisi.	Chermisino.
Foncé.	Oscuro.
Gris-brun.	Color nocciuolo.
35 Vert—verdâtre.	Verde—verdastro.
Verdet—vert-de-gris.	Verderame.
Celadon—vert de mer.	Verdazzurro—verdemare.
Gris—grisâtre.	Bigio—grigio.
Lilas.	Lilà.
40 Marron.	Color marrone.
Blanc de lait.	Color di latte.
Orangé.	Aranciato.

	Peach colour.	Pfirsichfarben.
	Purple.	Dunkel violett—purpurroth.
	Red.	Roth.
	Rose.	Rosenroth ; rosa.
5	Scarlet.	Scharlach.
	Sky blue.	Himmelblau.
	Spotted.	Getüpfelt ; gemuscht.
	Straw colour.	Strohgelb.
	Striped.	Gestreift.
10	Swarthy.	Schwärzlich.
	Tawny.	Gelbbraun.
	Vermilion.	Carmoisin (<i>pron.</i> Carmoasin).
	Violet.	Violett.
	White—whitish.	Weisz—weiszlich.
15	Yellow—yellowish.	Gelb—gelblich.
	——, lemon.	Citronengelb.
	——, straw.	Strohgelb.

	Couleur de fleur de pêcher.	Color di pesca.
	Violet—foncé.	Pòrpora—porporino.
	Rouge.	Rosso.
	Rose.	Color di rosa.
5	Écarlate.	Scarlatto.
	Bleu-de-ciel.	Color celeste.
	Moucheté.	Moscato.
	Paille.	Color di paglia.
	Rayé—panaché.	Rigato.
10	Basané—tanné—bronzé.	Abbronzito dal sole.
	Fauve.	Lionato—abbronzato.
	Vermillon—corallin.	Vermiglio.
	Violet—violacé.	Color violetto.
	Blanc—blanchâtre.	Bianco—biancastro.
15	Jaune—jaunâtre.	Giallo—gialliccio.
	—— citron.	Color citrino.
	—— paille.	Color di paglia.

I N D E X.

A.

Accidents on a journey, 44.
 Addresses of letters, 326.
 Admission to churches,
 galleries, 118, 332.
 Agreement for lodgings,
 138.
 Agreements with a voiturier,
 42, 348-352.
 Alpine travelling, 310-316.
 Angling, terms relating to,
 288-292.
 Apartments, to hire, 132.
 —, to secure by letter,
 336.
 Architectural terms, 320.
 Arrival at inn, 62.
 Asking the way, 114.

B.

Baggage, registering, 12.
 Banker, 164; letters to,
 334, 336.
 Banking, terms connected
 with, 168.
 Barber, 182.
 Bargaining, 232.
 Baths, to take mineral, 298.
 Bed, 64, 68, 72.
 Bed-room (inn), 64, 68, 72.
 Berths in steamer, 50.
 Bill of fare, terms relating
 to, 94, 354.
 — of exchange, 166;
 models of, 344.
 — to pay at inn, 110.
 Bills to pay, 232.
 Bookseller's shop, 264.
 Boots, the, 66, 72, 74.
 Box at the play, 222.
 Breakfast, 76; terms re-
 lating to, 94.
 Business, terms of, 168.

C.

Cab, 240.
 —, to call a, 240.
 Café, 228.
 Calling in the morning, 72.
 Cards, 274.
 Carriage, to hire for a day
 — a journey, 248.
 —, parts of, 252.
 Carte à manger, French,
 terms of, explained, 354.
 Changing horses, 36.
 — money, 164.
 Chase, terms relating to,
 282.
 Cheques, 346.
 Chess, 276.
 Cicerone, 116.
 Circular notes, 164.
 Civilities, xx.
 Cloth, to lay the, 86.
 Coachman, 38; forms of
 agreement, 348-352.
 Coat, measuring for, 184.
 Coffee, 76.
 Coffee-house, 228.
 Colours, 366.
 Commercial terms, 168.
 Complaints of postmaster,
 36.
 — of railway, 16.
 Contracts with voituriers,
 42, 348-352.
 Cookery, French, terms of,
 354, 355.
 Counterpane, 70.
 Coupé, 8.
 Credit, letter of, 166.
 Curling the hair, 182.
 Custom-house, 2.

D.

Days of the week, xiv.
 Declaration, 4.
 Dinner: table d'hôte, 84.
 — in private, 86.
 —, terms relating to,
 94, 354.
 Diseases, 292.
 Doctor, to send for, 292.
 — letter to, 340.
 Dress, a gentleman's, 182,
 184, 190.
 —, a lady's, 194, 200;
 terms relating to, 204.
 Dressmaker, 200.
 Duty, to pay, 4.

E.

Eating, 80, 84, 94, 354.
 Einspänner, 40.
 Embarking, 46.
 Exchange, 166.
 Extra horses, 40.

F.

Familiar phrases, xvi.
 Fare, to pay, 6, 46; cab, 240.
 Fashions, female, 198.
 Fiacre, 241.
 Field-sports, terms relating
 to, 282.
 Fishing, terms relating to,
 288-292.
 Flowers, 356.
 Food, terms relating to, 94.
 Foot-bath, 70.
 Forms of letters, 330-342.
 Fractions, xiii.
 Fruits, 356.
 Furnished lodgings, 132.
 — apartments, 138.
 Furniture, terms belong-
 ing to, 144.

G.

Game, 274.
 Games: cards, 274; chess, 276; terms belonging to, 278.
 Garden, 356.
 Gentleman's toilet, 187.
 — dress and toilet, terms relating to, 190.
 Getting up, 72.
 Glacier travelling, 310-316.
 Glover, 238.
 Guide for mountains, 310.
 — in a town, 116.
 Guide-books, 264.

H.

Haberdasher, 238.
 Hackney-coach, 240.
 Harness, terms relating to, 258-262.
 Hiring lodgings, 132, 138; terms relating to, 144-156.
 — a cab, 240.
 — a carriage, 248.
 Holidays, xv.
 Horses, changing, 36.
 —, to buy or hire, 254-258, 348.
 —, words relating to, 258-262.
 Hotel, arrival at, 62.
 —, to secure rooms in advance, 338.
 — bed-rooms, 68; getting up, 72.
 — departure, paying bill, 110.
 House-hiring, 132.
 Hunting, terms relating to, 282.

I.

Ice, 316.
 Illness, 292.
 Inn: Arrival, rooms, beds, 62.
 — paying bill, 110; servants, 112.
 Innkeeper, letter to, or telegram, to bespeak rooms, 338.
 Inventory, 136.

Invitation, forms of letters, 340.
 —, to decline, 342.

L.

Lady's dress, 194, 200; terms relating to, 204.
 — toilet, 194; terms relating to, 204.
 Lease, form of, for house and lodgings, 142.
 Letter to secure rooms at an inn, 336.
 Letter-writing, terms applicable to, 156.
 Letters at post office, to ask for, 162; to forward on, 338.
 —, to post, 160.
 —, models of, 330-342.
 — of introduction or recommendation, 330.
 — of credit, 166, 344.
 Linen, to wash, 216; vocabulary of, 218.
 Lodgings for a night, 62.
 —, furnished, 132.
 —, to take, 132, 138.
 Luggage, at a railway, 12; lost, 16.
 — weighing, 12, 14.
 — terms, list of, 16.

M.

Meals, 76, 80, 84, 92, 94.
 Medicines, list of, 300.
 Mercantile terms, 168.
 Milliner, 198.
 Money, change of, 164.
 Months, xiv.
 Morning call, 306.
 Mountain travelling, 310.
 Mule, to hire a, 254.
 Museum, 118.
 Music, terms of, 270-274.
 — seller, 268.

N.

Note of hand, 346.
 Notice to quit lodgings, 142.
 Numbers, cardinal, x.
 —, ordinal, xi.
 —, multiple, xiii.

O.

Omnibus, 244; to railway, 246.
 Opera, 222; terms applicable to, 226-228.
 Overweight of luggage, 14.

P.

Packing, 14.
 Passport, 58.
 Paying bills at an inn, 110; in a shop, 232.
 Phrases in common use, xvi.
 Physic, 300.
 Physician, 292; fee, 296; letter to, 340.
 Picture gallery, 118.
 Pit-ticket, 222.
 Play-bill, 224.
 Play-house, 222; terms applicable to, 226-228.
 Police-office, 58.
 Porter, 16.
 Postboy, 30-34.
 Post-horses not to be had, 38; changing, 36.
 Posting, 28, 30.
 Postmaster, 36; complaint of, 36; to forward letters, 164, 338.
 —, letter to, 338.
 Post Office, 156, 160.
 — Order, 158.
 —, enquiry for letters, 162.

Postage, to prepay, 160.
 — stamp, 160.
 Prescription, medical, 294.

R.

Railway station, 6.
 —, departure and taking tickets, 6.
 — carriage, 10.
 —, in a train, 20.
 —, terms connected with, 52-58.
 — omnibus, 244, 246.
 Receipts, 346.
 Rent of lodgings, 136.
 Restaurant, 228; dinner at, 84.

Rising in the morning, 72.
Road, on the, 30, 36.
Rooms at an inn, to secure, 338.

S.

Salutations, 306.
Scolding phrases, xx.
Searching luggage, 4.
Seasons, xiv.
Sea-sickness, 50.
Shaving, 182.
Sheets, damp, 70.
Shoemaker, 186.
Shooting, terms relating to, 282.
Shopping, 232-238.
Sickness, 292.
Sight-seeing, 116.
Sitting-room, 64.
Smoking in a train, 20.
Sporting, terms relating to, 282.
Station, railway, 6-12.
— intermediate, 20.
Stationer's shop, 264.
Steamboat, 46-52.
—, terms relating to, 52-58.
Steam engine, parts of, 54-58.
Stove lighting, 72.
Supper, 92; terms relating to, 94.

T.

Table-d'hôte, 80.
Tailor, 184.
Tea, making, 76-80; terms relating to, 94.
Tea-urn, 76.
Technical terms, 168.
Telegraph office, to send a message, 24; to inn-keeper, 26, 338.
Terminus, arrival at, 24.
Theatre, 222; terms applicable to, 226-228.
Ticket, railway, 6; circular, 8; for the play, 222.
Tide, 50.
Time of day, xxvii.
Toast, 78, 108.
Toilet, gentleman's, 182; terms relating to, 190.
—, lady's, 194.
Tolls included, 40.
Town, parts of, 120-130.
—, asking the way in, 114.
Trades, 120-130.
Train, starting, 12; in a train, 20; changing, 22.
Travelling, list of terms, 16-18.
—, mountain, 310.

Travelling, post, 30-38.
—, vetturino, 38-42.
—, accidents of, 44.
Travelling by railroad, 20, 246.
— by steamboat, 46.
— in an omnibus, 244.
Trees, 356.

V.

Valet de place, 116.
Vegetables, 356.
Vetturino, 38-42, 348.
Visa, 58.
Visits of ceremony, 306.
Vocabularies, preliminary, x.
Voiturier, 38.
—, agreements with, 42, 348-352.

W.

Warming-pan, 70.
Washerwoman, 216.
Washing list, 218-220.
Water, to boil, 76.
Weighing luggage, 14.
Wine, 88.
Writing materials, 156-8.

MURRAY'S FOREIGN HANDBOOKS.

HANDBOOK—HOLLAND AND BELGIUM. Maps and Plans. Post 8vo. 6s.

HANDBOOK—NORTH GERMANY AND THE RHINE: INCLUDING THE HARTZ, THÜRINGERWALD, SAXON SWITZERLAND, RÜGEN, THE GIANT MOUNTAINS, TAUNUS, ODENWALD, ELSSASS, AND LOTHRINGEN. Maps and Plans. Post 8vo.

LIVES OF THE EARLY FLEMISH PAINTERS. With NOTICES of their Works. By CROWE AND CAVALCASELLE. With Illustrations. Post 8vo. 7s. 6d.

HANDBOOK OF PAINTING.—THE GERMAN, FLEMISH, AND DUTCH SCHOOLS. Based on the Handbook of Kugler. *Third Edition.* Revised and re-written. By J. A. CROWE. With 60 Illustrations. 2 vols. Crown 8vo. 24s.

HANDBOOK—SOUTH GERMANY, WÜRTEMBERG, BAVARIA, THE TYROL, AUSTRIA, SALZBURG, STYRIA, HUNGARY, AND THE DANUBE FROM ULM TO THE BLACK SEA. Maps and Plans. Post 8vo. 10s.

HANDBOOK—SWITZERLAND, THE ALPS OF SAVOY AND PIEDMONT, THE ITALIAN LAKES AND PART OF DAUPHINÉ. Maps and Plans. In Two Parts. Post 8vo. 10s.

HANDBOOK—FRANCE, Part I.: NORMANDY, BRITTANY, THE SEINE AND LOIRE, TOURAINE, BORDEAUX, THE GARONNE, LIMOUSIN, THE PYRENEES, &c. Maps. Post 8vo. 7s. 6d.

HANDBOOK—FRANCE, Part II.: CENTRAL FRANCE, AUVERGNE, THE CEVENNES, BURGUNDY, THE RHONE AND SAONE, PROVENCE, NIMES, ARLES, MARSEILLES, THE FRENCH ALPS, ALSACE, LORRAINE, CHAMPAGNE, &c. Maps. Post 8vo. 7s. 6d.

HANDBOOK—PARIS AND ITS ENVIRONS. Maps and Plans. 16mo. 3s. 6d.

HANDBOOK—THE MEDITERRANEAN. Describing its principal Islands, Cities, Seaports, Borderlands, &c., for Travellers and Yachtsmen. With nearly 50 Maps and Plans. Post 8vo. 20s.

HANDBOOK—ALGERIA AND TUNIS. ALGIERS, CONSTANTINE, ORAN, THE ATLAS RANGE, THE REGENCY AND CITY OF TUNIS, CARTHAGE, BIZERTA, &c. Post 8vo. 9s.

HANDBOOK—SPAIN, MADRID, THE CASTILES, THE BASQUE PROVINCES, LEON, THE ASTURIAS, GALICIA, ESTREMADURA, ANDALUSIA, RONDA, GRANADA, MURCIA, VALENCIA, CATALONIA, ARAGON, NAVARRE, THE BALEARIC ISLANDS, &c. &c. Maps. 2 vols. Post 8vo. 24s.

HANDBOOK—PORTUGAL, LISBON, OPORTO, CINTRA, MAFRA, &c. Map. Post 8vo. 12s.

HANDBOOK—NORTH ITALY, TURIN, MILAN, CREMONA, THE ITALIAN LAKES, BERGAMO, BRESCIA, VERONA, MANTUA, VICENZA, PADUA, FERRARA, BOLOGNA, RAVENNA, RIMINI, PIACENZA, GENOA, THE RIVIERA, VENICE, PARMA, MODENA, AND ROMAGNA. Maps. Post 8vo. 10s.

[Continued.]

HANDBOOK—CENTRAL ITALY, FLORENCE, TUSCANY, LUCCA, UMBRIA, THE MARCHES, AND THE LATE PATRIMONY OF ST. PETER. Map. Post 8vo. 10s.

THE CICERONE; or, ART GUIDE TO PAINTING IN ITALY. By BURCKHARDT. New Edition, revised by J. A. CROWE. Post 8vo. 6s.

MEMOIRS OF THE EARLY ITALIAN PAINTERS, and of the PROGRESS of PAINTING IN ITALY. From Cimabue to Bassano. By Mrs. JAMESON. With Portraits. Crown 8vo. 12s.

HANDBOOK—ROME AND ITS ENVIRONS. With more than 50 Maps and Plans. Post 8vo. 10s.

HANDBOOK OF PAINTING.—THE ITALIAN SCHOOLS. Based on the Handbook of Kugler. *Fourth Edition.* Revised and Remodelled. By LADY EASTLAKE. With 140 Illustrations. 2 vols. Crown 8vo. 30s.

HANDBOOK—SOUTH ITALY, TWO SICILIES, NAPLES, POMPEII, HERCULANEUM, VESUVIUS, ABRUZZI, &c. Maps. Post 8vo. 10s.

HANDBOOK—EGYPT, INCLUDING DESCRIPTIONS OF THE COURSE OF THE NILE THROUGH EGYPT AND NUBIA, ALEXANDRIA, CAIRO, THE PYRAMIDS AND THEBES, THE SUEZ CANAL, THE PENINSULA OF SINAI, THE OASES, THE FYOOM, &c. Map. Post 8vo. 15s.

HANDBOOK—GREECE, THE IONIAN ISLANDS, CONTINENTAL GREECE, ATHENS, THE PELOPONNESUS, THE ISLANDS OF THE ÆGÆAN SEA, ALBANIA, THESSALY, AND MACEDONIA. Maps. Post 8vo.

HANDBOOK—TURKEY IN ASIA, CONSTANTINOPLE, THE BOSPHORUS, DARDANELLES, BROUSA, PLAIN OF TROY, CRETE, CYPRUS, SMYRNA, EPHESUS, THE SEVEN CHURCHES, COAST OF THE BLACK SEA, ARMENIA, MESOPOTAMIA, &c. Maps and Plans. Post 8vo. 15s.

HANDBOOK—DENMARK, SLESWIG, HOLSTEIN, COPENHAGEN, JUTLAND, ICELAND. Map. Post 8vo. 6s.

HANDBOOK—SWEDEN, STOCKHOLM, UPSALA, GOTHENBURG, THE SHORES OF THE BALTIC, &c. Post 8vo. 6s.

HANDBOOK—NORWAY, CHRISTIANIA, BERGEN, TRONDHJEM, THE FJELDS AND FJORDS. Map. 8vo. 9s.

HANDBOOK—RUSSIA, ST. PETERSBURG, MOSCOW, FINLAND, &c. Maps. Post 8vo. 18s.

HANDBOOK—INDIA. Part I. BOMBAY. Part II. MADRAS. Maps and Plans. Post 8vo. 15s. each.

HANDBOOK—HOLY LAND, SYRIA, PALESTINE, SINAI, EDMOM, THE SYRIAN DESERTS, JERUSALEM, PETRA, DAMASCUS, AND PALMYRA. Maps. 2 vols. Post 8vo. 20s.

* * **HANDBOOK TRAVELLING MAP OF PALESTINE.** In a case. 31s.

COMPANIONS TO THE HANDEOOKS.

ALBERT DÜRER: HIS LIFE AND WORKS. By MORIZ THAUSING, of the Albertina Collection, Vienna. Translated by F. A. EATON, Secretary to the Royal Academy. Portrait and Illustrations. 2 vols. Medium 8vo. 42s.

LIFE OF MICHAEL ANGELO. Including inedited Documents from the Buonarroti Archives. By C. HEATH WILSON. *Second and Cheaper Edition*, with an Index. Illustrations. 8vo. 15s.

LIFE AND TIMES OF TITIAN. With some Account of his Family. By CROWE and CAVALCASELLE. *Second and Cheaper Edition*. Portrait and Illustrations. 2 vols. 8vo. 21s.

HISTORY OF EGYPT UNDER THE PHARAOHS. Derived entirely from the Monuments. With a Memoir on the Exodus of the Israelites and the Egyptian Monuments. By Dr. HENRY BRUGSCH. Translated by PHILIP SMITH, B.A., with a new Preface and Notes by the Author. Second Edition, revised, with Maps and Illustrations. 2 vols. 8vo. 32s.

A HISTORY OF ANCIENT GEOGRAPHY AMONG THE GREEKS AND ROMANS, from the Earliest Ages till the Fall of the Roman Empire. By E. H. BUNBURY, F.R.G.S. With 20 Maps. 2 vols. 8vo. 42s.

RHEINSBERG; MEMORIALS OF FREDERICK THE GREAT and PRINCE HENRY OF PRUSSIA. By ANDREW HAMILTON. 2 vols. Crown 8vo. 21s.

LEAVES FROM MY SKETCH-BOOK. A Selection of Sketches taken during many Tours, with Descriptive Text. By E. W. COOKE, R.A. With 50 Plates. 2 vols., small folio. 31s. 6d. each.

First Series—PARIS, ARLES, MONACO, NUREMBERG, SWITZERLAND, ROME, EGYPT, &c.

Second Series—VENICE, NAPLES, POMPEII, PÆSTUM, THE NILE, &c.

THE ART OF TRAVEL; or, Hints on the Shifts and Contrivances available in Wild Countries. By FRANCIS GALTON, F.R.G.S., Author of 'The Explorer in South Africa.' Fifth Edition, with Woodcuts. Small 8vo. 7s. 6d.

JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

How to Learn Modern Languages.

The success attending Dr. WM. SMITH'S 'PRINCIPIA LATINA' and 'INITIA GRÆCA,' which practical teachers have found *the easiest books for learning Latin and Greek*, has led to the application of the same method to the French, German, and Italian Languages. There is an obvious advantage in a beginner learning a new language on the plan with which he is already familiar. These books combine the advantage of the older and more modern methods of instruction.

FRENCH COURSE.

EDITED BY DR. WM. SMITH.

FRENCH PRINCIPIA, PART I. A FIRST FRENCH COURSE, containing Grammar, Delectus, Exercises, Vocabularies, &c. 12mo. 3s. 6d.

APPENDIX TO FRENCH PRINCIPIA, PART I. Containing Additional Exercises, with Examination Papers. 12mo. 2s. 6d.

FRENCH PRINCIPIA, PART II. A READING BOOK, containing Fables, Stories, and Anecdotes, Natural History, and Scenes from the History of France. With Grammatical Questions, Notes, and Copious Etymological Dictionary. 12mo. 4s. 6d.

THE STUDENT'S FRENCH GRAMMAR: a Practical and Historical Grammar of the French Language. By C. HERON-WALL. With Introduction by M. LITTRÉ. Post 8vo. 7s. 6d.

A SMALLER GRAMMAR OF THE FRENCH LANGUAGE. Abridged from the above. 12mo. 3s. 6d.

GERMAN COURSE.

EDITED BY DR. WM. SMITH.

GERMAN PRINCIPIA, PART I. A FIRST GERMAN COURSE, containing a Grammar, Delectus, Exercises, Vocabularies, &c. 12mo. 3s. 6d.

GERMAN PRINCIPIA, PART II. A READING BOOK, containing Fables, Stories, and Anecdotes, Natural History, and Scenes from the History of Germany. With Grammatical Questions, Notes, and Dictionary. 12mo. 3s. 6d.

PRACTICAL GERMAN GRAMMAR. With a Sketch of the Historical Development of the Language and its Principal Dialects. Post 8vo. 3s. 6d.

ITALIAN COURSE.

EDITED BY DR. WM. SMITH.

ITALIAN PRINCIPIA, PART I. A FIRST ITALIAN COURSE, containing a Grammar, Delectus, Exercise Book, with Vocabularies, and Materials for Italian Conversation. By Signor RICCI. 12mo. 3s. 6d.

ITALIAN PRINCIPIA, PART II. A FIRST ITALIAN READING BOOK, containing Fables, Anecdotes, History, and Passages from the best Italian Authors, with Grammatical Questions, Notes, and a copious Etymological Dictionary. 12mo. 3s. 6d.

JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

12



UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 037584544